叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000001

2. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000002

3. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000003

4. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000004

5. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第1/5页

[ðə; ði][stɑː(r)]	-	[t'redə]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
THE	**STAR**	**-**	**TREADER**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
这	星星	-	踏步机	和	其他	诗歌

《星际漫步者及其他诗歌》

[baɪ]
BY
经过

经过

[klɑːk]	['æʃtən]	[smɪθ]
CLARK	**ASHTON**	**SMITH**
克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ðə; ði][stɑː(r)]	-	[t'redə]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
THE	**STAR**	**-**	**TREADER**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
这	星星	-	踏步机	和	其他	诗歌

《星际漫步者及其他诗歌》

[baɪ]
BY
经过

经过

[klɑːk]	['æʃtən]	[smɪθ]
CLARK	**ASHTON**	**SMITH**
克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ə; eɪ]	.	[em]	.	['rɒbətsən]
A	**.**	**M**	**.**	**ROBERTSON**
一个	.	M	.	罗伯逊

AM 罗伯逊

['stɒktən]	[striːt]	[æt; ət]	['juːniən]	[skweə(r)]
STOCKTON	**STREET**	**AT**	**UNION**	**SQUARE**
斯托克顿	街道	在	联盟	正方形

斯托克顿街与联合广场

[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]	,	[ˌkælə'fɔːniə]
SAN	**FRANCISCO**	**,**	**CALIFORNIA**
SAN	旧金山	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

-
MCMXII
-

1912年

['kɒpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1912**
版权	-

版权所有 1912

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['rɒbətsən]
A . **M** . **ROBERTSON**
一个 . M . 罗伯逊

AM 罗伯逊

- [pres]
Philopolis **Press**
- 按

菲洛波利斯出版社

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
TO **MY** **MOTHER**
到 我的 母亲

致我的母亲

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

NERO1
NERO1
NERO1

尼禄1

[tʃɑːnt] [tuː; tə] SIRIUS5
CHANT **TO** **SIRIUS5**
咽 到 SIRIUS5

向天狼星5号祈祷

[ðə; ðiː][stɑː(r)] - TREADER6
THE **STAR** **-** **TREADER6**
这 星星 - TREADER6

星际行者6

[ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] POOL11
THE **MORNING** **POOL11**
这 早晨 POOL11

晨间泳池11

[ðə; ðiː] [naɪt] FOREST12
THE **NIGHT** **FOREST12**
这 夜晚 FOREST12

夜之森林12

[ðə; ðiː][mæd] WIND14
THE **MAD** **WIND14**
这 疯狂的 WIND14

疯狂之风14

[sɒŋ] [tuː; tə] OBLIVION15

SONG	TO	OBLIVION15
歌曲	到	OBLIVION15

致遗忘之歌15

MEDUSA16

MEDUSA16
MEDUSA16

美杜莎16

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ABYSS18

ODE	TO	THE	ABYSS18
颂	到	这	ABYSS18

深渊颂歌18

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] SEA21

THE	SOUL	OF	THE	SEA21
这	灵魂	的	这	SEA21

海之魂21

[ðə; ði] BUTTERFLY22

THE	BUTTERFLY22
这	BUTTERFLY22

蝴蝶22

[ðə; ði] PRICE26

THE	PRICE26
这	PRICE26

价格26

[ðə; ði] ['mɪstɪk] MEANING27

THE	MYSTIC	MEANING27
这	神秘	MEANING27

神秘意义27

[əʊd] [tuː; tə] MUSIC28

ODE	TO	MUSIC28
颂	到	MUSIC28

音乐颂歌28

[ðə; ði] [lɑːst] NIGHT31

THE	LAST	NIGHT31
这	最后的	NIGHT31

最后一夜31

[əʊd] [ɒn] IMAGINATION32

ODE	ON	IMAGINATION32
颂	在	IMAGINATION32

想象颂歌32

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] MOON35

THE	WIND	AND	THE	MOON35
这	风	和	这	MOON35

风与月35

[lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] STARS36

LAMENT	OF	THE	STARS36
哀叹	的	这	STARS36

群星的哀歌36

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] SLEEP39

THE	MAZE	OF	SLEEP39
这	迷宫	的	SLEEP39

睡眠迷宫39

[ðə; ði] WINDS40

THE	**WINDS40**
这	WINDS40

风40

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [fə'seɪkən] GODS42

THE	**MASQUE**	**OF**	**FORSAKEN**	**GODS42**
这	面具	的	被遗弃的	GODS42

被遗弃之神的假面舞会42

[ə; eɪ] SUNSET49

A	**SUNSET49**
一个	SUNSET49

日落49

[ðə; ði] [klaʊd] - ISLANDS50

THE	**CLOUD**	**-**	**ISLANDS50**
这	云	-	ISLANDS50

云岛50

[ðə; ði] [snəʊ] - BLOSSOMS52

THE	**SNOW**	**-**	**BLOSSOMS52**
这	雪	-	BLOSSOMS52

雪花52

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] MOON53

THE	**SUMMER**	**MOON53**
这	夏天	MOON53

夏日之月53

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] HYPERION54

THE	**RETURN**	**OF**	**HYPERION54**
这	返回	的	HYPERION54

Hyperion54 的回归

LETHE55

LETHE55
LETHE55

LETHE55

ATLANTIS56

ATLANTIS56
ATLANTIS56

亚特兰蒂斯56

[ðə; ði] UNREVEALED57

THE	**UNREVEALED57**
这	UNREVEALED57

未揭晓的57

[ðə; ði] ['eldrɪtʃ] DARK58

THE	**ELDRITCH**	**DARK58**
这	诡异的	DARK58

诡异黑暗58

[ðə; ði] ['tʃeri] - SNOWS59

THE	**CHERRY**	**-**	**SNOWS59**
这	樱桃	-	SNOWS59

樱桃雪59

['feəri] LANTERNS60

FAIRY	**LANTERNS60**
仙女	LANTERNS60

仙女灯笼60

NIRVANA61
NIRVANA61
NIRVANA61

NIRVANA61

[ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] SUNS62
THE **NEMESIS** **OF** **SUNS62**
这 复仇女神 的 SUNS62

SUNS62 的克星

[waɪt] DEATH63
WHITE **DEATH63**
白色的 DEATH63

白色死亡63

['retrəspekt] [ænd; ənd] FORECAST64
RETROSPECT **AND** **FORECAST64**
回顾 和 FORECAST64

回顾与预测64

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] NIGHTMARE65
SHADOW **OF** **NIGHTMARE65**
阴影 的 NIGHTMARE65

噩梦阴影65

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] COMET66
THE **SONG** **OF** **A** **COMET66**
这 歌曲 的 一个 COMET66

彗星之歌66

[ðə; ði] RETRIBUTION69
THE **RETRIBUTION69**
这 RETRIBUTION69

报应69

[tuː; tə][ðə; ði] DARKNESS70
TO **THE** **DARKNESS70**
到 这 DARKNESS70

致黑暗70

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] BEAUTY72
A **DREAM** **OF** **BEAUTY72**
一个 梦 的 BEAUTY72

美丽之梦72

[ðə; ði] [driːm] - BRIDGE73
THE **DREAM** **-** **BRIDGE73**
这 梦 - BRIDGE73

梦桥73

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [əʊk] LEAF74
A **LIVE** **-** **OAK** **LEAF74**
一个 居住 - 橡木 LEAF74

一片活橡树叶74

[paɪn] NEEDLES75
PINE **NEEDLES75**
松树 NEEDLES75

松针75

[tuː; tə][ðə; ði] SUN76
TO **THE** **SUN76**
到 这 SUN76

致太阳报76

[ðə; ði] FUGITIVES78

THE	FUGITIVES78
这	FUGITIVES78

逃犯78

[əˈvɜːtɪd] MALEFICE79

AVERTED	MALEFICE79
避免了	MALEFICE79

避免了恶意79

[ðə; ði][mɪˈdjuːzə][ɒv; əv][ðə; ði] SKIES80

THE	MEDUSA	OF	THE	SKIES80
这	美杜莎	的	这	SKIES80

天空美杜莎80

[ə; eɪ] [ded] CITY81

A	DEAD	CITY81
一个	死的	CITY81

死城81

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] STARS82

THE	SONG	OF	THE	STARS82
这	歌曲	的	这	STARS82

群星之歌82

COPAN85

COPAN85
COPAN85

COPAN85

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] DREAMS86

A	SONG	OF	DREAMS86
一个	歌曲	的	DREAMS86

梦想之歌86

[ðə; ði] BALANCE88

THE	BALANCE88
这	BALANCE88

平衡88

SATURN89

SATURN89
SATURN89

土星89

FINIS99 [[wʌn]]

FINIS99	[	1	]
FINIS99	[	1	]

FINIS99[1]

['nɪərəʊ]

NERO
尼禄

尼禄

[ðɪs] [rəʊm] , [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv]['meni] [men] ,

This	Rome	,	that	was	the	toil	of	many	men	,
这	罗马	,	那	曾是	这	辛劳	的	许多	男人	,

这座罗马，是许多人辛勤劳作的成果。

[ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ləˈbɔːriəs] [jˈiəz] —

The	consummation	of	laborious	years	—
这	圆房	的	费力的	年	—

多年辛勤工作的圆满完成——

-	[kraʊn]	[tuː; tə]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ded]	,
Fulfilment's	**crown**	**to**	**visions**	**of**	**the**	**dead**	**,**
-	王冠	到	愿景	的	这	死的	,

实现的皇冠，通往亡灵的幻象，

[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[waɪd]	[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]	[kɪŋz]	—
And	**image**	**of**	**the**	**wide**	**desire**	**of**	**kings**	**—**
和	图像	的	这	宽的	欲望	的	国王	—

以及君王们广阔欲望的象征——

[ɪz]	[meɪd]	[maɪ]	['dɑːklɪŋ]	[driːmz]	[ɪfʌldʒənsi]	,
Is	**made**	**my**	**darkling**	**dream's**	**effulgency**	**,**
是	制成	我的	黑暗之子	梦想的	光辉	,

是我黑暗梦境的光辉，

['fjuːəl][ɒv; əv]	['vɪʒn]	,	[briːf]	[ɪm'bɒdɪmənt]
Fuel	**of**	**vision**	**,**	**brief**	**embodiment**
燃料	的	想象	,	简短的	实施例

愿景的燃料，短暂的体现

[ɒv; əv]	['wɒndərɪŋ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	['weɪstɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[strɒŋ]
Of	**wandering**	**will**	**,**	**and**	**wastage**	**of**	**the**	**strong**
的	漫游	将要	,	和	浪费	的	这	强的

意志游移不定，强者凋零

[fɪəs]	['ekstəsi]	[ɒv; əv][wʌn]	[trə'mendəs]	['aʊə(r)]	,
Fierce	**ecstacy**	**of**	**one**	**tremendous**	**hour**	**,**
凶猛的	狂喜	的	一	巨大的	小时	,

一个小时的极致狂喜，

[wen]	['eɪdʒɪz]	[paɪld]	[ɒn]	['eɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]	[fleɪm]
When	**ages**	**piled**	**on**	**ages**	**were**	**a**	**flame**
什么时候	年龄	堆积	在	年龄	是	一个	火焰

岁月堆积，岁月如火焰般燃烧。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]	[j'iəz]	[bɪ'haɪnd]	,	[ænd; ənd]	[j'iəz]	[tuː; tə][biː; bi]	.
To	**all**	**the**	**years**	**behind**	**,**	**and**	**years**	**to**	**be**	**.**
到	全部	这	年	在后面	,	和	年	到	是	.

献给过去所有的岁月，以及未来的岁月。

[jet]	['eni]	['sʌnset]	[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
Yet	**any**	**sunset**	**were**	**as**	**much**	**as**	**this**	**,**
然而	任何	日落	是	作为	很多	作为	这	,

然而，任何日落都和这一样美妙。

[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[fɔːst]	[baɪ][hændz][ɒv; əv]	['faɪə(r)]
Save	**for**	**the**	**music**	**forced**	**by**	**hands**	**of**	**fire**
节省	为了	这	音乐	强制	经过	双手	的	火

除了火之手强加的音乐之外

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[streɪt]	['sailəns]	[wɪtʃ]	[baɪnd]
From	**out**	**the**	**hard**	**strait**	**silences**	**which**	**bind**
从	出去	这	难的	海峡	沉默	哪个	绑定

从那令人窒息的沉默中挣脱出来

[dʌl]	['mætərz]	['tʌŋlɪs]	[maʊθ]	—	[ə; eɪ]['mjuːzɪk]	[pɪəst]
Dull	**Matter's**	**tongueless**	**mouth**	**—**	**a**	**music**	**pierced**
乏味的	事情是	无舌	嘴	—	一个	音乐	穿孔

Dull Matter的无舌之口——音乐被刺穿

[wɪð]	[ðə; ði]	[tens]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[mɔː(r)]	[kwɪk]	[tuː; tə][kraɪ]
With	**the**	**tense**	**voice**	**of**	**Life**	**,**	**more**	**quick**	**to**	**cry**
和	这	紧张	嗓音	的	生活	,	更多的	快的	到	哭

带着生命的紧张声音，更容易哭泣

[ɪts] ['ægəni] — [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ai] [bɪ'li:vd]
Its agony — and save that I believed
它是 痛苦 — 和 节省 那 我 相信

那份痛苦——除了我相信之外，别无其他

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [redə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][men] .
The radiance redder for the blood of men .
这 辐射 更红 为了 这 血 的 男人 .

男人的血液散发出更鲜红的光芒。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['heɪsnz] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz]
Destruction hastens and intensifies
破坏 加快 和 加剧

破坏加速加剧

[ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [ɪz] ['bju:ti] , ['mænifest]
The process that is Beauty , manifests
这 过程 那 是 美丽 , 表现

美的过程，显现出来

['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [fɔ:m] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz]
Ranges of form unknown before , and gives
范围 的 形式 未知 前 , 和 给予

以前未知的形式范围，并给出

['məʊʃn] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hju:] [weə(r)] ['ʌðəwaɪz]
Motion and voice and hue where otherwise
运动 和 嗓音 和 色调 在哪里 否则

动作、声音和色调，在其他情况下

[bli:k] [ɪnɪksp'resɪvnəs] [hæd; həd] ['levəl] [ɔ:l] . [[ˌtu:'tu:]]
Bleak inexpressiveness had leveled all . [2]
苍凉 缺乏表现力 有 平整 全部 . [2]

冷漠的无情抹杀了一切。[2]

[ɪf] [wʌn] [kri'eɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['leŋθi] [tɔɪl] ;
If one create , there is the lengthy toil ;
如果 一 创造 , 那里 是 这 冗长 辛劳 ;

如果要进行创作，那将是漫长的辛勤劳作;

[ðə; ði] ['leɪbəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [deɪz] [li:g] - [æn; ən][end]
The laboured years and days league tow'rd an end
这 辛勤劳作 年 和 天 联盟 - 一个 结尾

辛勤耕耘的岁月终于结束了

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,
Less than the measure of desire , mayhap ,
较少的 比 这 措施 的 欲望 , 或许 ,

或许不及欲望的程度，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] [kən'sju:mɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [streŋθ] ,
After the sure consuming of all strength ,
后 这 当然 消费 的 全部 力量 ,

在耗尽所有力气之后，

[ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] ['ʌðəˌweə]
And strain of faculties that otherwhere
和 拉紧 的 学院 那 其他地方

以及其他地方的机能紧张

[wɜ:(r); wə(r)] [lu:st] [ə'pɒn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]
Were loosed upon enjoyment ; and at last
是 松开 之上 享受 ; 和 在 最后的

尽情享受吧；最后

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][wʌn][kə'pæsəti][nɔː(r)]['paʊə(r)]

Remains	to	one	capacity	nor	power
遗迹	到	一	容量	也不	力量

仍然只有一种能力或权力

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæθ] [meɪd] .

For	pleasure	in	the	thing	that	he	hath	made	.
为了	乐趣	在	这	事物	那	他	有	制成	.

为了享受他所创造的事物。

[bʌt; bət][ɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæŋz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz]

But	on	destruction	hangs	but	little	use
但	在	破坏	悬挂	但	小的	使用

但毁灭却几乎毫无用处。

[ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)]['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [tɜːnd]

Of	time	or	faculty	,	but	all	is	turned
的	时间	或者	学院	,	但	全部	是	转向

无论是时间还是才能，一切都已改变。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɜːpəs] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [pjʊə(r)] ,

To	the	one	purpose	,	unobstructed	,	pure	,
到	这	一	目的	,	通畅	,	纯的	,

只有一个目的，畅通无阻，纯粹的，

[ɒv; əv] ['senʃuəs] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [dʒɔɪ] ;

Of	sensuous	rapture	and	observant	joy	;
的	感性的	狂喜	和	观察者	喜悦	;

感官上的狂喜和观察上的喜悦；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [in'tensitiz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

And	from	the	intensities	of	death	and	ruin	,
和	从	这	强度	的	死亡	和	废墟	,

而从死亡和毁灭的极致之中，

[wʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəmpl'ɛtɐ] [laɪf] ,

One	draws	a	heightened	and	completer	life	,
一	平局	一个	增强	和	完成者	生活	,

描绘出一种更美好、更完整的人生，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪk'stendz; ek-][ænd; ənd] ['vindikeit] [hɪm'self] .

And	both	extends	and	vindicates	himself	.
和	两个都	扩展	和	证明清白	他自己	.

既拓展了自身，又证明了自身清白。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][skəʊp]

I	would	I	were	a	god	,	with	all	the	scope
我	会	我	是	一个	上帝	,	和	全部	这	范围

我多么希望自己是神，拥有所有的一切。

[ɒv; əv] [ə'trɪbjuːts] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔː(r)]

Of	attributes	that	are	the	essential	core
的	属性	那	是	这	基本的	核

构成核心要素的属性

[ɒv; əv] ['gɒdhed] , [ænd; ənd][ɪts][ˌvɪzə'bɪləti] .

Of	godhead	,	and	its	visibility	.
的	神格	,	和	它是	能见度	.

神性及其可见性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['empərə(r)] , [ænd; ənd][həʊld] [ə'waɪl]

I	am	but	emperor	,	and	hold	awhile
我	是	但	皇帝	,	和	抓住	一会儿

我只是个皇帝，请稍等片刻。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [deθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	power	to	hasten	Death	upon	his	way	,
这	力量	到	趋	死亡	之上	他的	方式	,

加速死神降临的力量

[ænd; ənd][kraɪ][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [laɪf]

And	cry	a	halt	to	worn	and	lagging	Life
和	哭	一个	停止	到	磨损	和	滞后	生活

并叫停这疲惫不堪、步履蹒跚的生活

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] [self] [meɪ] [nɒt]

For	others	,	but	for	mine	own	self	may	not
为了	其他的	,	但	为了	矿	自己的	自己	可能	不是

对别人来说或许如此，但对我自己来说或许并非如此。

[dɪ'leɪ] [ðə; ði][wʌn] , [nɔ:(r)][bɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spi:d] .

Delay	the	one	,	nor	bid	the	other	speed	.
延迟	这	一	,	也不	出价	这	其他	速度	.

既不要拖延一方，也不要加快另一方的速度。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,

There	have	been	many	kings	,	and	they	are	dead	,
那里	有	到过	许多	国王	,	和	他们	是	死的	,

历史上曾有许多国王，他们都已去世。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn] [deθ] [seɪv] [wɒt] [ðə; ði][wɪnd]

And	have	no	power	in	death	save	what	the	wind
和	有	不	力量	在	死亡	节省	什么	这	风

除了风的力量，死亡对他们毫无掌控力。

[kən'fɜ:z] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bləʊn] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [dʌst]

Confers	upon	their	blown	and	brainless	dust
会议	之上	他们的	吹	和	没脑子	灰尘

向他们吹散的、愚蠢的尘埃致敬

[tu:; tə][veks][ðə; ði] ['aɪbɔ:lz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

To	vex	the	eyeballs	of	posterity	.
到	烦恼	这	眼球	的	后人	.

令后世感到眼花缭乱。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ai][gɒd] , [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊvəlɔ:d]

But	were	I	god	,	I	would	be	overlord
但	是	我	上帝	,	我	会	是	霸王

但如果我是个神，我就会成为至高无上的主宰。

[ɒv; əv] ['meni] [kɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [breθ] [tu:; tə] [gaɪd] [[θri:]]

Of	many	kings	,	and	were	as	breath	to	guide	[	3	]
的	许多	国王	,	和	是	作为	气息	到	指导	[	3	]

许多国王，如同呼吸一般指引方向[3]

[ðeə(r)] [dʌst] [ɒv; əv] ['destəni] .

Their	dust	of	destiny	.
他们的	灰尘	的	命运	.

他们的命运之尘。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ai][gɒd] ,

And	were	I	god	,
和	是	我	上帝	,

如果我是上帝，

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] [mɔ:'tæləti] [wɪtʃ] [klɔgz]

Exempt	from	this	mortality	which	clogs
豁免	从	这	死亡	哪个	木屐

免受这种阻塞性死亡的影响

[pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][klɪə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [wɪl] ,
Perception , and clear exercise of will ,
洞察力 , 和 清除 锻炼 的 将要 ,

感知能力，以及清晰的意志力运用，

[wɒt] ['ræptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ]
What rapture it would be , if but to watch
什么 狂喜 它 会 是 , 如果 但 到 手表

如果仅仅是观看，那该是多么令人欣喜若狂啊！

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Destruction crouching at the back of Time ,
破坏 蹲伏 在 这 后退 的 时间 ,

毁灭潜伏在时间的深处，

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [duːmz] [wɪtʃ] [dɒg][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [sʌnz] ;
The tongueless dooms which dog the travelling suns ;
这 无舌 末日 哪个 狗 这 旅行 太阳 ;

伴随行进中的太阳的无声厄运；

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
The vampire Silence at the breast of worlds ,
这 吸血鬼 沉默 在 这 胸部 的 世界 ,

世界胸怀的吸血鬼般的寂静

['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ðæt] [nɔː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Fire without light that gnaws the base of things ,
火 没有 光 那 啃咬 这 根据 的 事物 ,

没有光芒的火焰，却能啃噬万物的根基。

[ænd; ənd] - ['maʊntɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [rɒts][ðə; ði] [stəʊn]
And Lethe's mounting tide , that rots the stone
和 - 安装 潮 , 那 腐烂 这 石头

而勒忒河的涨潮，腐蚀着石头

[ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [sfɪrz] .
Of fundamental spheres .
的 基本的 球体 .

基本球体。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
This were enough
这 是 足够的

这已经足够了。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dæzld] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪl]
Till such time as the dazzled wings of will
直到 这样的 时间 作为 这 眼花缭乱 翅膀 的 将要

直到意志的耀眼翅膀出现之时

[keɪm] [ʌp] [wɪð] ['paʊərz] [ək'seʃ(ə)n] , ['skeəsli] [felt]
Came up with power's accession , scarcely felt
来 向上 和 权力 加入 , 几乎 毛毡

随着权力的更迭而出现，却几乎无人察觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sʌdnnəs] .
For very suddenness .
为了 非常 突然 .

非常突然。

[ðen] [wʊd] [ai] [ɜːdʒ]
Then would I urge
然后 会 我 敦促

那么我会敦促

[ðə; ði] [strɒŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [mait]
The strong contention and conflicting might
这 强的 争论 和 冲突 可能

强烈的争论和相互冲突的可能性

[ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] , ['mætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Of chaos and creation , matching them ,
的 混乱 和 创建 , 匹配 他们 ,

混沌与创造，二者相配

[ðəʊz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [p'aʊəz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,
Those immemorial powers inimical ,
那些 远古的 权力 敌对的 ,

那些古老的敌对势力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [gʌlf] [səb'sɜːviənt] —
And all their stars and gulfs subservient —
和 全部 他们的 明星 和 海湾 顺从的 —

它们所有的星辰和深渊都臣服于它们——

['daɪnəst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ænərks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] —
Dynasts of Time , and anarchs of the dark —
王朝 的 时间 , 和 无政府主义者 的 这 黑暗的 —

时间的王朝，以及黑暗的无政府主义者——

[ɪn]['kləuzə(r)][wɔː(r)] [rɪ'vɜːrsɪs] ; [ænd; ənd] [wʊd] [set]
In closer war reverseless ; and would set
在 更近 战争 无逆 ; 和 会 放

在更激烈的战争中，不可逆转；并且会设定

[nju:] ['dɪskɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kɔː(r)] ,
New discord at the universal core ,
新的 Discord 在 这 普遍的 核 ,

宇宙核心出现新的冲突

[ə; eɪ]['sæmsən] - ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
A Samson - principle to bring it down
一个 参孙 - 原则 到 带来 它 向下

用参孙式的原则将其击败

[ɪn][wʌn] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
In one magnificence of ruin .
在 一 壮丽 的 废墟 .

在一片废墟的壮丽之中。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['keɪɒs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ʌn'liːʃt] [haʊnd] ,
The monster Chaos were mine unleashed hound ,
这 怪物 混乱 是 矿 释放 猎犬 ,

混沌怪物是我的猎犬，它被释放了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] [dɪ'strʌkʃənz] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] !
And all my power Destruction's own right arm !
和 全部 我的 力量 毁灭的 自己的 正确的 手臂 !

我所有的力量，毁灭的右臂!

[ai] [wʊd] [ɪg'zʌlt][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [stɑːz]
I would exult to mark the smouldering stars
我 会 欢腾 到 标记 这 闷烧 明星

我会欣喜地标记那些燃烧的星辰。

[rɪ'nju:] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [breθ] [ðeə(r)]['eldə(r)]['faɪə(r)] ,
Renew beneath my breath their elder fire ,
更新 下面 我的 气息 他们的 长老 火 ,

在我的气息中，重燃他们古老的火焰，

[ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
And feed upon themselves to nothingness .
和 喂养 之上 他们自己 到 虚无 .

它们会自我消耗，直至虚无。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [sʌnz] , [sləʊ] - [peɪst] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [weɪt] [[fɔ:r]]
The might of suns , slow - paced with swinging weight [4]
这 可能 的 太阳 , 慢的 - 踱步 和 摇摆 重量 [4]

太阳的力量，缓慢地摆动着重量[4]

[ɒv; əv] ['mɪriəd] [wɜ:ld] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)]
Of myriad worlds , were made at my desire
的 无数 世界 , 是 制成 在 我的 欲望

无数世界，皆由我所愿创造

[wʌn] [lɒŋ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [laɪt] ,
One long rapidity of roaring light ,
一 长的 快速 的 咆哮 光 ,

一道漫长而迅疾的耀眼光芒，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] ,
Through which the voice of Life were audible ,
通过 哪个 这 嗓音 的 生活 是 可听见的 ,

透过这些声音，人们可以听到生命的声音。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ded]
And singing of the immemorial dead
和 歌唱 的 这 远古的 死的

以及对远古亡灵的歌唱

[hu:z] [dʌst] [ɪz] ['lu:s(ə)nd] ['ɪntu:] ['veɪpərəs] [wɪŋz]
Whose dust is loosened into vaporous wings
谁 灰尘 是 松动 进入 蒸汽 翅膀

它的尘埃化作了雾气般的翅膀

[wɪð] ['sɔ:rɪŋ] [ræk] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] ['ru:ɪnəs] .
With soaring wrack of systems ruinous .
和 翱翔 残骸 的 系统 毁灭性的 .

系统崩溃，一片狼藉。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ,
And were I weary of the glare of these ,
和 是 我 厌倦 的 这 强光 的 这些 ,

如果我厌倦了这些刺眼的光线，

[aɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][stænd]
I would tear out the eyes of light , and stand
我 会 撕 出去 这 眼睛 的 光 , 和 站立

我会挖出光明的眼睛，然后站起来

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [sʌnz] ,
Above a chaos of extinguished suns ,
多于 一个 混乱 的 熄灭 太阳 ,

在一片熄灭的太阳构成的混乱之上，

[ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd][graɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ['θʌndərəsli] ,
That crowd , and grind , and shiver thunderously ,
那 人群 , 和 研磨 , 和 颤抖 雷鸣般地 ,

人群，喧闹，震耳欲聋的颤抖，

['lendɪŋ] [vɑːst] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [bʌt; bət][nəʊ] [reɪ]
Lending vast voice and motion , but no ray
贷款 广阔的 嗓音 和 运动 , 但 不 射线

赋予其宏大的声音和动感，却无光芒

[tuː; tə][ðə; ði] [stretʃt] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd][gʌlf] .
To the stretched silence of the blinded gulfs .
到 这 拉伸 沉默 的 这 失明 海湾 .

伸向盲目深渊的无尽寂静。

[ðʌs] [wʊd] [ai] [gɪv] [maɪ] ['gɒdhed] [speɪs] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
Thus would I give my godhead space and speech
因此 会 我 给 我的 神格 空间 和 演讲

如此，我便能给予我的神性空间和言语。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
For its assertion , and thus pleasure it ,
为了 它是 断言 , 和 因此 乐趣 它 ,

为了它的主张，并因此而感到愉悦，

['heisən] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [kɑːsts][ɒv; əv] [wɜːld]
Hastening the feet of Time with casts of worlds
加速 这 脚 的 时间 和 演员 的 世界

用世界的铸模加速时间的脚步

[laɪk] ['keələs] ['peb(ə)lz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['ʃætəd] [sʌnz]
Like careless pebbles , or with shattered suns
喜欢 粗心 鹅卵石 , 或者 和 破碎 太阳

像随意丢弃的鹅卵石，或者像破碎的太阳

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] . [[faɪv]]
Brightening the aspect of Eternity . [5]
提亮 这 方面 的 永恒 . [5]

照亮永恒的面貌。[5]

[tʃɑːnt] [tuː; tə] ['sɪriəs]
CHANT TO SIRIUS
咏 到 天狼星

向天狼星吟唱

[wɒt] [naɪts] [rɪ'tɑːd] [ðiː] , [əʊ]['sɪriəs] !
What nights retard thee , O Sirius !
什么 夜晚 减速 你 , 哦 天狼星 !

天狼星啊，是什么夜晚阻碍了你!

[ðaɪ] [lait] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
Thy light is as a spear ,
你的 光 是 作为 一个 矛 ,

你的光如同长矛，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['penɪtreɪt] [ðem; ðəm]
And thou penetratest them
和 你 渗透 他们

而你穿透了他们

[æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊ]
As a warrior that stabbeth his foe
作为 一个 战士 那 斯塔贝斯 他的 敌人

如同刺杀敌人的战士

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Even to the center of his life .
甚至 到 这 中心 的 他的 生活 .

甚至深入到他生活的中心。

[ðaɪ] [reɪz] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌlf] ;
Thy rays reach farther than the gulfs ;
你的 射线 抵达 更远 比 这 海湾 ;

你的光芒照耀远超深渊;

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ðeər'əʊvə] ,
They form a bridge thereover ,
他们 形式 一个 桥 此外 ,

它们在上面架起了一座桥梁。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
That shall endure till the links of the universe
那 将 忍受 直到 这 链接 的 这 宇宙

这将持续到宇宙的终结。

[ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd][drɒp] [ə'pɑːt] ,
Are unfastened , and drop apart ,
是 解开 , 和 降低 除 ,

解开，散架，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʌlf] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
And all the gulfs are one ,
和 全部 这 海湾 是 一 ,

所有的海湾都是一体的。

[dɪ(s)'sevə] [baɪ] [sʌnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Dissevered by suns no longer .
分离 经过 太阳 不 更长 .

不再被太阳分隔。

[haʊ] [strɒŋ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] !
How strong art thou in thy place !
如何 强的 艺术 你 在 你的 地方 !

你在这里多么强大啊!

[ðaʊ] [straɪd] [ðaɪn] ['ɔːbɪt] ,
Thou stridest thine orbit ,
你 大步 你的 轨道 ,

你迈着步伐，行进在你的轨道上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃeɪks] [bɪ'niːθ] [ðiː] ,
And the darkness shakes beneath thee ,
和 这 黑暗 奶昔 下面 你 ,

黑暗在你脚下颤抖，

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ɪz] ['trɒdn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] .
As a road that is trodden by an army .
作为 一个 路 那 是 践踏 经过 一个 军队 .

如同军队走过的一条道路。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][gɒd] ,
Thou art a god ,
你 艺术 一个 上帝 ,

你是神，

[ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['hɒləʊd] [wɪð] [laɪt]
In thy temple that is hollowed with light
在 你的 寺庙 那 是 空心的 和 光

在你那被光芒照亮的圣殿里

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɪn'fɪnɪˌtjuːd] ,
In the night of infinitude ,
在 这 夜晚 的 无穷大 ,

在无尽的黑夜里，

[ænd; ənd] [huːz] [flɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)][vɔɪd] ;

And	whose	floor	is	the	lower	void	;
和	谁	地面	是	这	降低	空白	;

而它的地板则是下方的虚空;

[ðaɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ˌðeər'ɪn] .

Thy	worlds	are	as	priests	and	ministers	therein	.
你的	世界	是	作为	神父	和	部长们	其中	.

你的诸世界如同其中的祭司和侍从。

[ðaʊ] ['fʌrəʊ] [speɪs] ,

Thou	furrowest	space	,
你	最远	空间	,

你犁出的空间,

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['hʌzbəndmən] ,

Even	as	an	husbandman	,
甚至	作为	一个	农夫	,

即使作为一名农夫,

[ænd; ənd] [səu] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eɪliən] [siːd] ;

And	sowest	it	with	alien	seed	;
和	西南	它	和	外星人	种子	;

并用外邦种子播种;

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] ['eɪliən][fruːts] ,

It	beareth	alien	fruits	,
它	怀雷斯	外星人	水果	,

它结出异族果实,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['testɪməni] ,

And	these	are	thy	testimony	,
和	这些	是	你的	见证	,

这就是你的见证,

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][krɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːldz]

Even	as	the	crops	of	his	fields
甚至	作为	这	农作物	的	他的	字段

即使他的田地里的庄稼也.....

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌzbəndmən] . [[sɪks]]

Are	the	testimony	of	an	husbandman	.	[	6	]
是	这	见证	的	一个	农夫	.	[	6	]

是农夫的证词。[6]

[ðə; ði][stɑː(r)] - [t'redə]

THE	STAR	-	TREADER
这	星星	-	踏步机

星际行者

[ai]

I
我

我

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [driːmz] ,

A	voice	cried	to	me	in	a	dawn	of	dreams	,
一个	嗓音	哭	到	我	在	一个	黎明	的	梦境	,

在梦境的黎明,一个声音向我呼喊,

['seɪɪŋ] , " [meɪk] [heɪst] : [ðə; ði][wɛbs][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ]

Saying	,	"	Make	haste	:	the	webs	of	death	and	birth
说	,	"	制作	匆忙	:	这	网络	的	死亡	和	出生

说:"快点:死亡与出生的罗网。"

[ɑː(r); ə(r)] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Are	brushed	away	,	and	all	the	threads	of	earth
是	刷过	离开	,	和	全部	这	线程	的	地球

被拂去，所有尘土的丝线都被抹去。

[weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ; ['speɪswəd] [gliːmz]

Wear	to	the	breaking	;	spaceward	gleams
穿	到	这	打破	;	向太空	闪光

磨损至极限；向太空闪耀

[ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

Thine	ancient	pathway	of	the	suns	,
瘦	古老的	路径	的	这	太阳	,

你古老的太阳之路，

[huːz] [fleɪm] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ;

Whose	flame	is	part	of	thee	;
谁	火焰	是	部分	的	你	;

你的火焰是你的一部分；

[ænd; ənd] [diːps] ['aʊtriːtʃ] [ɪ'mjuːtəbli]

And	deeps	outreach	immutably
和	深水	外联	不可改变地

深层外展不可改变

[huːz] ['lɑːdʒnəs] [rʌnz]

Whose	largeness	runs
谁	大	跑步

其规模

[θruː] [ɔːl] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['mɪst(ə)ri] .

Through	all	thy	spirit's	mystery	.
通过	全部	你的	精神的	神秘	.

穿过你灵魂的所有奥秘。

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tred] [ʌn'hɑːmd] [ðə; ði] [bleɪz]

Go	forth	,	and	tread	unharmed	the	blaze
去	前进	,	和	踏	毫发无损	这	火焰

前进吧，毫发无损地踏过烈焰。

[ɒv; əv] [stɑːz] [weə(r)] [θruː] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ɪn][əʊld] [deɪz] ;

Of	stars	where	through	thou	camest	in	old	days	;
的	明星	在哪里	通过	你	卡梅斯特	在	老的	天	;

你曾穿越星辰而来，那是你过去来到的地方；

[pɪəs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [iːtʃ] [vɑːst]

Pierce	without	fear	each	vast
刺穿	没有	害怕	每个	广阔的

无所畏惧地刺穿每一片广阔的土地

[huːz] ['hjuːdʒnəs] [krʌʃt] [ðiː] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] .

Whose	hugeness	crushed	thee	not	within	the	past	.
谁	广大	碎	你	不是	之内	这	过去的	.

过去，你的渺小并未被其压垮。

[ə; eɪ][hænd] [streɪks] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

A	hand	strikes	off	the	chains	of	Time	,
一个	手	罢工	离开	这	链条	的	时间	,

一只手斩断了时间的枷锁，

[ə; eɪ][hænd] [swɪŋz] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ;

A	hand	swings	back	the	door	of	years	;
一个	手	摇摆	后退	这	门	的	年	;

一只手轻轻地推开了岁月的大门；

[naʊ] [fɔːl] ['ɜːrθs] [bɒndz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Now	fall	earth's	bonds	of	gladness	and	of	tears	,
现在	落下	地球的	债券	的	欢乐	和	的	眼泪	,

如今，尘世间欢乐与泪水的纽带已然消逝。

[ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [streɪt] [driːm] [tuː; tə] [speɪs] [sə'blaɪm] .

And	opens	the	strait	dream	to	space	sublime	.
和	打开	这	海峡	梦	到	空间	升华	.

并开启通往壮丽太空的海峡梦想。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

"二

[huː] [raɪdz] [ə; eɪ] [driːm] , [wɒt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

Who	rides	a	dream	,	what	hand	shall	stay	!
WHO	骑行	一个	梦	,	什么	手	将	停留	!

谁驾驭梦想，哪只手会驻足!

[wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊt] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [miːt]

What	eye	shall	note	or	measure	mete
什么	眼睛	将	笔记	或者	措施	测量

哪只眼睛会注意到或测量气象

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fliːt] ,

His	passage	on	a	purpose	fleet	,
他的	通道	在	一个	目的	舰队	,

他搭乘一支特遣舰队的旅程，

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ! [['sɛvən]]

The	thread	and	weaving	of	his	way	!	[	7	]
这	线	和	编织	的	他的	方式	!	[	7	]

他的道路是一线织成的！[7]

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːsp, klæsp] [wɜːld] ,

It	caught	me	from	the	clasping	world	,
它	捕捉	我	从	这	紧握	世界	,

它把我从那个充满诱惑的世界里拉了出来，

[ænd; ənd] [swept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [sens] ,

And	swept	beyond	the	brink	of	Sense	,
和	扫荡	超过	这	边缘	的	感觉	,

并被卷入了理智的边缘之外，

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [wɜːl] ,

My	soul	was	flung	,	and	poised	,	and	whirled	,
我的	灵魂	曾是	扔	,	和	准备	,	和	旋转	,

我的灵魂被抛掷、摆正、旋转，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [həːl]

Like	to	a	planet	chained	and	hurled
喜欢	到	一个	行星	连锁	和	投掷

就像一颗被锁链束缚并抛掷的星球

[wɪð] ['səʊlə(r)] ['laɪtnɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tens] .

With	solar	lightning	strong	and	tense	.
和	太阳的	闪电	强的	和	紧张	.

太阳闪电强烈而紧张。

[swɪft] [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [reɪz]

Swift	as	communicated	rays
迅速	作为	沟通	射线

迅捷如通信射线

[ðæt] [liːp] [frɒm; frəm] [sˈɛvəd] [sʌnz] [ə; eɪ] [gluːm]
That leap from severed suns a gloom
那 飞跃 从 切断 太阳 一个 愁云

那从断裂的太阳到阴霾的飞跃

[wɪˈðɪn] [huːz] [weɪst] [nəʊ] [sʌnz] [ɪˈluːm] ,
Within whose waste no suns illume ,
之内 谁 浪费 不 太阳 照明 ,

在其荒芜之地，没有阳光照耀。

[ðə; ði] [driːm] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [weɪz] .
The wingèd dream fulfilled its ways .
这 有翼的 梦 已完成 它是 方式 .

飞翔的梦想实现了它的轨迹。

[θruː] [jˈiəz] [rɪˈvɜːst] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈgen]
Through years reversed and lit again
通过 年 反转 和 点燃 再次

时光倒流，重见光明

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ʌnˈendɪŋ] [tʃeɪn]
I followed that unending chain
我 随后 那 无尽的 链

我沿着那条永无止境的链条一路追踪。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv] [laɪt] ;
Wherein the suns are links of light ;
其中 这 太阳 是 链接 的 光 ;

其中，太阳是光明的纽带；

[riˈtreis, riː-, ˈriːtreis] [θruː] [ˈlɪniəl] , [ˈɔːdəd] [sfɪrz]
Retraced through lineal , ordered spheres
重走 通过 线性 , 订购 球体

通过线性有序的球体进行回溯

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [jˈiəz]
The twisting of the threads of years
这 扭曲 的 这 线程 的 年

多年的纠葛

[ɪn] [ˈwiːvɪŋ] [rɔːt] [ɒv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ;
In weavings wrought of noon and night ;
在 织物 锻 的 中午 和 夜晚 ;

在正午与夜晚织成的织物中；

[θruː] [stɑːz] [ænd; ənd] [diːps] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [driːm] [ʌnˈrəʊl] ,
Through stars and deeps I watched the dream unroll ,
通过 明星 和 深水 我 观看 这 梦 展开 ,

透过星辰和深渊，我看着梦境展开。

[ðəʊz] [fəʊldz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Those folds that form the raiment of the soul .
那些 折叠 那 形式 这 服饰 的 这 灵魂 .

那些构成灵魂衣裳的褶皱。

[θriː]
III
三、

三

[ɪnˈkɪndl] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ,
Enkindling dawns of memory ,
点燃 黎明 的 记忆 ,

唤醒记忆的曙光

[iːtʃ] [sʌn] [hæd; həd] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [rɪ'ljuːm]
Each sun had radiance to relume
每个 太阳 有 辐射 到 重光

每个太阳都有其重新照亮的光芒。

[ə; eɪ] [siːld] , [ˌdɪs'juːzd] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm]
A sealed , disused , and darkened room
一个 密封 , 废弃的 , 和 变暗 房间

一间封闭、废弃、昏暗的房间

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'mensəti] .
Within the soul's immensity .
之内 这 灵魂的 浩瀚无垠 .

在灵魂的浩瀚之中。

[ðeə(r)]['eɪliən] ['saɪfəz] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [lɪt] ,
Their alien ciphers shown and lit ,
他们的 外星人 密码 所示 和 点燃 ,

他们的外星密码被展示并点亮，

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪt]
I understood what each had writ
我 理解 什么 每个 有 写

我明白了他们各自写的内容。

[ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪts] [skrəʊl] ;
Upon my spirit's scroll ;
之上 我的 精神的 滚动 ;

在我灵魂的卷轴上；

[ə'gen] [aɪ] [wɔː(r)] [maɪn] ['eɪnʃənt] [laɪvz; lɪvz] ,
Again I wore mine ancient lives ,
再次 我 穿着 矿 古老的 生活 ,

我又一次戴上了我的古老生命，

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪv]
And knew the freedom and the gyves
和 知道 这 自由 和 这 手镯

并且了解自由和枷锁

[ðæt] [fɔːmd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [maɪ] [səʊl] . [[eit]]
That formed and marked my soul . [8]
那 形成 和 标记 我的 灵魂 . [8]

那塑造并烙印了我的灵魂。[8]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] [delv] [ɪn] [iːtʃ] [fə'gɒtn] [maɪnd] ,
I delved in each forgotten mind ,
我 深入研究 在 每个 被遗忘的 头脑 ,

我深入探究了每一个被遗忘的心灵，

[ðə; ði] ['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [ˌem 'iː] ,
The units that had builded me ,
这 单位 那 有 已建成 我 ,

塑造我的那些单位，

[huːz] [diːpnəs] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd]
Whose deepnesses before were blind
谁 深度 前 是 瞎的

此前，他们的深渊一片黑暗

[ænd; ənd] ['fɔ:mləs] [æz; əz] [ɪn'fɪnəti] —

And	formless	as	infinity	—
和	无形	作为	无穷大	—

如同无穷无尽般无形——

['nəʊɪŋ] [ə'gen] [i:tʃ] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:ld] —

Knowing	again	each	former	world	—
会心	再次	每个	以前的	世界	—

再次认识每一个过去的世界——

[frɒm; frəm] ['plænɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['plænɪt] [wɜ:l]

From	planet	unto	planet	whirled
从	行星	到	行星	旋转

从一颗行星旋转到另一颗行星

[θru:] [gʌlf] [ðæt] ['maɪtɪli] [dɪ'vaɪd]

Through	gulfs	that	mightily	divide
通过	海湾	那	非常	划分

穿过巨大的鸿沟

[laɪk] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'vaɪtəl] [sli:p] .

Like	to	an	intervital	sleep	.
喜欢	到	一个	生命间	睡觉	.

就像进入了短暂的睡眠状态。

[wʌn] [wɜ:ld] [ai] [faʊnd] , [weə(r)] [səʊlz] [ə'baɪd]

One	world	I	found	,	where	souls	abide
一	世界	我	成立	,	在哪里	灵魂	遵守

我找到了一个世界，灵魂栖息于此。

[laɪk] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊz] ;

Like	winds	that	rest	upon	a	rose	;
喜欢	风	那	休息	之上	一个	玫瑰	;

如同微风轻拂玫瑰；

[ˌðeə'tu:] [ðeɪ] [kri:p]

Thereto	they	creep
到	他们	潜行者

它们悄悄地爬向那里。

[tu:; tə] [lu:s] [ɔ:l] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [wəu] .

To	loose	all	burden	of	old	woes	.
到	松动的	全部	负担	的	老的	烦恼	.

摆脱所有旧日的烦恼。

[ænd; ənd] [wʌn] [ai] [nju:] , [weə(r)] [wɔ:p] [ɒv; əv] [peɪn]

And	one	I	knew	,	where	warp	of	pain
和	一	我	知道	,	在哪里	经	的	疼痛

还有我认识的一个人，那里扭曲着痛苦。

[ɪz] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'taɪə(r)] ;

Is	woven	in	the	soul's	attire	;
是	编织	在	这	灵魂的	服装	;

织入灵魂的衣裳；

[ænd; ənd] [wʌn] , [weə(r)] [wɪð] [nju:] ['lʌvlinəs]

And	one	,	where	with	new	loveliness
和	一	,	在哪里	和	新的	可爱

还有一个地方，充满了新的美好

[ɪz] ['streŋθ(ə)nd] ['bju:tiz] ['əʊldən] [tʃeɪn] —

Is	strengthened	Beauty's	olden	chain	—
是	加强	美的	古老的	链	—

美的古老锁链是否得到了加强——

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz]['faɪə(r)] —

Soft	as	a	sound	,	and	keen	as	fire	—
柔软的	作为	一个	声音	,	和	敏锐的	作为	火	—

轻柔如声，锐利如火——

[ɪn] [laɪt] [nəʊ] ['dɑːknəs] [meɪ] [dɪ'pres] .

In	light	no	darkness	may	depress	.
在	光	不	黑暗	可能	抑郁	.

光明使黑暗无法压抑。

[viː]

V
V

V

[weə(r)] [nəʊ] [tə'restriəl] [driːmz] [hæd; həd] [trɒd]

Where	no	terrestrial	dreams	had	trod
在哪里	不	陆地	梦境	有	践踏

凡尘梦想从未涉足之地

[maɪ] ['vɪʒn] ['entəd] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

My	vision	entered	undismayed	,
我的	想象	进入	毫不气馁	,

我的视野清晰地呈现在眼前，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [relmz] [dɪ'spleɪd]

And	Life	her	hidden	realms	displayed
和	生活	她	隐	领域	显示

而生命，她那隐藏的领域也展现出来

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs][gɒd] .

To	me	as	to	a	curious	god	.
到	我	作为	到	一个	好奇的	上帝	.

对我而言，就像对一位好奇的神明一样。

[weə(r)] ['kʌləd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] ['trɪplɪkət]

Where	colored	suns	of	systems	triplicate
在哪里	有色	太阳	的	系统	三份

彩色太阳所在的星系会重复出现三次。

[bɪ'stəʊ] [ɒn] ['plænɪts] [wɪəd] , [ɪn'efəb(ə)l] ,

Bestow	on	planets	weird	,	ineffable	,
赐给	在	行星	诡异的	,	难以言喻的	,

赋予星球奇异、难以言喻的特质

[griːn] [laɪt] [ðæt] [ɔːrbz] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]['aʊtə(r)] [siː] ,

Green	light	that	orbs	them	like	an	outer	sea	,
绿色的	光	那	球体	他们	喜欢	一个	外	海	,

像外海一样，周围环绕着一片绿光。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɔː'rɔːrəl] [nuːn] [ðæt] [ɔːl'tɜːnət] [[naɪn]]

And	large	auroral	noons	that	alternate	[	9	]
和	大的	极光	中午	那	备用	[	9	]

以及交替出现的大型极光正午[9]

[wɪð] [skaɪz] [laɪk] ['sʌnset] [held] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪt] ,

With	skies	like	sunset	held	without	abate	,
和	天空	喜欢	日落	握住	没有	减弱	,

天空如同落日般绚丽，丝毫没有减弱的迹象。

[laɪfs] [tʌtʃ] [rɪ'njuːd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli]

Life's	touch	renewed	incomprehensibly
生活的	触碰	更新	难以理解地

生命的触碰以难以理解的方式重新焕发活力

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [griːfs] [hɑːˈməʊniəs] [spel] .

The	strains	of	mirth	and	grief's	harmonious	spell	.
这	菌株	的	欢笑	和	悲伤的	和谐	拼写	.

欢乐与悲伤交织的旋律，奏响和谐的乐章。

[ded] [ˈpæʃ(ə)nz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːz] [ɹɪlˈɪt]

Dead	passions	like	to	stars	relit
死的	激情	喜欢	到	明星	重新点燃

逝去的激情如同重燃的星辰

[ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [weɪz] [fəˈgɒt] ;

Shone	in	the	gloom	of	ways	forgot	;
肖恩	在	这	愁云	的	方式	忘了	;

在被遗忘的黑暗中闪耀;

[weə(r)] [ˈkraʊnləs] [gɒdz] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [sɪt]

Where	crownless	gods	in	darkness	sit
在哪里	无冠	神	在	黑暗	坐

无冠之神在黑暗中居所

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [ˈɔːltəz] [hɒt] .

The	day	was	full	on	altars	hot	.
这	天	曾是	满的	在	祭坛	热的	.

那天祭坛上人山人海，气氛热烈。

[aɪ] [hɜːd] — [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] —

I	heard	—	once	more	a	part	of	it	—
我	听到	—	一次	更多的	一个	部分	的	它	—

我再次听到——其中的一部分——

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplid] ,

The	central	music	of	the	Pleiades	,
这	中央	音乐	的	这	昴	,

昴宿星团的中心音乐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ælˈsaɪənɪ] [maɪ] [səʊl]

And	to	Alcyone	my	soul
和	到	昴宿六	我的	灵魂

致我的灵魂阿尔库俄涅

[sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [kənˈtrəʊl] .

Swayed	with	the	stars	that	own	her	song's	control	.
摇摆	和	这	明星	那	自己的	她	歌曲的	控制	.

她的歌曲由星辰掌控，她也随之摇摆不定。

[ʌnˈtʃælɪndʒd] , [glæd] [aɪ] [trɒd] , [ə; eɪ] [ˈrevənənt]

Unchallenged	,	glad	I	trod	,	a	revenant
未受挑战	,	高兴的	我	践踏	,	一个	亡灵

无人挑战，庆幸我踏足此地，一个亡灵

[ɪn] [wɜːld] [ɪˈdenɪk] [ˈlɔːŋlɪ] [lɒst] ;

In	worlds	Edenic	longly	lost	;
在	世界	伊甸园	长期以来	丢失的	;

在早已失落的伊甸园世界里;

[ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn] [sfɪrz] [ðæt] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Or	walked	in	spheres	that	sing	to	these	,
或者	步行	在	球体	那	唱歌	到	这些	,

或者行走在为这些人歌唱的领域中，

[ˈor] [speɪs] [nəʊ] [laɪt] [hæz; həz] [krɒst] ,

O'er	space	no	light	has	crossed	,
超过	空间	不	光	有	交叉	,

宇宙中从未出现过光线。

[daɪ'vɜːs] [æz; əz] ['hɛlz] [mæd] ['æntifəun] ['ʌptɔːst]
Diverse as Hell's mad antiphone uptossed
各种各样的 作为 地狱的 疯狂的 反音 向上抛

如同地狱疯狂的反手机一样多样化

[tuː; tə] ['hɛvənz] [æn'dʒelɪk] [tʃɑːnt] .
To Heaven's angelic chant .
到 天 天使般的 呗 .

伴着天堂天使的歌声。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wɒt] [vɑːst] [ðə; ði] [driːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] !
What vasts the dream went out to find !
什么 广阔的 这 梦 去 出去 到 寻找 !

梦想究竟是去寻找什么呢!

[ai] [siːmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'kɔːl]
I seemed beyond the world's recall
我 似乎 超过 这 世界的 记起

我似乎已超脱于世人的记忆之外。

[ɪn] [gʌlf] [weə(r)] ['dɑːknəs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl]
In gulfs where darkness is a wall
在 海湾 在哪里 黑暗 是 一个 墙

在黑暗如墙的深渊里

[tuː; tə] ['rendə(r)] [strɒŋ] [æn'teəriːz] [blaɪnd] !
To render strong Antares blind !
到 使成为 强的 安塔瑞斯 瞎的 !

使强大的安塔瑞斯失明!

[ɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [sfɪrz] [ai] [faʊnd]
In unimagined spheres I found
在 难以想象的 球体 我 成立

在难以想象的领域里，我发现

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋz] [raʊnd] —
The sequence of my being's round —
这 顺序 的 我的 存在的 圆形的 —

我存在的轮回顺序——

[sʌm; səm] [laɪf] [weə(r)] ['fɜːs(t)lɪŋ] [miːd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Some life where firstling meed of Song ,
一些 生活 在哪里 长子 需求 的 歌曲 ,

有些生活，其中首生需要歌唱，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'perɪʃəbl] [liːf] ,
The strange imperishable leaf ,
这 奇怪的 不朽的 叶子 ,

那片奇特的、永不凋零的叶子，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [braʊz] [ðæt] ['stɑːri] [griːf]
Was placed on brows that starry Grief
曾是 放置 在 眉毛 那 繁星 悲伤

被放置在那星光璀璨的悲伤的眉间

[hæd; həd] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [peɪn] [ə'nɔɪntɪd] [lɒŋ] ; [-]
Had crowned , and Pain anointed long ; [10]
有 加冕 , 和 疼痛 受膏者 长的 ; [-]

加冕，痛苦长久；[10]

[sʌm; səm]['ævətɑ:(r)] [weə(r)] [lʌv]
Some **avatar** **where** **Love**
一些 头像 在哪里 爱

一些爱的化身

[sæŋ] [laɪk][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [stɑ:(r)][æt; ət] [mɔ:n]
Sang **like** **the** **last** **great** **star** **at** **morn**
桑 喜欢 这 最后的 伟大的 星星 在 早晨

像清晨最后一颗伟大的星星一样歌唱

[eə(r)] [deθ] [fɪld] [ɔ:l][ɪts][skaɪ] ;
Ere **Death** **filled** **all** **its** **sky** **;**
埃雷 死亡 已填 全部它是 天空 ;

死神充满苍穹之前;

[sʌm; səm][laɪf][ɪn] ['freʃə(r)] [j'iəz] [ʌn'wɔ:n]
Some **life** **in** **fresher** **years** **unworn**
一些 生活 在 更清新 年 全新未穿过

有些生命在崭新的岁月里未曾消逝。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weər'ɒv]
Upon **a** **world** **whereof**
之上 一个 世界 其中

在一个这样的世界里

[pi:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊb] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m, kɑ:lm] [ðæt] [laɪ]
Peace **was** **a** **robe** **like** **to** **the** **calms** **that** **lie**
和平 曾是 一个 长袍 喜欢 到 这 平静 那 说谎

和平就像一件长袍，如同沉睡的平静。

[ɒn] [pu:lz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['lætə(r)] [sprɪŋ] :
On **pools** **aglow** **with** **latter** **spring** **:**
在 游泳池 闪耀 和 后者 春天 :

在春末春初波光粼粼的池塘边:

[ðeə(r)] [laɪfs] [pə'lu:sɪd] ['sɜ:fɪs] [tʊk]
There **Life's** **pellucid** **surface** **took**
那里 生活的 透明 表面 采取

生命清澈的表面在那里占据了

[klɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [nɔ:(r)] [ʃʊk]
Clear **image** **of** **all** **things** **,** **nor** **shook**
清除 图像 的 全部 事物 , 也不 摇晃

万物清晰可见，毫不动摇

[tɪl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɛθs] [əb'skjʊr] [wɪŋ] ;
Till **touch** **of** **Death's** **obscuring** **wing** **;**
直到 触碰 的 死亡人数 遮蔽 翼 ;

直到触碰到死神那遮蔽的翅膀;

[sʌm; səm] ['ɜ:lɪə(r)] [ə'weɪkənɪŋ]
Some **earlier** **awakening**
一些 早些时候 唤醒

早起的人

[ɪn] ['prɪsti:n] [j'iəz] , [wen] ['dʒaɪənt] [straɪf]
In **pristine** **years** **,** **when** **giant** **strife**
在 纯净无瑕 年 , 什么时候 巨大的 冲突

在纯净的岁月里，当巨大的冲突

[ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] ['dɑ:kli] [wɜ:l]
Of **forces** **darkly** **whirled**
的 力量 黑暗 旋转

黑暗中的力量旋转

[fɜːst] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪf] —

First	forged	the	thing	called	Life	—
第一的	锻造	这	事物	称为	生活	—

首先锻造了名为"生命"的东西——

[hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] —

Hot	from	the	furnace	of	the	suns	—
热的	从	这	炉	的	这	太阳	—

炙热如火，源自太阳的熔炉——

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .

Upon	the	anvil	of	a	world	.
之上	这	砧	的	一个	世界	.

在世界的铁砧上。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðʌs] [nju:] [ai] [ðəʊz] [æn'tɪəriə(r)] [wʌnz]

Thus	knew	I	those	anterior	ones
因此	知道	我	那些	前部	一个

因此我认识了前面那些人

[hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [blent] ;

Whose	lives	in	mine	were	blent	;
谁	生活	在	矿	是	混合	;

他们的生命与我的生命交织在一起;

[tɪl] , [ləʊ] !

Till	,	lo	!
直到	,	洛	!

直到，瞧!

[maɪ] [dri:m] , [ðæt] [held] [ə; eɪ] [naɪt]

my	dream	,	that	held	a	night
我的	梦	,	那	握住	一个	夜晚

我的梦，一个夜晚

[weə(r)] ['rɪdʒəl] [sendz] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [mait] ,

Where	Rigel	sends	no	word	of	might	,
在哪里	里格尔	发送	不	单词	的	可能	,

里格尔没有发出任何强权的讯息，

[wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒdn] [stɑ:z] ,

Was	emptied	of	the	trodden	stars	,
曾是	清空	的	这	践踏	明星	,

被践踏的星辰已然消失殆尽，

[ænd; ənd] ['dwindl] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪk'stent] —

And	dwindled	to	the	sun's	extent	—
和	减少	到	这	太阳的	程度	—

并逐渐缩小到太阳的半径——

[ðə; ði] [breɪnz] [fə'mɪliə(r)] ['prɪz(ə)n] - [bɑ:rz] ,

The	brain's	familiar	prison	-	bars	,
这	大脑的	熟悉的	监狱	-	酒吧	,

大脑中熟悉的牢笼，

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːθ]

And	raiment	of	the	sorrow	and	the	mirth
和	服饰	的	这	悲哀	和	这	欢笑

悲伤与欢乐的衣裳

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)lz] ['ɪntrɪkət] [ɒv; əv] [ɜːθ] . [-]
Wrought by the shuttles intricate of earth . [11]
锻 经过 这 班车 错综复杂 的 地球 . [-]

由地球的复杂梭子造就。[11]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [puːl]
THE MORNING POOL
这 早晨 水池

晨曦泳池

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [puːl] [held] ['mɪstəriz] ,
All night the pool held mysteries ,
全部 夜晚 这 水池 握住 谜团 ,

整夜，泳池都充满了神秘感。

[veɪg] [depθs] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [driːm] ,
Vague depths of night that lay in dream ,
模糊的 深度 的 夜晚 那 躺 在 梦 ,

梦境中朦胧的夜之深处，

[weə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [waɪt] [stɑːz]
Where phantoms of the pale - white stars
在哪里 幻影 的 这 苍白 - 白色的 明星

苍白星辰的幻影在哪里

['wɔndə] , [wɪð] ['dɑːknəs] - ['tæŋg(ə)ld] [gliːm] .
Wandered , with darkness - tangled gleam .
漫步 , 和 黑暗 - 纠缠不清 闪耀 .

徘徊，带着黑暗中交织的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði]['lɪmpɪd] [laɪt]
And now it holds the limpid light
和 现在 它 持有 这 清澈的 光

而现在，它沐浴在清澈的光芒中。

[ænd; ənd] ['ʃædləs] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
And shadeless azure of the skies ,
和 无阴影 蔚蓝 的 这 天空 ,

还有那无阴影的蔚蓝天空，

[weər'ɪn] , [laɪk][sʌm; səm] - [dʒem] ,
Wherein , like some enclaspèd gem ,
其中 , 喜欢 一些 - 宝石 ,

其中，就像一颗被包裹的宝石，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['gəʊldən]['glæmə(r)][laɪz] . [-]
The morning's golden glamour lies . [12]
这 早晨 金的 魅力 谎言 . [-]

清晨的金色光辉是谎言。[12]

[ðə; ði] [naɪt] ['fɒrɪst]
THE NIGHT FOREST
这 夜晚 森林

夜之森林

[ɪn'kʌmbənt] ['siːmɪŋli]
Incumbent seemingly
现任 似乎

现任者似乎

[ɒn][ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [piːks]
On the jagged points of peaks
在 这 锯齿状 积分 的 高峰

在山峰的锯齿状尖端

[ðæt] [end] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [west] ,
That end the visible west ,
那 结尾 这 可见的 西方 ,

西方的尽头，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [muːn] [jet] [flʌdz]
The rounded moon yet floods
这 圆润 月亮 然而 洪水

圆月依然泛滥

[ðə; ði] ['væliz] ['hɪðəwəd]
The valleys hitherward
这 山谷 迄今为止

山谷向这边延伸

[wɪð] [fɔːl] [ɒv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [lait] ,
With fall of torrential light ,
和 落下 的 滂沱 光 ,

随着倾盆大雨落下，

[eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvər'moʊst]
Ere from the overmost
埃雷 从 这 最上层

从最上方

[ə'gresɪv] ['maʊntən] - [kʌsp] ,
Aggressive mountain - cusp ,
挑衅的 山 - 尖点 ,

激进的山峰尖角，

[ʃiː; ʃi] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dɑːk] .
She slip to the lower dark .
她 滑 到 这 降低 黑暗的 .

她悄悄溜进了下方的黑暗处。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɒn] [æn; ən] ['iːstwəd] [sləʊp]
But here , on an eastward slope
但 这里 , 在 一个 向东 坡

但在这里，在向东的斜坡上

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [ɪts] [paɪn] ,
Pointed and thick with its pine ,
尖 和 厚的 和 它是 松树 ,

尖顶，松木茂密，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['skeəsli] [ri'membə]
The forest scarcely remembers
这 森林 几乎 记得

森林几乎不记得了

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
Her light that is gone as a vision
她 光 那 是 已消失 作为 一个 想象

她那消失的光芒，如同幻影一般。

[ɔː(r)] ['ekstəsi] [tuː] ['pɔɪnjənt]
Or ecstasy too poignant
或者 狂喜 也 令人心酸的

或者，狂喜太过凄美

[ænd; ənd] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)] [dju'reɪʃn] .
And perilous for duration .
和 危险的 为了 期间 .

而且持续时间很长，很危险。

[wɪð'drɔ:n] [ɪn] [wɒt] [dɑ:kə] [web]
Withdrawn **in** **what** **darker** **web**
撤回 在 什么 较暗 网站

隐身于哪个暗网

[ɔ:(r)][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [dri:m] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
Or **dimension** **of** **dream** **I** **know** **not** **,**
或者 方面 的 梦 我 知道 不是 ,

或者是我所不知的梦境维度,

[ɪn]['saɪləns]['pri:] - ['ɒkjupaɪd]
In **silence** **pre** **-** **occupied**
在 沉默 预 - 占领

沉默而心事重重

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['rektɪtju:d]
And **solemnest** **rectitude**
和 庄严的 正直

以及最庄严的正直

[ðə; ði][paɪnz][ʌp'rɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪ]
The **pines** **uprear** **,** **and** **no** **sigh**
这 松树 后部 , 和 不 叹

松树高耸，没有叹息

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [pɑ:st] ,
For **the** **rapture** **of** **moonlight** **past** **,**
为了 这 狂喜 的 月光 过去的 ,

为了逝去月光下的狂喜,

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bʊzəm][ɒv; əv] [bau] .
Comes **from** **their** **bosom** **of** **boughs** **.**
来 从 他们的 怀 的 树枝 .

源自它们枝繁叶茂的怀抱。

[fɑ:(r)][ɪn][ðeə(r)] ['si:krəsi]
Far **in** **their** **secrecy**
远的 在 他们的 保密

在他们的秘密深处

[ai][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [dʌsk]
I **stand** **,** **and** **the** **burden** **of** **dusk**
我 站立 , 和 这 负担 的 黄昏

我伫立，背负着黄昏的重担。

[dʌl] , [bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [meɪd] [ki:n] [-]
Dull **,** **but** **at** **times** **made** **keen** **[** **13** **]**
乏味的 , 但 在 时代 制成 敏锐的 [-]

平淡无奇，但有时却很敏锐[13]

[wɪð] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] ['freigrənsiz] ,
With **tingle** **of** **fragrances** **,**
和 刺痛 的 香水 ,

伴着淡淡的香气,

[fɔ:ls] [ɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][veɪl]
Falls **on** **me** **as** **a** **veil**
瀑布 在 我 作为 一个 面纱

像面纱一样落在我身上

[bɪ'twi:n] [maɪ][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Between **my** **soul** **and** **the** **world** **.**
之间 我的 灵魂 和 这 世界 .

在我的灵魂与世界之间。

[wɒt] [veɪl][ɒv; əv] [trɑːns] , [əʊ][paɪnz] ,
What veil of trance , O pines ,
什么 面纱 的 发呆 , 哦 松树 ,

松树啊，那是什么迷离的面纱?

[di'vaid] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][səʊl] ,
Divides you from my soul ,
分割 你 从 我的 灵魂 ,

将你与我的灵魂隔开，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət]['entə(r)][nɒt]
That I feel but enter not
那 我 感觉 但 进入 不是

我感觉到了，但却无法进入。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [driːm] ?
Your distances of dream ?
你的 距离 的 梦 ?

你梦想的距离?

[ɑː] ! [streɪndʒ] , [ɪm'perətɪv] [sens]
Ah ! strange , imperative sense
啊 ! 奇怪的 , 至关重要的 感觉

啊！奇怪的、命令式的感觉

[ɒv; əv] [wɜːld] - [diːp] ['mɪst(ə)ri]
Of world - deep mystery
的 世界 - 深的 神秘

深不可测的神秘

[ðæt] [ʃeɪks] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bau] —
That shakes from out your boughs —
那 奶昔 从 出去 你的 树枝 —

那东西从你的树枝间摇曳而出——

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [jet] [mɔː(r)] [kiːn] ,
A fragrance yet more keen ,
一个 香味 然而 更多的 敏锐的 ,

一款更加浓郁的香水

['presɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .
Pressing upon the mind .
紧迫 之上 这 头脑 .

压迫心灵。

[ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl]['kwestʃən] [juː; jʊ]
The wind shall question you
这 风 将 问题 你

风会质问你

[ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [aɪ] [meɪ] [nɒt][geɪn] ,
Of the dream I may not gain ,
的 这 梦 我 可能 不是 获得 ,

我或许无法实现的梦想，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [s'ɒmbənəs]
And all its sombreness
和 全部它是 阴郁

以及它所有的阴郁

[ænd; ənd] [depθ] [ɪ'meʒərəbl] ,
And depth immeasurable ,
和 深度 无法估量的 ,

深度无法估量，

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [saʊnd]
Shall **tremble** **away** **in** **sound**
将 颤抖 离开 在 声音

将在声音中颤抖离去

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd]
Of **speech** **not** **understood**
的 演讲 不是 理解

言语不通

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] . [-]
That **my** **heart** **must** **break** **to** **hear** **.** **[** **14** **]**
那 我的 心 必须 休息 到 听到 . [-]

听到这个消息，我一定心碎了。[14]

[ðə; ði][mæd] [wɪnd]
THE **MAD** **WIND**
这 疯狂的 风

狂风

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] , [əʊ][wɪnd] ,
What **hast** **thou** **seen** **,** **O** **wind** **,**
什么 哈斯特 你 已见 , 哦 风 ,

风啊，你究竟看到了什么?

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)][ɒv; əv]['terə(r)]
Of **beauty** **or** **of** **terror**
的 美丽 或者 的 恐怖

是美还是恐怖

[sə'pɑːsɪŋ] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Surpassing **,** **denied** **to** **us** **,**
超越 , 否认 到 我们 ,

超越，却被我们剥夺了

[ðæt] [wɪð] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪŋz] ,
That **with** **precipitate** **wings** **,**
那 和 沉淀 翅膀 ,

那带有陡峭翅膀的，

[mæd][ænd; ənd][ɛk'stætɪkəl] ,
Mad **and** **ecstatical** **,**
疯狂的 和 欣喜若狂 ,

疯狂而欣喜若狂，

[ðaʊ] [spɜːn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [triːz]
Thou **spurnest** **the** **hollows** **and** **trees**
你 被抛弃 这 空心 和 树木

你鄙视树洞和树木

[ðæt] ['ɒfə(r)] [ðiː] ['refjuːdʒ][ɒv; əv] [piːs] ,
That **offer** **thee** **refuge** **of** **peace** **,**
那 提供 你 避难所 的 和平 ,

那能为你提供和平庇护的地方，

[ænd; ənd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ]
And **findest** **within** **the** **sky**
和 最 之内 这 天空

并在天空中发现

[nəʊ] ['seɪfti] [nɔː(r)]['respaɪt]
No **safety** **nor** **respite**
不 安全 也不 喘息

没有安全感，也没有喘息之机

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðaɪ] ['vɪʒn] ? [-]
From **the** **memory** **of** **thy** **vision** **?** **[** **15** **]**
从 这 记忆 的 你的 想象 ? [-]

从你对幻象的记忆中? [15]

[sɒŋ] [tu:; tə] [ə'blɪviən]
SONG **TO** **OBLIVION**
歌曲 到 遗忘

通往遗忘之歌

[ɑ:t] [ðaʊ] [mɔ:(r)][feə(r)]
Art **thou** **more** **fair**
艺术 你 更多的 公平的

你更美吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] ['gæðəd] [ʌp][ɪn] [ði:] ,
For **all** **the** **beauty** **gathered** **up** **in** **thee** **,**
为了 全部 这 美丽 聚集 向上 在 你 ,

你身上所蕴含的一切美丽,

[æz; əz][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['laɪtləs] [si:] ?
As **gold** **and** **gems** **within** **some** **lightless** **sea** **?**
作为 金子 和 宝石 之内 一些 无光 海 ?

如同黑暗海洋中的黄金和宝石?

[fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [blu:m] [ɒv; əv] ['tɪntɪd] [eə(r)] ,
For **light** **of** **flowers** **,** **and** **bloom** **of** **tinted** **air** **,**
为了 光 的 花朵 , 和 盛开 的 有色 空气 ,

为了花朵的光芒,为了色彩斑斓的空气的绽放,

[ɑ:t] [ðaʊ] [mɔ:(r)][feə(r)] ?
Art **thou** **more** **fair** **?**
艺术 你 更多的 公平的 ?

你更漂亮吗?

[ɑ:t] [ðaʊ] [mɔ:(r)] [strɒŋ]
Art **thou** **more** **strong**
艺术 你 更多的 强的

你更强大吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [p'aʊəz] [ðæt] [tɜ:n] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [sli:p] ?
For **powers** **that** **turn** **to** **thee** **as** **unto** **sleep** **?**
为了 权力 那 转动 到 你 作为 到 睡觉 ?

那些将你化作沉睡的力量?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd][stɑ:(r)] [ðæt] [faɪnd][ðaɪ] [weɪz] [mɔ:(r)] [di:p]
For **world** **and** **star** **that** **find** **thy** **ways** **more** **deep**
为了 世界 和 星星 那 寻找 你的 方式 更多的 深的

为了世界和星辰,愿你们找到更深邃的道路

[ðæn; ðən] [lait] [meɪ] [tred] , [tu:] ['wɪərisəm] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ]
Than **light** **may** **tread** **,** **too** **wearisome** **for** **song**
比 光 可能 踏 , 也 令人厌倦的 为了 歌曲

比光更轻盈,也更令人疲惫,以至于无法歌唱。

[ɑ:t] [ðaʊ] [mɔ:(r)] [strɒŋ] ?
Art **thou** **more** **strong** **?**
艺术 你 更多的 强的 ?

你更强大吗?

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ðaʊ] [ɑːt] [beə(r)]
thou **art** **bare**
你 艺术 裸

你赤裸

[fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒn] [ðaɪn] ['ɪmpətəns]
For **power** **and** **beauty** **on** **thine** **impotence**
为了 力量 和 美丽 在 你的 阳痿

为了你阳痿带来的力量和美丽

[bɪ'stəʊd] [baɪ] ['fruːtf(ə)l] [taɪmz] [mæg'nɪfɪsns] ;
Bestowed **by** **fruitful** **Time's** **magnificence** **;**
授予 经过 卓有成效 时间 壮丽 ;

承蒙时光的恩泽;

[fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [feə(r)] ,
For **fruit** **of** **all** **things** **strong** **,** **and** **bloom** **of** **fair** **,**
为了 水果 的 全部 事物 强的 , 和 盛开 的 公平的 ,

为了所有强壮之物的果实，为了美丽之花，

[ðaʊ] [stɪl] [ɑːt] [beə(r)] . [-]
Thou **still** **art** **bare** **.** **[** **16** **]**
你 仍然 艺术 裸 . [-]

你仍然赤身裸体。[16]

[mɪ'djuːzə]
MEDUSA
美杜莎

美杜莎

[æz; əz] [drɪə(r)] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [deθ] ,
As **drear** **and** **barren** **as** **the** **glooms** **of** **Death** **,**
作为 凄凉 和 荒芜 作为 这 阴郁 的 死亡 ,

如同死亡的阴郁荒凉一般，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndləs] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] [dɔːn] ,
It **lies** **,** **a** **windless** **land** **of** **livid** **dawns** **,**
它 谎言 , 一个 无风 土地 的 铁青 黎明 ,

它静静地躺着，一片没有风、黎明阴沉的土地，

[njuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['desələt] ['fɜːməmənt] , [wɪð] [hɪlz]
Nude **to** **a** **desolate** **firmament** **,** **with** **hills**
裸体 到 一个 荒凉 苍穹 , 和 丘陵

裸露在荒凉的苍穹之下，群山环绕

[ðæt] [siːm] [ðə; ði] ['fleʃləs] ['ɜːrθs] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [rɪbz] ,
That **seem** **the** **fleshless** **earth's** **outjutting** **ribs** **,**
那 似乎 这 无肉的 地球的 突出 肋骨 ,

那仿佛是无血肉的大地向外突出的肋骨，

[ænd; ənd] [pleɪnz] [huːz] [feɪs] [ɪz] [krɒst] [ænd; ənd] ['rivəl] [diːp]
And **plains** **whose** **face** **is** **crossed** **and** **rivelled** **deep**
和 平原 谁 脸 是 交叉 和 裂开的 深的

还有那平原，其表面纵横交错，沟壑纵横。

[wɪð] ['gʌliz] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [træk] .
With **gullies** **twisting** **like** **a** **serpent's** **track** **.**
和 沟壑 扭曲 喜欢 一个 蛇的 追踪 .

沟壑蜿蜒，如同蛇的踪迹。

[ðə; ði] ['leprəs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [stəʊnz] ,
The **leprous** **touch** **of** **Death** **is** **on** **its** **stones** **,**
这 麻风病 触碰 的 死亡 是 在 它是 石头 ,

死神的毒手已烙印在石头上。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['təʊkən]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [hed]
Where **for** **his** **token** **visible** **,** **the** **Head**
在哪里 为了 他的 令牌 可见的 , 这 头

他的信物可见之处，头

[ɪz] [θrəʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [rɒks] ,
Is **throned** **upon** **a** **heap** **of** **monstrous** **rocks** **,**
是 登基 之上 一个 堆 的 滔天 岩石 ,

它端坐于一堆巨大的岩石之上，

[grəʊ'tesk] [ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['ʌglinəs] ,
Grotesque **in** **everlasting** **ugliness** **,**
怪诞 在 永恒 丑陋 ,

丑陋不堪，永世不得翻身。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɪl] - [rə'vi:n] , [ðæt] [splɪts] [ə'θwɔ:t]
Within **a** **hill** **-** **ravine** **,** **that** **splits** **athwart**
之内 一个 爬坡道 - 峡谷 , 那 分裂 横穿

在一条纵横交错的山沟里

[laɪk] [sʌm; səm][əʊld] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'hi:lɪŋ] [skɑ:(r)] .
Like **some** **old** **,** **hideous** **and** **unhealing** **scar** **.**
喜欢 一些 老的 , 可怕 和 无法治愈 瘢痕 .

就像一道古老、丑陋且无法愈合的伤疤。

[hɜ:(r); hə(r)]['li:θ(ə)l] ['bju:ti] [kraʊnd] [wɪð] ['twaɪnɪŋ] [sneɪks]
Her **lethal** **beauty** **crowned** **with** **twining** **snakes**
她 致命 美丽 加冕 和 缠绕 蛇

她致命的美貌，头戴缠绕着蛇的王冠

[ðæt] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði] ['gɔ:gən] [reɪn] .
That **mingle** **with** **her** **hair** **,** **the** **Gorgon** **reigns** **.**
那 交融 和 她 头发 , 这 戈耳工 统治 .

与她的头发交织在一起，美杜莎统治着一切。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [klaʊdz] [weə'ɪn] [dɛθs] ['laɪtnɪŋ] [lɜ:k] ,
Her **eyes** **are** **clouds** **wherein** **Death's** **lightnings** **lurk** **,**
她 眼睛 是 云 其中 死亡人数 闪电 潜伏 ,

她的双眼如同乌云，死神的闪电潜伏其中。

[jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][men] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Yet **,** **even** **as** **men** **that** **seek** **the** **glance** **of** **Life** **,**
然而 , 甚至 作为 男人 那 寻找 这 瞥一眼 的 生活 ,

然而，即使作为寻求生命之眼的人，

[ðə; ði] [g'eɪzəz] [kʌm] , [weə(r)] , [kɔɪld] [ænd; ənd] ['sɜ:pənt] - [swɪft] ,
The **gazers** **come** **,** **where** **,** **coiled** **and** **serpent** **-** **swift** **,**
这 凝视者 来 , 在哪里 , 卷曲 和 蛇 - 迅速 ,

凝视者来了，那里，盘绕着，像蛇一样迅捷，

[ðəʊz] ['lɛvɪnz] [weɪt] .
Those **levins** **wait** **.**
那些 莱文斯 等待 .

那些莱文斯还在等着。

[æz; əz] - [raʊnd] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] - [beɪs]
As **'** **round** **an** **altar** **-** **base**
作为 - 圆形的 一个 坛 - 根据

如同围绕祭坛底座

[hɜ:(r); hə(r)]['vɪktɪms] [laɪ] , [dɪ'stɔ:tɪd] , ['blækənd] [fɔ:mz]
Her **victims** **lie** **,** **distorted** **,** **blackened** **forms**
她 受害者 说谎 , 扭曲 , 变黑 表格

她的受害者们横尸遍野，面目全非，焦黑一片。

[ɒv; əv] [ˈpɔstʃə] [ˈhɒrə(r)] [ˈsmɪtn] [ˈɪntuː] [stəʊn] , —

Of	**postured**	**horror**	**smitten**	**into**	**stone**	**,**	**—**
的	摆姿势	恐怖	迷恋	进入	石头	,	—

恐怖的姿态凝固成石头，——

[taɪm] [kɔːt] [ɪn] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] —

Time	**caught**	**in**	**meshes**	**of**	**Eternity**	**—**
时间	捕捉	在	网格	的	永恒	—

时间被困于永恒的网中——

[drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jˈiəz] ,

Drawn	**back**	**from**	**dust**	**and**	**ruin**	**of**	**the**	**years**	**,**
绘制	后退	从	灰尘	和	废墟	的	这	年	,

从岁月的尘埃和废墟中被拉回来，

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

And	**given**	**to**	**all**	**the**	**future**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	给定	到	全部	这	未来	的	这	世界	.

并将世界的未来献给所有人。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [kleɪmd] [ɒv; əv] [deθ] : [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈkɒmz] [-]

The	**land**	**is**	**claimed**	**of**	**Death**	**:**	**the**	**daylight**	**comes**	**[**	**17**	**]**
这	土地	是	声称	的	死亡	:	这	日光	来	[	-	]

死亡占领了这片土地：黎明到来[17]

[hɑːf] - [ˈstræŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɛbs] [ɒv; əv] [klaʊd]

Half	**-**	**strangled**	**in**	**the**	**changing**	**webs**	**of**	**cloud**
一半	-	被勒死	在	这	变化	网络	的	云

半窒息在变幻莫测的云雾之中

[ðæt] [ˌʌnˈsiːn] [ˈspaɪdə(r)z] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəd] [wɪndz; waɪndz]

That	**unseen**	**spiders**	**of**	**bewildered**	**winds**
那	看不见	蜘蛛	的	困惑	风

那看不见的、迷茫之风中的蜘蛛

[wiːv] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwiːv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlʊərɪd] [sʌn]

Weave	**and**	**unweave**	**across**	**the**	**lurid**	**sun**
编织	和	拆	穿过	这	骇人的	太阳

在艳丽的阳光下，交织与解开

[ɪn] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .

In	**upper**	**air**	**.**
在	上	空气	.

在高空。

[bɪˈləʊ] , [nəʊ] [ˈzefə(r)] [ˈkɒmz]

Below	**,**	**no**	**zephyr**	**comes**
以下	,	不	和风	来

下面，没有一丝微风。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [laɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [spel] [ɒv; əv] [deθ] .

To	**break**	**with**	**life**	**the**	**circling**	**spell**	**of**	**death**	**.**
到	休息	和	生活	这	盘旋	拼写	的	死亡	.

打破生命中死亡的轮回。

[lɒŋ] [ˈveɪpə(r)] - [ˈsɜːpənts] [twɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

Long	**vapor**	**-**	**serpents**	**twist**	**about**	**the**	**moon**	**,**
长的	汽	-	蛇	捻	关于	这	月亮	,

长长的蒸汽蛇在月亮周围蜿蜒盘旋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈmɜːrknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	**in**	**the**	**windy**	**murkness**	**of**	**the**	**sky**	**,**
和	在	这	刮风	浑浊	的	这	天空	,

在狂风呼啸、阴沉的天空中，

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld][æz; əz]['kænd(ə)l] - [fleɪmz]
The guttering stars are wild as candle - flames
这 排水沟 明星 是 荒野 作为 蜡烛 - 火焰

闪烁的星光如同烛火般狂野。

[ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɒkɪt] .
That near the socket .
那 靠近 这 插座 .

就在插座附近。

[ðʌs] [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
Thus the land shall be ,
因此 这 土地 将 是 ,

因此，这片土地将会是.....

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][weɪt] , [θrəʊnd] [ɪn][mə'dʒu:zəz] [aɪz] .
And Death shall wait , throned in Medusa's eyes .
和 死亡 将 等待 , 登基 在 美杜莎的 眼睛 .

而死神将在美杜莎的眼中，高居王座，静候佳音。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ri:mɪəbl] [wɛbs][ɒv; əv] [naɪt]
Till , in the irremeable webs of night
直到 , 在 这 不可挽回的 网络 的 夜晚

直到，在夜幕不可分割的罗网中

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [sneəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'rəʊdɪd] [mu:n]
The sun is snared , and the corroded moon
这 太阳 是 被困 , 和 这 腐蚀 月亮

太阳被束缚，腐蚀的月亮

[ə; eɪ][dʌst][ə'pɒn][ðə; ði][gʌlf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:z]
A dust upon the gulfs , and all the stars
一个 灰尘 之上 这 海湾 , 和 全部 这 明星

海湾上覆盖着尘埃，所有的星星也一样。

[rɔtid] [ænd; ənd]['fɔ:lən][laɪk] ['rɪvɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Rotted and fall'n like rivets from the sky ,
腐烂的 和 坠落 喜欢 铆钉 从 这 天空 ,

腐烂了，像铆钉一样从天而降，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [daʊn] [ə'pɒn][ɔ:l] [θɪŋz] . [-]
Letting the darkness down upon all things . [18]
出租 这 黑暗 向下 之上 全部 事物 . [-]

让黑暗降临到万物之上。[18]

[əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs]
ODE TO THE ABYSS
颂 到 这 深渊

深渊颂

[əʊ] ['meni] - [gʌlf] , [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][wʌn] ,
O many - gulfed , unalterable one ,
哦 许多 - 海湾 , 不可更改的 一 ,

哦，拥有众多海湾、永恒不变的一位，

[hu:z] [di:p] [sə'steɪnz]
Whose deep sustains
谁 深的 维持

谁的深层支撑

[fɑ:(r)] - ['drɪftɪŋ] [wɜ:ld] [ænd; ənd][sʌn] ,
Far - drifting world and sun ,
远的 - 漂流 世界 和 太阳 ,

遥远漂移的世界和太阳，

[ðaʊ] [wɒst; wəst][eə(r)]['evə(r)][stɑ:(r)][pʊt] [aʊt][ɒn] [ði:] ;
Thou wast ere ever star put out on thee ;
你 浪费 埃雷 曾经 星星 放 出去 在 你 ;

你尚未被任何星辰照亮，便已消逝;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]
And thou shalt be
和 你 应 是

你将成为

[wen] ['nevə(r)] [wɜ:ld] [rɪ'meɪnz] ;
When never world remains ;
什么时候 绝不 世界 遗迹 ;

当世界不再存在时;

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] - [traɪ'ʌmfənt] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd]
When all the suns ' triumphant strength and pride
什么时候全部 这 太阳 - 凯 力量 和 自豪

当所有太阳都展现出胜利的力量和骄傲

[ɪz] [sʌŋk] [ɪn] ['vɔɪdnəs] ['æbsəlu:t] ,
Is sunk in voidness absolute ,
是 沉没 在 虚空 绝对 ,

沉入绝对的虚空之中,

[ænd; ənd][ðeə(r)][mə'dʒestɪk]['mju:zɪk][waɪd]
And their majestic music wide
和 他们的 雄伟 音乐 宽的

他们雄伟的音乐响彻四方

[ɪn]['vɑ:stə(r)]['saɪləns] ['rendəd] [mju:t] .
In vaster silence rendered mute .
在 更广阔 沉默 渲染 沉默的 .

在更广阔的寂静中，一切都变得无声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gɑ:dz] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] [tu:; tə] [dʌsk] [ðə; ði] [blu:] ,
And though God's will were night to dusk the blue ,
和 尽管 神的 将要 是 夜晚 到 黄昏 这 蓝色的 ,

即便上帝的旨意是让夜幕降临，带走蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [lɔ:] [tu:; tə]['kænsə(l)][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:s]
And law to cancel and disperse
和 法律 到 取消 和 分散

以及取消和驱散的法律

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [t'ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
The tangled tissues of the universe ,
这 纠缠不清 组织 的 这 宇宙 ,

宇宙错综复杂的组织,

[ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'nju:] ,
And mould the suns anew ,
和 模具 这 太阳 重新 ,

重新塑造太阳,

[hɪz; ɪz] [maɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ði:] ,
His might were impotent to conquer thee ,
他的 可能 是 阳痿 到 征服 你 ,

他的强大力量也无法征服你。

[əʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'fɪnəti] !
O invisible infinity !
哦 无形的 无穷大 !

哦，无形的无限!

[ðaɪ] [dɑː(r)k] [səb'djuː]
Thy darks subdue
你的 深色 征服

你的黑暗征服

[ɔːl] [laɪt] [ðæt] [tredz] [ðiː] [daʊn] [ə; eɪ] [speɪs] ,
All light that treads thee down a space ,
全部 光 那 踏板 你 向下 一个 空间 ,

所有将你带入空间的光芒，

[ig'zʌlt] ['or] [ðaɪ] [diːps] .
Exulting o'er thy deeps .
欣喜若狂 超过 你的 深水 .

为你的深渊而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['saɪklz] [daɪ] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
The cycles die , and lo !
这 循环 死 , 和 洛 !

循环终止，瞧!

[ðaɪ] ['dɑːknəs] [riːps]
thy darkness reaps
你的 黑暗 收割

你的黑暗收割

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [m'aɪtɪəst] [stɑːz] ;
The flame of mightiest stars ;
这 火焰 的 最强大的 明星 ;

最强星辰的火焰;

[ɪn] ['iːən; 'iːɒn] - ['implikeit] [wˈɔːz]
In aeon - implicating wars
在 永世 - 牵涉其中 战争

在影响漫长岁月的战争中

[ðaʊ] [tiə] ['plænɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
Thou tearest planets from their place ;
你 泪 行星 从 他们的 地方 ;

你撕裂行星，使它们脱离原位;

[wɜːld] ['grænɪt] - [spaɪnd]
Worlds granite - spined
世界 花岗岩 - 带刺的

世界花岗岩脊

[tuː; tə] [ðaɪn] [ɪ'rodənt] [jiːld] [-]
To thine erodents yield [19]
到 你的 侵蚀者 屈服 [-]

向你的侵蚀者屈服[19]

[ðeə(r)] ['treʒəz] ['sentrəli] [kən'faɪnd]
Their treasures centrally confined
他们的 宝藏 中心 受限

他们的宝藏集中存放

[ɪn] [krɪpts] [baɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['pɪlər] [siːld] .
In crypts by continental pillars sealed .
在 墓穴 经过 大陆 柱子 密封 .

在大陆柱密封的地下墓穴中。

[wɒt] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] [preɪ]
What suns and worlds have been thy prey
什么 太阳 和 世界 有 到过 你的 猎物

你曾猎杀过多少太阳和世界?

[θruː] [ˌʌnhə'raɪzənd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
Through **unhorizoned** **stretches** **of** **the** **Past** **!**
通过 未设地平线的 伸展 的 这 过去的 !

穿越无垠的过去!

[wɒt] [sfɪrz] [ðæt] [naʊ] ['eseɪ]
What **spheres** **that** **now** **essay**
什么 球体 那 现在 散文

现在哪些领域的文章

[taɪmz] [ˌʌndɪ'mɛnʃənd] [vɑːst] ,
Time's **undimensioned** **vast** **,**
时间 无量纲 广阔的 ,

时间是无边无际的,

[ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ðaɪ] [gluːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Shall **plunge** **forgotten** **to** **thy** **gloom** **at** **length** **,**
将 暴跌 被遗忘的 到 你的 愁云 在 长度 ,

终将沉入你那被遗忘的黑暗之中,

[wɪð] [laɪf] [ðæt] [kraɪd] [ɪts]['kwɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
With **life** **that** **cried** **its** **query** **of** **the** **Night**
和 生活 那 哭 它是 询问 的 这 夜晚

生命在夜里发出疑问

[tuː; tə] [ɪəz] [wɪð] ['saɪləns] [fɪld] !
To **ears** **with** **silence** **filled** **!**
到 耳朵 和 沉默 已填 !

耳朵里一片寂静!

[wɒt] [wɜːld] [ˌʌn'bɔːn] [ʃæl; ʃəl][deə(r)] [ðaɪ] [streŋθ] ,
What **worlds** **unborn** **shall** **dare** **thy** **strength** **,**
什么 世界 未出生的 将 敢 你的 力量 ,

尚未诞生的世界将如何挑战你的力量?

[gɜːt][baɪ][ə; eɪ] [sʌnz] [ʌn'wɪərid] [maɪt] ,
Girt **by** **a** **sun's** **unwearied** **might** **,**
束 经过 一个 太阳的 不知疲倦 可能 ,

沐浴在太阳不知疲倦的力量中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)

[ænd; ənd][dɪp][tuː; tə] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [stˈɪld] !
And dip to darkness when the sun is stilled !
和 蘸 到 黑暗 什么时候 这 太阳 是 静止 !

当太阳停止转动，黑暗便随之降临!

[əʊ] [ˌɪnkənˈtestəbl] [əˈbɪs] ,
O incontestable Abyss ,
哦 无可争议的 深渊 ,

哦，无可争议的深渊，

[wɒt] [laɪt] [ɪn] [ðaɪn] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [sliːp] —
What light in thine embrace of darkness sleeps —
什么 光 在 你的 拥抱 的 黑暗 睡觉 —

在你黑暗的怀抱中，哪一束光沉睡着?

[wɒt] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪˈdɪəriəl] ['mʌltɪtjuːd]
What blaze of a sidereal multitude
什么 火焰 的 一个 恒星 民众

多么耀眼的星辰光芒啊!

[nəʊ]['piːp(ə)ld] [wɜːld] [ɪz][left][tuː; tə] [mɪs] !
No peopled world is left to miss !
不 人 世界 是 左边 到 错过 !

世界上再也没有人值得我们去怀念了!

[wɒt] ['məʊʃn] [ɪz][æt; ət][rest] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [diːps] —
What motion is at rest within thy deeps —
什么 运动 是 在 休息 之内 你的 深水 —

你内心深处静止的运动是什么?

[wɒt] [dʒˈaɪəz][ɒv; əv]['plænɪts] [lɒŋ] [bɪˈkʌm] [ðaɪ] [fuːd] —
What gyres of planets long become thy food —
什么 旋涡 的 行星 长的 变得 你的 食物 —

行星的旋涡最终都成了你的食物——

[wɜːld] [ˌʌnkənˈstreɪnəbl] ,
Worlds unconstrainable ,
世界 不受约束的 ,

世界不受约束，

[ðæt] [plʌndʒd] [ˌðeərˈɪn] [tuː; tə] [piːs] ,
That plunged therein to peace ,
那 暴跌 其中 到 和平 ,

那人因此而陷入平静，

[laɪk] ['tempɪst] - [wɔːn] [ænd; ənd] [kruː] - [fəˈseɪkən] [ʃɪps] ;
Like tempest - worn and crew - forsaken ships ;
喜欢 暴风雨 - 磨损 和 全体人员 - 被遗弃的 船舶 ;

如同饱经风霜、被船员遗弃的船只;

[ænd; ənd] [sʌnz] [ðæt] [fel]
And suns that fell
和 太阳 那 跌倒

还有那些落下的太阳

[tuː; tə][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪ'klɪps] ,
To huge and ultimate eclipse ,
到 巨大的 和 最终的 蚀 ,

巨大的终极日食，

[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [dʒaɪə] - [rɪ'liːs] !
And lasting gyre - release !
和 持久 旋涡 - 发布 !

以及持久的涡旋释放！

[wɒt] [saʊnd] [ðaɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['saɪləns] [həʊld] !
What sound thy gulfs of silence hold !
什么 声音 你的 海湾 的 沉默 抓住 !

你那寂静的深渊里蕴藏着怎样的声音！

[stjuː'pendəs] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stɑːz] ,
Stupendous thunder of the meeting stars ,
惊人的 雷 的 这 会议 明星 ,

群星相会，发出震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ɔːbits] [ðæt] [dɪ'vɜːdʒd] ,
And crash of orbits that diverged ,
和 碰撞 的 轨道 那 分歧 ,

以及发散轨道的碰撞，

[wɪð] [laɪfs] [θɪn] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mɜːdʒd] ;
With Life's thin song are merged ;
和 生活的 薄的 歌曲 是 合并 ;

与生命之歌的纤细旋律融为一体；

[ðaɪ] ['kwaɪətjuːd] [ɪn'fəʊld] [-]
Thy quietudes enfold [20]
你的 宁静 拥抱 [-]

你的宁静环绕着[20]

['piːən] [ænd; ənd] ['θrenədi] [æz; əz] [wʌn] ,
Paean and threnody as one ,
颂歌 和 悲歌 作为 一 ,

颂歌与挽歌合二为一，

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [bleə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnri'membəd] [wˈɔːz]
And battle - blare of unremembered wars
和 战斗 - 喧嚣 的 被遗忘的 战争

还有那些被遗忘的战争的战吼

[wɪð] ['fest(ə)l] [sɔːŋz]
With festal songs
和 节日 歌曲

伴着节日的歌曲

[sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊmz] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [sfɪrz] ,
Sung in the Romes of ruined spheres ,
宋 在 这 罗马 的 毁坏 球体 ,

在罗马废墟中吟唱，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [biˈlɔŋz]
And music that belongs
和 音乐 那 属于

还有属于自己的音乐

[tuː; tə] ['jʌŋgə] , [ˌʌndi'skʌvərəbl] [j'iəz]
To younger , undiscoverable years
到 年轻 , 无法发现的 年

致更年轻、更不为人知的岁月

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
With words of yesterday .
和 字 的 昨天 .

带着昨日的语气。

[ɑː] , [huː] [meɪ] [steɪ]
Ah , who may stay
啊 , WHO 可能 停留

啊，谁会留下来呢?

[ðaɪ] ['saʊndləs] [wɜːld] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪd] ?
Thy soundless world - devouring tide ?
你的 无声 世界 - 吞噬 潮 ?

你那无声无息、吞噬世界的浪潮?

[əʊ] [ðaʊ] [huːz] [hændz] [plʌk] [aʊt] [ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
O thou whose hands pluck out the light of stars ,
哦 你 谁 双手 采摘 出去 这 光 的 明星 ,

哦，你这双手摘下星光的人啊!

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [grəʊn] [bʌt; bət] [æz; əz] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Are worlds grown but as fruit for thee ?
是 世界 生长 但 作为 水果 为了 你 ?

世界难道只是为了你而生长的果实吗?

[meɪ] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɑːrz] ,
May no sufficient bars ,
可能 不 充足的 酒吧 ,

可能没有足够的酒吧，

[nɔː(r)] [mɑːrks] [ɪn'vetərət] [ə'baɪd]
Nor marks inveterate abide
也不 标记 根深蒂固 遵守

既不刻意遵守

[tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðaɪ] [pə'sɪstənsi] ?
To baffle thy persistency ?
到 挡板 你的 持久性 ?

挫败你的执着?

[stɪl] [ænd; ənd] [ʌn'straɪvɪŋ] [naʊ] ,
Still and unstriving now ,
仍然 和 不努力 现在 ,

如今静谧无波，毫无波澜。

[wɒt] [ðaʊ] ,
What plottest thou ,
什么 绘图测试 你 ,

你究竟在密谋什么?

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['juːnɪvɜːs] - [ʌl'tɪərɪə(r)] [diːps] ,
Within thy universe - ulterior deeps ,
之内 你的 宇宙 - 后方 深水 ,

在你宇宙深处，

[dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [lʌl] [ɒv; əv] [sʌnz] ?
Dark as the final lull of suns ?
黑暗的 作为 这 最终的 麻痹 的 太阳 ?

像夕阳最后的沉寂那样黑暗?

[wɒt] [njuː] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
What new advancement of the night
什么 新的 进步 的 这 夜晚

夜晚的新进展

[ɒn] ['sɪtədəlz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ə'raʊnd] [hu:z] [maɪt]
On citadels of stars around whose might
在 城堡 的 明星 大约 谁 可能

在群星环绕的堡垒上，它们的力量

[ðaɪ] [sləʊ] [ɪn'krəʊtʃmənt] [rʌnz] ,
Thy slow encroachment runs ,
你的 慢的 侵犯 跑步 ,

你缓慢的侵蚀，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləns] , ['θʌndə(r)] - ['pəʊt(ə)nt] , [sli:p] ? [-]
And crouching silence , thunder - potent , sleeps ? [21]
和 蹲伏 沉默 , 雷 - 强效 , 睡觉 ? [-]

而压抑的寂静，如同雷霆般强大，是否在沉睡？[21]

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:]
THE SOUL OF THE SEA
这 灵魂 的 这 海

海洋之魂

[ə; eɪ] [wɪnd] ['kɒmz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,
A wind comes in from the sea ,
一个 风 来 在 从 这 海 ,

一阵风从海上吹来，

[ænd; ənd] [rəʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [dɑ:k]
And rolls through the hollow dark
和 卷 通过 这 空洞的 黑暗的

它滚滚穿过空旷的黑暗。

[laɪk] [laʊd] , [tem'pestʃuəs] ['wɔ:təz] .
Like loud , tempestuous waters .
喜欢 大声 , 暴风雨般的 水 .

如同喧嚣汹涌的波涛。

[æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'kʌrənt] [taɪd] ,
As the swift recurrent tide ,
作为 这 迅速 复发 潮 ,

如同迅疾的潮汐，

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
It pours adown the sky ,
它 倾倒 向下 这 天空 ,

倾盆大雨从天而降。

[ænd; ənd] [rɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [naɪt]
And rears at the cliffs of night
和 后部 在 这 悬崖 的 夜晚

并在夜幕的悬崖边昂首挺胸

[ʌp'paild] [ə'genst] [ðə; ði] [vɑ:st] .
Uppiled against the vast .
堆积 反对 这 广阔的 .

堆积在广阔的.....

[laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] —
Like the soul of the sea —
喜欢 这 灵魂 的 这 海 —

如同大海的灵魂——

['hʌŋgri] , [ʌn'sætɪsfaɪd]
Hungry , unsatisfied
饥饿的 , 不满意

饥饿，未得到满足

[wɪð] ['rævɪn][ɒv; əv] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɪps] —
With ravin of shores and of ships —
和 猎食 的 海岸 和 的 船舶 —

海岸与船只交错的峡谷——

[kʌm] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [si:k]
Come forth on the land to seek
来 前进 在 这 土地 到 寻找

来到这片土地上寻找

[nju:] [preɪ] [ɒv; əv] ['taɪdləs] [kəʊsts] ,
New prey of tideless coasts ,
新的 猎物 的 无潮汐 海岸 ,

无潮海岸的新猎物，

[ˌaɪ 'ti:] [reɪvz] , [meɪd] [hɔ:s] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
It raves , made hoarse with desire ,
它 锐舞 , 制成 嘶哑 和 欲望 ,

它发出狂喜的咆哮，声音因渴望而嘶哑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm]
And the sounds of the night are dumb
和 这 声音 的 这 夜晚 是 哑的

夜里的声音是哑的。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑ:sɪŋ] . [-]
With the sound of its passing . [22]
和 这 声音 的 它是 通过 . [-]

伴随着它经过的声音。[22]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
THE BUTTERFLY
这 蝴蝶

蝴蝶

[ai]
I
我

我

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
O wonderful and wingèd flow'r ,
哦 精彩的 和 有翼的 花朵 ,

哦，美丽而有翅膀的花朵，

[ðæt] ['hɒvə] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [kləʊz] ,
That hoverest in the garden - close ,
那 悬停 在 这 花园 - 关闭 ,

在花园附近徘徊的那个，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
Finding in mazes of the rose ,
寻找 在 迷宫 的 这 玫瑰 ,

在玫瑰迷宫中寻找，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] !
The beauty of a Summer hour !
这 美丽 的 一个 夏天 小时 !

夏日时光之美!

[əʊ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɜ:mənəns] ,
O symbol of Impermanence ,
哦 象征 的 无常 ,

无常的象征啊，

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [tʌŋ] ,
Thou art a word of Beauty's tongue ,
你 艺术 一个 单词 的 美的 舌头 ,

你是美的化身，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] ,
A word that in her song is sung ,
一个 单词 那 在 她 歌曲 是 唱 ,

她歌里唱到的一个词，

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sens] !
Appealing to the inner sense !
上诉 到 这 内 感觉 !

诉诸内在感官！

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪstɪk] ['hɑːməni] ,
Of that great mystic harmony ,
的 那 伟大的 神秘 和谐 ,

那伟大的神秘和谐，

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [wɜːdz] —
All lovely things are notes and words —
全部 迷人的 事物 是 笔记 和 字 —

所有美好的事物都是音符和文字——

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['sɒŋfəl] [bɝdz] ,
The trees , the flow'rs , the songful birds ,
这 树木 , 这 花朵 , 这 歌声 鸟类 ,

树木、花朵、鸣叫的鸟儿，

[ðə; ði] [fleɪm] - [waɪt] [stɑːz] , [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] ,
The flame - white stars , the surging sea ,
这 火焰 - 白色的 明星 , 这 滔滔 海 ,

火焰般的白色星辰，汹涌澎湃的大海，

[ðə; ði] ['ɔːriət] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɔːn] ,
The aureate light of sudden dawn ,
这 金酸盐 光 的 突然 黎明 ,

黎明时分，金色的光芒突然降临。

[ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['krɪmz(ə)n] ['ɑːftəgləʊ] ,
The sunset's crimson afterglow ,
这 日落 赤红 余辉 ,

夕阳的绯红余晖，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] ,
The summer clouds , the dazzling snow ,
这 夏天 云 , 这 耀眼的 雪 ,

夏日的云朵，耀眼的雪景，

[ðə; ði] [brʊks] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃeɪst] [ænd; ənd][wɒn] .
The brooks , the moonlight chaste and wan .
这 布鲁克斯 , 这 月光 贞洁 和 万 .

溪流，月光纯洁而黯淡。

['lækɪŋ] ([huː] [nəʊz] ?)
Lacking (who knows ?)
缺乏 (WHO 知道 ?)

缺乏（谁知道呢？）

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [triː] ,
a cloud , a tree ,
一个 云 , 一个 树 ,

一朵云，一棵树，

[ə; eɪ] - [pɜːl] , [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɔː(r)]
A streamlet's purl , the ocean's roar
一个 - 金银丝 , 这 海洋的 吼

溪流潺潺，大海咆哮

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [stɔː(r)] —
From Nature's multitudinous store —
从 自然的 众多 店铺 —

来自大自然的丰富宝库——

[ɪm'pɜːfɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['melədi] ! [-]
Imperfect were the melody ! [23]
不完善 是 这 旋律 ! [-]

旋律并不完美！[23]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] ['bjuːti] , [waɪ] [səʊ][sæd][maɪ] [hɑːt] ?
O Beauty , why so sad my heart ?
哦 美丽 , 为什么 所以 伤心 我的 心 ?

哦，美人，为何我的心如此悲伤?

[waɪ] [stə:][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn]
Why stirs in me a nameless pain
为什么 搅拌 在 我 一个 无名 疼痛

为什么我心中涌起一股难以名状的痛苦

[wɪtʃ] [siːm] [laɪk][sʌm; səm] [rɪ'membəd] [streɪn] ,
Which seems like some remembered strain ,
哪个 似乎 喜欢 一些 记得 拉紧 ,

这似乎是某种被人记住的菌株，

[æz; əz][ɒn] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːt]
As on this product of thine art
作为 在 这 产品 的 你的 艺术

正如你这件艺术作品所展现的那样

[ɪn'ræptʃəd] , ['mɑːvəlɪŋ] [aɪ] [geɪz] ,
Enraptured , marvelling I gaze ,
眉飞色舞 , 惊叹 我 目光 ,

我陶醉其中，惊叹不已，凝视着

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ['eərəli] - [tɪz] [rɔːt] —
And note how airily ' tis wrought —
和 笔记 如何 轻盈地 - 的 锻 —

注意它是如何轻盈地制成的——

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['bɒdid] [θɔːt] ,
A wingèd dream , a bodied thought ,
一个 有翼的 梦 , 一个 有形的 想法 ,

一个长着翅膀的梦，一个有形的思想，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] ?
The spirit of the summer days ?
这 精神 的 这 夏天 天 ?

夏日精神?

[ðaɪ] ['bjuːti] ['əʊps] , [əʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
Thy beauty opes , O Butterfly ,
你的 美丽 操作 , 哦 蝴蝶 ,

蝴蝶啊，你的美丽绽放了。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [sens]
The doors of being , with subtle sense
这 门 的 存在 , 和 微妙的 感觉

存在的门扉，带着微妙的感觉

[ɒv; əv] ['bju:tiz] [freɪl] [ɪm'pɜ:mənəns] ,
Of Beauty's frail impermanence ,
的 美的 脆弱 无常 ,

美的脆弱和无常，

[ænd; ənd] [gri:f] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] .
And grief of knowing it must die .
和 悲伤 的 会心 它 必须 死 .

还有知道它终将消亡的悲痛。

[ə'gen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tɪəz]
Again I seem to know the tears
再次 我 似乎 到 知道 这 眼泪

我似乎又一次认出了那些眼泪

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][wəʊ][ænd; ənd][peɪn]
Of other lives , the woe and pain
的 其他 生活 , 这 悲哀 和 疼痛

其他人的人生，那些悲惨和痛苦

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [daɪd] ; [rɪ'sɜ:dʒənt] [weɪn]
Of days that died ; resurgent wane
的 天 那 死亡 ; 复兴 衰落

逝去的日子；复苏的衰落

[ðə; ði] [mu:nz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['baɪgɒn] [j'iəz] .
The moons of countless bygone years .
这 月亮 的 无数 逝去的 年 .

无数个逝去岁月的月亮。

[θri:]
III
三、

三

[ɒn] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] , [ɒn]['ʌðə(r)] [stɑ:z] ,
On other worlds , on other stars ,
在 其他 世界 , 在 其他 明星 ,

在其他世界，在其他恒星上，

[tu:; tə][ˌju: 'es][bʌt; bət]['taɪnɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,
To us but tiny points of light ,
到 我们 但 微小的 积分 的 光 ,

对我们来说，它们只不过是微不足道的光点而已。

[ɔ:(r)] [lɒst] [ɪn] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [naɪt]
Or lost in distances of night
或者 丢失的 在 距离 的 夜晚

或迷失在夜的遥远深处

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['sɪstəmz] ['fɑ:ðɪst] [bɑ:rz] ,
Beyond our system's farthest bars ,
超过 我们的 系统的 最远 酒吧 ,

超出我们系统的最远信号格，

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] ['bju:tiz] ['sɜ:vɪs] [swɔ:n] ,
A priest to Beauty's service sworn ,
一个 牧师 到 美的 服务 宣誓 ,

一位宣誓效忠于美的牧师

[ai] [sɔːt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

I	sought	and	served	her	all	my	days	,
我	寻求	和	服务	她	全部	我的	天	,

我一生都在追随她、侍奉她，

[wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪð] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] .

With	music	and	with	hymns	of	praise	.
和	音乐	和	和	赞美诗	的	称赞	.

伴随着音乐和赞美诗。

[ɪn] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [mɔːn] , [-]

In	sunset	and	the	fires	of	morn	,	[	24	]
在	日落	和	这	火灾	的	早晨	,	[	-	]

在日落和清晨的篝火中，[24]

[wɪð] ['θrɪlɪŋ] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [aɪ] [njuː] ,

With	thrilling	heart	her	form	I	knew	,
和	惊险	心	她	形式	我	知道	,

我怀着激动的心情认出了她的身影，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ʃiː; ʃi] ['waɪtli] [gliːm] ,

And	in	the	stars	she	whitely	gleamed	,
和	在	这	明星	她	白	闪闪发光	,

在星空中，她闪耀着洁白的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːmd]

And	all	the	face	of	Nature	seemed
和	全部	这	脸	的	自然	似乎

而大自然的一切都似乎

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] .

Expression	of	her	shape	and	hue	.
表达	的	她	形状	和	色调	.

展现她的体态和肤色。

[aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌməz] [pɑːs]

I	grieved	to	watch	the	summers	pass
我	伤心	到	手表	这	夏天	经过

眼睁睁看着夏天逝去，我感到悲伤。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [bluːm] ,

With	all	their	gorgeous	shows	of	bloom	,
和	全部	他们的	华丽的	演出	的	盛开	,

它们绽放出绚丽多彩的花朵，

[ænd; ənd]['stɜːrnər] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ə'sjuːm]

And	sterner	autumn	months	assume
和	更严厉	秋天	几个月	认为

而更加严酷的秋季月份则意味着

[ðeə(r)] [relm] [wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

Their	realm	with	withered	leaves	and	grass	.
他们的	领域	和	干枯	树叶	和	草	.

他们的世界里满是枯叶和枯草。

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] ,

Mine	was	the	grief	of	Change	and	Death	,
矿	曾是	这	悲伤	的	改变	和	死亡	,

我的悲痛源于变革和死亡。

[ɒv; əv][feə(r)] [θɪŋz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ,

Of	fair	things	gone	beyond	recall	,
的	公平的	事物	已消失	超过	记起	,

那些美好却已无法回忆的事物，

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l]

The	paling	light	of	dawns	,	and	all
这	苍白	光	的	黎明	,	和	全部

黎明时分渐弱的光线，以及所有的一切

[ðə; ði] ['flaʊəz] - ['vænɪʃd] [hjʊ] [ænd; ənd] [breθ] .

The	flowers	'	vanished	hues	and	breath	.
这	花朵	-	消失了	色调	和	气息	.

花朵的色彩和气息都已消逝。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

From	out	the	web	of	former	lives	,
从	出去	这	网站	的	以前的	生活	,

从前世的蛛网中，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kætineit] [tʃeɪn]

The	ancient	catenated	chain
这	古老的	链状	链

古老的链状链条

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] ,

Of	joy	and	sorrow	,	loss	and	gain	,
的	喜悦	和	悲哀	,	损失	和	获得	,

喜怒哀乐，得失

[wʌn] ['sɜ:t(ə)n] [tru:θ] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'raɪvz] : —

One	certain	truth	my	heart	derives	:	—
一	肯定	真相	我的	心	衍生	:	—

我内心深处确信一个真理：——

[ðəʊ] ['bju:ti] ['pɑ:sɪz] , [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

Though	Beauty	passes	,	this	I	know	,
尽管	美丽	通过	,	这	我	知道	,

虽然美貌会消逝，但我知道这一点。

[frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðɪs] ['verəti] :

From	Change	and	Death	,	this	verity	:
从	改变	和	死亡	,	这	真理	:

从《变化与死亡》中，我们能领悟到这个真理：

[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜ:nəli] —

Her	spirit	lives	eternally	—
她	精神	生活	永恒	—

她的精神永存——

- [tɪz] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:mz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] . [-]

'	Tis	but	her	forms	that	come	and	go	.	[	25	]
-	的	但	她	表格	那	来	和	去	.	[	-	]

只是她的形体来来去去而已。[25]

[vi:]

V

V

V

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtiz] ['kɒnstənt] [θrɔːl] ,

I	am	Beauty's	constant	thrall	,
我	是	美的	持续的	奴隶	,

我永远是美的奴隶，

[mʌst; məst]['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'weɪt] ,

Must	ever	on	her	voice	await	,
必须	曾经	在	她	嗓音	等待	,

必须时刻留意她的声音，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [meɪz] [ɒv; əv] [feɪt]

And	follow	through	the	maze	of	Fate
和	跟随	通过	这	迷宫	的	命运

并跟随命运的迷宫前行。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːɹɪŋ] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] .

Her	luring	,	strange	and	mystical	.
她	诱饵	,	奇怪的	和	神秘	.

她充满诱惑力，奇异而神秘。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌmənɪŋz] ,

Obedient	to	her	summonings	,
听话	到	她	传唤	,

遵从她的召唤，

[fər'evə(r)][mʌst; məst][maɪ][səʊl][ə'spaɪə(r)] ,

Forever	must	my	soul	aspire	,
永远	必须	我的	灵魂	渴望	,

我的灵魂必须永远渴望，

[ænd; ənd] [siːk] , [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪrɪk]['faɪə(r)] ,

And	seek	,	on	wings	of	lyric	fire	,
和	寻找	,	在	翅膀	的	歌词	火	,

乘着抒情之火的翅膀去追寻，

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

To	penetrate	the	Heart	of	Things	,
到	穿透	这	心	的	事物	,

要深入事物的核心，

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][sɪts] , ['ɔːgəstli] [θrəʊnd] ,

Wherein	she	sits	,	augustly	throned	,
其中	她	坐着	,	八月	登基	,

她端坐于其上，威严无比，

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ðæt] ['rendəz] [dʌm] —

In	loveliness	that	renders	dumb	—
在	可爱	那	渲染	哑的	—

美得让人哑口无言——

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l] [sʌm] —

The	Essence	and	the	final	Sum	—
这	本质	和	这	最终的	和	—

本质与最终总和——

[wɪð] ['perəl][ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [zəʊnd]

With	peril	and	with	wonder	zoned
和	危险	和	和	想知道	分区

危险与奇迹交织的区域

[wɒt] [ðəʊ] [aɪ][feɪl] , [maɪ]['dʌlə(r)] [sens]

What	though	I	fail	,	my	duller	sense
什么	尽管	我	失败	,	我的	更暗淡	感觉

即使我失败了，我迟钝的感觉

['bæfld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][stəʊn] ?
Baffled as by a wall of stone ?
困惑 作为 经过 一个 墙 的 石头 ?

像被石墙阻挡一样困惑吗?

[ðə; ði] [haɪ] [dɪˈzaɪə(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [əˈləʊn]
The high desire , the search alone
这 高的 欲望 , 这 搜索 独自的

强烈的渴望，独自寻觅

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [praɪz][ænd; ənd] ['rekəmpens] . [-]
Are their own prize and recompense . [26]
是 他们的 自己的 奖 和 补偿 . [-]

是他们自己的奖赏和回报。[26]

[ðə; ði] [praɪs]
THE PRICE
这 价格

价格

[bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz] ;
Behind each thing a shadow lies ;
在后面 每个 事物 一个 阴影 谎言 ;

任何事物背后都隐藏着阴影;

['bjuːti] [hæθ] [ɛə] [ɪts][kɒst] :
Beauty hath e'er its cost :
美丽 有 曾经 它是 成本 :

美丽总是有代价的:

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['flʌdɪd] [skaɪz]
Within the moonlight - flooded skies
之内 这 月光 - 被淹 天空

在月光洒满的夜空下

[haʊ] ['meni] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! [-]
How many stars are lost ! [27]
如何 许多 明星 是 丢失的 ! [-]

有多少颗星星陨落了! [27]

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ]
THE MYSTIC MEANING
这 神秘 意义

神秘意义

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [def] [ænd; ənd][blaɪnd]
that we are deaf and blind
那 我们 是 聋 和 瞎的

我们又聋又盲。

[tuː; tə] ['mɪnɪŋz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es][hɪd] !
To meanings all about us hid !
到 含义 全部 关于 我们 隐藏 !

隐藏着关于我们的一切意义!

[wɒt] ['siːkrəts] [lɜːk] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈmɪd] ?
What secrets lurk the woods amid ?
什么 秘密 潜伏 这 树林 之中 ?

森林深处究竟隐藏着什么秘密?

[wɒt] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][wɪnd] ?

What	prophecies	are	on	the	wind	?
什么	预言	是	在	这	风	?

风中流传着哪些预言?

[wɒt] ['taɪdɪŋz][duː; də][ðə; ði] ['biləu] [brɪŋ]

What	tidings	do	the	billows	bring
什么	消息	做	这	波澜	带来

波涛带来了什么消息?

[ænd; ənd][kraɪ][ɪn][veɪn][ə'pɒn][ðə; ði][strænd] ?

And	cry	in	vain	upon	the	strand	?
和	哭	在	徒劳	之上	这	链	?

在沙滩上徒劳地哭泣?

[ɪf] [wiː; wi] [mait] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd]

If	we	might	only	understand
如果	我们	可能	仅有的	理解

如果我们能够理解

[ðə; ði] - ['krɪptɪk] ['mɜːmərɪŋ] !

The	brooklet's	cryptic	murmuring	!
这	-	神秘的	淙淙	!

小溪发出神秘的潺潺流水声!

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] .

The	tongues	of	earth	and	air	are	strange	.
这	舌头	的	地球	和	空气	是	奇怪的	.

大地与空气的舌头是奇特的。

[ænd; ənd] [jet] ([huː] [nəʊz] ?)

And	yet	(	who	knows	?	)
和	然而	(	WHO	知道	?	)

然而（谁知道呢?）

[wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd]

one	little	word
一	小的	单词

一个词

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]

Learned	from	the	language	of	the	bird
学习	从	这	语言	的	这	鸟

从鸟语中学到

[mait] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːdz] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ! [-]

Might	make	us	lords	of	Fate	and	Change	!	[	28	]
可能	制作	我们	领主们	的	命运	和	改变	!	[	-	]

或许能让我们成为命运和变革的主宰! [28]

[əʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

ODE	TO	MUSIC
颂	到	音乐

音乐颂

[əʊ]['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk][ænd; ənd] [braɪt] [web][ɒv; əv][saʊnd] ,

O	woven	fabric	and	bright	web	of	sound	,
哦	编织	织物	和	明亮的	网站	的	声音	,

哦，交织的织物和明亮的声音之网，

[huːz] [θredz] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ,

Whose	threads	are	magical	,
谁	线程	是	神奇	,

哪些丝线具有魔力?

[ænd; ənd] [wɪð] [swɪft] ['wiːvɪŋ] [θrɔːl]
And **with** **swift** **weaving** **thrall**
和 和 迅速 编织 奴隶

以及迅捷的编织奴隶

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [baʊnd] !
And **hold** **the** **spirit** **bound** **!**
和 抓住 这 精神 边界 !

牢牢抓住灵魂!

[wiː; wɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wens] [ðaɪ] [streɪndʒ] ['sɔːsəri] [fɔːl] —
We **may** **not** **know** **whence** **thy** **strange** **sorceries** **fall** **—**
我们 可能 不是 知道 何处 你的 奇怪的 巫术 落下 —

我们或许不知道你那奇异的魔法源自何处——

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bɪ] ['ɜːrθs] ['vɔɪsɪz] [waɪld][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Whether **they** **be** **Earth's** **voices** **wild** **and** **strong** **,**
无论 他们 是 地球的 声音 荒野 和 强的 ,

无论是来自地球的狂野而强劲的声音,

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [sɒŋ] .
Her **high** **and** **perfect** **song** **.**
她 高的 和 完美的 歌曲 .

她那首高亢完美的歌。

[ɔː(r)]['brəʊkən] [driːmz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [wɜːld] [ʌn'faʊnd] .
Or **broken** **dreams** **of** **higher** **worlds** **unfound** **.**
或者 破碎的 梦境 的 更高 世界 未找到 .

或是未能实现的更高世界的破碎梦想。

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt][æz; əz] [driːmz] .
For **,** **lo** **,** **thou** **art** **as** **dreams** **.**
为了 , 洛 , 你 艺术 作为 梦境 .

看哪，你如同梦境一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [relm] [ɔːl]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] —
And **to** **thy** **realm** **all** **hidden** **things** **belong** **—**
和 到 你的 领域 全部 隐 事物 属于 —

一切隐秘之物都属于你的领域——

[ɔːl]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [gliːmz]
All **fugitive** **and** **evanescent** **gleams**
全部 逃犯 和 转瞬即逝 闪光

所有转瞬即逝的光芒

[ðə; ðɪ][səʊl] [hæθ] ['veɪnli] [sɔːt] ;
The **soul** **hath** **vainly** **sought** **;**
这 灵魂 有 徒劳地 寻求 ;

灵魂徒劳地寻求;

[ɔːl] ['mɪstɪk] ['ɪmənəns] ;
All **mystic** **immanence** **;**
全部 神秘 内在 ;

一切神秘的内在性;

[ɔːl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ʌn'græspt] [mæg'nɪfɪsns] ,
All **visions** **of** **ungrasped** **magnificence** **,**
全部 愿景 的 未掌握 壮丽 ,

所有关于无法把握的辉煌的景象,

[ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'diəl] ['pɪnəkəld] [ɪn] [θɔːt] ;
And **great** **ideals** **pinnacled** **in** **thought** **;**
和 伟大的 理想 巅峰 在 想法 ;

以及思想上的伟大理想;

[ɔ:l] [pɑ:ðz] [wɪð] ['mɑ:v(ə)l] [frɔ:t]
All paths with marvel fraught
全部 路径 和 奇迹 充满危机

所有道路都充满奇迹

[ðæt] [li:d] [tu:; tə][lændz][əb'skjʊə(r)] :
That lead to lands obscure :
那 带领 到 土地 朦胧 :

那导致人们前往一些鲜为人知的地区:

[fɔ:(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [saʊnd] [wi:; wi] [pɑ:s] ,
For , lo , upon thy road of sound we pass ,
为了 , 洛 , 之上 你的 路 的 声音 我们 经过 ,

看哪，我们正走过你那美妙的乐路，

[si:kɪŋ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [lʊə(r)] ,
Seeking thy magic lure ,
寻求 你的 魔法 饵 ,

追寻你的魔力诱惑，

[tu:; tə] [veɪlz] [mɪst] - ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊə(r)] ,
To vales mist - implicated and unsure ,
到 山谷 薄雾 - 牵涉其中 和 不确定 ,

山谷迷雾笼罩，令人不安和不确定，

[weə(r)] [ɔ:l] [si:m] [streɪndʒ] [æz; əz] ['vɪʒnz] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] ;
Where all seems strange as visions in a glass ;
在哪里 全部 似乎 奇怪的 作为 愿景 在 一个 玻璃 ;

一切都像玻璃杯中的幻象一样奇异;

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] - ['hɔ:ntɪd] [hɪlz] ,
And wonder - haunted hills ,
和 想知道 - 闹鬼的 丘陵 ,

还有那些充满奇幻色彩的山丘，

[weə(r)] ['bju:ti] [ɪz] [æn; ən] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dri:m]
Where Beauty is an echo and a dream
在哪里 美丽 是 一个 回声 和 一个 梦

美，是回响，是梦境。

[ɪn] ['saɪɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ril] [-]
In sighing pines , and rills [29]
在 叹息 松树 , 和 小溪 [-]

在叹息的松树和小溪[29]

['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [di:p] [wɪð] ['ɪmɪdʒd] [tri:] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Clouded and deep with imaged tree and sky ;
阴天 和 深的 和 成像 树 和 天空 ;

云层密布，天空和树木的影像清晰可见;

[ænd; ənd] [weə(r)] [braɪt] ['rɪvəz] [gli:m]
And where bright rivers gleam
和 在哪里 明亮的 河流 闪耀

以及波光粼粼的河流

[pɑ:st] ['sɪtɪz] ['taʊərɪŋ] [haɪ] ,
Past cities towering high ,
过去的 城市 参天 高的 ,

昔日高耸入云的城市，

[i:tʃ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [klaʊd] - ['fæntəsi] .
Each wonderful as some cloud - fantasy .
每个 精彩的 作为 一些 云 - 幻想 .

每一幅都像云朵般美妙绝伦。

[ðaʊ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
Thou loosenest the bondage of the years ,
你 松散的巢穴 这 束缚 的 这 年 ,

你解开了岁月的束缚，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [friː]
Making the spirit free
制作 这 精神 自由的

使精神自由

[ɒv; əv][ɔːl] ['sʌb'luːnə] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] .
Of all sublunar joys and fears .
的 全部 月下 喜悦 和 恐惧 .

月亮之下所有的喜悦与恐惧。

[huː] [maʊnts] [ɒn] [ðaɪn] [ɪm'pɪəriəs] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Who mounts on thine imperious wings shall see
WHO 安装 在 你的 专横 翅膀 将 看

谁能驾驭你威严的羽翼，必将看见

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [θredz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
The ways of life as threads of day and night ;
这 方式 的 生活 作为 线程 的 天 和 夜晚 ;

生活之道如同昼夜交替的丝线；

[sə'riːn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
Serene above their change ,
安详 多于 他们的 改变 ,

平静地超越了他们的变化，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bʌt; bət][fɑː(r)] [træn'sendənt] [θɪŋz] ,
His eyes shall know but far transcendent things ,
他的 眼睛 将 知道 但 远的 超凡脱俗 事物 ,

他的双眼将只能看到超凡脱俗的事物，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [hɑːk] [bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [friː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
His ears shall hark but voices free and strange ;
他的 耳朵 将 听着 但 声音 自由的 和 奇怪的 ;

他的耳朵将只听到自由而陌生的声音；

[vɑːst] ['siːz] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [laɪt]
Vast seas of outer light
广阔的 海域 的 外 光

浩瀚的外层光之海

[ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Shall beat upon his sight ,
将 打 之上 他的 视线 ,

必将击打他的双眼，

[ɪ'tɜːn(ə)l][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;
Eternal winds shall touch him with their wings ;
永恒 风 将 触碰 他 和 他们的 翅膀 ;

永恒的风将用它们的翅膀轻抚他；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl]
His heart shall thrill
他的 心 将 刺激

他的心将激动不已

[tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] , ['pjʊrər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [griːf] [mɔː(r)] [diːp]
To larger , purer joy , and grief more deep
到 更大的 , 更纯净 喜悦 , 和 悲伤 更多的 深的

更广阔、更纯粹的喜悦，以及更深沉的悲伤

[ðæn; ðən] [ɜːθ] [meɪ] [nəʊ] ;
Than **earth** **may** **know** **;**
比 地球 可能 知道 ;

比地球上所能想象的还要多;

[ænd; ənd] [iːn] [æz; əz] [djuːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɪl]
And **e'en** **as** **dews** **of** **morning** **fill**
和 e'en 作为 露水 的 早晨 充满

甚至如同清晨的露水充满

[ðə; ðiˌ]['əʊpənd]['flaʊə(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl][ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
The **opened** **flower** **,** **into** **his** **soul** **shall** **flow**
这 打开 花 , 进入 他的 灵魂 将 流动

盛开的花朵，将流入他的灵魂。

[haɪ] ['meləˌdiz] , [laɪk] [tɪəz] [ðæt] ['eɪndʒəls] [wiːp] .
High **melodies** **,** **like** **tears** **that** **angels** **weep** **.**
高的 旋律 , 喜欢 眼泪 那 天使 哭泣 .

高亢的旋律，如同天使的泪水。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['penətreɪt]
Then **shall** **he** **penetrate**
然后 将 他 穿透

然后他将深入

[ðə; ðiˌ][veɪlz][ænd; ənd]['aʊtə(r)] ['bæriəz] [ɒv; əv][saʊnd] ,
The **veils** **and** **outer** **barriers** **of** **sound** **,**
这 面纱 和 外 障碍 的 声音 ,

声音的面纱和外层屏障，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ðiˌ][səʊl][ɒv; əv] ['melədi] ,
And **near** **the** **soul** **of** **melody** **,**
和 靠近 这 灵魂 的 旋律 ,

在旋律的灵魂附近，

[weə(r)] , [ræpt] [ɪn] ['ɔːrəl] ['splendə] ['ʌltɪmət] ,
Where **,** **rapt** **in** **aural** **splendors** **ultimate** **,**
在哪里 , 欣喜若狂 在 听觉 辉煌 最终的 ,

在那里，沉浸在极致的听觉盛宴中，

[hɪz; ɪz][səʊl][ʃæl; ʃəl] [siː]
His **soul** **shall** **see**
他的 灵魂 将 看

他的灵魂将看见

[ðə; ðiˌ]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['glɔːri] [ðæt] [sə'raʊnd]
The **marvel** **and** **the** **glory** **that** **surround**
这 奇迹 和 这 荣耀 那 环绕

周围的奇观和荣耀

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːtiz] [ʃraɪn] ;
Eternal **Beauty's** **shrine** **;**
永恒 美的 神社 ;

永恒之美的神龛;

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə'fɑː(r)][ðə; ðiˌ][glɪnt][dɪ'vaɪn] [-]
And **catch** **afar** **the** **glint** **divine** **[** **30** **]**
和 抓住 远方 这 闪烁 神圣的 [-]

远远地捕捉到神圣的光芒[30]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːn] - ['kʌləd] [rəʊb] , [ɔː(r)]['hæpli][hɪə(r)] ,
Of **her** **moon** **-** **colored** **robe** **,** **or** **haply** **hear** **,**
的 她 月亮 - 有色 长袍 , 或者 或许 听到 ,

她月光色的长袍，或者或许是听到的，

[wɪð] [wɜːld] - [əˈblɪviəs] [ɪə(r)] ,
With world - oblivious ear ,
和 世界 - 浑然不觉 耳朵 ,

带着对世事漠不关心的神情，

[sʌm; səm][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪst(ə)ri] .
Some echo of her voice's mystery .
一些 回声 的 她 声音 神秘 .

她声音中神秘的气息隐隐回荡。

[ðaʊ] [hæst] [ˈlʌvz] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][faɪnd]
Thou hast Love's power to find
你 哈斯特 爱的 力量 到 寻找

你拥有爱的力量去寻找。

[ðə; ðiː] [soʊlz] [məʊst][ˈsiːkrət] [kɔːrdz] , [ðæt] [els] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
The soul's most secret chords , that else were still ,
这 灵魂的 最多 秘密 和弦 , 那 别的 是 仍然 ,

灵魂最隐秘的弦音，原本是静止的，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [θrɪl]
And stir'st them till they thrill
和 - 他们 直到 他们 刺激

搅动它们，直到它们兴奋起来

[dɪsˈkləʊz] [tuː; tə] [liːst] , [feɪnt] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðaɪ][wɪnd] .
Disclosed to least , faint movements of thy wind .
披露 到 至少 , 头晕的 移动 的 你的 风 .

连最微弱的风动都难以察觉。

[ðaɪn] [ˈɔːrəl] [ˈsɔːsəri]
Thine aural sorcery
瘦 听觉 巫术

你那听觉上的魔力

- [ðə; ðiː] [hɑːt] [æz; əz] [ˈsʌnset] [stɔːrmz][ðə; ðiː] [saɪt] ,
O'erwhelms the heart as sunset storms the sight ,
- 这 心 作为 日落 暴风雨 这 视线 ,

夕阳西下，美景震撼人心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈbjuːti] [ˈbɒdid] [fɔːθ] [ɪn] [saʊnd] —
For thou art Beauty bodied forth in sound —
为了 你 艺术 美丽 有形的 前进 在 声音 —

因为你就是化作声音的美——

[hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz] [braɪt]
Her colors bright
她 颜色 明亮的

她色彩鲜艳

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːs] [fɔːmz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈhɑːməni] :
And diverse forms expressed in harmony :
和 各种各样的 表格 表达 在 和谐 :

多种形式和谐共存：

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] [baʊnd] ,
Within thy bound ,
之内 你的 边界 ,

在你的界限之内，

[ðə; ðiː][fleə(r)][ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
The flare of morning is become a song ,
这 耀斑 的 早晨 是 变得 一个 歌曲 ,

晨曦化作一首歌，

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [swiːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

And	**tree**	**and**	**flower**	**a**	**music**	**sweet**	**and**	**long**	**.**
和	树	和	花	一个	音乐	甜的	和	长的	.

树花交织，奏出甜美悠长的音乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [spiːtʃ]

And	**in**	**thy**	**speech**
和	在	你的	演讲

在你的言语中

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðæt] [swɪŋ]

The	**power**	**and**	**majesty**	**that**	**swing**
这	力量	和	威严	那	摇摆

摇摆的力量和威严

['plænɪt][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Planet	**and**	**sun**	**,**	**and**	**each**
行星	和	太阳	,	和	每个

行星和太阳，以及每一个

[dɪm]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['mænɪfest] ,

Dim	**atom**	**of**	**the**	**system**	**manifest**	**,**
暗淡	原子	的	这	系统	显现	,

系统显现的微弱原子，

[bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [ɪk'sprest]

Become	**articulate**	**,**	**expressed**
变得	能言善辩	,	表达

变得能言善辩，表达清晰

[laɪk] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['wɪspərɪŋ] .

Like	**ocean**	**in**	**the**	**brooklet's**	**whispering**	**.**
喜欢	海洋	在	这	-	耳语	.

如同溪流低语中蕴藏的海洋。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv]['faɪnaɪt] [θɪŋz] ,

Beyond	**the**	**woof**	**of**	**finite**	**things**	**,**
超过	这	纬	的	有限	事物	,

超越有限事物的界限，

[ðaɪ] [θredz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [diːp] - [ɪn'tæŋgld] [laɪ] —

Thy	**threads**	**of**	**wonder**	**deep**	**-**	**entangled**	**lie**	**—**
你的	线程	的	想知道	深的	-	纠缠	说谎	—

你那充满惊奇的丝线深深缠绕着——

[taɪmz] -

Time's	**intertexturings**
时间	-

时间的交织

[wɪ'ðɪn] [ɪ'tɜːnəti] —

Within	**Eternity**	**—**
之内	永恒	—

在永恒之中——

[wɪð] [sɒŋ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meməriz] ;

With	**Song**	**,**	**mayhap**	**,**	**to**	**be**	**his**	**memories**	**;**
和	歌曲	,	或许	,	到	是	他的	回忆	;

或许，宋会成为他的回忆；

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['bɔːdəz] [naɪ]

For	**Beauty**	**borders**	**nigh**
为了	美丽	边界	夜

美丽近在咫尺

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] . [-]
The ultimate , eternal Verities . [31]
这 最终的 , 永恒 真理 . [-]

终极的、永恒的真理。[31]

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt]
THE LAST NIGHT
这 最后的 夜晚

最后一夜

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] : [aɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] ,
I dreamed a dream : I stood upon a height ,
我 梦见 一个 梦 : 我 站立 之上 一个 高度 ,

我做了一个梦：我站在高处，

[ə; eɪ] ['maʊntənz] ['ʌtməʊst] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
A mountain's utmost eminence of snow ,
一个 山的 极致 卓越 的 雪 ,

山峰上积雪最厚的地方，

[wens] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'ləʊ]
Whence I beheld the plain outstretched below
何处 我 观看 这 清楚的 伸展 以下

由此我望见下方的平原。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [siː] - [hə'raɪz(ə)n] , [dɪm][ænd; ənd] [waɪt] .
To a far sea - horizon , dim and white .
到 一个 远的 海 - 地平线 , 暗淡 和 白色的 .

远方的海平线，昏暗而洁白。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪk'spaɪərɪŋ] , ['gɑːstli] [laɪt] ,
Beneath the sun's expiring , ghastly light ,
下面 这 太阳的 到期 , 阴森 光 ,

在夕阳西下、凄厉的光芒下，

[ðə; ði] [ded] [wɜːld] [leɪ] , [fæn'tæzməli] [ə'gləʊ] ;
The dead world lay , phantasmally aglow ;
这 死的 世界 躺 , 幻觉地 闪耀 ;

死寂的世界静静地躺着，闪烁着虚幻的光芒；

[ɪts][lɑːst][fɪə(r)] - ['weɪtɪd] [vɔɪs] , [ə; eɪ][wɪnd] , [keɪm] [ləʊ] ;
Its last fear - weighted voice , a wind , came low ;
它是最后的 害怕 - 加权 嗓音 , 一个 风 , 来了 低的 ;

它最后那充满恐惧的声音，像一阵风，低沉地传来；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [leɪ] [hʌʃt] , [æz; əz] [wɪð] [ə'fraɪt] .
The distant sea lay hushed , as with affright .
这 遥远 海 躺 静静地 , 作为 和 恐惧 .

远处的大海一片寂静，仿佛受到了惊吓。

[aɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I watched , and lo !
我 观看 , 和 洛 !

我看了，瞧!

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [sʌn] ,
the pale and flickering sun ,
这 苍白 和 闪烁 太阳 ,

苍白而摇曳的太阳，

[ɪn] ['ægəni][ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'speə(r)] , [fleɪmd] [haɪ] ,
In agony and fierce despair , flamed high ,
在 痛苦 和 凶猛的 绝望 , 火焰 高的 ,

在极度的痛苦和绝望中，火焰熊熊燃烧，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] - [sleɪn] , [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gluːm] .

And	shadow	-	slain	,	went	out	upon	the	gloom	.
和	阴影	-	被杀	,	去	出去	之上	这	愁云	.

于是，被阴影吞噬的他，走向了黑暗。

[ðen] [naɪt] , [ðæt] [grɪm] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌn] ,

Then	Night	,	that	grim	,	gigantic	struggle	won	,
然后	夜晚	,	那	严峻	,	巨大	斗争	韩元	,

然后，黑夜，那场残酷而巨大的斗争取得了胜利。

[im'pend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [duːm] ,

Impended	for	a	breath	on	wings	of	doom	,
阻碍	为了	一个	气息	在	翅膀	的	厄运	,

仿佛被死亡之翼阻挡了呼吸，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ] . [-]

And	through	the	air	fell	like	a	falling	sky	.	[	32	]
和	通过	这	空气	跌倒	喜欢	一个	坠落	天空	.	[	-	]

像坠落的天空一样，从空中落下。[32]

[əʊd] [ɒn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

ODE	ON	IMAGINATION
颂	在	想像力

想象颂

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [aɪz]

Imagination's	eyes
想象力	眼睛

想象力的眼睛

['aʊtriːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [fɑː(r)]

Outreach	and	distance	far
外联	和	距离	远的

外联范围和距离很远

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɑː(r)]

The	vision	of	the	greatest	star
这	想象	的	这	最	星星

最伟大明星的愿景

[ðæt] ['meʒəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] —

That	measures	instantaneously	—
那	措施	瞬间	—

这是瞬间测量的——

[ɪn'aɪld] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [siː] —

Enisled	therein	as	in	a	sea	—
埃尼斯莱德	其中	作为	在	一个	海	—

如同在海中一般——

[ɪts] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] - ['leɪdn] [skaɪz] .

Its	cincture	of	the	system	-	laden	skies	.
它是	束带	的	这	系统	-	满载	天空	.

它环绕着星系密集的苍穹。

[ə'bis] [kləʊzd] [ə'baʊt] [wɪð] [naɪt]

Abysses	closed	about	with	night
深渊	关闭	关于	和	夜晚

深渊在夜色中封闭

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [jiːld]

A	tribute	yield
一个	贡	屈服

贡品收益

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [saɪt] ;
To her retardless sight ;
到 她 - 视线 ;

在她那双毫无知觉的眼睛里;

[ænd; ənd] ['mætərz] ['geɪts] [dɪs'kləʊz][ðə; ði]['kændent] [ɔːrz]
And Matter's gates disclose the candent ores
和 事情是 大门 透露 这 坎登特 矿石

物质之门揭示了可熔矿石

[rɒk] - [held][ɪn] ['fəːnisiz] [ɒv; əv]['plænɪt] - [kɔːrz] .
Rock - held in furnaces of planet - cores .
岩石 - 握住 在 熔炉 的 行星 - 核心 .

行星核心熔炉中蕴藏的岩石。

[ʃiː; ʃi] ['penətreɪts] [ðə; ði] [sʌnz] [træns'plɛndənt] [ʃiːld] ,
She penetrates the sun's transplendent shield ,
她 渗透 这 太阳的 辉煌灿烂 盾 ,

她穿透了太阳璀璨夺目的光环,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vestmənt] ['daɪə(r)] ,
And through the obstruction of his vestment dire ,
和 通过 这 梗阻 的 他的 法衣 可怕的 ,

而由于他那件可怕的长袍的阻碍,

[piəs] [ðə; ði]['sɛntərˌmoʊst] [sə'blɪməti]
Pierces the centermost sublimity
穿孔 这 最中心 崇高

刺穿最中心的崇高

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [hɑːt] , [huːz] [gɜːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Of his terrific heart , whose gurge of fire
的 他的 了不起 心 , 谁 冲洗 的 火

他那颗可怕的心，迸发出熊熊烈火。

[hiːvz] ['ʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [siː] ,
Heaves upward like a monstrous sea ,
起伏 向上 喜欢 一个 滔天 海 ,

像滔天巨浪般向上翻涌,

[ænd; ənd]['ɪnli]['rɪv(ə)n][baɪ][taɪ'tænɪk] [θrəʊz] ,
And inly riven by Titanic throes ,
和 仅限 裂隙 经过 泰坦尼克号 阵痛 ,

仅仅因为泰坦尼克号的沉没而支离破碎,

[fɪlz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð] ['aʊtwəd] ['kætərækt]
Fills all his frame with outward cataract
填充 全部 他的 框架 和 向外 白内障

他的整个身体都布满了外露的白内障。

[ɒv; əv] ['seprət] [ænd; ənd] [i'miŋgl] ['tɒrənt] [striːmz] .
Of separate and immingling torrent streams .
的 分离 和 混合 激流 溪流 .

分离和混合的种子流。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪg'zækt]
Her eyes exact
她 眼睛 精确的

她的眼睛精准

[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] - [sfɪŋks] [ðæt] [wein] [ænd; ənd] [grəuz]
From the Moon - Sphinx that wanes and grows
从 这 月亮 - 狮身人面像 那 减弱 和 生长

从月相盈亏变化的月亮狮身人面像

[ɪn] [weɪsts] [sə'lestiəl] , ['eɪliən] [driːmz]
In wastes celestial , alien dreams
在 废物 天体 , 外星人 梦境

在荒芜的天界，异星的梦境

[brɔːt] [daʊn] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fliːt] [biːmz] .
Brought down on wings of fleetest beams .
带来 向下 在 翅膀 的 最快 光束 .

乘着最快的光束之翼而下。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - [speɪs]
Adown the clefts of under - space
向下 这 裂隙 的 在下面 - 空间

沿着地下空间的裂缝向下

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] , [-]
She rides , her steed a falling star , [33]
她 骑行 , 她 骏马 一个 坠落 星星 , [-]

她骑着马，她的坐骑是一颗流星[33]

[tuː; tə] [siːk] , [weə(r)] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ɑː(r); ə(r)] ,
To seek , where void and vagueness are ,
到 寻找 , 在哪里 空白 和 模糊性 是 ,

在虚无和模糊之处寻求

[sʌm; səm] [mɑːk] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [pleɪs] .
Some mark or certainty of place .
一些 标记 或者 肯定 的 地方 .

某种地点标志或确定性。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['presəpɪs]
Upon their heavenly precipice
之上 他们的 天上 悬崖

在他们通往天堂的悬崖边

[ðə; ði] ['gæðəd] [sʌnz] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'gɑːst]
The gathered suns shrink back aghast
这 聚集 太阳 收缩 后退 惊愕

聚集的太阳惊恐地退缩了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnɪt] [ə'bɪs] ,
From that interminate abyss ,
从 那 间歇性 深渊 ,

从那无尽的深渊中，

[ænd; ənd] [θret] [ɒv; əv] ['saɪtləs] ['ænərks] [vɑːst] .
And threat of sightless anarchs vast .
和 威胁 的 失明 无政府主义者 广阔的 .

盲目无政府主义者的威胁巨大。

[ʃiː; ʃi][stændz] [in'djuː]
She stands endued
她 站立 赋予

她拥有.....

[wɪð] [ˌsjuːpə'mʌndeɪn] [kraʊn] , [ænd; ənd]
With supermundane crown , and vestitures
和 超凡脱俗 王冠 , 和 服装

戴着超凡脱俗的王冠，穿着华丽的服饰

[ɒv; əv] ['empəri] [ðæt] [ɪn'kluːd]
Of emperies that include
的 帝国 那 包括

其中包括的帝国

[ɔːl]['ʌndə(r)] - [wɜːld] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv] [driːm] —

All	under	-	worlds	and	over	-	worlds	of	dream	—
全部	在下面	-	世界	和	超过	-	世界	的	梦	—

梦境中的所有地下世界和地上世界——

['kɪŋdəmz] - , [ænd; ənd]['emɪnənt] ['haɪts] [ɪk'striːm]

Kingdoms	o'ercast	,	and	eminent	heights	extreme
王国	-	,	和	杰出	高度	极端

王国笼罩在阴云之下，巍峨的高地耸立在极地

[weə(r)] [muːn] - [træn'sendɪŋ] [laɪt] [in'djuə] .

Where	moon	-	transcending	light	endures	.
在哪里	月亮	-	超越	光	持续	.

那里，月光之外的光芒依然存在。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][fæn'tæstɪk][lændz] , [weə(r)] [grəʊ]

She	wanders	in	fantastic	lands	,	where	grow
她	漫游	在	极好的	土地	,	在哪里	生长

她漫游在奇幻的国度，那里生长着

[ɪn] [skeəs] - - ['fiːldz] [ænd; ənd][kləuziz][blaɪnd] ,

In	scarce	-	discernèd	fields	and	closes	blind	,
在	稀少	-	-	字段	和	关闭	瞎的	,

在难以辨认的领域和封闭的盲区，

[veɪg] ['blɔsəmz] [stɜːd] [baɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][aɪ'doʊlənz] ;

Vague	blossoms	stirred	by	wings	of	eidolons	;
模糊的	花朵	搅拌	经过	翅膀	的	幻影	;

幻影的翅膀拂过，模糊的花朵摇曳生姿;

[ɔː(r)][rəuv][ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ɔːl] [saʊnd] [ɪz] [ləʊ] :

Or	roves	in	forests	where	all	sound	is	low	:
或者	漫游者	在	森林	在哪里	全部	声音	是	低的	:

或者在寂静无声的森林里漫游:

[iːtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʌn]

Each	voice	that	shuns
每个	嗓音	那	回避

每个回避的声音

[ðə; ði] ['nɔɪzfʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd]

The	noiseful	day	,	and	enters	there	to	find
这	嘈杂的	天	,	和	进入	那里	到	寻找

喧闹的一天，走进去却发现

['twaɪlaɪt] [ðæt] [nɔːt] [ig'zɔːlt][nɔː(r)] [griːvz] ,

Twilight	that	naught	exalts	nor	grieves	,
暮	那	零	提升	也不	悲伤	,

暮色既不令人振奋，也不令人悲伤，

[ɪz] ['kwɪkli] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sjʊ'sʌrəs] [liːvz] .

Is	quickly	tuned	to	the	susurrous	leaves	.
是	迅速地	调谐	到	这	低语	树叶	.

很快就被树叶沙沙作响的声音所吸引。

[ə'pɒn] [sʌm; səm][ˌsjuːpə'sensjʊəl] ['emɪnəns]

Upon	some	supersensual	eminence
之上	一些	超感官的	卓越

凭借某种超凡的感官魅力

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [laʊd] ,

She	hears	the	fragments	of	a	thunder	loud	,
她	听到	这	片段	的	一个	雷	大声	,

她听到一阵响亮的雷声，断断续续的。

[weə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ʌl'tɪəriə(r)] [truːθ] [ɪn'tens]
Where lightnings of ulterior Truth intense
在哪里 闪电 的 后方 真相 激烈的

真相的闪电在何处闪耀?

[fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [klaʊd] .
Flame through the walls of hollow cloud .
火焰 通过 这 墙壁 的 空洞的 云 .

火焰穿透空心云层的壁垒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['həʊlli] [grɑːsp]
But these she may not wholly grasp
但 这些 她 可能 不是 完全 抓牢

但她可能并未完全理解这些。

[wɪð] [ˌɪnkəm'pliːt] [tə'restriəl] [klɑːsp] .
With incomplete terrestrial clasp .
和 未完成 陆地 搭扣 .

陆地扣环不完整。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'evɪtəbli] [siː] ,
Her eyes inevitably see ,
她 眼睛 不可避免地 看 ,

她的目光不可避免地看到了,

- [niːθ] [raʊndz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] [θɪŋz] , [-]
' Neath rounds and changes of exterior things , [34]
- 尼斯 回合 和 变化 的 外部的 事物 , [-]

在外部事物的循环和变化之下,[34]

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ɪˌsenʃɪ'ælətɪ] —
The movements of Essentiality —
这 移动 的 必要性 —

本质运动——

[ɒv; əv] ['eɪdʒləs] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt] ['ɔːltə(r)] [nɒt]
Of ageless principles — that alter not
的 永葆青春 原则 — 那 改变 不是

永恒的原则——永不改变

[tuː; tə] ['tempərəl] —
To temporal alterings —
到 颞 改变 —

时间上的变化——

[ˌʌn'swɜːrvd] [baɪ] ['ʃætəd] [wɜːld] ['ʌp'bɪlt] [wʌns] [mɔː(r)] .
Unswerved by shattered worlds upbuilt once more .
坚定不移 经过 破碎 世界 上建 一次 更多的 .

即使破碎的世界再次重建,也毫不动摇。

[ænd; ənd] [stɑːz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɒt] ;
And stars no longer hot ;
和 明星 不 更长 热的 ;

而那些不再炙热的明星;

[ɔː(r)] ['brəʊkən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [struːn]
Or broken constellations strewn
或者 破碎的 星座 散落的

或散落各处的破碎星座

[laɪk] [kəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔː(r)] ,
Like coals about the heavenly floor ,
喜欢 煤炭 关于 这 天上 地面 ,

如同天地间的煤炭,

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nuːn]
And **rush** **of** **night** **upon** **the** **noon**
和 匆忙 的 夜晚 之上 这 中午

夜幕降临，正午骤然来临

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [wɜːld] , [ˌʌn'sfiə] -
Of **their** **lost** **worlds** **,** **unsphered** **restorelessly**
的 他们的 丢失的 世界 , 非球形 -

他们失去的世界，无可挽回地失去球体。

[ɪn] ['aɪsi] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
In **icy** **deserts** **of** **the** **sky** **.**
在 冰冷的 沙漠 的 这 天空 .

在冰冷的天空沙漠中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,
From **the** **beginning** **of** **the** **spheres** **,**
从 这 开始 的 这 球体 ,

从天体诞生之初，

[wen] ['sɪstəmz] ['nebjələs] [aʊt] - [θrəʊn]
When **systems** **nebulous** **out** **-** **thrown**
什么时候 系统 模糊的 出去 - 抛掷

当系统模糊不清时

[drəʊv] [bæk] [ðə; ði][bɹ'ɪŋks]
Drove **back** **the** **brinks**
驾驶 后退 这 布林克斯

逼退到悬崖边

[ɒv; əv] ['nʌləti] [wɪð] ['lɪmɪtəri] [mɑːrks] ,
Of **nullity** **with** **limitary** **marks** **,**
的 无效 和 极限 标记 ,

无效且带有限定标记，

[tɪl] [end][ɒv; əv] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌnləs] [deθ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Till **end** **of** **suns** **,** **and** **sunless** **death** **of** **years** **,**
直到 结尾 的 太阳 , 和 无日光 死亡 的 年 ,

直到太阳落山，直到无日之年，直至死亡来临。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
To **her** **are** **known**
到 她 是 已知

她为人所知

[ðə; ði] [ʌn'ɛvɪdənt] [ɪn'seprəbl] [lɪŋks]
The **unevident** **inseparable** **links**
这 不明显的 形影不离 链接

不明显的不可分割的联系

[ðæt] [baɪnd][ɔːl] [diːps] , [ɔːl] [sʌnz] , [ɔːl] [deɪz] [ænd; ənd][dɑː(r)k] . [-]
That **bind** **all** **deeps** **,** **all** **suns** **,** **all** **days** **and** **darks** **.** **[** **35** **]**
那 绑定 全部 深水 , 全部 太阳 , 全部 天 和 深色 . [-]

将所有深渊、所有太阳、所有白昼和黑暗联系在一起。[35]

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
THE **WIND** **AND** **THE** **MOON**
这 风 和 这 月亮

风与月

[əʊ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [əʊ] , [hɑːk] ,
Oh **,** **list** **to** **the** **wind** **of** **the** **night** **,** **oh** **,** **hark** **,**
哦 , 列表 到 这 风 的 这 夜晚 , 哦 , 听着 ,

哦，倾听夜风的声音，哦，听啊，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][ɪts] ['hʌrɪɪŋ] [kwest] !
How it shrieks as it goes on its hurrying quest !
如何 它 尖叫 作为 它 去 在 它是 匆忙 寻求 !

它一边尖叫一边匆匆赶路!

[fər'evə(r)][ɪts] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɑːk] ,
Forever its voice is a voice of the dark ,
永远 它是 嗓音 是 一个 嗓音 的 这 黑暗的 ,

它的声音永远是黑暗的声音。

[fər'evə(r)][ɪts] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .
Forever its voice is a voice of unrest .
永远 它是 嗓音 是 一个 嗓音 的 动荡 .

它的声音永远是不安的声音。

[əʊ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ðiː][paɪnz][æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [sweɪ]
Oh , list to the pines as they shiver and sway
哦 , 列表 到 这 松树 作为 他们 颤抖 和 摇摆

哦，听听松树颤抖摇曳的声音吧。

- [niːθ] [ðə; ðiː] ['siːsləs] [biːt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪriəd] [wɪŋz] —
' Neath the ceaseless beat of its myriad wings —
- 尼斯 这 不停歇 打 的 它是 无数 翅膀 —

在它无数翅膀不停拍打的声响下——

[haʊ] [ðeɪ] [məʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌes əʊ 'biː][laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
How they moan and they sob like living things
如何 他们 呻吟 和 他们 哭泣 喜欢 活的 事物

它们像活物一样呻吟、哭泣。

[ðæt] [kraɪ][ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
That cry in the darkness for light and day !
那 哭 在 这 黑暗 为了 光 和 天 !

黑暗中对光明和白昼的呼喊!

[naʊ] [bend] [ðeɪ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ðiː][wɪnd] [maʊnts] ['haɪə(r)] ,
Now bend they low as the wind mounts higher ,
现在 弯曲 他们 低的 作为 这 风 安装 更高 ,

随着风势渐强，它们也随之弯下腰。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪəri] [vɔɪs] ['kɒmz] ['pɪəsɪŋli] ,
And its eerie voice comes piercingly ,
和 它是 怪异 嗓音 来 刺痛地 ,

它那诡异的声音尖锐刺耳。

[laɪk] [ðə; ðiː] [pleɪnt] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] ['mɪzəri] ,
Like the plaint of humanity's misery ,
喜欢 这 感叹 的 人类的 苦难 ,

就像人类对苦难的哀叹一样，

[ænd; ənd][ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][veɪn][dɪ'zaɪə(r)] .
And its burden of vain desire .
和 它是 负担 的 徒劳 欲望 .

以及它所承载的虚妄欲望。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] , [tens] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] ,
Now to a sad , tense whisper it fails ,
现在 到 一个 伤心 , 紧张 耳语 它 失败 ,

现在，它变成了一声悲伤而紧张的低语。

[ðen] ['waɪldli][ænd; ənd]['mædli][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weil] .
Then wildly and madly it raves and it wails .
然后 疯狂地 和 疯狂地 它 锐舞 和 它 哀嚎 .

然后它疯狂地咆哮、哀嚎。

[əʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪts][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ɪts] [ʃriːk] ,
Oh , the night is filled with its sob and its shriek ,
哦 , 这 夜晚 是 已填 和 它是 哭泣 和 它是 尖叫 ,

哦，夜里充满了它的啜泣和尖叫，

[ɪts] [wɪəd] [ænd; ənd][ɪts] ['restləs] , ['jɜːnɪŋ] [kraɪ] ,
Its weird and its restless , yearning cry ,
它是 诡异的 和 它是 不安 , 渴望 哭 ,

它怪异，它躁动不安，充满渴望的呼喊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] ,
As it races adown the darkened sky ,
作为 它 种族 向下 这 变暗 天空 ,

它沿着漆黑的天空疾驰而下，

[wɪð] ['skʌri] [ɒv; əv]['brəʊkən] [klaʊdz] [ðæt] [siːk] ,
With scurry of broken clouds that seek ,
和 疾走 的 破碎的 云 那 寻找 ,

破碎的云朵四处飘荡，寻找着什么。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heisən] [wɪnd] ,
Borne on the wings of the hastening wind ,
出生 在 这 翅膀 的 这 加速 风 ,

乘着疾风的翅膀，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd] .
A place of rest that they never can find .
一个 地方 的 休息 那 他们 绝不 能 寻找 .

他们永远也找不到的休憩之所。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [klɪŋ] ,
And around the face of the moon they cling ,
和 大约 这 脸 的 这 月亮 他们 黏着 ,

它们依偎在月亮周围，

[ɪts]['fjuːdʒətɪv] [feɪs] [tuː; tə][veɪl] [ðeɪ] [ə'spaɪə(r)] ;
Its fugitive face to veil they aspire ;
它是 逃犯 脸 到 面纱 他们 渴望 ;

他们渴望用逃逸的面容来掩盖自己；

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
But ever and ever it peereth out ,
但 曾经 和 曾经 它 皮雷斯 出去 ,

但它总是时不时地向外窥视，

['rendɪŋ] [ðə; ði][klaʊd] - [ræŋks] [ðæt] [hem] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ;
Rending the cloud - ranks that hem it about ;
渲染 这 云 - 排名 那 她们 它 关于 ;

撕裂环绕着它的云层；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['fæntəm] [θɪŋ] ,
And it seemeth a lost and phantom thing ,
和 它 似乎 一个 丢失的 和 幻影 事物 ,

它似乎是一件遗失的、虚幻的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ded] [dɪ'zaɪə(r)] . [-]
Like a phantom of dead desire . [36]
喜欢 一个 幻影 的 死的 欲望 . [-]

如同死去的欲望的幽灵。[36]

[lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
LAMENT OF THE STARS
哀叹 的 这 明星

群星的哀歌

[wʌn] [təʊn] [ɪz] [mjuːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈsɪŋɪŋ] ,

One	tone	is	mute	within	the	starry	singing	,
一	语气	是	沉默的	之内	这	繁星	歌唱	,

在繁星点点的歌声中，有一个音调是无声的。

[ðə; ði][ˈjuːnɪs(ə)n] [fʊlˈfɪld] , [kəmˈpliːt] [bɪˈfɔː(r)] ;

The	unison	fulfilled	,	complete	before	;
这	齐声	已完成	,	完全的	前	;

齐声应验，一切就绪；

[wʌn] [kɔːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [saʊndz] [nəʊ][mɔː(r)] ,

One	chord	within	the	music	sounds	no	more	,
一	弦	之内	这	音乐	声音	不	更多的	,

乐曲中有一个和弦不再响起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [fərˈevə(r)] [ˈwɪŋɪŋ]

And	from	the	stir	of	flames	forever	winging
和	从	这	搅拌	的	火焰	永远	翅膀

从永不停息的火焰中，飞舞着

[ðə; ði] [ˈpinjən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈməʊʃnləs]

The	pinions	of	our	sister	,	motionless
这	小齿轮	的	我们的	姐姐	,	静止不动

我们姐妹的翅膀，一动不动

[ɪn] [pɪts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [djuˈres] ,

In	pits	of	indefinable	duress	,
在	坑	的	无法定义的	胁迫	,

在难以言喻的困境中，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [rɪˈkʌvəri]

Are	fallen	beyond	all	recovery
是	倒下	超过	全部	恢复

已无力回天

[baɪ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dɑːns] ,

By	exultation	of	the	flying	dance	,
经过	大喜	的	这	飞行	舞蹈	,

因飞舞的欢欣雀跃，

[ɔː(r)] [ˈrɪð(ə)mz] [ˈhəʊldɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [sliːp] [ɔː(r)] [trɑːns]

Or	rhythms	holding	as	with	sleep	or	trance
或者	节奏	保持	作为	和	睡觉	或者	发呆

或者像睡眠或恍惚状态下那样保持节奏

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [ˈəʊnli] [deθ] [meɪ] [friː] —

The	maze	of	stars	that	only	death	may	free	—
这	迷宫	的	明星	那	仅有的	死亡	可能	自由的	—

唯有死亡才能解开的星辰迷宫——

[flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪdz] [ɪkˈspæns] .

Flung	through	the	void's	expanse	.
扔	通过	这	虚空的	广阔	.

被抛入虚空之中。

[ɪn] [gʌlf] [dɪˈprest] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɪgˈzɔːltɪd]

In	gulfs	depressed	nor	in	the	gulfs	exalted
在	海湾	郁闷	也不	在	这	海湾	崇高

在低洼的海湾，也不在高耸的海湾

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪd] [nɔː(r)] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] [biː; bi] [faʊnd] ;

Shall	shade	nor	lightening	of	her	flame	be	found	;
将	阴影	也不	闪电	的	她	火焰	是	成立	;

她的火焰既无阴影也无光芒；

[ɪn] [speɪs] [ðæt] ['lɪtən] ['ɔ:bits] [gɜ:d] [ə'raʊnd] ,
In space that litten orbits gird around ,
在 空间 那 火斑喵 轨道 格栅 大约 ,

在围绕着小行星运行的轨道上，

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] [ˌʌn'vɔ:ltɪd]
Nor in the bottomless abyss unvaulted
也不 在 这 无底 深渊 未封存

也不在无底深渊中未设穹顶

[ɒv; əv] [ˌʌnɪn'vaɪrənd] , [ɔ:l] - ['aʊtlaɪɪŋ] [naɪt] .
Of unenvironed , all - outlying night .
的 未受环境影响的 , 全部 - 边远 夜晚 .

无垠的、完全荒凉的夜晚。

[ə'lɔtid] [dʒaɪə][nɔ:(r)] ['lɔ:ləs] ['kɒmɪt] - [flaɪt]
Allotted gyre nor lawless comet - flight
分配 旋涡 也不 无法无天 彗星 - 航班

既非预定的旋涡，也非无法无天的彗星飞行

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ventʃərəs] [reɪ] [rɪ'tɜ:n]
Shall find , and with its venturous ray return
将 寻找 , 和 和 它是 冒险的 射线 返回

将会找到，并带着它那充满冒险精神的光芒返回。

[frɒm; frəm] [glu:m] [ɒv; əv] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [skəʊp] ,
From gloom of undiscoverable scope ,
从 愁云 的 无法发现的 范围 ,

从无法发现的阴霾中，

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['glædn] ['ɪntu:][həʊp]
One ray of her to gladden into hope
一 射线 的 她 到 格拉登 进入 希望

她的一缕光芒，足以带来希望。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [jɜ:n] ,
The doubtful eyes denied that truthward yearn ,
这 疑 眼睛 否认 那 真理之路 向往 ,

那双充满怀疑的眼睛否认了对真相的渴望，

[ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [fi:t] [ðæt] [grəʊp] . [-]
The faltering feet that grope . [37]
这 摇摇欲坠 脚 那 摸索 . [-]

蹒跚的脚步。[37]

[bɪ'jɒnd] - ['baʊndri] - [naɪts] [sə'pɑ:sɪŋ]
Beyond restrainless boundary - nights surpassing
超过 - 边界 - 夜晚 超越

超越无拘无束的界限之夜

[ɔ:l] ['lu:mɪnəs] [hə'raɪz(ə)nz] ['lɪmɪtɪd] ,
All luminous horizons limited ,
全部 发光的 地平线 有限的 ,

所有光明的地平线都有限，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] [fed]
The substance and the light of her have fed
这 物质 和 这 光 的 她 有 美联储

她的本质和光芒滋养了

['ru:ɪn][ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ə'mæsɪŋ] :
Ruin and silence of the night's amassing :
废墟 和 沉默 的 这 夜晚 积累 :

夜幕降临，废墟与寂静笼罩着一切：

[ə'bændənd] [wɜːld] [fər'evə(r)] ['mɔːrnɪŋləs] ;
Abandoned worlds forever morningless ;
弃 世界 永远 晨起 ;

被遗弃的世界，永无黎明;

[sʌnz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːld] , [ɪn]['frɔːri] -
Suns without worlds , in frory beamlessness
太阳队 没有 世界 , 在 弗罗里 -

没有世界的太阳，在欢快的无光中

[gɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][dʒaɪə][fju'nɪəriəl] ;
Girt for the longer gyre funereal ;
束 为了 这 更长 旋涡 葬礼 ;

为更长的螺旋葬礼而系紧;

[ɪn'vaɪələt] ['saɪləns] , ['ɪələs] , [ˌʌnə'weɪkɪŋ]
Inviolate silence , earless , unawaking
不可侵犯 沉默 , 无耳 , 未觉醒

不可侵犯的沉默，无耳，未醒

[ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][kɑːm] [ʌn'breɪkɪŋ]
That once was sound , and level calm unbreaking
那 一次 曾是 声音 , 和 等级 冷静的 不间断

那曾经是健全的，平静而不可动摇的

[weə(r)] ['moʊʃənz] ['meni] [weɪz] [ɪn] ['wʌnnəs] [fɔːl]
Where motion's many ways in oneness fall
在哪里 动议的 许多 方式 在 合一 落下

运动的多种方式在合一中落下

[ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'jɒnd] [fə'seikɪŋ] .
Of sleep beyond forsaking .
的 睡觉 超过 放弃 .

无法放弃的睡眠。

['sɜːkld] [wɪð] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪk'siːdɪd]
Circled with limitation unexceeded
圈起来 和 局限性 未超过的

圈出，限制未超出

['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld][ɪk'stɪəriə(r)] ['mɪstəriz]
Our eyes behold exterior mysteries
我们的 眼睛 看哪 外部的 谜团

我们的眼睛看到了外在的奥秘

[ænd; ənd][gɒdz] [ˌʌnæsə'teinəbl] [æz; əz] [ðiːz] —
And gods unascertainable as these —
和 神 无法确定 作为 这些 —

以及这些无法确定的神灵——

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [i'rezəljubl; ˌiri'zɔ-] [hiːd] ;
Shadows and shapes irresolubly heeded ;
阴影 和 形状 无法解决地 听从了 ;

阴影和形状，难以捉摸;

['fæntəmz] [ðæt] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ['skeəsli] [nəʊn] .
Phantoms that tower , and substance scarcely known .
幻影 那 塔 , 和 物质 几乎 已知 .

高耸入云的幽灵，以及几乎无人知晓的物质。

['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [nəʊz] [ɔːl] ['mɪstəriz] [wʌn][ə'ləʊn] ,
Our sister knows all mysteries one alone ,
我们的 姐姐 知道 全部 谜团 一 独自的 ,

我们的姐姐独自一人知晓所有秘密，

[wʌn] [ʃeɪp] , [wʌn] ['ʃædəʊ] , ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ðə; ði][skaɪz] ;
One shape , one shadow , crowding out the skies ;
一 形状 , 一 阴影 , 拥挤 出去 这 天空 ;

一个形状，一个影子，遮蔽了天空；

[huːz] ['aɪləs] [hed] [ænd; ənd] ['lɪpɪlɪs] [feɪs] [dɪ'bɑː(r)]
Whose eyeless head and lipless face debar
谁 无眼 头 和 无唇 脸 禁止

谁的无眼头和无唇脸构成障碍

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['neɪmləs] [ɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ,
All others nameless or familiar ,
全部 其他的 无名 或者 熟悉的 ,

其他所有无名或知名人士，

['fɪlɪŋ] [wɪð] [naɪt] [ɔːl]['fɔːmə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz]
Filling with night all former lips and eyes
填充 和 夜晚 全部 以前的 嘴唇 和 眼睛

夜色填满了所有曾经的嘴唇和眼睛

[ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [gəʊst] , [ænd; ənd][stɑː(r)] :
Of god , and ghost , and star :
的 上帝 , 和 鬼 , 和 星星 :

神、鬼魂和星辰：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʃeɪps] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [naɪt] ;
For her all shapes have fed the shape of night ;
为了 她 全部 形状 有 美联储 这 形状 的 夜晚 ;

对她而言，万物皆滋养着黑夜的形态；

[ɔːl] [dɑːkə] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [fɔːmz] , [ɔː(r)]['pælɪd] ,
All darker forms , and dubious forms , or pallid ,
全部 较暗 表格 , 和 可疑 表格 , 或者 苍白 ,

所有颜色较深的品种，以及颜色可疑或苍白的品种，

[ɑː(r); ə(r)][met][ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [weə(r)] [nʌn] [ɪz]['vælɪd] .
Are met and reconciled where none is valid .
是 遇见 和 和解 在哪里 没有任何 是 有效的 .

如果没有任何有效方案，则予以满足和调和。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][sə'luːʃ(ə)n][nɔː(r)]['respaɪt]
But unto us solution nor respite
但 到 我们 解决方案 也不 喘息

但对我们而言，既无解决之道，也无喘息之机。

[ɒv; əv] ['mɪstəriz] ['mʌltɪˌfɔːm] [ɪn'ses(ə)nsi]
Of mystery's multiform incessancy
的 谜团 多形式 不间断

神秘的无穷无尽

[frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ɔː(r)] ['sɪstəm] - ['trɒdn] [skaɪ] [-]
From unexplored or system - trodden sky [38]
从 未探索的 或者 系统 - 践踏 天空 [-]

来自未探索或系统已探索过的天空[38]

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ləʊd] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
Shall come ; but as a load importunate ,
将 来 ; 但 作为 一个 加载 纠缠不休 ,

将会到来；但如同沉重的负担，

[ɪ'nɪgmə] [pɑːst][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] [fɔː'siːn]
Enigma past and mystery foreseen
谜 过去的 和 神秘 预见

谜团的过去和预见的神秘

[weɪ] ['maɪtɪli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Weigh	mightily	upon	us	,	and	between
称重	非常	之上	我们	,	和	之间

沉重地压在我们身上，并且在

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ['diːpən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ə'beɪt]

Our	sorrow	deepens	,	and	our	songs	abate
我们的	悲哀	加深	,	和	我们的	歌曲	减弱

我们的悲伤愈加深，我们的歌声也渐渐消逝

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [θrin] .

In	cadences	of	threne	.
在	节奏	的	十三	.

以三重奏的节奏。

[ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] ['gæðəz] ['saɪləns] [luːmz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

A	gloom	that	gathers	silence	looms	more	closely	,
一个	愁云	那	聚集	沉默	织布机	更多的	密切	,

笼罩着寂静的阴霾越来越近，

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['sentərɪŋ] ['dɑːknəs] [æt; ət][ɪts] [hɑːt] ;

And	quiet	centering	darkness	at	its	heart	;
和	安静的	定心	黑暗	在	它是	心	;

而其核心则是静谧的黑暗；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'pɑːt]

But	from	the	certitude	of	night	depart
但	从	这	确定性	的	夜晚	离开

但要远离夜晚的确定性

[ʌn'sɜːt(ə)n] [gɒd][nɔː(r)][aɪ'dəʊlɒn] [les] ['gəʊstli] ;

Uncertain	god	nor	eidolon	less	ghostly	;
不确定	上帝	也不	幻影	较少的	幽灵般的	;

既非神明，也非幻影，更非幽灵般虚幻；

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)] [grəʊn] [wɪð] [streŋθ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [laɪt]

But	stronger	grown	with	strength	obtained	from	light
但	更强	生长	和	力量	获得	从	光

但随着从光中获得的力量而变得更加强大

[ðæt] [feɪld] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] [lent] [baɪ][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [naɪt] ,

That	failed	,	and	power	lent	by	the	stronger	night	,
那	失败的	,	和	力量	借出的	经过	这	更强	夜晚	,

那失败了，而更强大的夜晚赋予了力量，

[pə'pleks] [ˌjuː 'es] [wɪð] [njuː] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [daʊt]

Perplex	us	with	new	mystery	,	and	doubt
困扰	我们	和	新的	神秘	,	和	怀疑

用新的谜团和疑虑让我们困惑

[ɪf] [ðiːz] ['aʊə(r)] [fleɪmz] , [ðæt] ['deθwəd] [tɒs] [ænd; ənd][fɔːl]

If	these	our	flames	,	that	deathward	toss	and	fall
如果	这些	我们的	火焰	,	那	死亡之路	折腾	和	落下

如果这些是我们燃烧的火焰，那向死亡的翻腾和坠落

[biː; bi]['fest(ə)l] [laɪts] [ɔː(r)] [laɪts] [fjuˈnɪəriəl]

Be	festal	lights	or	lights	funereal
是	节日	灯	或者	灯	葬礼

无论是节日彩灯还是丧葬彩灯

[fɔː(r); fə(r)] [m'aɪtɪɐ] [gɒdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪ'ðaʊt] ,

For	mightier	gods	within	the	gulfs	without	,
为了	更强大的	神	之内	这	海湾	没有	,

对于深渊之外更强大的神灵而言，

['fæntəmz] [mɔ:(r)] ['krɪptɪkəl] .
Phantoms more cryptical .
幻影 更多的 神秘的 .

幽灵更加神秘。

[nju:] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'fəʊldɪŋ]
New shadows from the wings of Time unfolding
新的 阴影 从 这 翅膀 的 时间 展开

时间之翼下，新的阴影正在展开

[ə'krɒs] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Across the depth and eminence of years ,
穿过 这 深度 和 卓越 的 年 ,

纵观岁月的深厚与辉煌，

[fɔ:l] ['di:plɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv] [fɪəz] .
Fall deeplier with the broadening gloom of fears .
落下 更深 和 这 扩大 愁云 的 恐惧 .

随着恐惧的阴霾不断蔓延，我越陷越深。

[prə'fetɪk] - [aɪd] , [wɪð] ['plænɪt] - [hoʊsts] [bɪ'həʊldɪŋ]
Prophetic - eyed , with planet - hosts beholding
预言 - 眼睛 , 和 行星 - 主持人 凝视

目光如炬，行星上的居民们注视着

[ðə; ði] [naɪt] [teɪk] [fɔ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌnz] ,
The night take form upon the face of suns ,
这 夜晚 拿 形式 之上 这 脸 的 太阳 ,

夜幕降临在太阳的表面上，

[wi:; wi] [si:] ([ðʌs] [gri:fs] [vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] —
We see (thus grief's vaticination runs —
我们 看 (因此 悲伤的 预言 跑步 —

我们看到（因此悲伤的预言不断发生——）

['presɪdʒfʊl] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [sleɪn])
Presageful sorrow for our sister slain)
预兆性的 悲哀 为了 我们的 姐姐 被杀)

（对遇害姐妹的预兆性悲痛）

[ə; eɪ] [naɪt] [weər'ɪn] [ɔ:l] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pɑ:st] ,
A night wherein all sorrow shall be past ,
一个 夜晚 其中 全部 悲哀 将 是 过去的 ,

一个所有悲伤都将消逝的夜晚，

[wʌn] [wɪð] [naɪts] ['sɪŋg(ə)l]['mɪst(ə)ri][æt; ət][lɑ:st] ;
One with night's single mystery at last ;
一 和 夜晚 单身的 神秘 在 最后的 ;

终于揭开了夜晚唯一的谜团；

[nɔ:(r)]['vəʊk(ə)l][sʌn][nɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:ld] [rɪ'meɪn]
Nor vocal sun nor singing world remain
也不 声乐 太阳 也不 歌唱 世界 保持

既无歌声的太阳，也无歌唱的世界

[æz; əz] [taɪmz] [e'li:dʒiæst] . [-]
As Time's elegiast . [39]
作为 时间 哀歌作者 . [-]

作为《时代》杂志的挽歌作者。[39]

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [sli:p]
THE MAZE OF SLEEP
这 迷宫 的 睡觉

睡眠迷宫

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] ['læbərɪnθ] ,
Sleep **is** **a** **pathless** **labyrinth** **,**
睡觉 是 一个 无路 迷宫 ,

睡眠是一座没有路径的迷宫，

[dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [muːnz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Dark **to** **the** **gaze** **of** **moons** **and** **suns** **,**
黑暗的 到 这 目光 的 月亮 和 太阳 ,

在日月凝视之外，一片黑暗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [kluː] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Through **which** **the** **colored** **clue** **of** **dreams** **,**
通过 哪个 这 有色 线索 的 梦境 ,

通过梦境的彩色线索，

[ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [θred] , [əb'skjʊəli] [rʌnz] . [-]
A **gossamer** **thread** **,** **obscurely** **runs** **.** **[** **40** **]**
一个 游丝 线 , 晦涩地 跑步 . [-]

一根细如蛛丝的线，隐隐地延伸着。[40]

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
THE **WINDS**
这 风

风

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [daɪ][ænd; ənd] [stɑːt] ,
To **me** **the** **winds** **that** **die** **and** **start** **,**
到 我 这 风 那 死 和 开始 ,

对我而言，是那些消逝又燃起的风。

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] [wˈɔːz] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs] ,
And **strive** **in** **wars** **that** **never** **cease** **,**
和 努力 在 战争 那 绝不 停止 ,

在永无止境的战争中奋战，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l] [piːs]
Are **dearer** **than** **the** **level** **peace**
是 更贵 比 这 等级 和平

比和平更珍贵

[ðæt] [laɪz] [ʌn'stɜːd] [æt; ət] ['sʌmərz] [hɑːt] ;
That **lies** **unstirred** **at** **summer's** **heart** **;**
那 谎言 未搅拌 在 夏季 心 ;

那是静静躺在夏日中心的宁静；

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wəʊld] ,
More **dear** **to** **me** **the** **shadowed** **wold** **,**
更多的 亲爱的 到 我 这 阴影 沃尔德 ,

我更喜欢阴暗的荒野，

[weə(r)] , [wɪð] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['tempɪst] [raɪf] ,
Where **,** **with** **report** **of** **tempest** **rife** **,**
在哪里 , 和 报告 的 暴风雨 普遍存在 ,

据报道，暴风雨肆虐之处

[ðə; ði][eə(r)] [ɪn'tensɪfaɪz] [wɪð] [laɪf] ,
The **air** **intensifies** **with** **life** **,**
这 空气 加剧 和 生活 ,

空气中弥漫着生命的气息。

[ðæn; ðən]['kwaɪət] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [gəʊld] .
Than **quiet** **fields** **of** **summer's** **gold** **.**
比 安静的 字段 的 夏季 金子 .

比夏日里静谧的金色田野还要美好。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] - [əd'mɪtɪd] [frend] :
I am the winds ' admitted friend :
我 是 这 风 - 承认 朋友 :

我是风的知己:

[ðeɪ] [siːl] ['aʊə(r)] [lɪŋkt] ['feləʊʃɪps]
They seal our linked fellowships
他们 海豹 我们的 链接 奖学金

它们巩固了我们之间的联系。

[wɪð] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɔːm] [ɔː(r)] ['aɪsi] [lɪps] ,
With speech of warm or icy lips ,
和 演讲 的 温暖的 或者 冰冷的 嘴唇 ,

说话时嘴唇冰冷或温暖,

[wɪð] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] [iːst] [ðæt] [blend] .
With touch of west and east that blend .
和 触碰 的 西方 和 东方 那 混合 .

融合了东西方元素。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['spɪrɪt] ['lɪstləs] [stændz] ,
And when my spirit listless stands ,
和 什么时候 我的 精神 蔫 站立 ,

当我的灵魂萎靡不振时,

[wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ðæt] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] ,
With folded wings that do not live ,
和 折叠 翅膀 那 做 不是 居住 ,

折叠的翅膀不再鲜活,

[ðeə(r)] [əʊn] - [wɪŋz] [ðeɪ] [gɪv]
Their own assuageless wings they give
他们的 自己的 - 翅膀 他们 给

他们给予自己无力的翅膀

[tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːləs] [lændz] .
To lift her from the stirless lands .
到 举起 她 从 这 静 土地 .

将她从沉寂的土地上带走。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'mænəˌfɛst]
Within the place unmanifest
之内 这 地方 未显现

在未显现的地方

[weə(r)] ['sentrəl] [truːθ] [ɪz] ['ɪmənənt] ,
Where central Truth is immanent ,
在哪里 中央 真相 是 内在的 ,

当核心真理内在存在时,

[laɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][vɑːst] , [ɪn'taɪə(r)]['kɒntent]
Lies there a vast , entire content
谎言 那里 一个 广阔的 , 全部的 内容

那里蕴藏着浩瀚的完整内容。

[ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wʌn][ɪn] [rest] ? [-]
Of sound and movement one in rest ? [41]
的 声音 和 移动 一 在 休息 ? [-]

声音和运动在静止中? [41]

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] .
I know not this .
我 知道 不是 这 .

我对此并不了解。

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Yet in my heart ,
然而 在 我的 心 ,

然而在我内心深处，

[ai] [fiːl] [ðæt] [weə(r)] [ɔːl] [truːðz] [kənˈkɜː(r)] ,
I feel that where all truths concur ,
我 感觉 那 在哪里 全部 真相 同意 ,

我觉得当所有真理都一致时，

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] [ˈpiːslɪs] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)]
The shrine is peaceless with the stir
这 神社 是 无和平 和 这 搅拌

骚动使神社失去了平静。

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ˈentə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] . [-]
Of winds that enter and depart . [42]
的 风 那 进入 和 离开 . [-]

来去的风。[42]

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [fəˈseɪkən] [gɒdz]
THE MASQUE OF FORSAKEN GODS
这 面具 的 被遗弃的 神

被遗弃之神的假面舞会

[siːn] : [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [gleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɪdnaɪt]
Scene : A moonlit glade on a summer midnight
场景 : 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 在 一个 夏天 午夜

场景：夏夜月光下的林间空地

[ðə; ði][ˈpəʊɪt]
THE POET
这 诗人

诗人

[wɒt] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] [muːn]
What consummation of the toiling moon
什么 圆房 的 这 辛勤劳作 月亮

辛勤劳作的月亮最终会迎来怎样的结局?

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [bluː] [wɪð] [ˈvaɪələt] ,
O'ercomes the midnight blue with violet ,
奥克姆斯 这 午夜 蓝色的 和 紫色 ,

午夜蓝与紫罗兰色交相辉映，

[weərˈɪn] [ðə; ði] [stɑːz] [tɜːn] [greɪ] !
Wherein the stars turn grey !
其中 这 明星 转动 灰色的 !

星星都变成灰色了!

[ðə; ði] [ˈsʌmərz] [griːn] ,
The summer's green ,
这 夏季 绿色的 ,

夏日的绿色，

- [ænd; ənd] [strɒŋ] [baɪ] [deɪ] , [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [feɪnt]
Edgèd and strong by day , is dull and faint
- 和 强的 经过 天 , 是 乏味的 和 头晕的

白天锋利而有力，夜晚却黯淡无光

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːnz] [ɔːl] - [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [muːd] ,
Beneath the moon's all - dominating mood ,
下面 这 月亮的 全部 - 占据主导地位 情绪 ,

在月亮主宰一切的氛围下，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [sʌn] ,
That in this absence of the impassioned sun ,
那 在 这 缺席 的 这 热情洋溢 太阳 ,

在缺少了炽热的太阳之后，

[sweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv]['kʌlə(r)]
Sways to a sleep of sound and calm of color
摇摆 到 一个 睡觉 的 声音 和 冷静的 的 颜色

摇曳着进入梦乡，沉浸在色彩的宁静与声响中。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['vɪvɪd]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
The live and vivid aspect of the world —
这 居住 和 生动 方面 的 这 世界 —

世界鲜活生动的一面——

[səb'djuːd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spektənsi]
Subdued as with the great expectancy
低沉的 作为 和 这 伟大的 预期

如同怀着巨大期待般平静

[wɪtʃ] [blɜːrz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
Which blurs beginning features of a dream ,
哪个 模糊 开始 特征 的 一个 梦 ,

这会模糊梦境的初始特征，

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [lɒst] - [niːθ] [æn; ən] ['əʊmən]
Things and events lost ' neath an omening
事物 和 活动 丢失的 - 下方 一个 预兆

在不祥之兆下消失的事物和事件

[ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [bʌlk] [tuː; tə] [kʌm] .
Of central and oppressive bulk to come .
的 中央 和 压迫性的 大部分 到 来 .

即将到来的是中央压抑的庞大体量。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Here were the theatre of a miracle ,
这里 是 这 剧院 的 一个 奇迹 ,

这里曾是奇迹发生的舞台。

[ɪf] [sʌtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [lɒŋ] ['eɪlɪəneɪt]
If such , within a world long alienate
如果 这样的 , 之内 一个 世界 长的 离间

如果真是如此，在一个长期疏离的世界里

[frɒm; frəm][ɪts][fɜːst] [driːmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] ['skeptɪk] [j'iəz] ,
From its first dreams , and shut with skeptic years ,
从 它是第一的 梦境 , 和 关闭 和 怀疑论者 年 ,

从最初的梦想，到充满怀疑的岁月，

[maɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːl] .
Might now befall .
可能 现在 降临 .

现在或许会发生。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
THE PHILOSOPHER
这 哲学家

哲学家

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [raɪdz] [nəʊ][mɔː(r)]
The Huntress rides no more
这 女猎手 骑行 不 更多的

女猎手不再骑马了

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] : [-]
Across the upturned faces of the stars : [43]
穿过 这 翻转 面孔 的 这 明星 : [-]

在群星的仰面之上：[43]

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [wɜːld] ,
' Tis but the dead shell of a frozen world ,
- 的 但 这 死的 壳 的 一个 冷冻 世界 ,

那不过是一个冰封世界的死寂空壳。

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] .
Glittering with desolation .
闪闪发光 和 荒凉 .

闪烁着荒凉的光芒。

['ɜːrθs] [əʊld][gɒdz] —
Earth's old gods —
地球的 老的 神 —

地球上的古老神灵——

[ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [hɔːnt] [laɪk] [driːmz] [iːtʃ] ['plænɪts] [juːθ] —
The gods that haunt like dreams each planet's youth —
这 神 那 出没 喜欢 梦境 每个 行星的 青年 —

萦绕在每个星球青年心中如梦魇般的神灵——

[ɑː(r); ə(r)][fled][frɒm; frəm] [j'iəz] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd]['taɪəd]
Are fled from years incredulous , and tired
是 逃亡 从 年 难以置信 , 和 疲劳的

逃离了多年来的难以置信和疲惫

[wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [mɑːsks] ,
With penetrating of successive masks ,
和 渗透 的 连续 面具 ,

随着连续面罩的穿透，

[ðæt] [gɪv] [bʌt; bət] ['emptinəs] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə][haɪd] .
That give but emptiness they served to hide .
那 给 但 空虚 他们 服务 到 隐藏 .

它们所给予的，不过是用来掩盖的空虚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)

[rɪˈmeɪnz] [nɒt] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] —
Remains not faith enough to bring them back —
遗迹 不是 信仰 足够的 到 带来 他们 后退 —

仍然没有足够的信念让他们回来——

[pæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] , [daɪˈænə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [muːn] ,
Pan to his wood , Diana to her moon ,
平底锅 到 他的 木头 , 戴安娜 到 她 月亮 ,

潘回到他的树林，戴安娜回到她的月亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒnz] [ðæt] [meɪd] [ˈpɒpjələs]
And all the visions that made populous
和 全部 这 愿景 那 制成 人口众多

以及所有使人口众多的愿景

[æn; ən][ˈiːgə(r)] [wɜːld] [weə(r)] [taɪm] [grəuz] [ˈwɪəri] [naʊ] .
An eager world where Time grows weary now .
一个 渴望的 世界 在哪里 时间 生长 厌倦 现在 .

这是一个渴望进步的世界，而时间如今却令人疲惫。

[jet] [juːθ] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [mait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kleɪm]
Yet Youth , that lives , might for a little claim
然而 青年 , 那 生活 , 可能 为了 一个 小的 宣称

然而，青春，活着，或许会渴望得到一点点东西。

[ðə; ðɪ] [ˈpænθiən] [ɒv; əv] [driːm] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
The pantheon of dream , on such a night ,
这 万神殿 的 梦 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

在这样的夜晚，梦境的万神殿

[wen] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]
When ' neath the growing marvel of the moon
什么时候 - 下方 这 生长 奇迹 的 这 月亮

在月光日益壮大的奇妙之下

[ðə; ðɪ][fɪlmz][ɒv; əv][taɪm][weə(r)] [ˈperələsli] [θɪn] ,
The films of time wear perilously thin ,
这 电影 的 时间 穿 危险地 薄的 ,

时间的薄膜变得极其脆弱，

[ænd; ənd] [θɔːt] [lʊks] [ˈbækwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplə] [jˈiəz] ,
And thought looks backward to the simpler years ,
和 想法 看起来 落后 到 这 更简单 年 ,

思绪不禁回首往昔，怀念那些更简单的岁月。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [sɪːm] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] .
Till all the vision seems but just beyond .
直到 全部 这 想象 似乎 但 只是 超过 .

直到所有的景象似乎都只剩下遥远的彼岸。

[ɪf] [wʌn][hæv; həv] [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
If one have faith , it may be that he shall
如果 一 有 信仰 , 它 可能 是 那 他 将

如果一个人有信仰，他或许会

[bɪˈhəʊld][ðə; ði][gɒdz] — [wʌns]['əʊnli] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,

Behold	**the**	**gods**	**—**	**once**	**only**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**
看哪	这	神	—	一次	仅有的	,	和	不	更多的	,

瞻仰诸神——仅此一次，绝无仅有。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [taɪmz] [ˌɪnhɒspɪˈtælɪti] ,

Because	**of**	**Time's**	**inhospitality**	**,**
因为	的	时间	不友好	,

因为《时代》杂志的冷漠无情，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] .

For	**which**	**they**	**may**	**not**	**stay**	**.**
为了	哪个	他们	可能	不是	停留	.

他们或许不会久留。

[ðə; ði]['pəʊɪt]

THE	**POET**
这	诗人

诗人

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [wɒt] ['flaʊə(r)]

Within	**the**	**marvel**	**of**	**the**	**light**	**,**	**what**	**flower**
之内	这	奇迹	的	这	光	,	什么	花

在光芒的奇妙之中，哪朵花

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['wʌndə(r)][frɒm; frəm] [kwi'es(ə)ns] [sprɪŋz] !

Of	**active**	**wonder**	**from**	**quiescence**	**springs**	**!**
的	积极的	想知道	从	静止	弹簧	!

从沉寂的泉水中迸发出活跃的奇迹!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [waɪt] [klaʊdz] ,

Is	**it**	**a**	**throng**	**of**	**luminous**	**white**	**clouds**	**,**
是	它	一个	人群	的	发光的	白色的	云	,

那是一大片闪闪发光的白色云朵吗?

['fæntəmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [stɔːrmz] [deθ] - ['drɪvn] ['taɪtnz] ,

Phantoms	**of**	**some**	**old**	**storm's**	**death**	**-**	**driven**	**Titans**	**,**
幻影	的	一些	老的	暴风雨	死亡	-	驱动	泰坦	,

一些古老风暴中受死亡驱使的泰坦的幻影，

[ðæt] [fləʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['vɔɪsɪz]

That	**float**	**beneath**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**speak**	**with**	**voices**
那	漂浮	下面	这	月亮	,	和	说话	和	声音

漂浮在月亮之下，发出声音的

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [spent] ? [-]

Like	**the**	**last**	**echoes**	**of**	**a**	**thunder**	**spent**	**?**	**[**	**44**	**]**
喜欢	这	最后的	回声	的	一个	雷	花费	?	[	-	]

就像雷声消散后的最后回响? [44]

- [tɪz][ðə; ði] [fə'seɪkən] [gɒdz] , [ðæt] [wɪn][ə; eɪ] ['fʊthəʊld]

'	**Tis**	**the**	**forsaken**	**gods**	**,**	**that**	**win**	**a**	**foothold**
-	的	这	被遗弃的	神	,	那	赢	一个	立足点

正是那些被遗弃的神明，才赢得了立足之地。

[əˈbaʊt][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn]

About	**the**	**magic**	**circle**	**which**	**the**	**moon**
关于	这	魔法	圆圈	哪个	这	月亮

关于月亮的魔法阵

[drɔːz] [laɪk][sʌm; səm][əʊld] [ɪnˈtʃɑːntrəs] [raʊnd][ðə; ði] [gleɪd] .

Draws	**like**	**some**	**old**	**enchantress**	**round**	**the**	**glade**	**.**
平局	喜欢	一些	老的	女巫	圆形的	这	林间空地	.

像个老巫婆在林间空地漫步。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
THE PHILOSOPHER
这 哲学家

哲学家

[ai] [siː] [ðem; ðəm][nɒt] : [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz] [ə'drest]
I see them not : the vision is addressed
我 看 他们 不是 : 这 想象 是 已解决

我看不见他们：愿景已然实现。

['əʊnli][tuː; tə] [ðaɪn] [ə'kjuːt][ænd; ənd]['iːgə(r)] [juːθ] .
Only to thine acute and eager youth .
仅有的 到 你的 急性 和 渴望的 青年 .

只献给你那敏锐而充满渴望的青春。

[dʒəʊv]
JOVE
朱庇特

朱庇特

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][maɪ] [θrəʊn] ;
All heaven and earth were once my throne ;
全部 天堂 和 地球 是 一次 我的 王座 ;

天地曾是我的宝座；

[naʊ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ə'ləʊn]
Now I have but the wind alone
现在 我 有 但 这 风 独自的

如今我只有风了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
For shifting judgment - seat .
为了 转变 判断 - 座位 .

为了转移审判席位。

[ðə; ði] ['pɪləd] [wɜːld] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] :
The pillared world supported me :
这 柱状 世界 有 我 :

有支柱的世界支撑着我：

[jet] [mænz][əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti]
Yet man's old incredulity
然而 男人的 老的 怀疑

然而，人类由来已久的怀疑

[left] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] .
Left nothing for my feet .
左边 没有什么 为了 我的 脚 .

我的脚什么都没剩下。

[pæn]
PAN
平底锅

平底锅

[mæn] [hæθ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] :
Man hath forgotten me :
男人 有 被遗忘的 我 :

人们已经忘记了我：

[jet] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['meməri]
Yet seems it that my memory
然而 似乎 它 那 我的 记忆

然而，我的记忆似乎如此

['sædən] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Saddens the wistful voices of the wood ;
令人悲伤 这 怅惘 声音 的 这 木头 ;

令树林中回荡着哀伤的低语;

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [ɜ:st] - ['fri:kwənt, fri'kwent][spɒt]
Within each erst - frequented spot
之内 每个 最初 - 经常光顾 点

在每个曾经经常光顾的地方

['ekəʊ] [fə'gɛt] [maɪ]['mju:zɪk][nɒt] ,
Echo forgets my music not ,
回声 忘记了 我的 音乐 不是 ,

Echo 不会忘记我的音乐,

[nɔ:(r)] [ɜ:θ] [maɪ] [tred] [weə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [stʊd] . [-]
Nor Earth my tread where trampling years have stood . [45]
也不 地球 我的 踏 在哪里 践踏 年 有 站立 . [-]

大地啊，我再也找不到我曾经踏过的足迹，那里曾被践踏过无数岁月。[45]

['ɑ:təmɪs]
ARTEMIS
阿尔忒弥斯

阿尔忒弥斯

[taɪm] [hæθ] [grəʊn] [kəʊld]
Time hath grown cold
时间 有 生长 寒冷的

时光已然寒冷

[tə'wɔ:d] ['bju:ti] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld] .
Toward beauty loved of old .
朝向 美丽 喜爱 的 老的 .

向往古老而令人喜爱的美。

[ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst] [kweɪk]
The gods must quake
这 神 必须 地震

众神必将颤抖

[wen] [dri:mz] [ænd; ənd] [həʊps] [fə'seɪk]
When dreams and hopes forsake
什么时候 梦境 和 希望 背叛

当梦想和希望消逝

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
The heart of man ,
这 心 的 男人 ,

人的内心,

[ænd; ənd] - [bæn]
And disillusion's ban
和 - 禁止

以及对幻灭的禁令

[mɔ:(r)] [tʃɪl] [ðæn; ðən] [stəʊn] ,
More chill than stone ,
更多的 寒意 比 石头 ,

比石头还冷,

[rɪrz] [tɪl] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [θrəʊn]
Rears till the former throne
后部 直到 这 以前的 王座

直到前王位

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
Of **loveliness**
的 可爱

可爱

[ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tenəntləs] .
Is **dark** **and** **tenantless** **.**
是 黑暗的 和 无租户 .

房屋阴暗，无人居住。

[naʊ] [mʌst; məst][ai] [wiːp] —
Now **must** **I** **weep** **—**
现在 必须 我 哭泣 —

现在我只能哭泣了——

['həʊmləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp]
Homeless **within** **the** **deep**
无家可归者 之内 这 深的

深渊中的无家可归者

[weə(r)] [wʌns][ɒv; əv][əʊld]
Where **once** **of** **old**
在哪里 一次 的 老的

昔日的古迹

[maɪn] - ['tʃæriət] [rəʊld] , —
Mine **orbèd** **chariot** **rolled** **,** **—**
矿 - 战车 滚动 , —

矿井的球形战车滚动着，——

[ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn][veɪn]
And **mourn** **in** **vain**
和 哀悼 在 徒劳

徒劳地哀悼

[mænz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [peɪn]
Man's **immemorial** **pain**
男人的 远古的 疼痛

人类亘古以来的痛苦

[ʌn'kʌmfərtɪd]
Uncomforted
不安

不舒服

[ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fled] .
Of **light** **and** **beauty** **fled** **.**
的 光 和 美丽 逃亡 .

光明与美丽都消逝了。

[ə'pɒləʊ]
APOLLO
阿波罗

阿波罗

[taɪm] ['wɪərid] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] —
Time **wearied** **of** **my** **song** **—**
时间 疲惫 的 我的 歌曲 —

时间厌倦了我的歌声——

[ə; eɪ] ['seɪʃieɪt] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [kɪŋ]
A **satiate** **and** **capricious** **king**
一个 满足 和 任性 国王

一位贪婪而反复无常的国王

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ,
Who **for** **his** **pleasure** **bade** **me** **sing** **,**
WHO 为了 他的 乐趣 巴德 我 唱歌 ,

谁为了取悦他而命令我唱歌，

[fɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [θrɒŋ] .
First **of** **his** **minstrel** **throng** **.**
第一的 的 他的 吟游诗人 人群 .

他的吟游诗人队伍中的第一个。

[tɪl] , [klɔi] [wɪð] ['meləɗi] ,
Till **,** **cloyed** **with** **melody** **,**
直到 , 腻腻的 和 旋律 ,

直到，被旋律所迷惑，

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [gruː] [feɪnt][tuː; tə] [vɔɪs] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ;
His **ear** **grew** **faint** **to** **voice** **and** **lyre** **;**
他的 耳朵 生长 头晕的 到 嗓音 和 竖琴 ;

他对人声和竖琴越来越不敏感；

[fə'gɒtn] [ðen] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Forgotten **then** **of** **Time's** **desire** **,**
被遗忘的 然后 的 时间 欲望 ,

于是，被时间的渴望所遗忘。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . [-]
His **thought** **was** **void** **of** **me** **.** **[** **46** **]**
他的 想法 曾是 空白 的 我 . [-]

他没有想到我。[46]

[ˌæfrə'daɪti]
APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[aɪ] , [bɔːn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [fəʊm] ,
I **,** **born** **of** **sound** **and** **foam** **,**
我 , 出生 的 声音 和 泡沫 ,

我，由声音和泡沫而生，

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Child **of** **the** **sea** **and** **wind** **,**
孩子 的 这 海 和 风 ,

海与风之子

[wɒz; wəz]['faɪə(r)][ə'pɒn][mæn'kaɪnd] —
Was **fire** **upon** **mankind** **—**
曾是 火 之上 人类 —

人类遭受烈火焚身了吗?

['fjuːəld] [wɪð] ['sɪrɪə] , [ænd; ənd] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
Fuelled **with** **Syria** **,** **and** **with** **Greece** **and** **Rome** **.**
燃料 和 叙利亚 , 和 和 希腊 和 罗马 .

以叙利亚、希腊和罗马为燃料。

[taɪm] [fænd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Time **fanned** **me** **with** **his** **breath** **;**
时间 扇形 我 和 他的 气息 ;

时间的气息轻柔地拂过我的脸庞；

[lʌv] [faʊnd] [njuː] [wɔːmθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Love **found** **new** **warmth** **in** **me** **,**
爱 成立 新的 温暖 在 我 ,

爱在我心中重新燃起了温暖，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪts] ['ekstəsi] ,

And	Life	its	ecstasy	,
和	生活	它是	狂喜	,

以及生命的狂喜，

[tɪl] [ai] [gruː] ['dedli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] .

Till	I	grew	deadly	with	the	wind	of	death	.
直到	我	生长	致命	和	这	风	的	死亡	.

直到我被死亡之风吹得变得致命。

[ə; eɪ] [nɪmf]

A	NYMPH
一个	仙女

仙女

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [stɪl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

How	can	the	world	be	still	so	beautiful
如何	能	这	世界	是	仍然	所以	美丽的

世界怎能依然如此美丽

[wen] ['bjuːtiz] [self] [ɪz] [fled] ?

When	beauty's	self	is	fled	?
什么时候	美的	自己	是	逃亡	?

当美本身消逝之时?

[tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːt]

Tis	like	the	mute
的	喜欢	这	沉默的

就像哑巴一样

[ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ded] [gɜːl] ;

And	marble	loveliness	of	some	dead	girl	;
和	大理石	可爱	的	一些	死的	女孩	;

还有某个死去的女孩的大理石般美丽;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðæt] ['hɒvə(r)] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

And	we	that	hover	here	,	are	as	the	spirit
和	我们	那	徘徊	这里	,	是	作为	这	精神

我们这些盘旋于此的人，就像那灵一样。

[ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['kʌlə(r)]

Of	former	voice	and	motion	,	and	live	color
的	以前的	嗓音	和	运动	,	和	居住	颜色

昔日的声音和动作，以及鲜活的色彩

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɜː(r)] [nɔː(r)] [spiːk] [ə'gen] .

In	that	which	shall	not	stir	nor	speak	again	.
在	那	哪个	将	不是	搅拌	也不	说话	再次	.

在不再动弹、不再说话的那片土地上。

[ə'nʌðə(r)] [nɪmf]

ANOTHER	NYMPH
其他	仙女

另一个仙女

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ðɪs] ['lʌvli] , ['laɪfləs] [wɜːld]

Nay	,	rather	say	this	lovely	,	lifeless	world
不	,	相当	说	这	迷人的	,	无生命	世界

不，更确切地说，是这个美丽而死寂的世界。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['sembləns] , ['kaʊntəfɪtɪŋ]

Is	but	a	rigid	semblance	,	counterfeiting
是	但	一个	死板的	外表	,	伪造

只不过是一种僵硬的外表，一种伪造品。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] .
The **world** **which** **was** **.**
这 世界 哪个 曾是 .

曾经的世界。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][gɒdz] [rɪˈteɪnd]
Nor **have** **the** **gods** **retained**
也不 有 这 神 保留

诸神也没有保留

[sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][æz; əz][wʌns] [ɪnˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈvaɪt(ə)l]
Such **power** **as** **once** **informed** **and** **rendered** **vital**
这样的 力量 作为 一次 知情的 和 渲染 必不可少的

这种力量曾经赋予生命并使其至关重要

[ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˌɪˌrɪˈspɑːnsɪvnəs] [ɒv; əv] [stəʊn] , —
The **cryptic** **irresponsiveness** **of** **stone** **,** **—**
这 神秘的 无反应性 的 石头 , —

石头的神秘无反应——

[ðæt] [ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [pɪgˈmeɪliən] [meɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] . [-]
That **statue** **which** **Pygmalion** **made** **and** **loved** **.** **[** **47** **]**
那 雕像 哪个 皮格马利翁 制成 和 喜爱 . [-]

皮格马利翁制作并喜爱的那尊雕像。[47]

-
ATÈ
-

吃

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdɪskɔːd] [əˈmʌŋ] [men] ,
I **,** **who** **was** **discord** **among** **men** **,**
我 , WHO 曾是 Discord 之中 男人 ,

我，曾是人间的纷争者，

[əˈləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ˈhaɪərɑːki]
Alone **of** **all** **Time's** **hierarchy**
独自的 的 全部 时间 等级制度

唯有时间等级制度之外

[faɪnd] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,
Find **that** **Time** **hath** **no** **need** **of** **me** **,**
寻找 那 时间 有 不 需要 的 我 ,

你会发现时间并不需要我，

[nəʊ] [læk] [ðæt] [ai] [mait] [fɪl] [əˈgen] .
No **lack** **that** **I** **might** **fill** **again** **.**
不 缺少 那 我 可能 充满 再次 .

没有我可能需要再次填补的空缺。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt]
THE **POET**
这 诗人

诗人

[tel] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [gɒdz] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [fərˈevə(r)] [duːmd]
Tell **me** **,** **O** **gods** **,** **are** **ye** **forever** **doomed**
告诉 我 , 哦 神 , 是 是的 永远 注定失败

诸神啊，请告诉我，你们是否注定永远沉沦?

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈflʌtə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈspeɪʃl] [wɪndz; waɪndz] ,
To **fall** **and** **flutter** **among** **spacial** **winds** **,**
到 落下 和 扑 之中 空间 风 ,

在太空之风中飘落、飘动，

['faɪndɪŋ] [rɪ'liːs] [nɔː(r)] ['fʊthəʊld] ['eniweə(r)] —

Finding	release	nor	foothold	anywhere	—
寻找	发布	也不	立足点	任何地方	—

找不到解脱之处，也找不到立足之地——

[diˈbɑː] [frɒm; frəm] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] , [laɪk] ['spɪrɪt]

Debarred	from	doors	of	all	the	suns	,	like	spirits
被禁止	从	门	的	全部	这	太阳	,	喜欢	烈酒

如同幽灵一般，被所有太阳的大门拒之门外

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [taɪm] ,

Whose	names	are	blotted	from	the	lists	of	Time	,
谁	姓名	是	印迹	从	这	列表	的	时间	,

哪些人的名字从《时代》杂志的名单中被抹去?

[ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [jet] ['wɒndə(r)] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ?

Though	they	themselves	yet	wander	undestroyed	?
尽管	他们	他们自己	然而	漫步	未被摧毁的	?

它们自身却依然游荡，未被摧毁?

[ðə; ði] [gɒdz] [tə'geðə(r)]

THE	GODS	TOGETHER
这	神	一起

众神齐聚

['θroʊnləs] , [dɪs'kraʊn] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ,

Throneless	,	discrowned	,	and	impotent	,
无王座	,	被剥夺王冠	,	和	阳痿	,

无王位、被剥夺王冠、无能为力

[ɪn] [mænz] [sæd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

In	man's	sad	disillusionment	,
在	男人的	伤心	幻灭	,

在人类悲哀的幻灭中，

[wiː; wi] [pɑːst] [wɪð] ['ɜːrθs] [rɪ'tɜːnlɪs] [juːθ] ,

We	passed	with	Earth's	returnless	youth	,
我们	通过了	和	地球的	无回	青年	,

我们与地球不复存在的青春一同逝去，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Who	were	the	semblances	of	truth	,
WHO	是	这	表象	的	真相	,

谁是那些伪装成真理的人?

[ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['veɪkəntnɛs]

The	veils	that	hid	the	vacantness
这	面纱	那	隐藏	这	空虚

遮蔽空虚的面纱

['ɪnfɪnət] , ['neɪkɪd] , ['miːnɪŋləs] ,

Infinite	,	naked	,	meaningless	,
无限	,	裸	,	无意义的	,

无限的、赤裸的、无意义的

[ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sfɪŋks]

The	blank	and	universal	Sphinx
这	空白的	和	普遍的	狮身人面像

空白而普遍的狮身人面像

[iːtʃ] [wɜːld] [biˈhəuld][æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd] [sɪŋks] .

Each	world	beholds	at	last	—	and	sinks	.
每个	世界	凝视	在	最后的	—	和	水槽	.

每个世界最终都会显现——然后沉没。

[nju:] [gɒdz] [prə'tekt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [geɪz]
New gods protect awhile the gaze
新的 神 保护 一会儿 这 目光

新神守护着凝视片刻

[ɒv; əv][mæn] — [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [steɪz] —
Of man — each one a veil that stays —
的 男人 — 每个 一 一个 面纱 那 停留 —

人——每个人都像一层面纱，始终遮蔽着——

[tɪl] [ðə; ði] [nju:] [gɒdz] , [dɪs'kredɪtɪd] ,
Till the new gods , discredited ,
直到 这 新的 神 , 声名狼藉 ,

直到新神们声名狼藉，

[laɪk] [mɪst] [ðæt] [melts] [wɪð] [nu:n] , [ɑ:(r); ə(r)][fled] [-]
Like mist that melts with noon , are fled [48]
喜欢 薄雾 那 融化 和 中午 , 是 逃亡 [-]

如同正午时分消散的薄雾，它们逃走了[48]

[ðæt] ['paʊə(r)] [ə'presɪv] , ['lɪmɪtləs] ,
That power oppressive , limitless ,
那 力量 压迫性的 , 无限 ,

那种权力是压迫性的、无限的，

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
The tyranny of nothingness .
这 暴政 的 虚无 .

虚无的暴政。

['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]
Our power is dead upon the earth
我们的 力量 是 死的 之上 这 地球

我们在地球上的力量已经消亡。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [dju:z] [ænd; ənd] [dɔ:n] [ɒv; əv] [taɪm] ;
With the first dews and dawns of Time ;
和 这 第一的 露水 和 黎明 的 时间 ;

伴随着时间的第一缕露珠和黎明；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][ænd; ənd] ['jʌŋgə] [klaɪm]
But in the far and younger clime
但 在 这 远的 和 年轻 气候

但在遥远而年轻的气候中

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ˌɑ:r 'i:] - [bɜ:θ] .
Of other worlds , it hath re - birth .
的 其他 世界 , 它 有 关于 - 出生 .

在其他世界中，它获得了重生。

[jeɪ] , [ðəʊ] [wi:; wi][faɪnd][nɒt] ['entrəns] [hɪə(r)] —
Yea , though we find not entrance here —
是的 , 尽管 我们 寻找 不是 入口 这里 —

是的，虽然我们在这里找不到入口——

[ə'streɪ] [laɪk] ['feðər] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
Astray like feathers on the wind ,
误入歧途 喜欢 羽毛 在 这 风 ,

像风中的羽毛一样飘忽不定，

[tu:; tə]['naɪðə(r)] [ɜ:θ] [nɔ:(r)]['hevə(r)n] [kən'saɪnd] —
To neither earth nor heaven consigned —
到 两者都不 地球 也不 天堂 寄售 —

既不属于天地，也不属于大地——

[freʃ] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [sfɪə(r)]
Fresh altars in a distant sphere
新鲜的 祭坛 在 一个 遥远 领域

遥远领域中崭新的祭坛

[ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] [wɪð] ['freɪgrəns] , [braɪt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Are keen with fragrance , bright with fire ,
是 敏锐的 和 香味 , 明亮的 和 火 ,

香气浓郁，热情似火

[nju:] [hɑ:rθs] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
New hearths to warm us from the night ,
新的 壁炉 到 温暖的 我们 从 这 夜晚 ,

新的壁炉，为我们驱散黑夜的寒冷。

[tɪl] , ['bænɪʃt] [ðens] , [wi:; wi] [pɑ:s] [ɪn] [flaɪt]
Till , banished thence , we pass in flight
直到 , 被放逐 因此 , 我们 经过 在 航班

直到被放逐，我们才逃离此地

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [dri:m] [ɪk'spaɪə(r)] . [-]
While all the flames of dream expire . [49]
尽管 全部 这 火焰 的 梦 到期 . [-]

当梦想的火焰全部熄灭。[49]

[ə; eɪ] ['sʌnset]
A SUNSET
一个 日落

日落

[æz; əz] [blʌd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'nɔ:məs] [hɜ:t]
As blood from some enormous hurt
作为 血 从 一些 巨大的 伤害

鲜血来自巨大的伤痛

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['sʌnset] [lept] ;
The sanguine sunset leapt ;
这 乐观 日落 跳跃 ;

夕阳如血般绚烂；

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['dæbl] [skɜ:t] ,
Across it , like a dabbled skirt ,
穿过 它 , 喜欢 一个 浅尝辄止 裙子 ,

上面，就像一条沾满颜料的裙子，

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['tempɪst] [swept] . [-]
The hurrying tempest swept . [50]
这 匆忙 暴风雨 扫荡 . [-]

狂风暴雨席卷而来。[50]

[ðə; ði] [klaʊd] - ['aɪlənds]
THE CLOUD - ISLANDS
这 云 - 岛屿

云岛

[wɒt] ['aɪləndz] ['mɑ:vələs] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ,
What islands marvellous are these ,
什么 岛屿 奇妙 是 这些 ,

这些岛屿真是太奇妙了！

[ðæt] [dʒem][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [taɪdz][ɒv; əv] [laɪt] —
That gem the sunset's tides of light —
那 宝石 这 日落 潮汐 的 光 —

那颗宝石，是日落时分的光影潮汐——

[əʊplz] [ə'gləʊ] [ɪn] ['sæfrən] ['siːz] ?
Opals aglow in saffron seas ?
蛋白石 闪耀 在 藏红花 海域 ?

蛋白石在藏红花色的海洋中闪耀?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
How beautiful they lie , and bright ,
如何 美丽的 他们 说谎 , 和 明亮的 ,

它们躺着多么美丽，多么明亮啊!

[laɪk] [sʌm; səm] [njuː] - [faʊnd] [he'sperɪˌdiːz] !
Like some new - found Hesperides !
喜欢 一些 新的 - 成立 赫斯珀里得斯 !

就像新发现的赫斯珀里得斯!

[wɒt] ['veərid] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mædʒɪk] [hjʊ]
What varied , changing magic hues
什么 多种多样 , 变化 魔法 色调

变幻莫测的魔法色彩

[tɪnt] ['gɔːdʒəsli] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] !
Tint gorgeously each shore and hill !
着色 美极了 每个 支撑 和 爬坡道 !

让每一处海岸和山丘都呈现出绚丽的色彩!

[wɒt] ['bleɪzɪŋ] , ['vɪvɪd] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluːz]
What blazing , vivid golds and blues
什么 炽烈 , 生动 黄金 和 蓝调

多么耀眼夺目的金色和蓝色啊!

[ðeə(r)] ['siːwəd] ['waɪndɪŋ] ['væliz] [fɪl] !
Their seaward winding valleys fill !
他们的 向海 绕线 山谷 充满 !

它们蜿蜒向海的山谷充满了水!

[wɒt] ['æməθɪst] [ðeə(r)] [piːks] [sə'fjuːz] !
What amethysts their peaks suffuse !
什么 紫水晶 他们的 高峰 弥漫 !

它们的山峰闪耀着多么璀璨的紫水晶光芒啊!

[kləʊz] [held] [baɪ] [kɜːrvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lænd]
Close held by curving arms of land
关闭 握住 经过 弯曲 武器 的 土地

被弯曲的土地紧紧环绕

[ðæt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [riːtʃ] ,
That out within the ocean reach ,
那 出去 之内 这 海洋 抵达 ,

那在海洋可达范围内的地方，

[aɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] ['feɪəri; 'feəri] ['sɪti] [stænd] ,
I mark a faery city stand ,
我 标记 一个 仙女 城市 站立 ,

我标记了一个仙女之城的摊位，

[set] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [biːtʃ]
Set high upon a sloping beach
放 高的 之上 一个 倾斜的 海滩

坐落在倾斜海滩的高处

[ðæt] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [sænd] .
That burns with fire of shimmering sand .
那 烧伤 和 火 的 闪闪发光 沙 .

那燃烧着闪烁沙粒之火。

[ɒv; əv] ['sʌnset] - [lait] [ɪz] [fɔ:md] [i:tʃ] [wɔ:l] ;
Of sunset - light is formed each wall ;
的 日落 - 光 是 形成 每个 墙 ;

夕阳的光芒映照着每一面墙;

[i:tʃ] [dəʊm] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - ['bʌb(ə)l] [si:m] ;
Each dome a rainbow - bubble seems ;
每个 穹顶 一个 彩虹 - 气泡 似乎 ;

每个圆顶都像一个彩虹泡泡;

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪə(r)] [ðæt] ['taʊəz] [tɔ:l]
And every spire that towers tall
和 每一个 尖塔 那 塔楼 高的

每一座高耸入云的尖塔

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['mu:nlaɪt] [gli:mz] ;
A ray of golden moonlight gleams ;
一个 射线 的 金的 月光 闪光 ;

一缕金色的月光闪耀;

[ɒv; əv] ['əʊp(ə)l] - [fleɪm] [ɪz] ['evri] [hɔ:l] . [-]
Of opal - flame is every hall . [51]
的 蛋白石 - 火焰 是 每一个 大厅 . [-]

每个大厅都闪耀着蛋白石火焰。[51]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['kwɪkli] ['dɪmz] [ðeə(r)] [gləʊ] !
how quickly dims their glow !
如何 迅速地 暗淡 他们的 辉光 !

它们的光芒消逝得如此之快!

[wɒt] [veɪlz] [ðeə(r)] ['dri:mi] ['splendə(r)] [mɑ:(r)] !
What veils their dreamy splendours mar !
什么 面纱 他们的 梦幻般的 辉煌 马尔 !

遮蔽了他们梦幻般辉煌的究竟是什么?

[laɪk] ['brəʊkən] [dri:mz] [ðə; ði] ['aɪləndz] [gəʊ] ,
Like broken dreams the islands go ,
喜欢 破碎的 梦境 这 岛屿 去 ,

岛屿如同破碎的梦境般消逝,

[æz; əz] [daʊn] [frɒm; frəm] [strændz] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [stɑ:(r)] ,
As down from strands of cloud and star ,
作为 向下 从 线 的 云 和 星星 ,

如同从云丝和星辰中飘落,

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [fləʊ] . [-]
The sinking tides of daylight flow . [52]
这 下沉 潮汐 的 日光 流动 . [-]

日光逐渐消逝。[52]

[ðə; ði] [snəʊ] - ['blɔsəmz]
THE SNOW - BLOSSOMS
这 雪 - 花朵

雪花

[bʌt; bət] [ˌjestər'i:vnɪŋ,-'i:v] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tri:z]
But yestereve the winter trees
但 昨天 这 冬天 树木

但昨天的冬树

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['li:fləs] , ['blækli] [beə(r)] ,

Reared	leafless	,	blackly	bare	,
饲养	无叶	,	黑	裸	,

幼苗无叶，全身漆黑，

[ðeə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] ['pɔɪnjənt] - [mɑ:kt]

Their	twigs	and	branches	poignant	-	marked
他们的	树枝	和	分支	令人心酸的	-	标记

它们的枝条和树枝上都留下了令人心酸的痕迹

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌnset] - [fleə(r)] .

Upon	the	sunset	-	flare	.
之上	这	日落	-	耀斑	.

在日落余晖中。

[waɪt] - ['pet(ə)ld] , ['əupənz] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] ,

White	-	petaled	,	opens	now	the	dawn	,
白色的	-	花瓣	,	打开	现在	这	黎明	,

白花瓣，在黎明时分绽放。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['pælɪd] [gləʊ] ,

And	in	its	pallid	glow	,
和	在	它是	苍白	辉光	,

在它苍白的光芒中，

[rɪ'vi:ld] , [i:tʃ] [li:f] - [lɔ:n] , ['bærən] [tri:]

Revealed	,	each	leaf	-	lorn	,	barren	tree
揭晓	,	每个	叶子	-	孤独	,	荒芜	树

映入眼帘的是每一棵光秃秃、落叶尽失的树木。

[stændz] [waɪt] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [snəʊ] . [-]

Stands	white	with	flowers	of	snow	.	[	53	]
站立	白色的	和	花朵	的	雪	.	[	-	]

洁白如雪。[53]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mu:n]

THE	SUMMER	MOON
这	夏天	月亮

夏日之月

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [əʊ] [mu:n] , [ðæt] ['meltɪŋ] ,

How	is	it	,	O	moon	,	that	melting	,
如何	是	它	,	哦	月亮	,	那	融化	,

月亮啊，为何这融化的.....

[ʌn'stɪntɪdli] , ['prɒdɪgli] ,

Unstintedly	,	prodigally	,
毫不吝啬地	,	挥霍无度	,

毫不吝啬，挥霍无度

[ɒn] [ðə; ði] [pi:ks] - [hɑ:d] ['mædʒəsti] ,

On	the	peaks	'	hard	majesty	,
在	这	高峰	-	难的	威严	,

在巍峨险峻的山峰之上，

[tɪl] [ðeɪ] [si:m] [daɪ'æfənəs]

Till	they	seem	diaphanous
直到	他们	似乎	透明的

直到它们看起来透明

[ænd; ənd] ['flʌktʃʊənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] ,

And	fluctuant	as	a	veil	,
和	波动	作为	一个	面纱	,

像面纱一样飘动不定，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [lait]
And pouring thy rapturous light
和 浇注 你的 欣喜若狂 光

倾泻你那令人陶醉的光芒

[θruː] [paɪn] , [ænd; ənd][əʊk] , [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
Through pine , and oak , and laurel ,
通过 松树 , 和 橡木 , 和 月桂树 ,

穿过松树、橡树和月桂树，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['ʃaːpənd] [griːn] ,
Till the summer - sharpened green ,
直到 这 夏天 - 锋利 绿色的 ,

直到夏日的青翠欲滴，

['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
Softening and tremulous ,
软化 和 颤抖的 ,

柔和而颤抖，

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['mɪrək(ə)l] —
Is a lustrous miracle —
是 一个 光泽的 奇迹 —

这是一个光辉灿烂的奇迹——

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][faɪnd] ,
How is it that I find ,
如何 是 它 那 我 寻找 ,

我怎么会发现，

[wen] [ai] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ,
When I turn again to thee ,
什么时候 我 转动 再次 到 你 ,

当我再次转向你时，

[ðæt] [ðaɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [lait]
That thy lost and wasted light
那 你的 丢失的 和 浪费 光

那你迷失和浪费的光

[ɪz][ri'gein, riː-][ɪn][wʌn]['mædʒɪk] [breθ] ? [-]
Is regained in one magic breath ? [54]
是 恢复 在 一 魔法 气息 ? [-]

一口气就能恢复吗？[54]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [haɪ'pɪərɪən]
THE RETURN OF HYPERION
这 返回 的 海伯龙

海伯利安的回归

[ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kleft] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs]
The dungeon - clefts of Tartarus
这 地牢 - 裂隙 的 塔尔塔罗斯

塔尔塔罗斯的地牢裂缝

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [jɒn] ['maʊntən] - ['gɜːdl] ,
Are just beyond yon mountain - girdle ,
是 只是 超过 远 山 - 腰带 ,

就在那座群山环抱之外，

[huːz] [mæs] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlk]
Whose mass is bound around the bulk
谁 大量的 是 边界 大约 这 大部分

其质量围绕着主体。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] , [ʌn'stɜːd] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [iːst] .

Of	the	dark	,	unstirred	,	unmoving	East	.
的	这	黑暗的	,	未搅拌	,	不动	东方	.

来自黑暗、沉寂、一动不动的东方。

[ə'laɪk][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,

Alike	on	the	mountains	and	the	plain	,
相似	在	这	山脉	和	这	清楚的	,

无论是在山地还是平原，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [driːm] ,

The	night	is	as	some	terrific	dream	,
这	夜晚	是	作为	一些	了不起	梦	,

夜晚如同一场美妙的梦境。

[ðæt] [kləuziz][ðə; ði][səʊl][ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɒv; əv] [dred]

That	closes	the	soul	in	a	crypt	of	dread
那	关闭	这	灵魂	在	一个	密室	的	恐惧

那将灵魂囚禁在恐惧的墓穴中。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Apart	from	touch	or	sense	of	earth	,
除	从	触碰	或者	感觉	的	地球	,

除了触觉或对大地的感觉之外，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

As	in	the	space	of	Eternity	.
作为	在	这	空间	的	永恒	.

如同在永恒的空间里。

[wɒt] [laɪt] [ˌʌn'siːn] [pə'təːb] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ?

What	light	unseen	perturbs	the	darkness	?
什么	光	看不见	扰动	这	黑暗	?

是什么看不见的光芒扰乱了黑暗?

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ˌaɪ 'tiː][stəː][ænd; ənd] ['flʌktjueit]

it	stirs	and	fluctuates
它	搅拌	和	波动

它搅动并波动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz]

Between	the	mountains	and	the	stars
之间	这	山脉	和	这	明星

在群山与星辰之间

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set][æz; əz] [gɑːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]

That	are	set	as	guards	above	the	prison
那	是	放	作为	守卫	多于	这	监狱

那些被安排在监狱上方担任守卫的人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['taɪtn] - [gɒd] .

Of	the	captive	Titan	-	god	.
的	这	俘虏	泰坦	-	上帝	.

被囚禁的泰坦神。

[ai] [nəʊ]

I	know
我	知道

我知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [bɪ'niːθ] , [haɪ'pɪərɪən]
That in the deeps beneath , Hyperion
那 在 这 深水 下面 , 海伯龙

在深渊之下，是亥伯龙

[di'vaid] [ðə; ði] ['pɪləd] [vɔːlt] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
Divides the pillared vault of dark ,
分割 这 柱状 金库 的 黑暗的 ,

分隔黑暗的柱式穹顶，

[ænd; ənd][stændz][ə; eɪ] [speɪs] [ə'pɒn][ɪts]['ruːɪn] .
And stands a space upon its ruin .
和 站立 一个 空间 之上 它是 废墟 .

废墟之上，矗立着一片空间。

[ðen] [laɪt] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [piːks] ,
Then light is laid upon the peaks ,
然后 光 是 铺设 之上 这 高峰 ,

然后，阳光照射在山峰上。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn] [huː] [klaim] [bɪ'jɒnd] ;
As the hand of one who climbs beyond ;
作为 这 手 的 一 WHO 攀登 超过 ;

如同攀登者之手；

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ðə; ði] [sʌn] !
And , lo ! the Sun !
和 , 洛 ! 这 太阳 !

瞧！太阳！

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [stɑːz]
The sentinel stars
这 哨兵 明星

哨兵之星

[ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪð] [ˌoʊvər'poʊtənt] [fleɪm] ,
Are dead with overpotent flame ,
是 死的 和 过强 火焰 ,

死于过强火焰之下，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [haɪ'pɪərɪən][stændz] .
And in their place Hyperion stands .
和 在 他们的 地方 海伯龙 站立 .

取而代之的是亥伯龙。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
The night is loosened from the land ,
这 夜晚 是 松动 从 这 土地 ,

夜幕从大地中挣脱出来，

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['driːmə(r)] .
As a dream from the mind of the dreamer .
作为 一个 梦 从 这 头脑 的 这 梦想家 .

如同做梦者脑海中的一个梦。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔːn] ,
A great wind blows across the dawn ,
一个 伟大的 风 打击 穿过 这 黎明 ,

黎明时分，狂风呼啸而过。

[laɪk] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
Like the wind of the motion of the world . [55]
喜欢 这 风 的 这 运动 的 这 世界 . [-]

就像世界运动的风。[55]

['liːθi]
LETHE
让

忘川

[ai] [fləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ðæt] [ʌp'beə(r)]
I flow beneath the columns that upbear
我 流动 下面 这 列 那 上行

我流淌在支撑着它们的柱子之下

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][trækts][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ;
The world , and all the tracts of heaven and hell ;
这 世界 , 和 全部 这 小册子 的 天堂 和 地狱 ;

世界，以及天堂和地狱的所有领域；

['foʊmləs] [ai] [swiːp] , [weə(r)] [saʊndz] [nɔː(r)] ['glimə] [tel]
Foamless I sweep , where sounds nor glimmers tell
无泡沫 我 扫 , 在哪里 声音 也不 微光 告诉

我扫过无泡沫之处，那里既无声也无光。

[maɪ] ['məʊʃn] ['neɪdɪə(r)] - [wɔːd] ; [nəʊ]['moʊmənts][fleə(r)]
My motion nadir - ward ; no moment's flare
我的 运动 最低点 - 病房 ; 不 瞬间 耀斑

我的动作向下；没有一丝闪光

[gɪvz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
Gives each to each the shapes that , unaware ,
给予 每个 到 每个 这 形状 那 , 不知情 ,

赋予每个人那些不自知的形状，

[kə'mɪŋg(ə)l] [æt; ət][maɪ] [vɜːdʒ] , [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [spel]
Commingle at my verge , to test the spell
混杂 在 我的 边缘 , 到 测试 这 拼写

在我的边缘交融，以测试咒语

[ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn'tens] [wɪð] [naɪt] , [huːz] [diːps] [kəm'pel]
Of waves intense with night , whose deeps compel
的 波浪 激烈的 和 夜晚 , 谁 深水 迫使

夜色中汹涌澎湃的波浪，其深处令人心潮澎湃

[wʌn] [feɪs] [frɒm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
One face from pain , and rapture , and despair .
一 脸 从 疼痛 , 和 狂喜 , 和 绝望 .

一张脸上交织着痛苦、狂喜和绝望。

[ðə; ði] ['fruːtləs] ['ɜːrθs] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [sʌnz]
The fruitless earth's denied and cheated sons
这 徒劳无功 地球的 否认 和 作弊 儿子们

贫瘠土地上被否认和欺骗的儿子们

[miːt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [siːs] .
Meet here , where fruitful and unfruitful cease .
见面 这里 , 在哪里 卓有成效 和 毫无成果 停止 .

在此相遇，结出果实与毫无果实之人将在此止步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [lɔːdz] , [ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] , ['hɪd(ə)n] [wʌnz] ,
And when their lords , the mightier , hidden Ones ,
和 什么时候 他们的 领主们 , 这 更强大的 , 隐 一个 ,

而当他们的主宰，那些更强大、更隐秘的神明，

[hæv; həv] [dreɪnd] [ɔːl] [wɜːld] [tɪl] ['biːɪŋz] [waɪn] [ɪz] [ləʊ] ,
Have drained all worlds till being's wine is low ,
有 排水 全部 世界 直到 存在的 葡萄酒 是 低的 ,

榨干所有世界，直到众生之酒所剩无几。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviəs] [fləʊ]
Shall they not come , and from the oblivious flow
将 他们 不是 来 , 和 从 这 浑然不觉 流动

它们难道不会到来吗？从那遗忘的洪流中涌出？

[drɪŋk] [æt; ət][wʌn] [drɑ:ft] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [pi:s] ? [-]
Drink at one draught a universe of peace ? [56]
喝 在 一 草稿 一个 宇宙 的 和平 ? [-]

一饮而尽，便可获得宇宙的和平？[56]

[æt'læntɪs]
ATLANTIS
亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯

[ə'bʌv] [ɪts] [dəʊmz] [ðə; ði] [gʌlf] [ə'kju:mjəleɪt]
Above its domes the gulfs accumulate
多于 它是 穹顶 这 海湾 积累

在其穹顶之上，海湾积聚

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] - [wɪndz; waɪndz] ['trʌmpɪt] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [skri:d] ;
To where the sea - winds trumpet forth their screed ;
到 在哪里 这 海 - 风 喇叭 前进 他们的 长篇大论 ;

到海风发出怒吼的地方；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['berid] ['wɔ:təz] [teɪk] [nəʊ] [hi:d] —
But here the buried waters take no heed —
但 这里 这 埋葬 水 拿 不 注意 —

但在这里，埋藏的河水却毫不在意——

[def] , [ænd; ənd] [wɪð] - [lɪps][frɒm; frəm] [pres] [ɒv; əv] [weɪt]
Deaf , and with closèd lips from press of weight
聋 , 和 和 - 嘴唇 从 按 的 重量

耳聋，嘴唇因重压而紧闭。

[ɪm'pəʊzd] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] .
Imposed by ocean .
强加 经过 海洋 .

受海洋影响。

[dɪm] , [ɪn'ænɪmət] ,
Dim , inanimate ,
暗淡 , 无生命 ,

昏暗的，无生命的，

[ɒn] ['templz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] [kri:d]
On temples of an unremembered creed
在 寺庙 的 一个 被遗忘的 信条

在被遗忘的信条的庙宇上

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [lɒŋ] , [sləʊ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv] [wi:d] ,
Involved in long , slow tentacles of weed ,
涉及 在 长的 , 慢的 触手 的 杂草 ,

缠绕在长长的、缓慢蔓延的杂草触须中，

[ðə; ði] [ded] [taɪd] [laɪz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz] [feɪt] .
The dead tide lies immovable as Fate .
这 死的 潮 谎言 不可移动的 作为 命运 .

死寂的潮水如同命运一般，纹丝不动。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] - ['vɔ:ltɪd] ['əʊʃ(ə)n] - [dəʊm] ,
From out the ponderous - vaulted ocean - dome ,
从 出去 这 沉重的 - 拱形 海洋 - 穹顶 ,

从那座厚重的拱形海洋穹顶向外望去，

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [lait] [ɪz] ['kwestʃənəbli] [ʃed]
A **clouded** **light** **is** **questionably** **shed**
一个 阴天 光 是 值得怀疑 棚

朦胧的光线令人质疑。

[ɒn] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['gɑ:lənd]
On **altars** **of** **a** **goddess** **garlanded**
在 祭坛 的 一个 女神 挂满花环

在女神的祭坛上，挂满了花环

[wɪð] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪəd] [ænd; ənd] ['hju:ləs] [vaɪn] ;
With **blossoms** **of** **some** **weird** **and** **hueless** **vine** **;**
和 花朵 的 一些 诡异的 和 无色 藤 ;

开着某种奇特而无色的藤蔓花朵;

[ænd; ənd] , [fli:t] , [θru:] [skaɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][fəʊm] ,
And **wingèd** **,** **fleet** **,** **through** **skies** **beneath** **the** **foam** **,**
和 有翼的 , 舰队 , 通过 天空 下面 这 泡沫 ,

长着翅膀，轻盈地，穿过泡沫下的天空，

[laɪk] ['saɪlənt][bɜ:dz][ðə; ði] [si:] - [θɪŋz] [dɑ:t][ænd; ənd] [ʃaɪn] . [-]
Like **silent** **birds** **the** **sea** **-** **things** **dart** **and** **shine** **.** **[** **57** **]**
喜欢 沉默的 鸟类 这 海 - 事物 镖 和 闪耀 . [-]

海里的生物像沉默的鸟儿一样，快速闪动，闪闪发光。[57]

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'vi:ld]
THE **UNREVEALED**
这 未公开

未揭晓的

[haʊ] [dens] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪm'pɜ:viəs]
How **dense** **the** **glooms** **of** **Death** **,** **impervious**
如何 稠密 这 阴郁 的 死亡 , 不透水的

死亡的阴霾多么浓重，多么难以穿透

[tu:; tə] [ɔ:t] [ɒv; əv][əʊld][mə'mɔ:riəl] [lait] !
To **aught** **of** **old** **memorial** **light** **!**
到 零 的 老的 纪念馆 光 !

致所有古老的纪念之光!

[haʊ] [streɪt]
How **strait**
如何 海峡

多么笔直

[ðə; ði] ['sʌnləs] [rəʊd] , [sə'spendɪd] , ['seprət] ,
The **sunless** **road** **,** **suspended** **,** **separate** **,**
这 无日光 路 , 暂停 , 分离 ,

阳光不见的道路，悬空，分离，

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə]['leɪtə(r)] [bɜ:θ] !
That **leads** **to** **later** **birth** **!**
那 线索 到 之后 出生 !

那会导致晚产!

[ʌn'trɛmjʊləs]
Untremulous
不颤抖的

不颤抖

[wɪð] ['eni] ['si:krət] [mɔ:n] [ɒv; əv] [stɑ:z] , [tu:; tə][ˌju: 'es]
With **any** **secret** **morn** **of** **stars** **,** **to** **us**
和 任何 秘密 早晨 的 明星 , 到 我们

伴着任何神秘的星空清晨，对我们而言

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][kləʊzd][æz; əz] [wɪð] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [greɪt]
The Past is closed as with division great
这 过去的 是 关闭 作为 和 分配 伟大的

过去已然结束，如同分裂一般。

[ɒv; əv]['plænɪt] - ['gɜːrdl] ['siːz] — [ˌʌn'nəʊn] [ɪts] [geɪt] ,
Of planet - girdling seas — unknown its gate ,
的 行星 - 环状 海域 — 未知 它是 门 ,

环绕行星的海洋——其入口无人知晓，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['kævənəs] .
Beyond the mouths of shadows cavernous .
超过 这 嘴 的 阴影 洞穴状的 .

越过阴影深渊般的嘴巴。

[əʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [deθ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [strɪps]
Oh ! may it be that Death in kindness strips
哦 ！ 可能 它 是 那 死亡 在 仁慈 条状物

哦！愿死神以仁慈之心降临。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛməriz] ['reɪmənt] , ['rendərɪŋ] [blaɪnd]
The soul of memory's raiment , rendering blind
这 灵魂 的 记忆的 服饰 , 渲染 瞎的

记忆的衣裳，灵魂的帷幕，使人失明

['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [lest] [səː'maunt] [diːps] [ə'pɔːl] ,
Our vision , lest surmounted deeps appal ,
我们的 想象 , 免得 克服 深水 惊骇 ,

我们的愿景，以免被深渊所震撼，

[æz; əz] [wen] [ɒn] ['maʊntən] [piːks] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd]
As when on mountain peaks a glance behind
作为 什么时候 在 山 高峰 一个 瞥一眼 在后面

就像站在山顶上回头望一眼一样

[bi'trei] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmə(r)][slɪps]
Betrays with knowledge , and the climber slips
背叛 和 知识 , 和 这 登山者 滑倒

明知故犯，登山者滑倒

[daʊn] [gʌlf] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [fɔːl] ? [-]
Down gulfs of fear to some enormous fall ? [58]
向下 海湾 的 害怕 到 一些 巨大的 落下 ? [-]

坠入恐惧的深渊，最终坠落到巨大的深渊？[58]

[ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [dɑːk]
THE ELDRITCH DARK
这 诡异的 黑暗的

远古黑暗

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['daʊtf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l]
Now as the twilight's doubtful interval
现在 作为 这 暮光之城 疑 间隔

如今，暮色渐浓，令人疑惑。

[kləuziz] [wɪð] [naɪts] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɜːt(ə)nti] ,
Closes with night's accomplished certainty ,
关闭 和 夜晚 完成 肯定 ,

夜幕降临，一切尘埃落定。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [wɪnd] [gəʊz] ['kraɪɪŋ] ['ɪərəli] ;
A wizard wind goes crying eerily ;
一个 巫师 风 去 哭泣 诡异地 ;

一阵巫师之风诡异地哭泣着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ʌn'stedi] ['ʃædəʊz] [krɔ:l] ,

And	in	the	glade	unsteady	shadows	crawl	,
和	在	这	林间空地	不稳定	阴影	爬行	,

在林间空地，摇摇晃晃的影子悄然爬行。

[taɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] , [hu:z] ['vɔɪsɪz] [rɪə(r)][ænd; ənd] [fɔ:l]

Timed	to	the	trees	,	whose	voices	rear	and	fall
定时	到	这	树木	,	谁	声音	后部	和	落下

与树木的节奏同步，它们的鸣叫声时而高亢，时而低沉。

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [witʃiz] - ['ekstəsi] ,

As	with	some	dreadful	witches	'	ecstasy	,
作为	和	一些	可怕	女巫	-	狂喜	,

就像某些可怕的女巫的狂喜一样，

[flʌŋ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] , [wens] ['glitəz] [fri:]

Flung	upward	to	the	dark	,	whence	glitters	free
扔	向上	到	这	黑暗的	,	何处	闪光	自由的

被抛向黑暗，从中闪耀着自由的光芒。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mu:n] , [ɪm'pendənt] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .

The	crooked	moon	,	impendent	over	all	.
这	歪	月亮	,	迫在眉睫	超过	全部	.

歪斜的月亮，高悬于万物之上。

[twɪn] [veɪlz] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [θrəʊn]

Twin	veils	of	covering	cloud	and	silence	thrown
双	面纱	的	覆盖	云	和	沉默	抛掷

两层遮蔽的云雾和寂静笼罩着一切

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Across	the	movement	and	the	sound	of	things	,
穿过	这	移动	和	这	声音	的	事物	,

贯穿事物的运动和声音，

[meɪk] [blæŋk][ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [west]

Make	blank	the	night	,	till	in	the	broken	west
制作	空白的	这	夜晚	,	直到	在	这	破碎的	西方

让夜晚一片空白，直到破碎的西部

[ðə; ði] [mu:nz] [ɪn'sæŋgwɪnd] [bleɪd] [ə'waɪl] [ɪz] [ʃəʊn] . . . .

The	moon's	ensanguined	blade	awhile	is	shown	.	.	.	.
这	月亮的	流血的	刀刃	一会儿	是	所示	.	.	.	.

月亮沾满鲜血的刀刃短暂地显现出来.....

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [həʊl] [ə'gen] . . . .

The	night	grows	whole	again	.	.	.	.
这	夜晚	生长	所有的	再次	.	.	.	.

夜色再次完整.....

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [rest] ,

The	shadows	rest	,
这	阴影	休息	,

阴影静止了，

['gæðəd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ʃædoʊz] [wɪŋz] . [-]

Gathered	beneath	a	greater	shadow's	wings	.	[	59	]
聚集	下面	一个	更大的	影子	翅膀	.	[	-	]

聚集在更大的阴影之下。[59]

[ðə; ði] ['tʃeri] - [snoʊz]

THE	CHERRY	-	SNOWS
这	樱桃	-	雪

樱桃雪

[ðə; ði] ['tʃeri] - [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ;
The cherry - snows are falling now ;
这 樱桃 - 雪 是 坠落 现在 ;

现在正下着樱花雪;

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] - ['klaʊdɪd] [skaɪ]
Down from the blossom - clouded sky
向下 从 这 开花 - 阴天 天空

从花云缭绕的天空

[ɒv; əv] ['zefə(r)] - ['trʌbld] [twɪg][ænd; ənd] [baʊ] ,
Of zephyr - troubled twig and bough ,
的 和风 - 麻烦 枝条 和 买 ,

微风吹拂的枝条,

[ɪn] ['waɪdli] ['set(ə)lɪŋ] [hwəːl] [ðeɪ] [flai] .
In widely settling whirls they fly .
在 广泛 安顿 旋转 他们 飞 .

它们在广阔的旋风中飞翔。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɜːθ] , [ˌʌn'kləʊðd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The orchard earth , unclothed and brown ,
这 果园 地球 , 裸体 和 棕色的 ,

果园的泥土，裸露的，呈棕色，

[ɪz] ['wɪntri] - [hjuːd] [wɪð] [pet(ə)lz] [braɪt] ;
Is wintry - hued with petals bright ;
是 冬季 - 有色 和 花瓣 明亮的 ;

花瓣鲜艳，呈现出冬日般的色调;

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] ['glɪmə(r)] [daʊn] ;
E'en as the snow they glimmer down ;
e'en 作为 这 雪 他们 微光 向下 ;

它们像雪花一样闪烁着落下;

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [ðeə(r)] ['steɪnləs] [waɪt] . [-]
Brief as the snow's their stainless white . [60]
简短的 作为 这 雪的 他们的 防锈的 白色的 . [-]

短暂如雪般洁白无瑕。[60]

['feəri] ['læntənz]
FAIRY LANTERNS
仙女 灯笼

仙女灯笼

- [tɪz] [sed] [ðiːz] ['blɒsəm] - ['læntənz] [lait]
' Tis said these blossom - lanterns light
- 的 说 这些 开花 - 灯笼 光

据说这些花灯会发光

[ðə; ði] [elvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [weɪ] ;
The elves upon their midnight way ;
这 精灵 之上 他们的 午夜 方式 ;

精灵们踏上午夜的旅程;

[ðæt] ['feəri] [tɔɪl] [ænd; ənd]['elfɪn] [pleɪ]
That fairy toil and elfin play
那 仙女 辛劳 和 精灵 玩

仙女的辛勤劳作和精灵的嬉戏玩耍

[rɪ'siːv] [ðeə(r)] [biːmz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [waɪt] .
Receive their beams of magic white .
收到 他们的 光束 的 魔法 白色的 .

接收他们神奇的白色光束。

[ai]['mɑːv(ə)l][nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ;
I marvel not if it be true ;
我 奇迹 不是 如果 它 是 真的 ;

如果这是真的，我并不感到惊讶；

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['flaʊə(r)][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː]
I know this flower has lighted me
我 知道 这 花 有 照明 我

我知道这朵花照亮了我。

['nɪərə(r)][tuː; tə] ['bjuːtiz] ['mɪst(ə)ri] ,
Nearer to Beauty's mystery ,
更近 到 美的 神秘 ,

更接近美的奥秘，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][veɪlz][ɒv; əv]['siːkrəts] [njuː] . [-]
And past the veils of secrets new . [61]
和 过去的 这 面纱 的 秘密 新的 . [-]

穿过新的秘密面纱。[61]

[nɪə'vɑːnə]
NIRVANA
涅槃

涅槃

[pɔɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] [huːz] [ləʊn] , - [pəʊst] ,
Poised as a god whose lone , detachèd post ,
准备 作为 一个 上帝 谁 孤独 , - 邮政 ,

如同神明般屹立，孤傲地站在高处，

[æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [p'ɛndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['baʊndri] - [mɑːrks]
An eyrie , pends between the boundary - marks
一个 鹰巢 , 吊坠 之间 这 边界 - 标记

一座鹰巢，悬挂在边界标志之间

[ɒv; əv]['faɪnaɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌn'veərɪd] [dɑː(r)k]
Of finite years , and those unvaried darks
的 有限 年 , 和 那些 不变的 深色

有限的岁月，以及那些不变的黑暗

[ðæt] [veɪl] [ɪ'tɜːnəti] , [ai] [sɔː] [ðə; ði][həʊst]
That veil Eternity , I saw the host
那 面纱 永恒 , 我 锯 这 主持人

那层面纱，永恒，我看见了宿主

[ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] , [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst]
Of worlds and suns , swept from the furthermost
的 世界 和 太阳 , 扫荡 从 这 最远

来自遥远世界和太阳的景象

[ɒv; əv] [naɪt] — [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [spɑːks] —
Of night — confusion as of dust with sparks —
的 夜晚 — 困惑 作为 的 灰尘 和 火花 —

夜色——如同尘埃与火花交织的混乱——

[wɜːl] - [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [brɪŋk] ; [æz; əz][wʌn] [huː] [hɑːk]
Whirl tow'rd the opposing brink ; as one who harks
旋转 - 这 反对 边缘 ; 作为 一 WHO 哈克斯

旋风拖曳着对面的边缘；如同倾听者

[sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] ['trʌmpɪt] , [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] [gəʊst] ,
Some warning trumpet , Time , a withered ghost ,
一些 警告 喇叭 , 时间 , 一个 干枯 鬼 ,

时间，一个枯萎的幽灵，发出某种警告的号角。

[fled] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ɔːrbz] [ðæt] [leɪt]
Fled with them ; disunited orbs that late
逃亡 和 他们 ; 分裂的 球体 那 晚的

与它们一同逃走；那些迟来的、分离的球体

[wɜː(r); wə(r)]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [freɪm] ,
Were atoms of the universal frame ,
是 原子 的 这 普遍的 框架 ,

是宇宙框架的原子吗?

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪˈtɜːn(ə)l]['frægmənt] - [hiːp] .
They passed to some eternal fragment - heap .
他们 通过了 到 一些 永恒 分段 - 堆 .

它们化作了永恒的碎片堆。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði][gɒdz] , [frɒm; frəm] [speɪs] [dɪsˈkɔːrpərət] ,
And , lo , the gods , from space discorporate ,
和 , 洛 , 这 神 , 从 空间 解散 ,

瞧，众神从太空脱离肉身而出，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [keɪm] ,
Who were its life and vital spirit , came ,
WHO 是 它是 生活 和 必不可少的 精神 , 来了 ,

谁是它的生命和灵魂，来了，

[drɔːn] ['aʊtwəd] [baɪ][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] - [lɪps][ɒv; əv] [sliːp] ! [-]
Drawn outward by the vampire - lips of Sleep ! [62]
绘制 向外 经过 这 吸血鬼 - 嘴唇 的 睡觉 ! [-]

被 Sleep![62] 的吸血鬼般的嘴唇吸引着向外延伸

[ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] [sʌnz]
THE NEMESIS OF SUNS
这 复仇女神 的 太阳

太阳的宿敌

[ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ðə; ði][dʒˈaɪəz][ɒv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [wɜːld] ,
Lo , what are these , the gyres of sun and world ,
洛 , 什么 是 这些 , 这 旋涡 的 太阳 和 世界 ,

瞧，这些是什么？是太阳和世界的旋涡。

[fʊlˈfɪld] [wɪð] ['deɪlaɪt] [baɪ] [iːtʃ] [tɔil] [sʌn] —
Fulfilled with daylight by each toiling sun —
已完成 和 日光 经过 每个 辛勤劳作 太阳 —

每一轮辛勤劳作的太阳都带来了光明——

[ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət] [wɛbs] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [spʌn]
Lo , what are these but webs of radiance spun
洛 , 什么 是 这些 但 网络 的 辐射 旋转

瞧，这些不就是光芒织成的网吗?

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ɔː(r)] [fɜːld]
Beneath the roof of Night , and torn or furled
下面 这 屋顶 的 夜晚 , 和 撕裂 或者 卷曲

在夜的屋檐下，撕裂或卷曲

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [wɪl] ?
By Night at will ?
经过 夜晚 在 将要 ?

夜间随意?

[ɔːl] ['ɒpəzɪt] [pˈaʊəz] [ʌpˈhwəːl]
All opposite powers upwhirled
全部 对面的 权力 向上旋转

所有相反的力量都向上涌动

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɪəriəs] [wʌn] —

Are	less	than	chaff	to	this	imperious	one	—
是	较少的	比	糠	到	这	专横	一	—

在这位专横跋扈的人面前，他们连糠秕都不如——

[æz; əz][wɪnd] - [tɒst] [tʃæf; tʃɑːf] , [ʌnˈtɪl][ɪts] [spɔːt] [biː; bi] [dʌn] ,

As	wind	-	tossed	chaff	,	until	its	sport	be	done	,
作为	风	-	抛掷	糠	,	直到	它是	运动	是	完毕	,

如同被风吹拂的谷壳，直到它的消亡为止。

['skætəd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [həːl] .

Scattered	,	and	lifted	up	,	and	downward	hurled	.
疏散	,	和	抬起	向上	,	和	向下	投掷	.

散落一地，被高高举起，被向下抛掷。

[ɔːl][dʒˈaɪəz][ɑː(r); ə(r)][held] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːθ] [ˌʌnˈspænd]

All	gyres	are	held	within	the	path	unspanned
全部	旋涡	是	握住	之内	这	小路	未跨越

所有旋涡都位于未跨越的路径内

[ɒv; əv] [naɪts] [iːˈəʊnɪən] ['kʌmpəs] — ['luːsli] [pent]

Of	Night's	aeonian	compass	—	loosely	pent
的	夜晚	永恒的	罗盘	—	松散地	五角星

夜的永恒罗盘——松散地

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv]['liːθ(ə)l] - ['taɪtnɪŋ] [weɪt] ;

As	with	the	embrace	of	lethal	-	tightening	weight	;
作为	和	这	拥抱	的	致命	-	收紧	重量	;

就像拥抱致命的、越来越紧的重物一样；

[ɔːl] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][grɑːsp, græsp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hænd]

All	suns	are	grasped	within	the	hollow	hand
全部	太阳	是	抓住	之内	这	空洞的	手

所有的太阳都被那空洞的手紧紧握住。

[ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] ['gɒdhed] [səʊl] , [ɒmˈnɪpətənt] ,

Of	Night	,	the	godhead	sole	,	omnipotent	,
的	夜晚	,	这	神格	唯一	,	无所不能	,

夜之神，唯一的、全能的神性，

[huːz] ['ʌðə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['neməsɪs] [ænd; ənd] [feɪt] . [-]

Whose	other	names	are	Nemesis	and	Fate	.	[	63	]
谁	其他	姓名	是	复仇女神	和	命运	.	[	-	]

她的别名是复仇女神和命运女神。[63]

[waɪt] [deθ]

WHITE	DEATH
白色的	死亡

白色死神

[mɪˈθɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] ['faɪn(ə)l] [frɒst] ;

Methought	the	world	was	bound	with	final	frost	;
我的想法	这	世界	曾是	边界	和	最终的	霜	;

我以为世界已被最终的冰封所终结；

[ðə; ði] [sʌn] , [meɪd] ['hjuːləs] [æz; əz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,

The	sun	,	made	hueless	as	with	fear	and	awe	,
这	太阳	,	制成	无色	作为	和	害怕	和	敬畏	,

太阳因恐惧和敬畏而变得黯淡无光，

[ɪˈluːmɪnd] [jet] [ðə; ði][lændz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [θɔː] .

Illumined	yet	the	lands	it	could	not	thaw	.
照明	然而	这	土地	它	可以	不是	解冻	.

照亮了大地，却无法融化冰雪。

[ðen] [ɒn][maɪ][rəʊd] , [wɪð] ['ɪnstənt] ['i:vnɪŋ] [krɒst] ,
Then on my road , with instant evening crost ,
然后 在 我的 路 , 和 立即的 晚上 十字架 ,

然后，在我走的路上，傍晚时分，突然出现了十字路口。

[deθ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ʃædəʊi] [fɪlmz] [ɪn'waʊnd] ,
Death stood , and in its shadowy films enwound ,
死亡 站立 , 和 在 它是 阴暗的 电影 缠绕 ,

死神伫立，在它那朦胧的阴影中缠绕着，

[maɪn] [aɪz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm]
Mine eyes forgot the light , until I came
矿 眼睛 忘了 这 光 , 直到 我 来了

我的眼睛忘记了光线，直到我到来

[weə(r)] [pɔ:] [ðə; ði] [ɪn'sepərət] , [ˌʌn'ʃædəʊd] [fleɪm]
Where poured the inseparate , unshadowed flame
在哪里 倾倒 这 不可分割的 , 无阴影 火焰

那不分彼此、无影无踪的火焰倾泻而下。

[ɒv; əv] ['fæntəm] [sʌnz] [ɪn][self] - [ɪ'reɪdiəns] ['draʊnd] .
Of phantom suns in self - irradiance drowned .
的 幻影 太阳 在 自己 - 辐照度 溺水 .

被自身光芒淹没的幽灵般的太阳。

[deθ] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['hægа:dnis] —
Death lay revealed in all its haggardness —
死亡 躺 揭晓 在 全部 它是 憔悴 —

死亡以其憔悴不堪的面目显露出来——

[ɪ'mɪtɪgəb(ə)l] [weɪsts] [hə'raɪzənlɪs] ;
Immitigable wastes horizonless ;
不可缓解的 废物 无边无际 ;

不可缓解的浪费无边无际；

[prəu'fʌndəti] [ðæt] [held] [nɔ:(r)][bɑ:(r)][nɔ:(r)][veɪl] ;
Profundities that held nor bar nor veil ;
深刻 那 握住 也不 酒吧 也不 面纱 ;

既不阻碍也不遮蔽的深邃；

[ɔ:l] [hjʊ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪd]
All hues wherewith the suns and worlds were dyed
全部 色调 以及 这 太阳 和 世界 是 染色

太阳和世界所染的一切色彩

[ɪn] [laɪt] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['nʌlɪfaɪd] ;
In light invariable nullified ;
在 光 不变的 无效 ;

在光线不变的情况下，无效；

[ɔ:l] ['dɑ:knəs] ['rendəd] ['ʃeltəlɪs] [ænd; ənd] [peɪl] . [-]
All darkness rendered shelterless and pale . [64]
全部 黑暗 渲染 无家可归者 和 苍白 . [-]

所有的黑暗都变得无处可藏，苍白无力。[64]

['retrəspekt] [ænd; ənd] ['fɔ:kɑ:st]
RETROSPECT AND FORECAST
回顾 和 预报

回顾与预测

[tɜ:n] [raʊnd] , [əʊ] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪð] [aɪz] [ə'gɑ:st]
Turn round , O Life , and know with eyes aghast
转动 圆形的 , 哦 生活 , 和 知道 和 眼睛 惊愕

生命啊，回转吧，睁大你的双眼，惊恐地知晓。

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [fed] [ðiː] — [deθ] , [dɪs'gaɪzləs] , [stɜːn] ;

The	breast	that	fed	thee	—	Death	,	disguiseless	,	stern	;
这	胸部	那	美联储	你	—	死亡	,	无伪装	,	船尾	;

哺育你的乳房——死亡，毫无伪装，冷酷无情；

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [maʊθ] , [frɒm; frəm] [tuːm] [ænd; ənd] [ɜːn] ,

Even	now	,	within	thy	mouth	,	from	tomb	and	urn	,
甚至	现在	,	之内	你的	嘴	,	从	墓	和	瓮	,

即使现在，在你口中，从坟墓和骨灰瓮中，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [swiːt] .

The	dust	is	sweet	.
这	灰尘	是	甜的	.

尘土是甜的。

[ɔːl] ['nɜːtʃə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

All	nurture	that	thou	hast
全部	培育	那	你	哈斯特

你所拥有的一切养育

[wɒz; wəz][wʌns][æz; əz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [lɪps] [meɪd] [fɑːst]

Was	once	as	thou	,	and	fed	with	lips	made	fast
曾是	一次	作为	你	,	和	美联储	和	嘴唇	制成	快速地

曾如你一般，以紧闭的双唇喂养

[ɒn] [deθ] , [huːz] ['seɪtləs] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɪn] [tɜːn] .

On	Death	,	whose	sateless	mouth	it	fed	in	turn	.
在	死亡	,	谁	无情的	嘴	它	美联储	在	转动	.

而死神，它反过来又喂养了死神那永不满足的嘴巴。

['kɪŋdəmz] [dɪ'beɪst] , [ænd; ənd] [θrəʊnz] [ðæt] ['stɑːwəd] [jɜːn] ,

Kingdoms	debased	,	and	thrones	that	starward	yearn	,
王国	堕落	,	和	王座	那	星向	向往	,

王国衰落，王座仰望星空，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [guːlz] [ðæt] ['bætn] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] .

All	are	but	ghouls	that	batten	on	the	past	.
全部	是	但	食尸鬼	那	板条	在	这	过去的	.

他们都不过是沉湎于过去的亡灵罢了。

['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [dred] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] - [ə'baɪd] ,

Monstrous	and	dread	,	must	it	fore'er	abide	,
滔天	和	恐惧	,	必须	它	-	遵守	,

它丑陋而可怕，必须永远存在。

[ðɪs] ['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l][ɔːl'tɜːrnəti] ?

This	unescapable	alternity	?
这	无法逃避	多元性	?

这种无法逃避的永恒性?

[mʌst; məst] ['lʌvlinəs] [faɪnd] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [dɪ'keɪ] ,

Must	loveliness	find	root	within	decay	,
必须	可爱	寻找	根	之内	衰变	,

美丽必须在腐朽中扎根吗?

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaʊə(r)][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [hjʊ] [ɔːl'weɪ] ?

And	night	devour	its	flaming	hues	alway	?
和	夜晚	吞食	它是	炽盛	色调	总是	?

夜幕总是吞噬它炽热的色彩吗?

['sɪkənɪŋ] , [wɪl] [laɪf] [nɒt] [tɜːn] [ɪ'ventʃuəli] ,

Sickening	,	will	Life	not	turn	eventually	,
令人作呕	,	将要	生活	不是	转动	最终	,

令人作呕，生活难道不会终有转机吗?

[ɔ:(r)] ['rævənəs] [deθ] [æt; ət][lɑ:st][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ? [-]
Or **ravenous** **Death** **at** **last** **be** **satisfied** **?** **[** **65** **]**
或者 贪婪的 死亡 在 最后的 是 使满意 ? [-]

还是贪婪的死神终于要得到满足了？[65]

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]
SHADOW **OF** **NIGHTMARE**
阴影 的 恶梦

噩梦阴影

[wɒt] [hænd][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [grɪps]
What **hand** **is** **this** **,** **that** **unresisted** **grips**
什么 手 是 这 , 那 未受抵抗 握把

这是哪只手？为何能如此轻松地握住它？

[maɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [wɪð] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
My **spirit** **as** **with** **chains** **,** **and** **from** **the** **sound**
我的 精神 作为 和 链条 , 和 从 这 声音

我的灵魂仿佛被锁链束缚，并且来自声音

[ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [drɪ:mz] , [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [baʊnd]
And **light** **of** **dreams** **,** **compels** **me** **to** **the** **bound**
和 光 的 梦境 , 强制 我 到 这 边界

梦境之光，驱使我走向束缚

[weə(r)] ['dɑ:knəs] [weɪts] [wɪð] [waɪd] , [ɪk'spektənt] [lɪps] ?
Where **darkness** **waits** **with** **wide** **,** **expectant** **lips** **?**
在哪里 黑暗 等待 和 宽的 , 怀孕 嘴唇 ?

黑暗张开宽阔的嘴唇，等待着什么？

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeər'æt] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [həʊldz] , [nɔ:(r)] [slɪps] ,
Albeit **thereat** **my** **footing** **holds** **,** **nor** **slips** **,**
尽管 那里 我的 立足点 持有 , 也不 滑倒 ,

虽然在那里我的立足点稳固，没有滑倒，

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒm'nɪpətəns] [kən'faʊnd]
The **threats** **of** **that** **Omnipotence** **confound**
这 威胁 的 那 全能 混杂

全能性的威胁令人困惑

[ɔ:l] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [gɜ:t] [ə'raʊnd]
All **days** **and** **hours** **of** **gladness** **,** **girt** **around**
全部 天 和 小时 的 欢乐 , 束 大约

所有快乐的日子和时光，都被环绕着

[wɪð] [sens] [ɒv; əv][nɪə(r)] , [ʌn'swɜ:rvəbəl] [ɪ'klɪps] .
With **sense** **of** **near** **,** **unswervable** **eclipse** **.**
和 感觉 的 靠近 , 坚定不移 蚀 .

带着一种迫在眉睫、无法避免的日食感。

[səʊ][laɪz][ə; eɪ][lænd] [hu:z] [nu:n] [ɪz] [pleɪgd] [wɪð] [wɜ:(r)]
So **lies** **a** **land** **whose** **noon** **is** **plagued** **with** **whirr**
所以 谎言 一个 土地 谁 中午 是 饱受困扰 和 呼呼

于是，便有了这样一个地方，它的正午时分总是充斥着嗡嗡声。

[ɒv; əv][bæts] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] ['swɔ:rθiər] ,
Of **bats** **,** **than** **their** **own** **shadows** **swarthier** **,**
的 蝙蝠 , 比 他们的 自己的 阴影 更黝黑 ,

蝙蝠的影子比它们的影子更黑，

[hu:z] [flaɪt] [ɪz] [treɪst] [ɒn] [ru:fs] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'bəud] ,
Whose **flight** **is** **traced** **on** **roofs** **of** **white** **abodes** **,**
谁 航班 是 追踪 在 屋顶 的 白色的 住所 ,

他的飞行轨迹被追溯到白色房屋的屋顶上，

[weər'ɪn] [frɒm; frəm] [kɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:t] , [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

Wherein	from	court	to	court	,	from	room	to	room	,
其中	从	法庭	到	法庭	,	从	房间	到	房间	,

其中，从一个法庭到另一个法庭，从一个房间到另一个房间，

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] [əb'hɒrənt] [du:m] ,

In	hieroglyphics	of	abhorrent	doom	,
在	象形文字	的	令人憎恶的	厄运	,

在令人憎恶的厄运象形文字中，

[ɪz] ['sləʊli] [treɪld] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [təudz] . [-]

Is	slowly	trailed	the	slime	of	crawling	toads	.	[	66	]
是	缓慢地	拖着	这	粘液	的	爬行	蟾蜍	.	[	-	]

慢慢地拖着爬行蟾蜍的黏液。[66]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪt]

THE	SONG	OF	A	COMET
这	歌曲	的	一个	彗星

彗星之歌

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ju:nɪvɜ:s] ,

A	plummet	of	the	changing	universe	,
一个	暴跌	的	这	变化	宇宙	,

宇宙变迁的骤然坠落，

[fɑ:(r)] - [kɑ:st] , [aɪ] [fleə(r)]

Far	-	cast	,	I	flare
远的	-	投掷	,	我	耀斑

远距离发射，我发出耀斑

[θru:] [gʌlf] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['ɔ:bits] [baɪnd] ,

Through	gulfs	the	sun's	uncharted	orbits	bind	,
通过	海湾	这	太阳的	未知的	轨道	绑定	,

太阳未知的轨道穿过深渊相互连接，

[ænd; ənd] ['speɪsɪz] [beə(r)]

And	spaces	bare
和	空间	裸

以及裸露的空间

[ðæt] [ˌɪntə'mi:diət] [dɑ:(r)k] [ɪ'mɜ:s]

That	intermediate	darks	immerse
那	中间的	深色	沉浸

中间的暗部浸入

[baɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [sʌn] [nɔ:(r)] [wɜ:ld] [kən'faɪnd] .

By	road	of	sun	nor	world	confined	.
经过	路	的	太阳	也不	世界	受限	.

不拘泥于阳光之路，也不拘泥于世俗界限。

[ə'pɒn] [maɪ] [stɑ:(r)] - [ˌʌn'dɑ:mɪˌneɪtɪd] [dʒaɪə]

Upon	my	star	-	undominated	gyre
之上	我的	星星	-	未受支配	旋涡

在我那不受星辰主宰的漩涡之上

[aɪ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['vænɪʃ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

I	mark	the	systems	vanish	one	by	one	;
我	标记	这	系统	消失	一	经过	一	;

我看到这些系统一个接一个地消失了；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] [wɜ:ld] [aɪ] [lʌndʒ] ,

Among	the	swarming	worlds	I	lunge	,
之中	这	蜂拥而至	世界	我	弓步	,

在熙熙攘攘的世界里，我奋力一跃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ]
And **sudden** **plunge**
和 突然 暴跌

突然暴跌

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)] ['faɪə(r)] ;
Close **to** **the** **zones** **of** **solar** **fire** **;**
关闭 到 这 区域 的 太阳的 火 ;

靠近太阳火区域;

[ɔː(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [ræk] [ɒv; əv] [stɑːz] [ʌn'dʌn] ,
Or **'** **mid** **the** **mighty** **wrack** **of** **stars** **undone** **,**
或者 - 中 这 强大的 残骸 的 明星 未完成 ,

或者，在繁星纷飞的浩瀚废墟之中，

[flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [reɪz]
Flash **,** **and** **with** **momentary** **rays**
闪光 , 和 和 瞬间 射线

闪光，以及瞬间光线

[kəm'pel] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [jiːld]
Compel **the** **dark** **to** **yield**
迫使 这 黑暗的 到 屈服

迫使黑暗屈服

[ðeə(r)] ['eɪmləs] [fɔːmz] , [huːz] [wʌns] [fɑː(r)] - ['pəʊt(ə)nt] [bleɪz]
Their **aimless** **forms** **,** **whose** **once** **far** **-** **potent** **blaze**
他们的 漫无目的 表格 , 谁 一次 远的 - 强效 火焰

它们漫无目的的身影，曾经无比强大的火焰

[ɪn] ['æʃɪz] [tʃɪl] [ɪz] [naʊ] [ɪ'nəːnd] .
In **ashes** **chill** **is** **now** **inurned** **.**
在 灰烬 寒意 是 现在 骨灰瓮 .

寒意已化为灰烬。

[ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'viːld] ,
A **space** **revealed** **,**
一个 空间 揭晓 ,

一个被揭示的空间，

[aɪ] [siː] [ðeə(r)] ['plænɪts] [tɜːnd] ,
I **see** **their** **planets** **turned** **,**
我 看 他们的 行星 转向 ,

我看到他们的行星转动了，

[weə(r)] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [breθ]
Where **holders** **of** **the** **heritage** **of** **breath**
在哪里 持有者 的 这 遗产 的 气息

呼吸遗产的持有者在哪里?

[ɪg'zʌltənt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] ['bærən] [deθ]
Exultant **rose** **,** **and** **sank** **to** **barren** **death**
眉飞色舞 玫瑰 , 和 沉没 到 荒芜 死亡

欢欣雀跃，却又沉沦于荒芜的死亡

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] - [ʌn'hiːdɪŋ] [aɪz] .
Beneath **the** **stars** **'** **unheeding** **eyes** **.**
下面 这 明星 - 不理会 眼睛 .

在星辰漠然的注视下。

[ə'daʊn] [kən'tɪgjuəs] [skaɪz]
Adown **contiguous** **skies**
向下 相邻的 天空

下连片天空

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [bruːm]
I pass the thickening brume
我 经过 这 增稠 雾

我穿过逐渐浓稠的雾气

[ɒv; əv] ['sɪstəmz] [jet] [ʌn'ʃeɪpt] , [ðæt] [hæŋ] [ɪ'mens] [-]
Of systems yet unshaped , that hang immense [67]
的 系统 然而 未成形 , 那 悬挂 巨大 [-]

尚未成形的系统，巨大的[67]

[ə'lɒŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [gluːm] ;
Along mysterious shores of gloom ;
沿着 神秘 海岸 的 愁云 ;

在神秘而阴郁的海岸边;

[ɔː(r)] [siː] — [ʌn'ɪmplɪˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [duːm] —
Or see — unimplicated in their doom —
或者 看 — 未牵涉 在 他们的 厄运 —

或者看看——与他们的厄运毫无瓜葛——

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [dʒaɪə]
The final and disastrous gyre
这 最终的 和 灾难性的 旋涡

最终的灾难性漩涡

[ɒv; əv] ['blaɪndɪd] [sʌnz] [ðæt] [miːt] ,
Of blinded suns that meet ,
的 失明 太阳 那 见面 ,

两轮失明的太阳相遇，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɪŋgld] [hiːt] ,
And from their mingled heat ,
和 从 他们的 混合 热 ,

而从它们交融的热量中，

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [klaʊdz] [ɪn'tens] ,
And battle - clouds intense ,
和 战斗 - 云 激烈的 ,

战云密布，战况激烈。

- [ðə; ði] [diːp] [wɪð] ['faɪə(r)] .
O'erspread the deep with fire .
- 这 深的 和 火 .

用火焰席卷深海。

[θruː] ['stelə(r)] ['læbərɪnθs] [ai] [θrɪd]
Through stellar labyrinths I thrid
通过 恒星 迷宫 我 第三

穿过星辰迷宫，我第三次

[maɪn] ['ɔːbɪt] [pleɪst] [ə'mɪd]
Mine orbit placed amid
矿 轨道 放置 之中

地雷轨道位于

[ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪərɪst] [stɑːz] , [ɔː(r)] [hɪd] ,
The multiple and irised stars , or hid ,
这 多种的 和 虹膜 明星 , 或者 隐藏 ,

多颗闪烁着虹彩光芒的星星，或者隐藏的星星

[ˌʌn'sɒlvd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,
Unsolved and intricate ,
未解之谜 和 错综复杂 ,

未解之谜，错综复杂。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['plænɪt] - ['swɪŋɪŋ] [sʌnz] [ɪ'steɪt] .
In many a planet - swinging sun's estate .
在 许多 一个 行星 - 摇摆 太阳的 财产 .

在许多行星旋转的太阳的庄园里。

['ɒftˌtaɪmz] [aɪ] [stiːl] [ɪn] ['sɒlətri] [flaɪt]
Ofttimes I steal in solitary flight
经常 我 偷 在 孤 航班

我常常独自飞行时偷窃

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [naɪt]
Along the rim of the exterior night
沿着 这 轮缘 的 这 外部的 夜晚

沿着外夜的边缘

[ðæt] [grɪps] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
That grips the universe ;
那 握把 这 宇宙 ;

那掌控着整个宇宙;

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] ,
And then return ,
和 然后 返回 ,

然后返回,

[pɑːst] ['aʊtə(r)] ['fʊtˌhəʊldz] [ɒv; əv] [saɪ'dɪəriəl] [laɪt] ,
Past outer footholds of sidereal light ,
过去的 外 立足点 的 恒星 光 ,

越过恒星光的外围立足点,

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] ;
To where the systems gather and disperse ;
到 在哪里 这 系统 收集 和 分散 ;

系统汇聚和分散之处;

[ænd; ənd] [dɪp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
And dip again into the web of things ,
和 蘸 再次 进入 这 网站 的 事物 ,

再次深入探究事物的复杂性,

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪft] [ænd; ənd] [bɜːn] ,
To watch it shift and burn ,
到 手表 它 转移 和 烧伤 ,

看着它变化和燃烧,

[hɑːtɪd] [wɪð] [stɑːz] .
Hearted with stars .
心地 和 明星 .

心怀星光。

[ɒn] ['piːslɪs] [wɪŋz]
On peaceless wings
在 无和平 翅膀

在无和平的翅膀上

[aɪ] [pɪəs] , [weə(r)] [diːp] - [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ɔːl] [sə'maɪz] ,
I pierce , where deep - outstripping all surmise ,
我 刺穿 , 在哪里 深的 - 超越 全部 推测 ,

我刺穿，那里深邃无比，远超所有猜测，

[ðə; ði] ['neðə(r)] ['hevənz] [drɒp] [ʌn'sʌnd] ,
The nether heavens drop unsunned ,
这 下 天 降低 未晒过的 ,

冥界的天空不见阳光,

[baɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ʃʌnd] .

By	stars	and	planets	shunned	.
经过	明星	和	行星	被排斥	.

被群星和行星所排斥。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [raɪz]

And	then	I	rise
和	然后	我	上升

然后我起身

[θruː] ['vɔːltɪŋ] [gluːm] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɑːk]

Through	vaulting	gloom	,	to	watch	the	dark
通过	拱形	愁云	,	到	手表	这	黑暗的

穿过幽暗的穹顶，凝视黑暗

[snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [sʌnz] ;

Snatch	at	the	flame	of	failing	suns	;
抢夺	在	这	火焰	的	失败	太阳	;

抓住即将熄灭的太阳的火焰;

[ɔː(r)] [mɑːk]

Or	mark
或者	标记

或者标记

[ðə; ði] ['hevi] - [dʌsk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [skaɪz] , [-]

The	heavy	-	dusked	and	silent	skies	,	[	68	]
这	重的	-	黄昏	和	沉默的	天空	,	[	-	]

暮色沉沉，寂静无声[68]

[struːn] [θɪk] [wɪð] [rekt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [stɑːz] ,

Strewn	thick	with	wrecked	and	broken	stars	,
散落的	厚的	和	损毁	和	破碎的	明星	,

到处散落着残破的星星，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] ['ɔːbɪt] [rʌnz] .

Where	many	a	fated	orbit	runs	.
在哪里	许多	一个	命中注定	轨道	跑步	.

许多命中注定的轨迹在此运行。

[æn; ən] ['ærəʊ] [sped] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

An	arrow	sped	from	some	eternal	bow	,
一个	箭	加速	从	一些	永恒	弓	,

一支箭从永恒的弓中射出，

[θruː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fəːməmənt] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [sent] ,

Through	change	of	firmaments	and	systems	sent	,
通过	改变	的	苍穹	和	系统	发送	,

通过改变天象和系统，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bɔːn; bʊən] [nɔː(r)] [bɑːrz] ,

And	finding	bourn	nor	bars	,
和	寻找	伯恩	也不	酒吧	,

并且发现伯恩和酒吧，

[ai] [fliː] , [nɔː(r)] [nəʊ]

I	flee	,	nor	know
我	逃跑	,	也不	知道

我逃离，也不知

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mɑːk] [maɪ] [flaɪt] [ɪz] [ment] . [-]

For	what	eternal	mark	my	flight	is	meant	.	[	69	]
为了	什么	永恒	标记	我的	航班	是	意思是	.	[	-	]

我的飞行是为了留下怎样的永恒印记？[69]

[ðə; ði] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]

THE	RETRIBUTION
这	报应

报应

[əʊld]['i:dʒɪpts][gɒdz] , [əʊ'saɪərɪs] , ['æmən] , [tot] ,

Old	Egypt's	gods	,	Osiris	,	Ammon	,	Thoth	,
老的	埃及的	神	,	奥西里斯	,	阿蒙	,	托特	,

古埃及诸神，奥西里斯、阿蒙、托特

[keɪm] [ɒn][maɪ] [dri:m] [ɪn]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t]

Came	on	my	dream	in	thunder	,	and	their	feet
来	在	我的	梦	在	雷	,	和	他们的	脚

梦境如雷鸣般降临，他们的脚步声也随之而来。

[rɪ'vi:ld] , [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɛvɪnz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [hi:t] .

Revealed	,	were	as	the	levin's	fire	and	heat	.
揭晓	,	是	作为	这	莱文的	火	和	热	.

显露出来，就像莱文的火焰和热浪一样。

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [gɒθ]

The	hosts	of	Rome	,	the	Arab	and	the	Goth
这	主持人	的	罗马	,	这	阿拉伯	和	这	哥特

罗马、阿拉伯和哥特的主人

[hæv; həv][left][ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] [dɑ:k] , [jet] [stɜ:n] [ænd; ənd] [rəʊθ]

Have	left	their	altars	dark	,	yet	stern	and	wroth
有	左边	他们的	祭坛	黑暗的	,	然而	船尾	和	愤怒

他们留下的祭坛一片黑暗，却又冷峻而愤怒。

[ɪn]['əʊldən]['paʊə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [hu:z] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [fli:t] ,

In	olden	power	they	stood	,	whose	wings	were	fleet	,
在	古老的	力量	他们	站立	,	谁	翅膀	是	舰队	,

他们拥有古老的力量，他们的翅膀迅捷无比。

[ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] [wɪð] [streŋθ] [ɒv; əv][stɔ:rmz] [ðæt] [mi:t]

And	mighty	as	with	strength	of	storms	that	meet
和	强大的	作为	和	力量	的	暴风雨	那	见面

威力如同迎面而来的风暴般强大

[ɪn] ['mɪŋgld] [fəʊm][ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] - [frɒθ] .

In	mingled	foam	of	clouds	and	ocean	-	froth	.
在	混合	泡沫	的	云	和	海洋	-	泡沫	.

在云雾与海浪交织的泡沫中。

[ə'bʌv] [maɪ] [dri:m] , [wɪð] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['dredɪd] [wɪŋz] ,

Above	my	dream	,	with	arch	of	dreaded	wings	,
多于	我的	梦	,	和	拱	的	令人恐惧的	翅膀	,

在我的梦境之上，耸立着令人恐惧的翅膀，

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['sentəns] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm]

In	judgement	and	in	sentence	of	what	crime
在	判断	和	在	句子	的	什么	犯罪

在对犯罪进行审判和判刑时，应如何判断和判处该罪行。

[aɪ] [nju:] [nɒt] , [seɪt] [ðə; ði][gɒdz]['aʊtkɑ:st][ɒv; əv][taɪm] .

I	knew	not	,	sate	the	gods	outcast	of	time	.
我	知道	不是	,	沙特	这	神	被排斥者	的	时间	.

我并不知晓，满足那些被时间放逐的神灵吧。

[ðeɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [fel] ,

They	passed	,	and	lo	,	a	plague	of	darkness	fell	,
他们	通过了	,	和	洛	,	一个	瘟疫	的	黑暗	跌倒	,

他们经过之后，黑暗的瘟疫降临了。

[ʌn'sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɜ:st] [wɪð] ['neɪmləs] [θɪŋz] ,
Unsleeping , and accurst with nameless things ,
不眠 , 和 准确 和 无名 事物 ,

不眠不醒，且被无名之物所诅咒

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [hel] ! [-]
And dreams that stood the ministers of Hell ! [70]
和 梦境 那 站立 这 部长们 的 地狱 ! [-]

连地狱的使者都无法抗拒的梦想！[70]

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
TO THE DARKNESS
到 这 黑暗

走向黑暗

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] ,
Thou hast taken the light of many suns ,
你 哈斯特 已采取 这 光 的 许多 太阳 ,

你已沐浴在众多太阳的光芒中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] [glu:m] .
And they are sealed in the prison - house of gloom .
和 他们 是 密封 在 这 监狱 - 房子 的 愁云 .

他们被囚禁在阴郁的牢笼里。

['i:v(ə)n][æz; əz]['kænd(ə)l] - [fleɪmz]
Even as candle - flames
甚至 作为 蜡烛 - 火焰

即使像蜡烛火焰一样

[hæst] [ðaʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
Hast thou taken the souls of men ,
哈斯特 你 已采取 这 灵魂 的 男人 ,

你是否夺走了世人的灵魂?

[wɪð] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] ;
With winds from out a hollow place ;
和 风 从 出去 一个 空洞的 地方 ;

风从空洞中吹来;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [si:] ,
They are hid in the abyss as in a sea ,
他们 是 隐藏 在 这 深渊 作为 在 一个 海 ,

它们隐藏在深渊中，如同隐藏在大海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
And the gulfs are over them
和 这 海湾 是 超过 他们

而鸿沟就在他们上方。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [pi:ks] ,
As the weight of many peaks ,
作为 这 重量 的 许多 高峰 ,

如同许多山峰的重量一样，

[æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['meni] ['si:z] ;
As the depth of many seas ;
作为 这 深度 的 许多 海域 ;

如同许多海洋的深度;

[ðaɪ] [ʃi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ;
Thy shields are between them and the light ;
你的 盾牌 是 之间 他们 和 这 光 ;

你的盾牌挡在他们和光明之间;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ɪts]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] ;

They	are	past	its	burden	and	bitterness	;
他们	是	过去的	它是	负担	和	苦味	;

他们已经摆脱了那份沉重和痛苦;

[ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

The	spears	of	the	day	shall	not	touch	them	,
这	长矛	的	这	天	将	不是	触碰	他们	,

白昼的长矛必不能触及他们。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [heɪl] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

The	chains	of	the	sun	shall	not	hale	them	forth	.
这	链条	的	这	太阳	将	不是	哈尔	他们	前进	.

太阳的锁链无法将他们拖出来。

['meni] [men] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

Many	men	there	were	,
许多	男人	那里	是	,

那里有很多男人,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] [relm] ,

In	the	days	that	are	now	of	thy	realm	,
在	这	天	那	是	现在	的	你的	领域	,

在你如今统治的日子里,

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['meni] [diːps] ;

That	thou	hast	sealed	with	the	seal	of	many	deeps	;
那	你	哈斯特	密封	和	这	海豹	的	许多	深水	;

你用许多深渊的印记封印了;

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['igl] - [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kwest][ɒv; əv] [truːθ] —

Their	feet	were	as	eagles	'	wings	in	the	quest	of	Truth	—
他们的	脚	是	作为	老鹰	-	翅膀	在	这	寻求	的	真相	—

在追求真理的道路上,他们的脚步如同雄鹰的翅膀——

[aɪ] , ['maɪtɪli] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Aye	,	mightily	they	desired	her	face	,
是的	,	非常	他们	想要的	她	脸	,

是的,他们无比渴望见到她的容颜。

['hʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][laɪf] ,

Hunting	her	through	the	lands	of	life	,
打猎	她	通过	这	土地	的	生活	,

在人生的旅途中追寻她,

[æz; əz][men][ɪn][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst]

As	men	in	the	blankness	of	the	waste
作为	男人	在	这	空白	的	这	浪费

如同身处荒芜之中的男人们

[ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

That	seek	for	a	buried	treasure	-	house	of	kings	.
那	寻找	为了	一个	埋葬	宝藏	-	房子	的	国王	.

寻找埋藏的国王宝库。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [veɪlz]

But	against	them	were	the	veils
但	反对	他们	是	这	面纱

但阻挡他们的是面纱

[ðæt] [hændz] [meɪ] [nɒt] [rend] [nɔː(r)]['seɪbə(r)] [pɪəs] ; [-]

That	hands	may	not	rend	nor	sabers	pierce	;	[	71	]
那	双手	可能	不是	撕裂	也不	光剑	刺穿	;	[	-	]

手不能撕裂,刀也不能刺穿;[71]

[ænd; ənd] [truːθ] [wɒz; wəz] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	**Truth**	**was**	**withheld**	**from**	**them**	**,**
和	真相	曾是	隐瞒	从	他们	,

真相被隐瞒了，

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [siːn] [əˈfɑː(r)][æt; ət] [dɔːn] ,

As	**a**	**water**	**that**	**is**	**seen**	**afar**	**at**	**dawn**	**,**
作为	一个	水	那	是	已见	远方	在	黎明	,

如同黎明时分远处可见的水面，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd]

And	**at**	**noon**	**is**	**lost**	**in**	**the**	**sand**
和	在	中午	是	丢失的	在	这	沙

正午时分，一切都消失在了沙滩中。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] .

Before	**the**	**feet**	**of**	**the**	**traveller**	**.**
前	这	脚	的	这	游客	.

在旅人的脚下。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærənnəs] ,

The	**world**	**was**	**a**	**barrenness**	**,**
这	世界	曾是	一个	不育	,

世界一片荒芜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪst] .

And	**the**	**gardens**	**were**	**as**	**the**	**waste**	**.**
和	这	花园	是	作为	这	浪费	.

花园变成了一片荒地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

And	**they**	**turned**	**them**	**to**	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**dark**	**,**
和	他们	转向	他们	到	这	冒险	的	这	黑暗的	,

于是，他们把他们带入了黑暗的冒险之中。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] [rəʊdz] ,

To	**the**	**travelling**	**of**	**the**	**land**	**without**	**roads**	**,**
到	这	旅行	的	这	土地	没有	道路	,

前往没有道路的土地旅行，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['biːkənz] .

To	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**sea**	**that**	**hath**	**no**	**beacons**	**.**
到	这	帆船	的	这	海	那	有	不	信标	.

驶向没有灯塔的大海。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] ?

Why	**have**	**they**	**not**	**returned**	**?**
为什么	有	他们	不是	返回	?

他们为什么还没有回来?

[ðeə(r)] [kwest] [hæθ] [faʊnd] [end] [ɪn] [ðiː] ,

Their	**quest**	**hath**	**found**	**end**	**in**	**thee**	**,**
他们的	寻求	有	成立	结尾	在	你	,

他们的追寻终于在你身上找到了终点。

[ɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd]

Or	**surely**	**they**	**had**	**fared**
或者	一定	他们	有	表现

或者说，他们肯定过得不错。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Once	**more**	**to**	**the**	**place**	**whence**	**they**	**came**	**,**
一次	更多的	到	这	地方	何处	他们	来了	,

再次回到他们来的地方，

[æz; əz] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fruːtləs] [lænd] .

As	men	that	have	travelled	to	a	fruitless	land	.
作为	男人	那	有	旅行	到	一个	徒劳无功	土地	.

如同前往一片荒芜之地的旅人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

They	have	looked	on	thy	face	,
他们	有	看起来	在	你的	脸	,

他们曾注视过你的脸庞，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [truːθ] .

And	to	them	it	is	the	countenance	of	Truth	.
和	到	他们	它	是	这	面容	的	真相	.

在他们看来，这就是真理的化身。

[ðaɪ] ['saɪləns] [ɪz] [s'wiːtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Thy	silence	is	sweeter	to	them	than	the	voice	of	love	,
你的	沉默	是	更甜	到	他们	比	这	嗓音	的	爱	,

对他们来说，你的沉默比爱的声音更甜美。

[ðaɪn] [ɪm'breɪs] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Thine	embrace	more	dear	than	the	clasp	of	the	beloved	.
瘦	拥抱	更多的	亲爱的	比	这	搭扣	的	这	心爱	.

你的拥抱比爱人的拥抱更珍贵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [pɑːst] [ðə; ði] [veɪl] ,

They	are	fed	with	the	emptiness	past	the	veil	,
他们	是	美联储	和	这	空虚	过去的	这	面纱	,

他们以帷幕后的空虚为食，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] [fɪld] ;

And	their	hunger	is	filled	;
和	他们的	饥饿	是	已填	;

他们的饥饿得到了满足；

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [piːs] ,

They	have	found	the	waters	of	peace	,
他们	有	成立	这	水	的	和平	,

他们找到了和平之水，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'θɜ:st] [nəʊ][mɔ:(r)] .

And	**are**	**athirst**	**no**	**more**	**.**
和	是	口渴	不	更多的	.

他们不再感到口渴。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][rest] [ðæt] [ɪz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌlf] ,

They	**know**	**a**	**rest**	**that**	**is**	**deeper**	**than**	**the**	**gulfs**	**,**
他们	知道	一个	休息	那	是	更深	比	这	海湾	,

他们懂得比深渊更深的安息。

[ænd; ənd] [hu:z] [si:l] [ɪz] [ʌn'breɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ;

And	**whose**	**seal**	**is**	**unbreakable**	**as**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**void**	**;**
和	谁	海豹	是	牢不可破	作为	这	海豹	的	这	空白	;

他的封印坚不可摧，如同虚空的封印；

[ðeɪ] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

They	**sleep**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**suns**	**,**
他们	睡觉	这	睡觉	的	这	太阳	,

他们沉睡着如同太阳般的沉睡，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . [-]

And	**the**	**vast**	**is**	**a**	**garment**	**unto**	**them**	**.**	**[**	**72**	**]**
和	这	广阔的	是	一个	服装	到	他们	.	[	-	]

浩瀚无垠的大海是他们的衣裳。[72]

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['bju:ti]

A	**DREAM**	**OF**	**BEAUTY**
一个	梦	的	美丽

美的梦想

[ai] [dri:md] [ðæt] [i:tʃ] [məʊst] ['lʌvli] , ['pɜ:fɪkt] [θɪŋ]

I	**dreamed**	**that**	**each**	**most**	**lovely**	**,**	**perfect**	**thing**
我	梦见	那	每个	最多	迷人的	,	完美的	事物

我梦见了每一件最可爱、最完美的事物

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] , [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fɔ:m] , [ænd; ənd][hju:] —

That	**Nature**	**hath**	**,**	**of**	**sound**	**,**	**and**	**form**	**,**	**and**	**hue**	**—**
那	自然	有	,	的	声音	,	和	形式	,	和	色调	—

自然界所具有的声音、形状和色彩——

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [grɑ:s] , [ðə; ði] [laɪt] - [kən'sentə] [dju:] ,

The	**winds**	**,**	**the**	**grass**	**,**	**the**	**light**	**-**	**concentering**	**dew**	**,**
这	风	,	这	草	,	这	光	-	集中	露	,

风，草，聚光露水，

[ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['bɜ:rdz] [wɪŋ] ;

The	**gleam**	**and**	**swiftness**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**bird's**	**wing**	**;**
这	闪耀	和	速度	的	这	海	-	鸟类	翼	;

海鸟翅膀的光泽和迅捷；

['blu:nəs] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [stɔ:m]

Blueness	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**,**	**and**	**gold**	**of**	**storm**
蓝色	的	海	和	天空	,	和	金子	的	风暴

蔚蓝的大海和苍穹，以及暴风雨的金色

[trænz'mju:t, træns-, tra:n-][baɪ][ðə; ði]['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
Transmuted **by** **the** **sunset** **,** **and** **the** **flame**
转变 经过 这 日落 , 和 这 火焰

被日落和火焰所改变

[ɒv; əv] ['ɔ:təm] - ['kʌləd] [li:vz] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [keɪm] ,
Of **autumn** **-** **colored** **leaves** **,** **before** **me** **came** **,**
的 秋天 - 有色 树叶 , 前 我 来了 ,

眼前是一片秋色的落叶，

[ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] , [mɜ:dʒd] [tu:; tə][wʌn][dɪ'vaɪnə(r)] [fɔ:m] .
And **,** **meeting** **,** **merged** **to** **one** **diviner** **form** **.**
和 , 会议 , 合并 到 一 占卜师 形式 .

相遇之后，融合为一个更具预言性的形式。

[ɪn'kɑ:nət] ['bju:ti] - [twɒz] , [hu:z] ['spɪrɪt] [θril]
Incarnate **Beauty** **'** **twas** **,** **whose** **spirit** **thrills**
体现 美丽 - 那是 , 谁 精神 刺激

化身之美，其精神令人心潮澎湃

[θru:] ['glɔ:kəs] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nə] [hɪlz] ,
Through **glaucous** **ocean** **and** **the** **greener** **hills** **,**
通过 灰绿色的 海洋 和 这 更环保 丘陵 ,

穿过冰冷的海洋和翠绿的山丘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [bɪ'wɪldəd] [pi:ks] [ɪz][pent] .
And **in** **the** **cloud** **-** **bewildered** **peaks** **is** **pent** **.**
和 在 这 云 - 困惑 高峰 是 五角星 .

在云雾缭绕的山峰中，囚禁着什么。

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'sendɪd] [stɑ:(r)][ʃi:; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] ['or] ,
Like **some** **descended** **star** **she** **hovered** **o'er** **,**
喜欢 一些 下降 星星 她 悬停 超过 ,

她像一颗坠落的星辰般盘旋在上方，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [geɪzd] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] ,
But **as** **I** **gazed** **,** **in** **doubt** **and** **wonderment** **,**
但 作为 我 凝视 , 在 怀疑 和 惊奇 ,

但当我凝视着，心中充满疑惑和惊奇时，

[maɪn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæzld] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] . [-]
Mine **eyes** **were** **dazzled** **,** **and** **I** **saw** **no** **more** **.** **[** **73** **]**
矿 眼睛 是 眼花缭乱 , 和 我 锯 不 更多的 . [-]

我的眼睛被眩晕了，什么也看不见了。[73]

[ðə; ði] [dri:m] - [brɪdʒ]
THE **DREAM** **-** **BRIDGE**
这 梦 - 桥

梦之桥

[ɔ:l][drɪə(r)][ænd; ənd]['bærən] [si:md] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
All **drear** **and** **barren** **seemed** **the** **hours** **,**
全部 凄凉 和 荒芜 似乎 这 小时 ,

时间似乎一片凄凉荒凉。

[ðæt] [pɑ:st] [reɪn] - [swept] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [bləʊn] .
That **passed** **rain** **-** **swept** **and** **tempest** **-** **blown** **.**
那 通过了 雨 - 扫荡 和 暴风雨 - 吹 .

那段日子饱经风雨，风吹日晒。

[ðə; ði] [ded] [li:vz] [fel] [laɪk] ['braʊnɪʃ] [nəʊts]
The **dead** **leaves** **fell** **like** **brownish** **notes**
这 死的 树叶 跌倒 喜欢 棕褐色 笔记

枯叶像褐色的音符般飘落。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪnz] [greɪ] [ˈmɒnətəʊn] .
Within the rain's grey monotone .
之内 这 雨 灰色的 单调 .

在雨水灰蒙蒙的单调色调中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [læps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] ;
There came a lapse between the showers ;
那里 来了 一个 失效 之间 这 淋浴 ;

阵雨之间有一段空档期;

[ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [rɪtʃ] [wɪð] [ˈsʌnset] [gliːmz] ;
The clouds grew rich with sunset gleams ;
这 云 生长 富有的 和 日落 闪光 ;

夕阳的余晖洒在云层上，波光粼粼;

[ðen] [ˈor] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [spræŋ] —
Then o'er the sky a rainbow sprang —
然后 超过 这 天空 一个 彩虹 弹簧 —

然后，一道彩虹划破夜空——

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] . [-]
A bridge unto the Land of Dreams . [74]
一个 桥 到 这 土地 的 梦想 . [-]

通往梦乡的桥梁。[74]

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [əʊk] [liːf]
A LIVE - OAK LEAF
一个 居住 - 橡木 叶子

一片橡树叶

[haʊ] [ˈmɑːvələs] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [griːn]
How marvellous this bit of green
如何 奇妙 这 少量 的 绿色的

这片绿地真美妙

[aɪ][həʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [əˈweɪ] !
I hold , and soon shall throw away !
我 抓住 , 和 很快 将 扔 离开 !

我持有，但很快就会丢弃!

[ɪts] [ˈsʌbtɪl] [veɪns] , [ɪts][ˈvɪvɪd] [ʃiːn] ,
Its subtile veins , its vivid sheen ,
它是 微妙 静脉 , 它是 生动 光泽 ,

它细小的纹理，它鲜亮的光泽，

[siːm] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːdz] [əˈreɪ] .
Seem fragment of a god's array .
似乎 分段 的 一个 神的 大批 .

似乎是神祇阵营的碎片。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
In all the hidden toil of earth ,
在 全部 这 隐 辛劳 的 地球 ,

在世间所有隐秘的辛劳中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ləˈbɔːriəs] [pɑːt] —
Which is the more laborious part —
哪个 是 这 更多的 费力的 部分 —

哪个部分更费力——

[tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] [ˈoʊks] [ɪˈnɔːməs] [gɜːθ] ,
To rear the oak's enormous girth ,
到 后部 这 橡树的 巨大的 周长 ,

为了使橡树长出巨大的树干，

[ɔː(r)] [ʃeɪp] [ɪts] [liːvz] [wɪð] ['pɔɪnjənt] [ɑːt] ? [-]
Or **shape** **its** **leaves** **with** **poignant** **art** **?** **[** **75** **]**
或者 形状 它是 树叶 和 令人心酸的 艺术 ? [-]

或者用感人的艺术来塑造它的叶子？[75]

[paɪn] ['niːd(ə)lz]
PINE **NEEDLES**
松树 针

松针

[əʊ]['lɪt(ə)l] [lɑːns] , [dip] [ɪn] [greɪ] ,
O **little** **lances** **,** **dipped** **in** **grey** **,**
哦 小的 长矛 , 浸入 在 灰色的 ,

哦，小小的长矛，浸在灰色中，

[ænd; ənd][set][ɪn]['ɔːdə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
And **set** **in** **order** **straight** **and** **clean** **,**
和 放 在 命令 直的 和 干净的 ,

摆放整齐干净

[haʊ] ['delɪkətli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn]
How **delicately** **clear** **and** **keen**
如何 轻柔地 清除 和 敏锐的

多么清晰而敏锐

[jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [deɪ] !
Your **points** **against** **the** **sapphire** **day** **!**
你的 积分 反对 这 蓝宝石 天 !

你反对蓝宝石日的理由！

[ə'testɪŋ] ['neɪtʃərz] ['pɜːfɪkt] [ɑːt]
Attesting **Nature's** **perfect** **art**
证明 自然的 完美的 艺术

见证大自然的完美艺术

[jiː; ji] [frɪndʒ] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['fɜːməmənt] ,
Ye **fringe** **the** **limpid** **firmament** **,**
叶 边缘 这 清澈的 苍穹 ,

你们环绕着清澈的苍穹，

[əʊ]['lɪt(ə)l] [lɑːns] , ['kiːnli] [sent]
O **little** **lances** **,** **keenly** **sent**
哦 小的 长矛 , 敏锐地 发送

哦，小小的长矛，急切地送来

[tuː; tə] [pɪəs] [wɪð] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ! [-]
To **pierce** **with** **beauty** **to** **the** **heart** **!** **[** **76** **]**
到 刺穿 和 美丽 到 这 心 ! [-]

美得令人心醉！[76]

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
TO **THE** **SUN**
到 这 太阳

致太阳报

[ðaɪ] [laɪt] [ɪz][æz; əz][æn; ən] ['emɪnəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Thy **light** **is** **as** **an** **eminence** **unto** **thee** **,**
你的 光 是 作为 一个 卓越 到 你 ,

你的光芒如同你自身的高贵，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] .
And **thou** **are** **upheld** **by** **the** **pillars** **of** **thy** **strength** **.**
和 你 是 维持 经过 这 柱子 的 你的 力量 .

你依靠自身的力量之柱支撑着自己。

[ðaɪ] ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

Thy	power	is	a	foundation	for	the	worlds	;
你的	力量	是	一个	基础	为了	这	世界	;

你的力量是世界的根基;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [ˌðeər'ɒn] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [rɒk]

They	are	builded	thereon	as	upon	a	lofty	rock
他们	是	已建成	其上	作为	之上	一个	高远	岩石

它们如同建立在巍峨的岩石之上。

[weə'tuː] [nəʊ] ['enəmi] [hæθ] ['ækses] .

Whereto	no	enemy	hath	access	.
到哪里	不	敌人	有	使用权	.

敌人无法进入的地方。

[ðaʊ] [pʌtɪst] [fɔːθ] [ðaɪ] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði][skaɪ]

Thou	puttest	forth	thy	rays	,	and	they	hold	the	sky
你	puttest	前进	你的	射线	,	和	他们	抓住	这	天空

你散发光芒，它们托起天空。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hænd] .

As	in	the	hollow	of	an	immense	hand	.
作为	在	这	空洞的	的	一个	巨大	手	.

就像一只巨大手掌的凹陷处。

[ðaʊ] [ɪ'rekt] [ðaɪ] [laɪt] [æz; əz][fɔː(r)] [wɔːlz] ,

Thou	erectest	thy	light	as	four	walls	,
你	勃起	你的	光	作为	四	墙壁	,

你以光芒筑起四面墙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð] ['meni] [biːmz] [ænd; ənd] ['pɪlər] .

And	a	roof	with	many	beams	and	pillars	.
和	一个	屋顶	和	许多	光束	和	柱子	.

屋顶有很多梁柱。

[ðaɪ] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [beɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ;

Thy	flame	is	a	stronghold	based	as	a	mountain	;
你的	火焰	是	一个	据点	基于	作为	一个	山	;

你的火焰是坚固的堡垒，如同山岳一般;

[ɪts][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɑː(r); ə(r)][tɔːl] , [ænd; ənd][fɜːm] [laɪk] [stəʊn] .

Its	bastions	are	tall	,	and	firm	like	stone	.
它是	堡垒	是	高的	,	和	公司	喜欢	石头	.

它的堡垒高耸坚固，如同石头一般。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ;

The	worlds	are	bound	with	the	ropes	of	thy	will	;
这	世界	是	边界	和	这	绳索	的	你的	将要	;

世界皆由你的意志之绳所束缚;

[laɪk] [sti:d] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [kəntreɪnd]

Like	steeds	are	they	stayed	and	contrained
喜欢	马匹	是	他们	入住	和	受限

它们就像骏马一样被束缚和限制。

[baɪ][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] .

By	the	reins	of	invisible	lightnings	.
经过	这	缰绳	的	无形的	闪电	.

受无形闪电的牵引。

[wɪð] [bændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['staʊtə(r)][ðæn; ðən]['aɪən]['mænɪfəʊld] ,

With	bands	that	are	stouter	than	iron	manifold	,
和	乐队	那	是	更粗壮	比	铁	歧管	,

比铁制歧管更粗壮的箍带，

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

And	stronger	than	the	cords	of	the	gulfs	,
和	更强	比	这	绳索	的	这	海湾	,

比海湾的绳索还要坚固，

[ðaʊ] [wɪð'həʊld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]

Thou	withholdest	them	from	the	brink
你	隐瞒	他们	从	这	边缘

你使他们免于坠入深渊

[ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['perələs] [di:ps] ,

Of	outward	and	perilous	deeps	,
的	向外	和	危险的	深水	,

向外延伸的危险深渊，

[lest] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Lest	they	perish	in	the	desolations	of	the	night	,
免得	他们	沦	在	这	荒凉	的	这	夜晚	,

免得他们在黑夜的荒凉中灭亡，

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['strɪkən] [ɒv; əv][streɪndʒ] [sʌnz] ;

Or	be	stricken	of	strange	suns	;
或者	是	受打击的	的	奇怪的	太阳	;

或者遭受异星的袭击；

[lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Lest	they	be	caught	in	the	pitfalls	of	the	abyss	,
免得	他们	是	捕捉	在	这	陷阱	的	这	深渊	,

免得他们落入深渊的陷阱，

[ɔ:(r)][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv][ɑ:k'tjuərəs] .

Or	fall	into	the	furnace	of	Arcturus	.
或者	落下	进入	这	炉	的	大角星	.

或者坠入大角星的熔炉。

[ðaɪ] [lɔ:] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

Thy	law	is	as	a	shore	unto	them	,
你的	法律	是	作为	一个	支撑	到	他们	,

你的律法对他们来说如同岸边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'streɪnd] [ˌðeə'baɪ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] . [-]

And	they	are	restrained	thereby	as	the	sea	.	[	77	]
和	他们	是	克制	从而	作为	这	海	.	[	-	]

它们因此受到约束，就像大海一样。[77]

[ðaʊ] [ɑ:t] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

Thou	art	food	and	drink	to	the	worlds	;
你	艺术	食物	和	喝	到	这	世界	;

你是世间万物的食物和饮料；

[jeɪ] , [baɪ][ðaɪ] [tɔɪl][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,

Yea	,	by	thy	toil	are	they	sustained	,
是的	,	经过	你的	辛劳	是	他们	持续	,

是的，他们靠你的辛勤劳动得以维持。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪl] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [speɪs] ,

That	they	fail	not	upon	the	road	of	space	,
那	他们	失败	不是	之上	这	路	的	空间	,

愿他们在太空之路上不失败。

[hu:z] [gəʊl][ɪz] ['hɜ:kjəli:z] .

Whose	goal	is	Hercules	.
谁	目标	是	赫拉克勒斯	.

谁的目标是大力神赫拉克勒斯?

[wen] [ðaɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] ,
When thy pillars of force are withdrawn ,
什么时候 你的 柱子 的 力量 是 撤回 ,

当你的力量支柱撤退时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðaɪ] [laɪt] [fɔːl] ['ɪnwəd] ,
And the walls of thy light fall inward ,
和 这 墙壁 的 你的 光 落下 向内 ,

你光明的城墙向内坍塌，

[bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [naɪt] ,
Borne down by the sundering night ,
出生 向下 经过 这 分裂 夜晚 ,

被撕裂的夜幕压垮，

[ænd; ənd][ðaɪ] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
And thy head is covered with the Shadow ,
和 你的 头 是 涵盖 和 这 阴影 ,

你的头被阴影遮蔽了，

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][æz; əz][men] [bɪ'wɪldəd]
The worlds shall wander as men bewildered
这 世界 将 漫步 作为 男人 困惑

世界将像人类一样迷失方向。

[ɪn][ðə; ði]['steraɪl][ænd; ənd] ['laɪfləs] [weɪst] .
In the sterile and lifeless waste .
在 这 无菌 和 无生命 浪费 .

在无菌且毫无生机的废弃物中。

[ə'θɜːst] [ænd; ənd][ʌn'fed][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Athirst and unfed shall they be ,
口渴 和 未喂养的 将 他们 是 ,

他们将忍受饥渴之苦，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðaɪ] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)][dʌst] ,
When the springs of thy strength are dust ,
什么时候 这 弹簧 的 你的 力量 是 灰尘 ,

当你的力量之源化为尘埃，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['fiːldz][ɒv; əv] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [dɜːθ] .
And thy fields of light are black with dearth .
和 你的 字段 的 光 是 黑色的 和 匮乏 .

而你那光明的田野却因匮乏而漆黑一片。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz]
They shall perish from the ways
他们 将 沦 从 这 方式

他们必因这些道路而灭亡。

[ðæt] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
That thou showest no longer ,
那 你 最 不 更长 ,

你不再显露，

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ʃæl; ʃəl][kləʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . [-]
And emptiness shall close above them . [78]
和 空虚 将 关闭 多于 他们 . [-]

虚空将笼罩他们。[78]

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE FUGITIVES
这 逃犯

逃亡者

[əʊ]['fjuːdʒətɪv] ['freigrənsiz]
O fugitive fragrances
哦 逃犯 香水

飘逸的香水

[ðæt] ['tremb(ə)l] ['hevnwəd]
That tremble heavenward
那 颤抖 向天

那向天颤抖的

[ʌn'siːsɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [jiː; ji]['lɪŋgə(r)] ,
Unceasing , or if ye linger ,
不断 , 或者 如果 是的 萦绕 ,

不停歇，或者你们若耽搁，

[hɔːlt][bʌt; bət][æz; əz] ['meməriz]
Halt but as memories
停止 但 作为 回忆

停顿，但作为回忆

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
On the verge of forgetfulness ,
在 这 边缘 的 健忘 ,

濒临遗忘之际，

[waɪ] [mʌst; məst][jiː; ji] [pɑːs] [səʊ] ['fliːtli]
Why must ye pass so fleetly
为什么 必须 是的 经过 所以 迅速地

你们为何要如此匆匆而过?

[ɒn] [wɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][wɪnd] ,
On wings that are less than wind ,
在 翅膀 那 是 较少的 比 风 ,

在风力小于风力的机翼上，

[tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [ʌn'nəʊəbl] ?
To a death unknowable ?
到 一个 死亡 不可知的 ?

至于无法预知的死亡?

[suːn] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
Soon ye are gone , and the air
很快 是的 是 已消失 , 和 这 空气

你们很快就会离开，空气也随之消散。

[fə'gɛt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪnt] [ʌn'rest]
Forgets your faint unrest
忘记了 你的 头晕的 动荡

忘记你那淡淡的不安

[ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['breθləsnəs] ,
In the garden's breathlessness ,
在 这 花园的 呼吸困难 ,

在花园令人窒息的静谧中，

[weə(r)] [fɔːl][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['saɪləns] . [-]
Where fall the snows of silence . [79]
在哪里 落下 这 雪 的 沉默 . [-]

寂静的雪落在哪里。[79]

[ə'vɜːtɪd] ['mælɪˌfɪs]
AVERTED MALEFICE
避免了 恶意

避免了灾难

[weə(r)] ['mændreɪk] , ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['muːnləs] [fen] ,

Where	**mandrakes**	**,**	**crying**	**from**	**the**	**moonless**	**fen**	**,**
在哪里	曼德拉草	,	哭泣	从	这	无月	分	,

曼德拉草在无月沼泽中哭泣，

[təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [wɪð] [geɪz] [ɒv; əv] [aʊl] [ɔː(r)][bæt]

Told	**how**	**a**	**witch**	**,**	**with**	**gaze**	**of**	**owl**	**or**	**bat**
讲述	如何	一个	巫婆	,	和	目光	的	猫头鹰	或者	蝙蝠

讲述一个女巫的故事，她有着猫头鹰或蝙蝠般的眼神。

[faʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːt] [mə'levələntli] [fæt]

Found	**,**	**and**	**each**	**root**	**malevolently**	**fat**
成立	,	和	每个	根	恶意地	胖的

找到了，而且每条根都恶意地肥硕。

['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kɔːldrən] , [ɒn][maɪ][ken]

Pulled	**for**	**her**	**waiting**	**cauldron**	**,**	**on**	**my**	**ken**
拉	为了	她	等待	釜	,	在	我的	肯

拉着她等待着的大锅，在我的肯

, [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] ,

Upstole	**,**	**escaping**	**to**	**the**	**world**	**of**	**men**	**,**
偷窃	,	逃脱	到	这	世界	的	男人	,

逃往人类世界，

[ə; eɪ]['veɪpə(r)][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l] [væt] ;

A	**vapor**	**as**	**of**	**some**	**infernal**	**vat**	**;**
一个	汽	作为	的	一些	地狱	增值税	;

如同来自地狱深渊的蒸汽;

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeər'æt]

Against	**the**	**stars**	**it**	**clomb**	**,**	**and**	**caught**	**thereat**
反对	这	明星	它	克朗布	,	和	捕捉	那里

它与星辰搏斗，并被困其中

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [braɪt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][veɪl] [ə'gen] .

As	**if**	**their**	**bright**	**regard**	**to**	**veil**	**again**	**.**
作为	如果	他们的	明亮的	看待	到	面纱	再次	.

仿佛他们明亮的目光又要被遮蔽了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][web] , [mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ə'pɔːld] ,

Despite	**the**	**web**	**,**	**methought**	**they**	**saw**	**,**	**appalled**	**,**
尽管	这	网站	,	我的想法	他们	锯	,	震惊	,

尽管网络上充斥着这样的信息，但我认为他们看到了，感到震惊。

[ðə; ðɪ] ['stelθiːə] [weft] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] . . .

The	**stealthier**	**weft**	**in**	**which**	**all**	**sound**	**was**	**still**	**.**	**.**	**.**
这	更隐蔽	纬线	在	哪个	全部	声音	曾是	仍然	.	.	.

更隐蔽的纬线，其中所有声音都依然.....

[ðen] [spræŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [faʊnd] [breθ] [ə'njuː] ,

Then	**sprang**	**,**	**as**	**if**	**the**	**night**	**found**	**breath**	**anew**	**,**
然后	弹簧	,	作为	如果	这	夜晚	成立	气息	重新	,

然后，仿佛夜晚重新获得了呼吸，一切都焕然一新。

[ə; eɪ][wɪnd] [weə'baɪ] [ðə; ðɪ][stɑːz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisin'θrɔːl] . . .

A	**wind**	**whereby**	**the**	**stars**	**were**	**disenthralled**	**.**	**.**	**.**
一个	风	由此	这	明星	是	解除束缚	.	.	.

一阵风，令群星摆脱了束缚.....

[fɑː(r)] [ɒf] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [frʌ'streɪt] [ɪl] —

Far	**off**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**cry**	**of**	**frustrate**	**ill**	**—**
远的	离开	,	我	听到	这	哭	的	阻挠	患病的	—

远处，我听到了沮丧和痛苦的呼喊——

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [weɪld] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:dld] [bru:] . [-]
A witch that wailed above her curdled brew . [80]
一个 巫婆 那 哀嚎 多于 她 凝固 酿造 . [-]

一个女巫在她凝固的药水上方哀嚎。[80]

[ðə; ði] [mɪ'dju:zə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
THE MEDUSA OF THE SKIES
这 美杜莎 的 这 天空

天空美杜莎

['hægəd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'sɜ:dʒənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tu:m] ,
Haggard as if resurgent from a tomb ,
枯槁 作为 如果 复兴 从 一个 墓 ,

憔悴不堪，仿佛从坟墓中复活一般。

[ðə; ði] [mu:n] ['ʌp'rɪrz] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:stli] , ['ʃrʌŋkən] [hed] ,
The moon uprears her ghastly , shrunken head ,
这 月亮 上后部 她 阴森 , 缩小 头 ,

月亮抬起她那可怕的、萎缩的头颅，

[kraʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [fleəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded]
Crowned with such light as flares upon the dead
加冕 和 这样的 光 作为 信号弹 之上 这 死的

如同死者头顶的火炬般闪耀

[frɒm; frəm] ['pælɪd] [skaɪz] [mɔ:(r)] [deθ] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [glu:m] .
From pallid skies more death - like than the gloom .
从 苍白 天空 更多的 死亡 - 喜欢 比 这 愁云 .

从比阴沉更像死亡的苍白天空中升起。

[naʊ] [fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz] [tɪl] [sləʊp] [ænd; ənd] [pleɪn] [ə'sju:m]
Now fall her beams till slope and plain assume
现在 落下 她 光束 直到 坡 和 清楚的 认为

如今，她的光束倾泻而下，直至斜坡和平原。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [wens] [laɪf] [ɪz] [fled] ;
The whiteness of a land whence life is fled ;
这 白人 的 一个 土地 何处 生活 是 逃亡 ;

一片洁白的土地，生命从那里逃离；

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sepəlkə(r)] [maɪt] [ʃed]
And shadows that a sepulcher might shed
和 阴影 那 一个 坟墓 可能 棚

以及墓穴可能投下的阴影

[mu:v] ['lɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stelθi] [hændz] [ɒv; əv] [du:m] .
Move livid as the stealthy hands of doom .
移动 铁青 作为 这 隐秘的 双手 的 厄运 .

像阴险狡诈的死亡之手般迅速行动。

['ɔr] ['rɪdʒɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [lɒkt] [ænd; ənd] [mju:t] ,
O'er rigid hills and valleys locked and mute ,
超过 死板的 丘陵 和 山谷 已锁定 和 沉默的 ,

越过嶙峋的山丘和幽深的山谷，

[ə; eɪ] ['pælə(r)] [sti:lz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] [stɪl]
A pallor steals as of a world made still
一个 苍白 偷窃 作为 的 一个 世界 制成 仍然

苍白悄然降临，仿佛置身于一个静止的世界。

[wen] [deθ] , [ðæt] [ɜ:st] [hæd; həd] [krept] , [stændz] ['æbsəlu:t] —
When Death , that erst had crept , stands absolute —
什么时候 死亡 , 那 最初 有 悄悄地爬 , 站立 绝对 —

当死亡，曾经悄然潜入，如今却占据绝对地位——

[æn; ən] [ɜːθ] [naʊ] ['frəʊz(ə)n][fɑːst][baɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [aɪz]
An earth now frozen fast by power of eyes
一个 地球 现在 冷冻 快速地 经过 力量 的 眼睛

大地如今因双眼之力而迅速冻结。

[ðæt] ['mælɪˌfɪs] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsd] ['saɪləns] [fɪl] ,
That malefice and purposed silence fill ,
那 恶意 和 目的 沉默 充满 ,

那充满恶意和蓄意的沉默，

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'djuːzə][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] . [-]
The gaze of that Medusa of the skies . [81]
这 目光 的 那 美杜莎 的 这 天空 . [-]

天空美杜莎的凝视。[81]

[ə; eɪ] [ded] ['sɪti]
A DEAD CITY
一个 死的 城市

一座死城

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [nuːn]
The twilight reigns above the fallen noon
这 暮 统治 多于 这 倒下 中午

暮色笼罩着逝去的正午

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] , [huːz] ['ɑːftə(r)] - [taɪm]
Within an ancient land , whose after - time
之内 一个 古老的 土地 , 谁 后 - 时间

在一片古老的土地上，它的后世

[laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [ɪts] ['ruːɪnd] [praɪm] .
Lies like a shadow o'er its ruined prime .
谎言 喜欢 一个 阴影 超过 它是 毁坏 主要的 .

如同阴影般笼罩着它昔日的辉煌。

[laɪk] ['raɪzɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [suːn]
Like rising mist the night increases soon
喜欢 上升 薄雾 这 夜晚 增加 很快

夜幕如升起的薄雾般迅速加深。

[raʊnd] ['ʃætəd] ['pæləs] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [muːn]
Round shattered palaces , ere yet the moon
圆形的 破碎 宫殿 , 埃雷 然而 这 月亮

圆圆的破碎宫殿，月亮尚未升起。

[ɒn] [mjuːt] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [klaɪm] ,
On mute , unsentried walls and turrets climb ,
在 沉默的 , 未派出的 墙壁 和 炮塔 爬 ,

在寂静无声、无人守卫的城墙和炮塔上攀升，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [raɪm]
And touch with whiteness of sepulchral rime
和 触碰 和 白人 的 墓穴 韵脚

并触及墓地霜的洁白

[ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] .
The desert where a city's bones are strewn .
这 沙漠 在哪里 一个 城市的 骨头 是 散落的 .

沙漠中散落着一座城市的骸骨。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] ; ['ʌn'berid] , [θɪk] , [ðeɪ] [ʃəʊ]
She comes at last ; unburied , thick , they show
她 来 在 最后的 ; 未掩埋的 , 厚的 , 他们 展示

她终于来了；未被掩埋，浓密，它们显现出来

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːri] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][steʊn] .

In	all	the	hoary	nakedness	of	stone	.
在	全部	这	苍老	裸体	的	石头	.

在石头斑驳的苍老裸露中。

[frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪk][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [deθ]

From	out	a	shadow	like	the	lips	of	Death
从	出去	一个	阴影	喜欢	这	嘴唇	的	死亡

从如同死神嘴唇般的阴影中走出

['ɪʃuːz] [ə; eɪ][wɪnd] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bləʊn] ,

Issues	a	wind	,	that	through	the	stillness	blown	,
问题	一个	风	,	那	通过	这	寂静	吹	,

问题如同风，吹过寂静，

[kraɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [gəʊst] [wɪð] ['weɪlɪŋ] [breθ]

Cries	like	a	prophet's	ghost	with	wailing	breath
哭泣	喜欢	一个	先知的	鬼	和	哀嚎	气息

如同先知的亡灵般哭泣，气息凄厉。

[ðə; ði] [wɪəd] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wəʊ] . [-]

The	weirds	of	finished	and	forgotten	woe	.	[	82	]
这	怪人	的	完成的	和	被遗忘的	悲哀	.	[	-	]

已完成且被遗忘的悲伤的怪异之处。[82]

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

THE	SONG	OF	THE	STARS
这	歌曲	的	这	明星

群星之歌

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [naɪt]

From	the	final	reach	of	the	upper	night
从	这	最终的	抵达	的	这	上	夜晚

从上层夜的最终终点

[tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)][dɑː(r)k] [weə(r)] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] [daɪ] ,

To	the	nether	darks	where	the	comets	die	,
到	这	下	深色	在哪里	这	彗星	死	,

前往彗星消亡的幽暗深渊，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtˌməʊst][bɔːn; bʊən][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [laɪt]

From	the	outmost	bourn	of	the	reigns	of	light
从	这	最外层	伯恩	的	这	统治	的	光

从光明统治的最外缘

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdməʊst][skaɪ] ,

To	the	central	gloom	of	the	midmost	sky	,
到	这	中央	愁云	的	这	中间	天空	,

到正中苍穹的中心幽暗处，

[ɪn]['aʊə(r)] ['meɪzˌfʊl] [dʒ'aɪəz][wiː; wi][flaɪ] .

In	our	mazeful	gyres	we	fly	.
在	我们的	迷宫	旋涡	我们	飞	.

我们在错综复杂的漩涡中飞行。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəl] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

And	our	flight	is	a	choral	chant	of	flame	,
和	我们的	航班	是	一个	合唱	咏	的	火焰	,

我们的飞行是一首火焰的合唱，

[ðæt] ['siːsləs] [feəz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [vɔɪd] ,

That	ceaseless	fares	to	the	outer	void	,
那	不停歇	票价	到	这	外	空白	,

那永无止境地驶向外太空的旅程，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəsɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)ld] [sfɪrz] ,

With	the	undersong	of	the	peopled	spheres	,
和	这	伴唱	的	这	人	球体	,

伴随着万物之声，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] [ænd; ənd]['æstərɔɪd] ,

The	voices	of	comet	and	asteroid	,
这	声音	的	彗星	和	小行星	,

彗星和小行星的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [dɪ'strɔɪd] .

And	the	wail	of	the	spheres	destroyed	.
和	这	哀号	的	这	球体	损毁	.

以及被摧毁的球体的哀嚎。

[fər'evə(r)][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] [ˌʌn'siːn] —

Forever	we	sing	to	a	god	unseen	—
永远	我们	唱歌	到	一个	上帝	看不见	—

我们永远歌颂一位看不见的神——

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [feɪl] ?

In	the	dark	shall	our	voices	fail	?
在	这	黑暗的	将	我们的	声音	失败	?

在黑暗中，我们的声音是否会消失?

[ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɪn'vaɪələt] ,

The	void	is	his	robe	inviolate	,
这	空白	是	他的	长袍	不可侵犯	,

虚空是他神圣不可侵犯的长袍。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [veɪl] —

The	night	is	his	awful	veil	—
这	夜晚	是	他的	可怕	面纱	—

黑夜是他可怕的面纱——

[haʊ] ['aʊə(r)]['faɪərz] [grəʊ] [dɪm][ænd; ənd] [peɪl] !

How	our	fires	grow	dim	and	pale	!
如何	我们的	火灾	生长	暗淡	和	苍白	!

我们的火焰渐渐黯淡无光!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdəd] [dʒ'aɪəz][gəʊz]['evə(r)][ə'fɑː(r)]

From	the	ordered	gyres	goes	ever	afar
从	这	订购	旋涡	去	曾经	远方

从有序的旋涡中，向远方延伸

['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['or] [ðə; ði][vɔɪd] [ˌʌn'nəʊn] ,

Our	song	of	flame	o'er	the	void	unknown	,
我们的	歌曲	的	火焰	超过	这	空白	未知	,

我们向未知的虚空发出火焰之歌，

[weə(r)] ['sɜːklz] [nɔː(r)] [wɜːld] , [nɔː(r)] ['kɒmɪt] , [nɔː(r)][stɑː(r)] .

Where	circles	nor	world	,	nor	comet	,	nor	star	.
在哪里	界	也不	世界	,	也不	彗星	,	也不	星星	.

那里既没有圆圈，也没有世界，也没有彗星，更没有星星。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?

Shall	it	die	ere	it	reach	His	throne	?
将	它	死	埃雷	它	抵达	他的	王座	?

它难道会在到达祂的宝座之前就消亡吗?

[ɒn][ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [gluːm]

On	the	shoreless	deeps	of	the	seas	of	gloom
在	这	无岸	深水	的	这	海域	的	愁云

在无边无际的幽暗海洋深处

['seɪlɪŋ] , [wi:; wi]['ventʃə(r)][ə'fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

Sailing	,	we	venture	afar	and	wide	,
帆船	,	我们	风险投资	远方	和	宽的	,

扬帆远航，我们远赴四方。

[weə(r)] ['evə(r)][ə'weɪt][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [du:m] ,

Where	ever	await	the	tempests	of	doom	,
在哪里	曾经	等待	这	暴风雨	的	厄运	,

无论末日风暴在哪里来临，

[weə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt]['meilstrɔm, -strəum] [lɜ:k] [ænd; ənd][haɪd] , [-]

Where	the	silent	maelstroms	lurk	and	hide	,	[	83	]
在哪里	这	沉默的	漩涡	潜伏	和	隐藏	,	[	-	]

无声的漩涡潜伏和隐藏的地方[83]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [ri:fs] [ə'baɪd] .

And	the	darkling	reefs	abide	.
和	这	黑暗之子	珊瑚礁	遵守	.

而幽暗的礁石依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɒv; əv] [stɑ:z] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ]

And	the	change	and	ruin	of	stars	is	a	song
和	这	改变	和	废墟	的	明星	是	一个	歌曲

星辰的变迁与陨落，是一首歌。

[ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ebz] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] —

That	rises	and	ebbs	in	a	tide	of	fire	—
那	上升	和	潮汐	在	一个	潮	的	火	—

那如同烈火的潮起潮落——

[ə; eɪ]['mju:zɪk] [hu:z] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [fleɪm] ,

A	music	whose	notes	are	of	dreadful	flame	,
一个	音乐	谁	笔记	是	的	可怕	火焰	,

一种音符如同可怕火焰般的音乐，

[hu:z] ['hɑ:məni] ['evə(r)] [li:p] -

Whose	harmonies	ever	leap	high'r
谁	和声	曾经	飞跃	-

谁的和声总是飞得更高

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'spaɪə(r)] .

Where	the	suns	and	the	worlds	expire	.
在哪里	这	太阳	和	这	世界	到期	.

太阳和世界消亡的地方。

[ɪz] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] ?

Is	such	music	not	fit	for	a	god	?
是	这样的	音乐	不是	合身	为了	一个	上帝	?

这样的音乐难道不配配给神明吗?

[jet] ['evə(r)][ðə; ði] [di:p] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] ,

Yet	ever	the	deep	is	a	dark	,
然而	曾经	这	深的	是	一个	黑暗的	,

然而，深渊永远是黑暗的。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][vɔɪd] ,

And	ever	the	night	is	a	void	,
和	曾经	这	夜晚	是	一个	空白	,

而黑夜永远是一片虚空，

[nɔ:(r)] ['braitən] [ə; eɪ] [wɜ:d] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [mɑ:k]

Nor	brightens	a	word	nor	a	mark
也不	亮	一个	单词	也不	一个	标记

既不能照亮一个词，也不能照亮一个符号

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)][gɒd] [meɪ] [hɑːk] .

To	show	if	our	God	may	hark	.
到	展示	如果	我们的	上帝	可能	听着	.

看看我们的神是否会垂听。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒ'aɪəz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [gəʊz]['evə(r)][ə'fɑː(r)]

From	the	gyres	of	change	goes	ever	afar
从	这	旋涡	的	改变	去	曾经	远方

从变革的漩涡中，一切都将远去。

['aʊə(r)] ['fleɪmɪŋ] [tʃɑːnt] ['or] [ðə; ði] [diːp] [ˌʌn'nəʊn] ,

Our	flaming	chant	o'er	the	deep	unknown	,
我们的	炽盛	呗	超过	这	深的	未知	,

我们在深邃未知的领域中高声吟唱，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['plænɪt][ænd; ənd][stɑː(r)] .

The	song	of	the	death	of	planet	and	star	.
这	歌曲	的	这	死亡	的	行星	和	星星	.

行星和恒星死亡之歌。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?

Shall	it	die	ere	it	reach	His	throne	?
将	它	死	埃雷	它	抵达	他的	王座	?

它难道会在到达祂的宝座之前就消亡吗?

[ɪn]['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['plænɪts] [swiːp] ,

In	our	shadows	of	light	the	planets	sweep	,
在	我们的	阴影	的	光	这	行星	扫	,

在我们光影的阴影中，行星横扫而过。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spæn][ɒv; əv]['aʊə(r)][praɪm] —

And	endure	for	the	span	of	our	prime	—
和	忍受	为了	这	跨度	的	我们的	主要的	—

并坚持到我们最美好的年纪——

[gləub] ['ætəmz] [ðæt] ['hæzəd] [ðə; ði] ['tɜːmlɪs] [diːp]

Globed	atoms	that	hazard	the	termless	deep
球形	原子	那	冒险	这	无期	深的

球状原子，它们冒险进入无尽的深渊

[wɪð] ['reɪsɪz] [ðæt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [taɪm] ,

With	races	that	bow	to	the	law	of	Time	,
和	种族	那	弓	到	这	法律	的	时间	,

那些臣服于时间法则的种族，

[ænd; ənd] [jet] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [driːm] [sə'blaɪm] .

And	yet	cherish	a	dream	sublime	.
和	然而	珍惜	一个	梦	升华	.

然而，也要珍惜那崇高的梦想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] .

And	they	cry	to	the	god	behind	the	veil	.
和	他们	哭	到	这	上帝	在后面	这	面纱	.

他们向面纱后的神灵哭诉。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] ,

Yet	how	should	their	voices	pass	the	night	,
然而	如何	应该	他们的	声音	经过	这	夜晚	,

然而，他们的声音该如何度过漫漫长夜呢?

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['reɪləs] [vɔɪd] ,

The	silence	that	waits	in	the	rayless	void	,
这	沉默	那	等待	在	这	无射线	空白	,

寂静笼罩着没有光线的虚空，

[ɪf] [hiː; hi][hɪə(r)][nɒt]['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lait] ,

If	he	hear	not	our	music	of	light	,
如果	他	听到	不是	我们的	音乐	的	光	,

如果他听不到我们光明的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndrəs] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mait] ?

And	the	thundrous	song	of	our	might	?
和	这	雷鸣般的	歌曲	的	我们的	可能	?

我们那雷霆万钧的威能之歌?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [straɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [-]

And	they	strive	in	the	gloom	for	truth	[	84	]
和	他们	努力	在	这	愁云	为了	真相	[	-	]

他们在黑暗中努力追求真理[84]

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪəs] [ðə; ðɪ][veɪl] ,

Yet	how	should	they	pierce	the	veil	,
然而	如何	应该	他们	刺穿	这	面纱	,

然而，他们该如何揭开这层面纱呢?

[wen] [wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['splendə] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

When	we	,	with	our	splendors	of	flame	,
什么时候	我们	,	和	我们的	辉煌	的	火焰	,

当我们，带着我们绚丽的火焰，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [feɪnt][ænd; ənd][feɪl] ,

In	the	darkness	faint	and	fail	,
在	这	黑暗	头晕的	和	失败	,

在黑暗中昏厥和衰弱，

['aʊə(r)]['faɪərz] [haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] !

Our	fires	how	feeble	and	pale	!
我们的	火灾	如何	微弱	和	苍白	!

我们的火焰多么微弱、多么苍白!

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːdəd] [dʒ'aɪəz][gəʊz]['evə(r)][ə'fɑː(r)]

From	the	ordered	gyres	goes	ever	afar
从	这	订购	旋涡	去	曾经	远方

从有序的旋涡中，向远方延伸

['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['or] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ˌʌn'nəʊn] ,

Our	song	of	flame	o'er	the	void	unknown	,
我们的	歌曲	的	火焰	超过	这	空白	未知	,

我们向未知的虚空发出火焰之歌，

[weə(r)] ['sɜːklz] [nɔː(r)] [wɜːld] , [nɔː(r)] ['kɒmɪt] , [nɔː(r)][stɑː(r)] ,

Where	circles	nor	world	,	nor	comet	,	nor	star	,
在哪里	界	也不	世界	,	也不	彗星	,	也不	星星	,

既无圆环，亦无世界，既无彗星，亦无星辰，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ? [-]

Shall	it	die	ere	it	reach	His	throne	?	[	85	]
将	它	死	埃雷	它	抵达	他的	王座	?	[	-	]

它难道会在到达祂的宝座之前就死去吗? [85]

['koʊpæn]

COPAN
柯潘

可潘

[ə'raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west]

Around	its	walls	the	forests	of	the	west
大约	它是	墙壁	这	森林	的	这	西方

城墙周围是西方的森林

[gluːm] , [æz; əz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmɪstəriz] [ˈfaɪn(ə)l] [peɪl]
Gloom , as about some mystery's final pale
愁云 , 作为 关于 一些 谜团 最终的 苍白

阴郁，如同某种谜团最终的苍白。

[mait] [laɪ] [ɪts] [ˈmʌltɪfəʊld] [ɪkˈstɪəriə(r)] [veɪl] .
Might lie its multifold exterior veil .
可能 说谎它是 多倍 外部的 面纱 .

或许是它多层外壳的伪装。

[ˈskʌlptʃəd] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪŋz] [ˌʌnkənˈfest] ,
Sculptured with signs and meanings unconfessed ,
雕塑 和 标志 和 含义 未坦白的 ,

雕刻着未曾言明的符号和含义，

[ɪts] [ˈlɔːdli] [feɪn] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [əˈtest]
Its lordly fanes and palaces attest
它是 尊贵的 法内斯 和 宫殿 证明

其宏伟的神殿和宫殿便是明证。

[ə; eɪ] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [huːz] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [feɪl]
A past before whose wall of darkness fail
一个 过去的 前 谁 墙 的 黑暗 失败

一段黑暗之墙崩塌前的过去

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfænsi] , [ˈfaɪndɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [teɪl]
Reason and fancy , finding not the tale
原因 和 想要 , 寻找 不是 这 故事

理性和幻想，都找不到这个故事

[ɪˈreɪzd] [baɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˈhɪstəriz] [ˈpælɪmpsest] .
Erased by time from history's palimpsest .
已擦除 经过 时间 从 历史的 重写本 .

被时间从历史的重写本中抹去。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [eld]
Within this place , that from the gloom of Eld
之内 这 地方 , 那 从 这 愁云 的 田野

在这片土地上，从埃尔德的阴暗中……

[stɪl] [miːts] [ðə; ði] [lait] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Still meets the light , a people came and went
仍然 满足 这 光 , 一个 人们 来了 和 去

依然沐浴着阳光，人们来来往往

[laɪk] [hwəːl] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈkɒləms] [bləʊn] —
Like whirls of dust between its columns blown —
喜欢 旋转 的 灰尘 之间 它是 列 吹 —

如同被风吹起的尘埃旋涡般，在柱子间翻腾——

[æn; ən] [ˈeɪliən] [reɪs] , [huːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈʃædəʊ] - [held] ,
An alien race , whose record , shadow - held ,
一个 外星人 种族 , 谁 记录 , 阴影 - 握住 ,

一个外星种族，其记录，如同阴影般隐藏着，

[ɪz] [siːld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [lɒŋ] [fɒˈspent]
Is sealed with those of others long forespent
是 密封 和 那些 的 其他的 长的 预支

与其他早已消逝的事物一起被封存

[ðæt] [daɪd] [ɪn] [ˈsʌnləs] [ˈplænɪts] [lɒst] [ænd; ənd] [ləʊn] . [-]
That died in sunless planets lost and lone . [86]
那 死亡 在 无日光 行星 丢失的 和 孤独 . [-]

死于没有阳光的星球上，迷失而孤独。[86]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [driːmz]
A **SONG** **OF** **DREAMS**
一个 歌曲 的 梦境

一首梦之歌

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
A **voice** **came** **to** **me** **from** **the** **night** **,** **and** **said** **,**
一个 嗓音 来了 到 我 从 这 夜晚 , 和 说 ,

夜色中传来一个声音，说道：

[wɒt] [ˈprɒfɪt][hæst] [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ] [ˈdriːmɪŋ]
What **profit** **hast** **thou** **in** **thy** **dreaming**
什么 利润 哈斯特 你 在 你的 做梦

你的梦境有什么益处?

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set]
Of **the** **years** **that** **are** **set**
的 这 年 那 是 放

在设定的年份中

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [jet] [ˌʌnˈrizən] ?
And **the** **years** **yet** **unrisen** **?**
和 这 年 然而 未起 ?

而尚未到来的岁月呢?

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈtɪləb(ə)l][lændz] ?
Hast **thou** **found** **them** **tillable** **lands** **?**
哈斯特 你 成立 他们 可耕种 土地 ?

你找到可耕种的土地了吗?

[ɪz][ðeə(r)] [fruːt] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [plʌk] [ˌðeərˈɪn] ,
Is **there** **fruit** **that** **thou** **canst** **pluck** **therein** **,**
是 那里 水果 那 你 罐 采摘 其中 ,

那里有你可以采摘的果实吗?

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈhɑːvɪst] [tuː; tə][biː; bi] [məʊn] ?
Or **any** **harvest** **to** **be** **mown** **?**
或者 任何 收成 到 是 修剪过的 ?

或者有什么庄稼需要收割吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [dɪg] [ɔːt] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,
Shalt **thou** **dig** **aught** **of** **gold** **from** **the** **mines** **of** **the** **past** **,**
应 你 挖 零 的 金子 从 这 矿井 的 这 过去的 ,

你能否从过去的矿藏中挖掘出任何黄金?

[ɔː(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːtʃəndaɪs]
Or **trade** **for** **merchandise**
或者 贸易 为了 商品

或者以物易物

[ɪn][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][ˈrɒt(ə)n] ?
In **the** **years** **where** **all** **is** **rotten** **?**
在 这 年 在哪里 全部 是 烂 ?

在一切都腐烂的那些年里?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ˈeni] [ʃɔː(r)] ,
Are **they** **a** **sea** **that** **will** **bring** **thee** **to** **any** **shore** **,**
是 他们 一个 海 那 将要 带来 你 到 任何 支撑 ,

它们是否像海洋一样，能将你带到任何海岸?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdezət] [ðæt] [əˈpɒn] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪst] ?
Or **a** **desert** **that** **vergeth** **upon** **aught** **but** **the** **waste** **?**
或者 一个 沙漠 那 边缘 之上 零 但 这 浪费 ?

或者说，是一片几乎完全荒芜的沙漠?

[ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ,
Shalt **thou** **drink** **from** **the** **springs** **that** **are** **emptied** **,**
应 你 喝 从 这 弹簧 那 是 清空 ,

你必喝干涸的泉水，

[ɔː(r)] [faɪnd] ['sʌstənəns] [ɪn] ['ʃædəʊz] ?
Or **find** **sustenance** **in** **shadows** **?**
或者 寻找 维持 在 阴影 ?

或者在阴影中寻找食物?

[wɒt] ['vælju:] [hæθ] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ?
What **value** **hath** **the** **future** **given** **thee** **?**
什么 价值 有 这 未来 给定 你 ?

未来带给你什么价值?

[ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [jet] [dɑːk]
Is **there** **aught** **in** **the** **days** **yet** **dark**
是 那里 零 在 这 天 然而 黑暗的

在黑暗的日子里，是否还有什么呢?

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [həʊld] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] ?
That **thou** **canst** **hold** **with** **thy** **hands** **?**
那 你 罐 抓住 和 你的 双手 ?

你能用手抓住的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs]
Are **they** **a** **fortress**
是 他们 一个 堡垒

它们是堡垒吗?

[ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðiː] [prə'tekʃ(ə)n]
That **will** **afford** **thee** **protection**
那 将要 买得起 你 保护

这将为你提供保护

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Against **the** **swords** **of** **the** **world** **?**
反对 这 剑 的 这 世界 ?

对抗世间一切刀剑?

[ɪz] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðem; ðəm]
Is **there** **justice** **in** **them**
是 那里 正义 在 他们

它们之间有正义可言吗?

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'ekwəti] ,
To **balance** **the** **world's** **inequity** **,**
到 平衡 这 世界的 不公平 ,

为了平衡世界上的不平等，

[ɔː(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ɪts] [lɒs] ?
Or **benefit** **to** **outweigh** **its** **loss** **?**
或者 益处 到 胜过 它是 损失 ?

或者收益大于损失?

[ðen] [speɪk] [aɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
Then **spake** **I** **in** **answer** **,** **saying** **,**
然后 说 我 在 回答 , 说 ,

然后我回答说：

[ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊd] , [-]
Of **my** **dreams** **I** **have** **made** **a** **road** **,** **[** **87** **]**
的 我的 梦境 我 有 制成 一个 路 , [-]

我用我的梦想铺就了一条路[87]

[ænd; ənd][maɪ][səʊl]['gəʊɪθ][aʊt][ˌðeər'ɒn]

And	my	soul	goeth	out	thereon
和	我的	灵魂	戈特	出去	其上

我的灵魂就此离去

[tuː; tə][ðæt]['ʌntə; 'ʌntu][wɪtʃ][nəʊ][aɪ][hæθ]['əʊpənd],

To	that	unto	which	no	eye	hath	opened	,
到	那	到	哪个	不	眼睛	有	打开	,

至于那双眼睛未曾睁开的，

[nɔː(r)][ɪə(r)][bɪ'kʌm][kiːn][tuː; tə]['hɑːkən]—

Nor	ear	become	keen	to	hearken	—
也不	耳朵	变得	敏锐的	到	倾听	—

耳朵也变得不善于倾听——

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːrɪz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][ʃʌt][pɑːst][ɔːl]['ækses]

To	the	glories	that	are	shut	past	all	access
到	这	荣耀	那	是	关闭	过去的	全部	使用权

通往那些所有通道都无法触及的荣耀

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][kiːz][ɒv; əv][sens];

Of	the	keys	of	sense	;
的	这	钥匙	的	感觉	;

感官之钥;

[huːz][wɔːlz][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][eə(r)],

Whose	walls	are	hidden	by	the	air	,
谁	墙壁	是	隐	经过	这	空气	,

它的墙壁被空气遮蔽，

[ænd; ənd][huːz][dɔːz][ɑː(r); ə(r)][kən'siːld][wɪð]['klærəti].

And	whose	doors	are	concealed	with	clarity	.
和	谁	门	是	暗	和	明晰	.

而它的大门却清晰可见，不易察觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz]['trævld][ɒv; əv]['siːkrət][θɪŋz],

And	the	road	is	travelled	of	secret	things	,
和	这	路	是	旅行	的	秘密	事物	,

而这条路通往秘密之事，

['kʌmɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][fɑː(r)]—

Coming	to	me	from	far	—
未来	到	我	从	远的	—

来自远方——

[ɒv; əv]['bɒdɪlɪs][p'aʊəz],

Of	bodiless	powers	,
的	无形体	权力	,

无形的力量，

[ænd; ənd][bj'uːtɪz][wɪ'ðaʊt]['kʌlə(r)][ɔː(r)][fɔːm]

And	beauties	without	colour	or	form
和	美女	没有	颜色	或者	形式

以及没有色彩或形态的美

['həʊldən][baɪ]['eni]['lʌvlinəs][siːn][ɒv; əv][ɜːθ].

Holden	by	any	loveliness	seen	of	earth	.
霍尔顿	经过	任何	可爱	已见	的	地球	.

被世间一切美好事物所吸引。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][driːmz][hæv; həv][aɪ]['bɪldɪd][æn; ən][ɪn]

And	of	my	dreams	have	I	builded	an	inn
和	的	我的	梦境	有	我	已建成	一个	客栈

我梦想着建造一座旅店。

[weər'ɪn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gests] .

Wherein	these	are	as	guests	.
其中	这些	是	作为	客人	.

其中这些人是作为客人。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ded]

And	unto	it	come	the	dead
和	到	它	来	这	死的

死者也来到那里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd]['refjuːdʒ]

For	a	little	rest	and	refuge
为了	一个	小的	休息	和	避难所

稍作休息和避难

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ənhɑːrvəstəbəl] [wɪnd] ,

From	the	hollowness	of	the	unharvestable	wind	,
从	这	空虚	的	这	无法收割的	风	,

从无法收割的风的空洞中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [speɪs] .

And	the	burden	of	too	great	space	.
和	这	负担	的	也	伟大的	空间	.

以及空间过大的负担。

[ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vɔɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	fields	of	the	past	are	not	void	to	me	,
这	字段	的	这	过去的	是	不是	空白	到	我	,

过去的田野对我而言并非一片空白。

[huː] ['hɑːvɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪð] [ɒv; əv] [θɔːt] ;

Who	harvest	with	the	scythe	of	thought	;
WHO	收成	和	这	镰	的	想法	;

他们用思想的镰刀收割；

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l]

Nor	the	orchards	of	future	years	unfruitful
也不	这	果园	的	未来	年	毫无成果

未来几年的果园也不会结出果实。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] .

To	the	hands	of	visionings	.
到	这	双手	的	愿景	.

交到有远见的人手中。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'triːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

I	have	retrieved	from	the	darkness
我	有	已检索	从	这	黑暗

我已从黑暗中苏醒。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

The	years	and	the	things	that	were	lost	,
这	年	和	这	事物	那	是	丢失的	,

岁月流逝，以及那些逝去的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ,

And	they	are	held	in	the	light	of	my	dreams	,
和	他们	是	握住	在	这	光	的	我的	梦境	,

它们沐浴在我梦境的光芒中。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌʌn'bɔːn] ,

With	the	spirits	of	years	unborn	,
和	这	烈酒	的	年	未出生的	,

与未出生年代的灵魂，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [jet] ['bɒdɪlɪs] .

And	of	things	yet	bodiless	.
和	的	事物	然而	无形体	.

以及尚未成形的事物。

[æz; əz][ɪn][æn; ən][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,

As	in	an	hospitable	house	,
作为	在	一个	好客	房子	,

如同在热情好客的家中，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði] [driːmz] [ə'baɪd] . [-]

They	shall	live	while	the	dreams	abide	.	[	88	]
他们	将	居住	尽管	这	梦境	遵守	.	[	-	]

只要梦想长存，他们就能活下去。[88]

[ðə; ði] ['bæləns]

THE	BALANCE
这	平衡

平衡

[ðə; ði] [wɜːld] [ʌp'held] [ðeə(r)] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] —

The	world	upheld	their	pillars	for	awhile	—
这	世界	维持	他们的	柱子	为了	一会儿	—

世界曾一度坚守这些支柱——

[naʊ] , [weə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ɒn] [ænd; ənd] ['memfɪs] [stʊd] ,

Now	,	where	imperial	On	and	Memphis	stood	,
现在	,	在哪里	帝国	在	和	孟菲斯	站立	,

如今，帝国时代和孟菲斯城曾经矗立的地方，

[ðə; ði][hɒt] [wɪnd] [sift] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɒlətjuːd]

The	hot	wind	sifts	across	the	solitude
这	热的	风	筛子	穿过	这	孤独

热风拂过寂静之地

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][wɔːl][ænd; ənd] ['perɪˌstaɪl] ,

The	sand	that	once	was	wall	and	peristyle	,
这	沙	那	一次	曾是	墙	和	柱廊	,

曾经是城墙和柱廊的沙子，

[ɔː(r)] ['fɜːrəʊz] [laɪk][ðə; ði][meɪn] [iːtʃ] ['dezət] [maɪl] ,

Or	furrows	like	the	main	each	desert	mile	,
或者	沟壑	喜欢	这	主要的	每个	沙漠	英里	,

或者像沙漠中每英里的主要沟壑一样，

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] - [diːp] [ə'bʌv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [fuːd]

Where	ocean	-	deep	above	its	ancient	food
在哪里	海洋	-	深的	多于	它是	古老的	食物

在远古食物之上的深海里

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] [feɪm] - [fə'gɒt] , [ðə; ði] [weɪst] [ɪz][njuːd] ,

Of	cities	fame	-	forgot	,	the	waste	is	nude	,
的	城市	名声	-	忘了	,	这	浪费	是	裸体	,

那些被遗忘的城市，废弃物裸露在外。

['treɪsləs] [æz; əz] ['biləu] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌŋkən] [paɪl] .

Traceless	as	billows	of	each	sunken	pile	.
无痕	作为	波澜	的	每个	凹陷	桩	.

像每一座沉没的木桩一样，没有留下任何痕迹。

[ləʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl] ['vendʒəns] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

Lo	!	for	that	wrong	shall	vengeance	come	at	last	,
洛	!	为了	那	错误的	将	复仇	来	在	最后的	,

看哪！那罪恶终将得到报应！

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɜːθ] , [ɪn]['ruːɪn][wʌn]
When the devouring earth , in ruin one
什么时候 这 吞噬 地球 , 在 废墟 一

当吞噬大地，化为废墟之时

[wɪð] ['rɔɪəl] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌn'dʌn] ,
With royal walls and palaces undone ,
和 皇家 墙壁 和 宫殿 未完成 ,

随着皇家城墙和宫殿的倒塌，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['desələt, 'desəleit][pɑːst] ,
And sunk within the desolated past ,
和 沉没 之内 这 荒凉的 过去的 ,

沉没在荒凉的过去之中，

[ʃæl; ʃəl][drɪft] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['ræŋg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]
Shall drift , and winds that wrangle through the vast
将 漂移 , 和 风 那 争吵 通过 这 广阔的

将会漂流，以及在广袤无垠的大海中挣扎的风。

[ɪ'mɪŋgəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [-]
Immingle it with ashes of the sun . [89]
混合 它 和 灰烬 的 这 太阳 . [-]

将其与太阳的灰烬混合。[89]

['sætɜːn; 'sætən]
SATURN
土星

土星

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['taɪtnz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
Now were the Titans gathered round their king ,
现在 是 这 泰坦 聚集 圆形的 他们的 国王 ,

泰坦们此刻都聚集在他们的国王周围，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['riːdʒən] ['slɪpɪŋ] - [ðə; ði] [vɜːdʒ]
In a waste region slipping tow'rd the verge
在 一个 浪费 地区 滑倒 - 这 边缘

在一片荒芜的区域，滑向路缘

[ɒv; əv][drɪə(r)] [iks'tremitis] [ðæt] [klɑːsp][ðə; ði] [wɜːld] —
Of drear extremities that clasp the world —
的 凄凉 四肢 那 搭扣 这 世界 —

紧紧抓住世界的凄凉的四肢——

[ə; eɪ][lænd][hɑːf] - ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] [gɒdz] ,
A land half - moulded by the hasty gods ,
一个 土地 一半 - 模制 经过 这 仓促 神 ,

一片由匆忙的神明半塑造的土地，

[ænd; ənd] [left] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
And left beneath the bright scorn of the stars ,
和 左边 下面 这 明亮的 轻蔑 的 这 明星 ,

被遗弃在星光耀眼的嘲讽之下，

[grəʊ'tesk] , [ˌmɪs'fiːtʃərd] , ['blækli] [nɑːld] [wɪð] [stəʊn] ;
Grotesque , misfeatured , blackly gnarled with stone ;
怪诞 , 误选 , 黑 盘根错节的 和 石头 ;

怪诞，畸形，布满黑色石头的扭曲；

[ɔː(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] ['mɑːd] [frɒm; frəm]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [diːp]
Or worn and marred from conflict with the deep
或者 磨损 和 受损 从 冲突 和 这 深的

或因与深海的冲突而磨损不堪。

[kən'tɜːrmɪneɪt] , [ɒv; əv] ['keɪɒs] .
Conterminate , **of** **Chaos** .
污染 , 的 混乱 .

毁灭，毁灭混沌。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
Here **they** **stood** ,
这里 他们 站立 ,

他们就站在这里，

[əʊld]['sætɜːn; 'sætən]['mɪdməʊst] , [laɪk][ə; eɪ]['sentrəl] [piːk]
Old **Saturn** **midmost** , **like** **a** **central** **peak**
老的 土星 中间 , 喜欢 一个 中央 顶峰

位于土星中部，如同中央山峰

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lesə(r)] [hɪlz] [ðæt] [gɑːd] [ɪts] [beɪs] .
Among **the** **lesser** **hills** **that** **guard** **its** **base** .
之中 这 较少 丘陵 那 警卫 它是 根据 .

在守卫其山脚的几座小山丘之中。

[dɪ'fiːt] , [ðæt] [gləum] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['kaʊntənəns]
Defeat , **that** **gloamed** **within** **each** **countenance**
击败 , 那 暮色 之内 每个 面容

失败的阴霾笼罩着每一张脸庞。

[laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [deθ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [sʌn]
Like **the** **first** **tinge** **of** **death** , **upon** **a** **sun**
喜欢 这 第一的 色调 的 死亡 , 之上 一个 太阳

如同太阳上第一缕死亡的气息

['gæðərɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [dʌsk] ['veɪpə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm][kəʊld] ,
Gathering **like** **some** **dusk** **vapor** , **found** **them** **cold** ,
采集 喜欢 一些 黄昏 汽 , 成立 他们 寒冷的 ,

像黄昏的薄雾般聚集，感觉很冷。

['klʌmzi] [ɒv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æz; əz] [wɪð] [weɪt]
Clumsy **of** **limb** , **and** **halting** **as** **with** **weight**
笨拙 的 肢 , 和 停止 作为 和 重量

四肢笨拙，步履蹒跚，仿佛负重过重。

[ɒv; əv] ['θret(ə)nd] [wɜːld] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['fəːməmənt] .
Of **threatened** **worlds** **and** **trembling** **firmaments** .
的 威胁 世界 和 发抖 苍穹 .

危机四伏的世界和颤抖的苍穹。

[ə; eɪ] [wɪnd] [kraɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [vɔɪs]
A **wind** **cried** **round** **them** **like** **a** **trumpet** - **voice**
一个 风 哭 圆形的 他们 喜欢 一个 喇叭 - 嗓音

一阵风在他们周围呼啸，如同号角声。

[ɒv; əv] ['fæntəm] [hoʊsts] — ['hʌrid] , [ɪm'pɔːtʃənət] ,
Of **phantom** **hosts** **—** **hurried** , **importunate** ,
的 幻影 主持人 — 慌忙 , 纠缠不休 ,

幽灵般的宿主——匆忙、纠缠不休，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [fɪə(r)] .
And **intermittent** **with** **a** **tightening** **fear** .
和 间歇性的 和 一个 收紧 害怕 .

并且伴随着越来越强烈的恐惧感。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [lept] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːd] [klaʊdz] ,
Far **off** **the** **sunset** **leapt** , **and** **the** **hard** **clouds** ,
远的 离开 这 日落 跳跃 , 和 这 难的 云 ,

远处，夕阳跃起，厚重的云层，

['məʊltən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] , [siːmd] ['fəːnisiz]
Molten among the peaks , seemed furnaces
熔融的 之中 这 高峰 , 似乎 熔炉

山峰间熔岩滚滚，宛如熔炉

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
In which to make the fetters of the world .
在 哪个 到 制作 这 镣铐 的 这 世界 .

以此来束缚世界。

[sɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɒdz] ,
Seared by the lightning of the younger gods ,
烤 经过 这 闪电 的 这 年轻 神 ,

被年轻神祇的闪电灼伤，

[ðeɪ] [sɔː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪlz] ,
They saw , beyond the grim and crouching hills ,
他们 锯 , 超过 这 严峻 和 蹲伏 丘陵 ,

他们看到，越过那些阴森险峻的山丘，

[ðəʊz] ['lɛvɪnz] [θrʌst] [laɪk] [spiə] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]
Those levins thrust like spears into the heart
那些 莱文斯 推力 喜欢 长矛 进入 这 心

那些利文像长矛一样刺入心脏

[ɒv; əv]['swəʊlən] [klaʊdz] , [ɔː(r)] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [-]
Of swollen clouds , or tearing through the sky [90]
的 肿 云 , 或者 撕裂 通过 这 天空 [-]

翻滚的云朵，或撕裂天空[90]

[laɪk] ['sevərɪŋ] [sɔːrdz] .
Like severing swords .
喜欢 切断 剑 .

如同利剑一般。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['taɪtnz] [wɒtʃt] ,
Then , as the Titans watched ,
然后 , 作为 这 泰坦 观看 ,

然后，在泰坦们的注视下，

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] , [ɪ'nɔːməs] [mɪst]
The night rose like a black , enormous mist
这 夜晚 玫瑰 喜欢 一个 黑色的 , 巨大的 薄雾

夜幕像一团巨大的黑色迷雾升起。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [weər'ɪn] [nɔːt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]
Around them , wherein naught was visible
大约 他们 , 其中 零 曾是 可见的

他们周围，什么也看不见。

[seɪv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['levɪn] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
Save the sharp levin leaping in the north ;
节省 这 锋利的 莱文 跳跃 在 这 北 ;

拯救北方的尖锐利文跳跃；

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['siːz] [rɪ'məʊt] ,
And no sound came , except of seas remote ,
和 不 声音 来了 , 除了 的 海域 偏僻的 ,

除了遥远海面的声音，再无其他声响。

[ðæt] [siːmd] [laɪk] ['keɪɒs] ['rævənɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [vɜːdʒ]
That seemed like Chaos ravening past the verge
那 似乎 喜欢 混乱 贪婪 过去的 这 边缘

那似乎是混沌吞噬了边缘

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [fed] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [kəʊsts]

Of	all	the	world	,	fed	with	the	crumbling	coasts
的	全部	这	世界	, 美联储		和	这	摇摇欲坠	海岸

全世界，唯有那些饱受摧残的海岸线才能孕育出如此美景

[ɒv; əv]['mætə(r)] .

Of	Matter	.
的	事情	.

物质。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] , [dɪ'skʌvərɪŋ]

Till	the	moon	,	discovering
直到	这	月亮	,	发现

直到月球，发现

[ðæt] [hɑːʃ] [swɔːt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊn]

That	harsh	swart	wilderness	of	sand	and	stone
那	残酷的	斯沃特	荒野	的	沙	和	石头

那片荒凉贫瘠的沙石荒野

['tɪʃjuːd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [keɪ'ɒtɪk] [weld] ,

Tissued	and	twisted	in	chaotic	weld	,
组织	和	扭曲	在	混乱	焊接	,

组织交错，扭曲成混乱的焊接，

[lɪt] [wɪð] [ɪ'luːsəri] ['faɪə(r)] [iːtʃ] ['taɪtənz] [fɔːm] ,

Lit	with	illusory	fire	each	Titan's	form	,
点燃	和	虚幻	火	每个	泰坦的	形式	,

每个泰坦的形态都被幻象之火照亮，

[ðeɪ] [seɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [mjuːt] [æz; əz] ['strændɪd] [ɔːrbz] —

They	sate	in	silence	,	mute	as	stranded	orbs	—
他们	沙特	在	沉默	,	沉默的	作为	搁浅	球体	—

它们静静地坐着，像搁浅的球体一样沉默不语——

[ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ʌpˌkɑːst][ɒn] ['ruːɪnəs] [kəʊsts] ,

The	wrack	of	Time	,	upcast	on	ruinous	coasts	,
这	残骸	的	时间	,	上升气流	在	毁灭性的	海岸	,

时间的残骸，被抛洒在荒芜的海岸上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]

And	in	the	slow	withdrawal	of	the	tide
和	在	这	慢的	退出	的	这	潮

随着潮水缓缓退去

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Safe	for	awhile	.
安全的	为了	一会儿	.

暂时安全。

[smɔːl] ['sɒləs] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk]

Small	solace	did	they	take
小的	慰藉	做过	他们	拿

他们得到的安慰微乎其微。

[frɒm; frəm] [ðæt] [frɔː] ['reɪdiəns] ['glɪstərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dʌl]

From	that	frore	radiance	glistering	on	the	dull
从	那	弗罗尔	辐射	闪闪发光	在	这	乏味的

从那片闪耀在暗淡之上的冰雪光芒中

[blæk] ['dezət] [grɪpt] [ɪn]['aɪən] ['saɪləns] ,

Black	desert	gripped	in	iron	silences	,
黑色的	沙漠	紧握	在	铁	沉默	,

黑色的沙漠笼罩在铁一般的寂静之中，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['traɪʌmf] ['or] ['kɑːntɛstlɪs] [feɪts] ,
Like a false triumph o'er contestless fates ,
喜欢 一个 错误的 胜利 超过 无争议 命运 ,

就像对毫无悬念的命运的虚假胜利，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [weɪsts] [ɒv; əv] [deθ] .
Or a mirage of life in wastes of Death .
或者 一个 海市蜃楼 的 生活 在 废物 的 死亡 .

或死亡荒原中生命的幻影。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['sætərnz] [vɔɪs]
Yet were they moved to speak , and Saturn's voice
然而 是 他们 已搬 到 说话 , 和 土星的 嗓音

然而，他们还是被感动得开口说话了，土星的声音也随之响起。

['siːmɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [lænd]
Seeming the soul of that tremendous land
似乎 这 灵魂 的 那 巨大的 土地

仿佛是那片广袤土地的灵魂

[set] [friː] [ɪn] [saʊnd] , ['stɑːtld] [ðə; ði] ['hɔːti] [stɑːz] .
Set free in sound , startled the haughty stars .
放 自由的 在 声音 , 惊慌 这 傲慢 明星 .

声音自由释放，惊扰了傲慢的星辰。

" [əʊ] ['taɪtnz] , [gɒdz] , [səsteɪnɚz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" O Titans , gods , sustainers of the world ,
" 哦 泰坦 , 神 , 维持者 的 这 世界 ,

"哦，泰坦神，众神，世界的维系者，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?
Is this the end ?
是 这 这 结尾 ?

这就是结局吗?

[mʌst; məst] [ɜːθ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪɒs] ,
Must Earth go down to Chaos ,
必须 地球 去 向下 到 混乱 ,

地球注定要陷入混沌吗?

['lækɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [sweɪ]
Lacking our strength , beneath the unpracticed sway
缺乏 我们的 力量 , 下面 这 未经训练的 摇摆

缺乏力量，在未经训练的摇摆不定下

[ɒv; əv] ['gɒdlɪŋ] [veɪn] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪð] [juːθ] , [-]
Of godlings vain , precipitate with youth , [91]
的 神灵 徒劳 , 沉淀 和 青年 , [-]

虚荣的神灵，因青春而急躁，[91]

[huː] [θɪŋk] , [ʌn'rɛkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] [tʃɑːns] ,
Who think , unrecking of disastrous chance ,
WHO 思考 , 解散 的 灾难性的 机会 ,

谁认为，可以消除灾难性的偶然性，

[tuː; tə][baɪnd][ðeə(r)] [wɪl] [æz; əz] [reɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ,
To bind their will as reins upon the sun ,
到 绑定 他们的 将要 作为 缰绳 之上 这 太阳 ,

将他们的意志束缚如缰绳般控制太阳，

[ɔː(r)][stænd][æz; əz] ['kɒləms] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['hevənz] ?
Or stand as columns to the ponderous heavens ?
或者 站立 作为 列 到 这 沉重的 天 ?

还是像柱子一样矗立在浩瀚的苍穹之上?

[mʌst; məst][wi:; wi][bɪ'həʊld] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns]

Must	we	behold	,	with	eyes	of	impotence
必须	我们	看哪	,	和	眼睛	的	阳痿

我们只能眼睁睁地看着，却无能为力。

[ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ræk] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [welm]

That	universal	wrack	,	even	though	it	whelm
那	普遍的	残骸	,	甚至	尽管	它	淹没

那普遍的灾难，即便它压倒了

[ði:z] ['aʊə(r)] [ju:'zə:pə] [ɪn] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [du:m]

These	our	usurpers	in	impartial	doom
这些	我们的	篡位者	在	公正	厄运

这些篡位者注定要遭受公正的厄运

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɑ:dz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?

Beneath	the	shards	and	fragments	of	the	world	?
下面	这	碎片	和	片段	的	这	世界	?

在世界的碎片之下?

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

Were	it	not	preferable	to	return	,
是	它	不是	优选	到	返回	,

如果不是为了返回，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪt] [ʌn'swɜ:rvəbəl] ,

And	meeting	them	in	fight	unswervable	,
和	会议	他们	在	斗争	坚定不移	,

与他们正面交锋，势在必行。

[dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,

Drag	down	the	earth	,	ourselves	,	and	these	our	foes	,
拖	向下	这	地球	,	我们自己	,	和	这些	我们的	敌人	,

拖垮大地、我们自己以及我们的敌人，

[wʌn] ['sækrɪfaɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ?

One	sacrifice	unto	the	gods	of	Chaos	?
一	牺牲	到	这	神	的	混乱	?

向混沌诸神献祭一份祭品?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [steɪ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['trædʒədi]

Why	should	we	stay	,	and	live	the	tragedy
为什么	应该	我们	停留	,	和	居住	这	悲剧

我们为什么要留下，继续承受这场悲剧?

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðæt] [sə'vaiv] [ɪts] [ju:z] ?

Of	power	that	survives	its	use	?
的	力量	那	幸存	它是	使用	?

指那些在使用后仍然存在的权力?

" [naʊ] [speɪk]

"	Now	spake
"	现在	说

现在说话了

[en'seləʊdəs] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] [ɛkoʊɪŋz]

Enceladus	,	when	that	the	echoings
土卫二	,	什么时候	那	这	回声

土卫二，当回声响起之时

[ɒv; əv] ['sætərnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [fled] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] [si:md]

Of	Saturn's	voice	had	fled	remote	,	and	seemed
的	土星的	嗓音	有	逃亡	偏僻的	,	和	似乎

土星的声音已远去，似乎

[ded] ['θʌndəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frɒm; frəm][stɑ:(r)][tu:; tə][stɑ:(r)] ;
Dead thunders caught and flung from star to star ;
死的 雷声 捕捉 和 扔 从 星星 到 星星 ;

死雷被捕获并抛掷到恒星之间;

" [wʊdst] [hɜ:l] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [daʊn] [ðə; ði] ['naɪtˌwɔ:rd] [gʌlf] ,
" Wouldst hurl thy kingdom down the nightward gulf ,
" 会 投 你的 王国 向下 这 夜幕降临 海湾 ,

“愿你将你的王国抛入夜幕笼罩的深渊，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][tʃaɪld] [maɪt] [kɑ:st]
Like to a stone a curious child might cast
喜欢 到 一个 石头 一个 好奇的 孩子 可能 投掷

就像好奇的孩子可能会把石头扔出去一样

[tu:; tə][test][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][sʌm; səm][dɑ:k] ['presəpɪs] ?
To test the fall of some dark precipice ?
到 测试 这 落下 的 一些 黑暗的 悬崖 ?

测试坠入某个黑暗悬崖的后果?

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [teɪk] [æz; əz][meɪl] ,
Patience and caution should we take as mail ,
耐心 和 警告 应该 我们 拿 作为 邮件 ,

我们应该耐心谨慎地对待邮件。

[nɒt] ['ræʃnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] — [tu:] [ki:n] [sɒ:d]
Not rashness for a weapon — too keen sword
不是 鲁莽 为了 一个 武器 — 也 敏锐的 剑

并非鲁莽，而是过于锋利的剑

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] - [nɒt] [ɒv; əv] ['destəni] ,
That cuts the strainèd knot of destiny ,
那 削减 这 - 结 的 命运 ,

这样就斩断了命运的紧绷纽带。

[nɛə] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ə'gen] .
Ne'er to be tied again .
从未 到 是 系 再次 .

永不再被束缚。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [best]
Were it not best
是 它 不是 最好的

如果不是这样的话

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
To watch the slow procedure of the days ,
到 手表 这 慢的 程序 的 这 天 ,

观察日复一日的缓慢进程，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [grɑ:sp][ə; eɪ][taɪm][mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] ,
That we may grasp a time more opportune ,
那 我们 可能 抓牢 一个 时间 更多的 适时的 ,

以便我们能够抓住更合适的时机，

[wen] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz][nɒt][ɔ:l]['aʊə(r)] [streŋθ] ,
When desperation is not all our strength ,
什么时候 绝望 是 不是 全部 我们的 力量 ,

当绝望并非我们全部的力量时，

[nɔ:(r)][ðə; ði][fəʊ] ['nju:li] [fɪld] [wɪð] ['vɪktəri] ? [-]
Nor the foe newly filled with victory ? [92]
也不 这 敌人 新 已填 和 胜利 ? [-]

难道是刚刚取得胜利的敌人？[92]

[ðen] [meɪ] [wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [bæk] [ðaɪ] [relm]

Then	may	we	hope	to	conquer	back	thy	realm
然后	可能	我们	希望	到	征服	后退	你的	领域

那时，我们或许就能夺回你的王国。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

For	thee	,	not	for	the	gods	of	nothingness	.
为了	你	,	不是	为了	这	神	的	虚无	.

为你，而非虚无之神。

" [hi:; hi] [si:st] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['lesə(r)] [gɒd]

"	He	ceased	,	and	after	him	no	lesser	god
"	他	停止	,	和	后	他	不	较少	上帝

他灭亡了，在他之后再无其他神明。

[geɪv] [vɔɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['saɪləns] ,

Gave	voice	upon	the	shaken	silences	,
给予	嗓音	之上	这	摇晃	沉默	,

打破了震颤的沉默，

[nʌn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

None	venturing	to	risk	comparison	,
没有任何	冒险	到	风险	比较	,

无人敢于进行风险比较，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðen] , [ɒv; əv] ['eləkwəns]

Inevitable	then	,	of	eloquence
不可避免的	然后	,	的	口才

因此，雄辩是不可避免的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [æm'bigjuəsnis]

With	his	;	but	silence	like	the	ambiguousness
和	他的	;	但	沉默	喜欢	这	歧义性

与他同在；但沉默如同暧昧不明。

[ɒv; əv] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [stɑ:z] -

Of	signal	and	of	lesser	stars	o'ercast
的	信号	和	的	较少	明星	-

信号星和较小的恒星的云

[ænd; ənd] [mɜ:dʒd] [ɪn] [wʌn] [kən'fju:ʒn] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,

And	merged	in	one	confusion	by	the	moon	,
和	合并	在	一	困惑	经过	这	月亮	,

在月光的映照下，一切都融为一体，一片混沌。

[pə'zest] [ðæt] ['mʌltɪtju:d] , [tɪl] ['sætɜ:n; 'sætən] [rəʊz] .

Possessed	that	multitude	,	till	Saturn	rose	.
拥有	那	民众	,	直到	土星	玫瑰	.

拥有了那群人，直到土星升起。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

Around	his	form	the	light	intensified	,
大约	他的	形式	这	光	加强	,

他周围的光线变得更加强烈，

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

And	strengthened	with	addition	wild	and	strange	,
和	加强	和	添加	荒野	和	奇怪的	,

并添加了狂野而奇异的元素，

[ɪn'vestɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæntəm] [rəʊb] ,

Investing	him	as	with	a	phantom	robe	,
投资	他	作为	和	一个	幻影	长袍	,

仿佛给他披上了一件幽灵般的长袍，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] .

And	gathering	like	a	crown	about	his	brow	.
和	采集	喜欢	一个	王冠	关于	他的	眉头	.

如同王冠般簇拥在他的额头上。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [weər'ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [leɪ] [laɪk] [rʌst]

His	sword	,	whereon	the	shadows	lay	like	rust
他的	剑	,	其中	这	阴影	躺	喜欢	锈

他的剑，上面阴影如锈般覆盖。

[hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,

He	took	,	and	dipping	it	within	the	moon	,
他	采取	,	和	浸渍	它	之内	这	月亮	,

他拿起来，浸入月光下，

[meɪd] [kli:n] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [bleɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][kɑ:st]

Made	clean	its	length	of	blade	,	and	from	it	cast
制成	干净的	它是	长度	的	刀刃	,	和	从	它	投掷

将刀刃清理干净，并从中铸造

[swɪft] [flɪkɜɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .

Swift	flickerings	at	the	stars	.
迅速	闪烁	在	这	明星	.

星星上闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	then	his	voice
和	然后	他的	嗓音

然后是他的声音

[keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz]

Came	like	a	torrent	,	and	from	out	his	eyes
来	喜欢	一个	激流	,	和	从	出去	他的	眼睛

如同洪流般涌来，从他的眼中流出。

[stɹ'i:md] ['wɪldə] ['paʊə(r)] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .

Streamed	wilder	power	that	mingled	with	the	sound	.
流媒体	更狂野	力量	那	混合	和	这	声音	.

更狂野的力量与声音交织在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:dʒənt] ['paʊə(r)] , [ɪn] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [wɜ:d] ,

And	his	resurgent	power	,	in	glance	and	word	,
和	他的	复兴	力量	,	在	瞥一眼	和	单词	,

他重获的力量，体现在他的眼神和言语中。

[pɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['taɪtnz] - [səʊlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm]

Poured	through	the	Titans	'	souls	,	and	was	become
倾倒	通过	这	泰坦	-	灵魂	,	和	曾是	变得

倾注于泰坦的灵魂之中，并化为

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fleɪm]

The	fountains	of	their	own	,	and	at	his	flame
这	喷泉	的	他们的	自己的	,	和	在	他的	火焰

他们自己的喷泉，以及他的火焰

[ðeə(r)]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [wʌns][mɔ:(r)] , [hu:z] ['restləsnəs]

Their	fires	were	lit	once	more	,	whose	restlessness
他们的	火灾	是	点燃	一次	更多的	,	谁	躁动不安

他们的篝火再次燃起，躁动不安

[lept] [ænd; ənd][ə'spaɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stedfɑ:st] [stɑ:z] .

Leapt	and	aspired	against	the	steadfast	stars	.
跳跃	和	渴望	反对	这	坚定不移	明星	.

纵身跃起，向着巍峨的星辰奋进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] , [məˈdʒestɪk] [wɪð] [rɪˈzɒlv] , [-]

And	now	they	turned	,	majestic	with	resolve	,	[	93	]
和	现在	他们	转向	,	雄伟	和	解决	,	[	-	]

现在他们转过身来，神态庄严而坚定[93]

[weə(r)] , [red] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Where	,	red	upon	the	forefront	of	the	north	,
在哪里	,	红色的	之上	这	前沿	的	这	北	,

北方前沿的红色，

[ɑːkˈtjuərəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

Arcturus	was	a	beacon	to	the	winds	.
大角星	曾是	一个	信标	到	这	风	.

大角星是风的灯塔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [ˈlaɪtli] [strʌk]

And	with	the	flickering	winds	,	that	lightly	struck
和	和	这	闪烁	风	,	那	轻轻	击

伴着忽明忽暗的微风，轻轻地拍打着

[ðə; ði] [ˈdezət] [dʌst] , [ðen] [spræŋ] [əˈgen] [ɪn][eə(r)] ,

The	desert	dust	,	then	sprang	again	in	air	,
这	沙漠	灰尘	,	然后	弹簧	再次	在	空气	,

沙漠尘埃再次扬起，

[ðeɪ] [pɑːst] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈfɔːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

They	passed	athwart	the	foreland	of	the	north	.
他们	通过了	横穿	这	前陆	的	这	北	.

他们横穿了北部的前沿地带。

[əˈgenst] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [weɪst] ,

Against	their	march	they	saw	the	shrunken	waste	,
反对	他们的	行进	他们	锯	这	缩小	浪费	,

在他们的行进路线上，他们看到了萎缩的荒芜之地。

[ə; eɪ] [ˈrivəl] [ˈriːdʒən][laɪk][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [əʊld]

A	rivelled	region	like	a	world	grown	old
一个	裂开的	地区	喜欢	一个	世界	生长	老的

一个饱受战火蹂躏的地区，如同一个古老的世界

[huːz] [ˈsteraɪl] [brest] [njuː] [nɒt][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [laɪf]

Whose	sterile	breast	knew	not	the	lips	of	Life
谁	无菌	胸部	知道	不是	这	嘴唇	的	生活

谁的贫瘠乳房不知生命的嘴唇

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈiːpɒk] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	all	its	epoch	;	or	a	world	that	was
在	全部	它是	时代	;	或者	一个	世界	那	曾是

在其整个时代；或者说，一个曾经的世界

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [deθ] , [eə(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

The	nurse	of	infant	Death	,	ere	he	became
这	护士	的	婴儿	死亡	,	埃雷	他	成为

婴儿死神的保姆，在他成为之前

[tuː] [lɑːdʒ] , [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɑːmz] ,

Too	large	,	too	strong	for	its	restraining	arms	,
也	大的	,	也	强的	为了	它是	限制	武器	,

体型太大，力量太强，无法被束缚。

[ænd; ənd] [ˈtaʊəd] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] .

And	towered	athwart	the	suns	.
和	高耸	横穿	这	太阳	.

它们巍峨耸立，直插云霄。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [krɒst]
And **there** **they** **crossed**
和 那里 他们 交叉

他们在那里过了河。

[mə'tælɪk] [sləʊps] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] ['mɒnstrəs] [ʃi:ldz] ,
Metallic **slopes** **that** **rang** **like** **monstrous** **shields** **,**
金属 连续下坡 那 响铃 喜欢 滔天 盾牌 ,

金属斜坡发出如同怪兽盾牌般的声响，

[bʌt; bət] [geɪv] [nɒt][tu:; tə][ðeə(r)] [tred] , [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [pleɪnz]
But **gave** **not** **to** **their** **tread** **,** **and** **clanging** **plains**
但 给予 不是 到 他们的 踏 , 和 叮当声 平原

但却没有让他们的脚步声和叮当作响的平原响起

[laɪk] ['bɒdi] - [meɪl][ɒv; əv]['greɪtə(r)] , ['vɑ:stə(r)][gɒdz] .
Like **body** **-** **mail** **of** **greater** **,** **vaster** **gods** **.**
喜欢 身体 - 邮件 的 更大的 , 更广阔 神 .

如同更伟大、更浩瀚的神祇的盔甲。

[weə(r)] [hɪlz] [meɪd] ['gɪbəs] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
Where **hills** **made** **gibbous** **shadows** **in** **the** **moon** **,**
在哪里 丘陵 制成 凸月 阴影 在 这 月亮 ,

山峦在月亮上投下凹凸不平的影子，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['eldrɪtʃ] ['lɑ:ftə, 'læf-][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
They **heard** **the** **eldritch** **laughters** **of** **the** **wind** **,**
他们 听到 这 诡异的 笑声 的 这 风 ,

他们听到了风中传来的诡异笑声，

['si:mɪŋ] [ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] - [ni:θ] [ðeə(r)] [geɪz]
Seeming **the** **mirth** **of** **death** **;** **and** **'** **neath** **their** **gaze**
似乎 这 欢笑 的 死亡 ; 和 - 下方 他们的 目光

看似死亡的欢愉；在他们注视之下

[gɔ:nt] ['væliz] ['di:pənd] [laɪk][æn; ən][əʊld][dɪ'speə(r)] .
Gaunt **valleys** **deepened** **like** **an** **old** **despair** **.**
高特 山谷 加深 喜欢 一个 老的 绝望 .

幽深的山谷如同古老的绝望般愈发深邃。

[jet] [strəʊd] [ðeɪ] [ɒn] , [θru:] [ðə; ði] [mu:nz] ['fæntəsɪz] ,
Yet **strode** **they** **on** **,** **through** **the** **moon's** **fantasies** **,**
然而 大步走 他们 在 , 通过 这 月亮的 幻想 ,

然而，他们依然大步向前，穿过月亮的幻想世界。

[bəʊld] [wɪð] [rɪ'zɒlv] , [ə'krɒs] [ə; eɪ][lænd][laɪk] [daʊt] .
Bold **with** **resolve** **,** **across** **a** **land** **like** **doubt** **.**
大胆的 和 解决 , 穿过 一个 土地 喜欢 怀疑 .

勇敢坚定，穿越充满怀疑的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [hju:dʒ] ['maʊntən] - [bʌlk] ,
And **now** **they** **passed** **among** **huge** **mountain** **-** **bulks** **,**
和 现在 他们 通过了 之中 巨大的 山 - 散装 ,

现在，他们穿过了巍峨的山峰之间。

[ðəm'selvz] [laɪk] [pi:ks] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [sləʊ]
Themselves **like** **peaks** **detached** **,** **and** **moving** **slow**
他们自己 喜欢 高峰 分离的 , 和 移动 慢的

它们自身如同分离的山峰，缓慢移动。

- [mɪd] ['fetəd] ['breðrən] , ['ædɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [glu:m]
' **Mid** **fettered** **brethren** **,** **adding** **weight** **and** **gloom**
- 中 束缚 弟兄们 , 添加 重量 和 愁云

“在被束缚的兄弟们中间，增添了沉重和阴郁。”

[tuː; tə] [ðæt] [mjuːt] ['kɒŋkleɪv] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] . [-]
To that mute conclave great against the stars . [94]
到 那 沉默的 秘密会议 伟大的 反对 这 明星 . [-]

向那场在星空下无声的伟大集会。[94]

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ðens] , [ðə; ði] ['taɪtnz] ['mɑːtʃt] [weə(r)] [stɪl]
Emerging thence , the Titans marched where still
新兴 因此 , 这 泰坦 行军 在哪里 仍然

随后，泰坦们从那里出现，向仍然.....的地方进发。

[ðeə(r)] [əʊn] [pɔː'tentəs] ['ʃædəʊz] [went] [bɪ'fɔː(r)]
Their own portentous shadows went before
他们的 自己的 不祥的 阴影 去 前

他们自己预示着不祥之兆的影子走在了前面。

[laɪk] [naɪt] [ðæt] [fled] [bʌt; bət] [ʃrʌŋk] [nɒt] , [dʌsk] [ɔːl]
Like night that fled but shrunk not , dusking all
喜欢 夜晚 那 逃亡 但 缩小 不是 , 黄昏 全部

如同黑夜消逝却不缩水，笼罩着一切。

[ðæt] ['dezət] [weɪ] .
That desert way .
那 沙漠 方式 .

那条沙漠小路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [weə(r)] [sliːp] ,
And thus they came where Sleep ,
和 因此 他们 来了 在哪里 睡觉 ,

于是他们来到了睡眠之地，

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['vɪktəri] , [hæd; həd] [siːzd]
The sleep of weary victory , had seized
这 睡觉 的 厌倦 胜利 , 有 查获

疲惫的胜利之眠，已然袭来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɒdz] [æz; əz] ['kæptɪvz] , [bɔːn] [bɪ'jɒnd]
The younger gods as captives , borne beyond
这 年轻 神 作为 俘虏 , 出生 超过

年轻的神祇作为俘虏，被带离了遥远的地方。

[ɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['ekstəsi]
All flight of mounting battle - ecstasies
全部 航班 的 安装 战斗 - 狂喜

所有不断攀升的战斗狂喜

[ɪn] [ðæt] [haɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
In that high triumph of forgetfulness .
在 那 高的 胜利 的 健忘 .

在那场遗忘的辉煌胜利中。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] ['taɪtnz] [brəʊk] ,
And on that sleep the striding Titans broke ,
和 在 那 睡觉 这 大步走 泰坦 打破 ,

在那沉睡之际，迈步的泰坦们崩溃了。

[veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [æt; ət] [fɜːst] [laɪk] ['fɔːmɪŋ] [driːmz]
Vague and immense at first like forming dreams
模糊的 和 巨大 在 第一的 喜欢 成型 梦境

起初模糊而浩瀚，如同梦境的形成

[tuː; tə] [ðəʊz] - [gɒdz] , [ɪn] [mɪst] [ɒv; əv] [draʊz]
To those disturbèd gods , in mist of drowse
到 那些 - 神 , 在 薄雾 的 困倦

致那些在昏昏欲睡中感到不安的神灵

['pɜːblaɪnd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [jet] , [ðəʊ] [suːn] [ðeɪ] [njuː]

Purblind	and	doubtful	yet	,	though	soon	they	knew
盲人	和	疑	然而	,	尽管	很快	他们	知道

虽然他们当时既盲目又怀疑，但很快他们就明白了。

[ðeə(r)] [ɜːst] - [dɪ'fiːtɪd] [fəʊz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [stʊd]

Their	erst	-	defeated	foes	,	and	rising	stood
他们的	最初	-	战败	敌人	,	和	上升	站立

他们昔日战败的敌人，如今又重新崛起。

[ɪn]['saɪlənt][ræŋks][ɪk'spektənt] , [ðæt] [ə'pɪəd]

In	silent	ranks	expectant	,	that	appeared
在	沉默的	排名	怀孕	,	那	出现

在静默的队伍中，满怀期待地，出现了

[tuː; tə] [muːv] , [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['faɪərz]

To	move	,	with	shaking	of	astonished	fires
到	移动	,	和	摇晃	的	惊讶	火灾

移动，伴随着惊愕的火焰摇晃

[ðæt] ['brɪs(ə)ld] [fɔːθ] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [laɪk] [pluːmz]

That	bristled	forth	,	or	were	displayed	like	plumes
那	竖起的	前进	,	或者	是	显示	喜欢	羽流

它们蓬松地伸出来，或者像羽毛一样展开

[leɪt] ['fəʊldɪd][kləʊz] , [naʊ] [tremblɪŋ] ['terəbli] ,

Late	folded	close	,	now	trembling	terribly	,
晚的	折叠	关闭	,	现在	发抖	可怕	,

晚折叠收拢，现在剧烈颤抖，

['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Pending	between	the	desert	and	the	stars	.
待办的	之间	这	沙漠	和	这	明星	.

徘徊于沙漠与星辰之间。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Then	,	sudden	as	the	waking	from	a	dream	,
然后	,	突然	作为	这	醒来	从	一个	梦	,

然后，就像从梦中醒来一样突然，

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [lept] , [weə(r)] ['straɪvɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][gɒdz]

The	battle	leapt	,	where	striving	shapes	of	gods
这	战斗	跳跃	,	在哪里	努力	形状	的	神

战斗爆发，诸神祇的身影在其中激烈交锋。

[muːvd] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] ['strɪkən] [eə(r)] ,

Moved	brightly	through	the	whirled	and	stricken	air	,
已搬	明亮地	通过	这	旋转	和	受打击的	空气	,

在翻腾的空气中，它闪耀着光芒。

['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Sweeping	it	to	a	froth	of	fire	;	and	all
扫荡	它	到	一个	泡沫	的	火	;	和	全部

将其扫成一片火海；以及所有

[ðæt] ['eɪnʃənt] , [diːp] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dezət] [rɔkt] ,

That	ancient	,	deep	-	established	desert	rocked	,
那	古老的	,	深的	-	已确立的	沙漠	摇滚	,

那片古老而深邃的沙漠摇晃着，

['ʃeɪkən] [æz; əz][baɪ][æn; ən]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf]

Shaken	as	by	an	onset	of	the	gulfs
摇晃	作为	经过	一个	发病	的	这	海湾

如同海湾来临般震动

[ɒv; əv] ['gæðəd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['keɪɒs] , [waɪl] ,
Of **gathered** **and** **impatient** **Chaos** **,** **while** **,**
的 聚集 和 不耐烦 混乱 , 尽管 ,

聚集在一起的焦躁混乱，与此同时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sentrəl] ['bæt(ə)l] [bɜ:nd]
Above **the** **place** **where** **central** **battle** **burned**
多于 这 地方 在哪里 中央 战斗 烧伤

在中央战场燃烧过的地方上方

[ðə; ði] [stɑ:z] [dru:] [bæk] [ɪn] [fraɪt] [ɔ:(r)] ['dæzəlmənt] ,
The **stars** **drew** **back** **in** **fright** **or** **dazzlement** **,**
这 明星 画 后退 在 惊吓 或者 炫目 ,

群星因惊恐或眩目而退缩了。

['peɪlɪŋ] [tu:; tə][mɔ:(r)] [sɪ'klu:dɪd] ['dɪstənsɪz] . [-]
Paling **to** **more** **secluded** **distances** **.** **[** **95** **]**
帕林 到 更多的 僻 距离 . [-]

逐渐向更偏僻的距离靠拢。[95]

[ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪ'lu:sɪv] [dri:mz]
Lo **,** **where** **the** **moon** **had** **wrought** **illusive** **dreams**
洛 , 在哪里 这 月亮 有 锻 虚幻 梦境

瞧，月亮曾在这里编织出虚幻的梦境

[ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði][waɪld][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,
That **clothed** **the** **wild** **in** **doubt** **and** **fantasy** **,**
那 穿着衣服 这 荒野 在 怀疑 和 幻想 ,

那给荒野披上了怀疑和幻想的外衣。

['haɪdɪŋ] [ɪts] [h'ɪdiəsnəs] [wɪð] [braɪt] ['mɪrɑ:ʒ] ,
Hiding **its** **hideousness** **with** **bright** **mirage** **,**
隐藏 它是 丑陋 和 明亮的 海市蜃楼 ,

用绚丽的海市蜃楼掩盖其丑陋，

[ɔ:(r)] ['di:pənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [gʌlf] [ænd; ənd] [glu:m] [ɒv; əv] [hel] ,
Or **deepening** **it** **with** **gulfs** **and** **glooms** **of** **Hell** **,**
或者 加深 它 和 海湾 和 阴郁 的 地狱 ,

或者用地狱的深渊和阴暗加深它，

[m'aɪtɪɐ] [kən'fju:ʒn] , ['keɪɒs] ['æbsəlu:t]
Mightier **confusion** **,** **chaos** **absolute**
更强大的 困惑 , 混乱 绝对

更强大的混乱，绝对的混沌

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'perəld] [skaɪ][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɜ:ld] ,
Upon **the** **imperilled** **sky** **and** **trembling** **world** **,**
之上 这 危及 天空 和 发抖 世界 ,

在危机四伏的天空和颤抖的世界之上，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
Now **made** **a** **certainty** **within** **itself** **,**
现在 制成 一个 肯定 之内 本身 ,

现在它本身已成为一种确定性，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪn] ['ʃeɪkən] [skaɪ][ɔ:(r)] [wɜ:ld] .
The **one** **thing** **sure** **in** **shaken** **sky** **or** **world** **.**
这 一 事物 当然 在 摇晃 天空 或者 世界 .

即使天地动荡，世事变迁，唯有一件事是确定的。

['meɪlstrɔm, -strəum][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][stɔ:rmz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Maelstroms **of** **battle** **caught** **in** **storms** **of** **fire** **,**
漩涡 的 战斗 捕捉 在 暴风雨 的 火 ,

战火纷飞，战局陷入一片火海。

[tɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [baɪ] ['wepənri] [ɒv; əv] [gɒdz] —
Torn **and** **involved** **by** **weaponry** **of** **gods** **—**
撕裂 和 涉及 经过 武器 的 神 —

被诸神的武器撕裂和卷入——

['krɛsəntɪd] [bleɪdz] [ðæt] [met] [wɪð] [raʊndz] [ɒv; əv] [ʃiːldz] ;
Crescented **blades** **that** **met** **with** **rounds** **of** **shields** **;**
新月形 刀片 那 遇见 和 回合 的 盾牌 ;

新月形刀刃与成排的盾牌相遇;

['græplɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] , [siːn] [θruː] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] [bleɪz]
Grappling **of** **shapes** **,** **seen** **through** **the** **riven** **blaze**
格斗 的 形状 , 已见 通过 这 裂隙 火焰

透过撕裂的火焰，可以看到各种形状的纠缠

[æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [wʌns][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn]
An **instant** **,** **then** **once** **more** **obscure** **,** **and** **known**
一个 立即的 , 然后 一次 更多的 朦胧 , 和 已知

一瞬间，然后再次变得模糊不清，又变得清晰可见。

['əʊnli][baɪ]['dʒaɪənt] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)]
Only **by** **giant** **heavings** **of** **that** **war**
仅有的 经过 巨大的 起伏 的 那 战争

只有通过那场战争的巨大起伏

[ɒv; əv]['fjʊəriəs] [gɒdz] [ænd; ənd] [raʊzd] ['elɪmənts] ,
Of **furious** **gods** **and** **roused** **elements** **,**
的 狂怒 神 和 唤醒 元素 ,

愤怒的神灵和被唤醒的元素，

[dɪ'vaɪdɪd] , [liːgd] , [kən'tendɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)]
Divided **,** **leagued** **,** **contending** **evermore**
分割 , 联盟 , 争吵 越来越

分裂，结盟，争斗不休

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dezət] — [ðiːz] , [ˌɔːg'mentətɪv]
Along **the** **desert** **—** **these** **,** **augmentative**
沿着 这 沙漠 — 这些 , 增强

沿着沙漠——这些，增加

[raʊnd] [wʌn] [θɪk] ['sentə(r)] , [stʌnd] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [naɪt] .
Round **one** **thick** **center** **,** **stunned** **the** **faltering** **night** **.**
圆形的 一 厚的 中心 , 目瞪口呆 这 摇摇欲坠 夜晚 .

一个圆润厚实的中心，惊醒了摇曳的夜空。

[səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['keɪɒs] , ['kɒmplɪkeɪt] [wɪ'ðɪn]
So **huge** **that** **chaos** **,** **complicate** **within**
所以 巨大的 那 混乱 , 复杂化 之内

如此巨大，以至于混乱、复杂化。

[wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['liːdʒənri] ,
With **movements** **of** **gigantic** **legionry** **,**
和 移动 的 巨大 军团 ,

随着庞大军团的调动，

[ænˌtægə'nɪstɪk] [striːmz] , [ɪm'petʃuəs] - [həːl]
Antagonistic **streams** **,** **impetuous** **-** **hurled**
敌对的 溪流 , 浮躁 - 投掷

对抗性的水流，冲动地抛掷

[weə(r)] [dʒəʊv][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən]['θʌndə(r)] - ['krestɪd] , [led]
Where **Jove** **and** **Saturn** **thunder** **-** **crested** **,** **led**
在哪里 朱庇特 和 土星 雷 - 冠状 , 引领

朱庇特和土星雷霆万钧之处，引领着

[ɪn] [faɪt] [ʌn'swɜ:rvəbəl] — [səʊ][waɪd][ðə; ði][straɪf]
In fight unswervable — so wide the strife
在 斗争 坚定不移 — 所以 宽的 这 冲突

战斗毫不动摇——冲突如此广泛

[ɒv; əv] ['difə] ['ɪmpʌls] , [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [faʊnd]
Of differing impulse , that Decision found
的 不同 冲动 , 那 决定 成立

出于不同的冲动，该决定发现

[nəʊ] ['fʊthəʊld] , [tɪl] [ðæt] [fɜ:st] [kən'fju:ʒn] [ʃʊd; ʃəd]
No foothold , till that first confusion should
不 立足点 , 直到 那 第一的 困惑 应该

没有立足之地，直到最初的混乱发生。

[ɪn] ['ɔ:dəd] ['kɒnflɪkt][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd][stænd]
In ordered conflict re - arrange , and stand
在 订购 冲突 关于 - 安排 , 和 站立

在有序的冲突中重新安排，并站稳脚跟

[wɪð] [ɪts] [tru:] ['fɔ:sɪz] [nəʊn] .
With its true forces known .
和 它是 真的 力量 已知 .

其真正的力量已被世人所知。

[ðɪs] [si:md] [rɪ'məʊt] ,
This seemed remote ,
这 似乎 偏僻的 ,

这似乎很遥远，

[wɪð] [ðæt] [waɪd] ['strʌg(ə)l] ['pendɪŋ] ['terəbli] ,
With that wide struggle pending terribly ,
和 那 宽的 斗争 待办的 可怕 ,

这场旷日持久的斗争迫在眉睫，令人担忧。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] - ['veərɪəs] , ['kʌləd] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [-]
As if all - various , colored Time had made [96]
作为 如果全部 - 各种各样的 , 有色 时间 有 制成 [-]

仿佛各种各样、五彩缤纷的时间都创造了[96]

[ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [waɪt] [ɪ'tɜ:nəti] , [ænd; ənd][bəuθ]
A truce with white Eternity , and both
一个 休战 和 白色的 永恒 , 和 两个都

与白色永恒达成休战协议，并且两者

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
Stood watching from afar .
站立 观看 从 远方 .

远远地站着观看。

[θru:] [drɪfts] [ɒv; əv] [heɪz]
Through drifts of haze
通过 漂移 的 阴霾

透过薄雾

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [mu:n] , [meɪd] ['ɒmɪnəs] [wɪð] [red] ,
The broadening moon , made ominous with red ,
这 扩大 月亮 , 制成 不祥的 和 红色的 ,

那轮渐圆的月亮，泛着不祥的红色，

[glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [naɪt] .
Glared from the westering night .
怒目而视 从 这 西行 夜晚 .

从西沉的夜空中闪耀而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɔː(r)]
And **now** **that** **war**
和 现在 那 战争

而现在，战争

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [fɑː(r)][ʌp] , [ə; eɪ][kəʊp][ɒv; əv][klaʊd] ,
Built **for** **itself** **,** **far** **up** **,** **a** **cope** **of** **cloud** **,**
建造 为了 本身 ， 远的 向上 ， 一个 应付 的 云 ，

为自己而建，高高在上，宛如云之穹顶，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ə'pɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
And **drew** **it** **down** **,** **far** **off** **,** **upon** **all** **sides** **,**
和 画 它 向下 ， 远的 离开 ， 之上 全部 侧面 ，

并将其拉向四面八方，远远地拉下来。

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sɔːdid] [stɑːz] .
Impervious **to** **the** **moon** **and** **sworded** **stars** **.**
不透水的 到 这 月亮 和 剑 明星 .

不受月亮和剑星的影响。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [waɪld] [laɪt] [ðə; ði][gɒdz] [fɔːt] [ɒn]
And **by** **their** **own** **wild** **light** **the** **gods** **fought** **on**
和 经过 他们的 自己的 荒野 光 这 神 战斗 在

众神凭借着自身狂野的光芒继续战斗。

- [niːθ] [ðæt] [stjuː'pendəs] [kɒn'keɪv] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ]
' **Neath** **that** **stupendous** **concave** **like** **a** **sky**
- 尼斯 那 惊人的 凹 喜欢 一个 天空

在那巨大的凹陷处，宛如一片天空

[fɪld] [ænd; ənd] [iˈljuːm] [wɪð] [gleə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [sʌnz] .
Filled **and** **illumed** **with** **glare** **of** **bursting** **suns** **.**
已填 和 照明 和 强光 的 爆发 太阳 .

充满了耀眼的阳光。

[ænd; ənd][kɑːst][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [laɪt] , [ə'pɒn] [ðæt] [skaɪ]
And **cast** **by** **their** **own** **light** **,** **upon** **that** **sky**
和 投掷 经过 他们的 自己的 光 ， 之上 那 天空

它们自身的光芒，投射在那片天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第5/5页

[ðə; ði][gɒdz] - [əʊn] ['ʃædəʊz] [muːvd] [laɪk] ['ʃeɪpən] [gluːm] ,
The gods ' own shadows moved like shapen gloom ,
这 神 - 自己的 阴影 已搬 喜欢 形状 愁云 ,

诸神的影子如同幽暗的阴影般移动，

[ˌfæntæzmə'gɒrɪk] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] ,
Phantasmagoric , changed and amplified ,
奇幻的 , 已更改 和 放大 ,

奇幻的，变化的，放大的，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [friːz] [ðæt] ['flikə] ['dredfəli]
A shifting frieze that flickered dreadfully
一个 转变 饰带 那 闪烁 极其糟糕

一条移动的饰带，闪烁得可怕极了

[ɪn] ['spektrəl] ['bæt(ə)l] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
In spectral battle indecisive .
在 光谱 战斗 优柔寡断 .

在幽灵般的战斗中，胜负难分。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[swɪft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['kɒntest] [tɜːnd] ,
Swift , as it had begun , the contest turned ,
迅速 , 作为 它 有 开始 , 这 竞赛 转向 ,

比赛开始不久，局势就发生了逆转。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['taɪtnz] - ['mæsɪv] [frʌnt]
And on the heaving Titans ' massive front
和 在 这 起伏 泰坦 - 大量的 正面

在起伏的泰坦巨兽巨大的正面

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
It seemed that all the motion and the strength
它 似乎 那 全部 这 运动 和 这 力量

似乎所有的运动和力量

[self] - [θwɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ɒv; əv] [ðæt] [straɪf] ,
Self - thwarting and confounded , of that strife ,
自己 - 挫败 和 令人困惑 , 的 那 冲突 ,

那场纷争，既自取灭亡又令人困惑。

[wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɪn] ['sentəd] ['ɪmpækt]['terəb(ə)l] ,
Was flung in centered impact terrible ,
曾是 扔 在 居中 影响 糟糕的 ,

被猛烈地撞击，摔得非常惨烈。

[wɪð] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['faɪə(r)] , [tem'pestʃuəs] - [bləʊn]
With rush of all that fire , tempestuous - blown
和 匆忙 的 全部 那 火 , 暴风雨般的 - 吹

伴随着熊熊烈火，狂风呼啸

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [speɪs] ,

As	if	before	some	wind	of	further	space	,
作为	如果	前	一些	风	的	更远	空间	,

仿佛即将迎来来自更远空间的一阵风，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Striking	the	earth	.
引人注目	这	地球	.

撞击大地。

[ləʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] - [fleɪm]

Lo	,	all	the	Titans	'	flame
洛	,	全部	这	泰坦	-	火焰

看哪，所有泰坦之火

[bent] [bæk] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːl]

Bent	back	upon	themselves	,	and	they	were	hurled
弯曲	后退	之上	他们自己	,	和	他们	是	投掷

他们向后弯曲，然后被抛掷出去

[ɪn] [ˈvɑːstə(r)] [ˌdɪsəˈreɪ] , [wɪð] [ˈvængɑːd] [paɪld]

In	vaster	disarray	,	with	vanguard	piled
在	更广阔	混乱	,	和	先锋	堆积

一片混乱，先锋部队溃不成军

[ɒn] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈsentə(r)] .

On	rear	and	center	.
在	后部	和	中心	.

后部和中部。

[ˈsætɜːn; ˈsætən] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem]

Saturn	could	not	stem
土星	可以	不是	干

土星无法阻止

[ðə; ði] [ˈluːs(ə)nd] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [pent] [dɪˈfiːt] ; [-]

The	loosened	torrents	of	long	-	pent	defeat	;	[	97	]
这	松动	种子	的	长的	-	五角星	击败	;	[	-	]

长期积压的失败的洪流彻底爆发；[97]

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [drɪft] [ˌðeəˈɒn] ,

He	,	with	his	host	,	was	but	as	drift	thereon	,
他	,	和	他的	主持人	,	曾是	但	作为	漂移	其上	,

他和他的主人，只不过是随波逐流而已。

[bɔːn] [ˈwaɪldlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hwelm] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [wɜːld] .

Borne	wildly	down	the	whelmed	and	reeling	world	.
出生	疯狂地	向下	这	不知所措	和	卷轴	世界	.

被狂暴地抛向这个惊慌失措、摇摇欲坠的世界。

[ˈhɜːlɪŋ] [laɪk] [ˈslɑːntɪd] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈlʊərɪd] [ˈlevɪn]

Hurling	like	slanted	rain	,	the	lurid	levin
投掷	喜欢	倾斜的	雨	,	这	骇人的	莱文

如同倾斜的雨滴般倾泻而下，那艳丽的莱文

[fel] [ˈor] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈtaɪtnz] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] ,

Fell	o'er	that	flight	of	Titans	,	and	behind	,
费尔	超过	那	航班	的	泰坦	,	和	在后面	,

坠落在那群泰坦巨兽的飞行途中，在其后方，

[ɪn] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈmenəs] , [ɔːl] - [vɪkˈtɔːriəs] [dʒəʊv]

In	striding	menace	,	all	-	victorious	Jove
在	大步走	威胁	,	全部	-	胜利者	朱庇特

迈着威慑的步伐，凯旋而归的宙斯

[luːm] [laɪk] [sʌm; səm] ['krægi] [klaʊd] [wɪð] ['θʌndəz] [kraʊnd]

Loomed	like	some	craggy	cloud	with	thunders	crowned
迫近	喜欢	一些	崎岖不平	云	和	雷声	加冕

像一团嶙峋的乌云，头顶雷鸣。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

And	footed	with	the	winds	.
和	有脚的	和	这	风	.

随风而行。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'fiːt] ,

In	that	defeat	,
在	那	击败	,

在那场失败中，

[wɪð] [dʒoʊvz] [pə'sjuːt] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['mænɪfəʊld] ,

With	Jove's	pursuit	involved	and	manifold	,
和	朱庇特的	追逐	涉及	和	歧管	,

由于朱庇特的追求涉及方方面面，

[fjuː] [faʊnd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [went] [daʊn]

Few	found	escape	unscathed	,	and	some	went	down
很少	成立	逃脱	毫发无损	,	和	一些	去	向下

几乎无人幸免于难，有些人甚至丧命。

[laɪk] ['siːnaɪl] [sʌnz] [ðæt] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Like	senile	suns	that	grapple	with	the	dark	,
喜欢	衰老	太阳	那	抓钩	和	这	黑暗的	,

就像衰老的太阳与黑暗搏斗一样，

[ænd; ənd] [riːl] [ɪn] [fleɪm] [trə'mendəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

And	reel	in	flame	tremendous	,	and	are	still	.
和	卷轴	在	火焰	巨大的	,	和	是	仍然	.

熊熊烈焰熊熊燃烧，却依然静止不动。

['ebɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [left] [ðəʊz] ['eldə(r)] [gɒdz]

Ebbing	,	the	battle	left	those	elder	gods
退潮	,	这	战斗	左边	那些	长老	神

战火退去，那些古老的神祇们.....

['ʌpˌkɑːst] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [kəʊsts] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'fiːt] —

Upcast	once	more	on	coasts	of	black	defeat	—
上升气流	一次	更多的	在	海岸	的	黑色的	击败	—

在黑色失败的海岸上再次掀起风暴——

[grɪpt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['vɑːstə(r)] ['tɑːtərəs] .

Gripped	in	despair	,	a	vaster	Tartarus	.
紧握	在	绝望	,	一个	更广阔	塔尔塔罗斯	.

陷入绝望，如同置身于更加广阔的塔尔塔罗斯。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [gɒdz] , [ðeə(r)] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [spent] ,

The	victor	gods	,	their	storms	and	thunders	spent	,
这	胜利者	神	,	他们的	暴风雨	和	雷声	花费	,

胜利的神灵，他们的风暴和雷霆已然消散，

[went] ['dwɪndlɪŋ] ['nɔːθwəd] [laɪk] [ɪm'bætld] [klaʊdz] ,

Went	dwindling	northward	like	embattled	clouds	,
去	逐渐减少	向北	喜欢	陷入困境的	云	,

像饱受战火蹂躏的云朵般向北渐渐消散，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [faɪt] [dɪ'zɒlvd] ,

And	where	the	lingering	haze	of	fight	dissolved	,
和	在哪里	这	挥之不去的	阴霾	的	斗争	溶解	,

当战斗的余烬渐渐消散，

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred]

The	pallor	of	the	dawn	began	to	spread
这	苍白	的	这	黎明	开始	到	传播

黎明的苍白开始蔓延

[ɒn] ['dɑ:knəs] ['pɜ:p(ə)l][laɪk][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

On	darkness	purple	like	the	pain	of	Death	.
在	黑暗	紫色的	喜欢	这	疼痛	的	死亡	.

黑暗中泛着紫色，如同死亡的痛苦。

[rɪŋd] [wɪð] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] , ['sætɜ:n; 'sætən] [stʊd]

Ringed	with	that	desolation	,	Saturn	stood
环状	和	那	荒凉	,	土星	站立

土星被那片荒凉环绕，巍然屹立。

[mju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtnz] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]

Mute	,	and	the	Titans	answered	unto	him
沉默的	,	和	这	泰坦	回答	到	他

他沉默不语，泰坦们却向他发出了回应。

[wɪð] ['brʌðə(r)] ['saɪləns] .

With	brother	silence	.
和	兄弟	沉默	.

兄弟俩沉默不语。

['məʊʃnləs] , [ðeɪ] [si:md]

Motionless	,	they	seemed
静止不动	,	他们	似乎

他们一动不动，似乎

[sʌm; səm] ['perɪˌstaɪl] [ɔ:(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['kɒləms] [greɪt] ,

Some	peristyle	or	range	of	columns	great	,
一些	柱廊	或者	范围	的	列	伟大的	,

一些柱廊或一排柱子很棒，

[ə'ləʊn] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] [feɪn]

Alone	enduring	of	a	fallen	fane
独自的	持久	的	一个	倒下	费恩

独自一人忍受着倒塌神殿的

[ɪn] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vɑ:stə(r)] [wɜ:ld] [wens] [laɪf]

In	deserts	of	some	vaster	world	whence	Life
在	沙漠	的	一些	更广阔	世界	何处	生活

在某个更广阔世界的沙漠中，生命由此而来。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [lɒŋ] , [ðæt] ['veɪgli] [slɪps]

And	Faith	have	vanished	long	,	that	vaguely	slips
和	信仰	有	消失了	长的	,	那	依稀	滑倒

信仰早已消失殆尽，那份模糊的记忆也随之消逝。

[tu:; tə][æn; ən] - [end] .

To	an	immemoried	end	.
到	一个	-	结尾	.

直至被人遗忘的终结。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [sləʊ] [-]

And	twilight	slow	[	98	]
和	暮	慢的	[	-	]

暮色渐浓[98]

[krept] [raʊnd] [ðəʊz] ['lɒfti] [ʃeɪps] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [si:md]

Crept	round	those	lofty	shapes	august	,	and	seemed
悄悄地爬	圆形的	那些	高远	形状	八月	,	和	似乎

悄悄地绕着那些高耸挺拔的身影走去，显得庄严而威严，似乎

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['gəʊstli] [nuːn]
Such as might be the faltering ghostly noon
这样的 作为 可能 是 这 摇摇欲坠 幽灵般的 中午

例如，那摇摇欲坠、幽灵般的正午。

[ɒv; əv] [m'aɪtɪe] [sʌnz] [ðæt] ['tɒtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
Of mightier suns that totter down to death .
的 更强大的 太阳 那 蹒跚 向下 到 死亡 .

那些更强大的太阳，最终也摇摇欲坠地走向死亡。

[ðen] [tɜːnd] [ðeɪ] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs]
Then turned they , passing from that dismal place
然后 转向 他们 , 通过 从 那 惨淡 地方

然后他们转身，离开了那个阴森森的地方。

['blɑːstɪd] [ə'njuː] [wɪð] ['bæt(ə)l] , [eə(r)][ðə; ði] [swɪft]
Blasted anew with battle , ere the swift
炸毁 重新 和 战斗 , 埃雷 这 迅速

战火再次燃起，迅捷如风。

['straɪdɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'θwɔːt] [stjuː'pendəs] ['kæzəm]
Striding of light athwart stupendous chasms
大步走 的 光 横穿 惊人的 深渊

光芒跨越巨大的鸿沟

[ænd; ənd] ['weɪstfl] [pleɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
And wasteful plains , should overtake them there ,
和 浪费 平原 , 应该 超过 他们 那里 ,

而荒芜的平原，应该会追上他们。

[baʊd] [wɪð] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Bowed with too heavy a burden of defeat .
鞠躬 和 也 重的 一个 负担 的 击败 .

背负着沉重的失败重担，弯下了腰。

['sləʊli] [ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [west]
Slowly they turned , and passed upon the west
缓慢地 他们 转向 , 和 通过了 之上 这 西方

他们缓缓转身，向西行去。

[weə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɪ'muːvəbl]
Where , like a weariness immovable
在哪里 , 喜欢 一个 疲劳 不可移动的

就像一种无法摆脱的疲惫

[ɪn] ['menəs] [hjuːdʒ] , [ðə; ði][pleɪn][ɪts] ['mɒnstrəs] [bʌlk] ,
In menace huge , the plain its monstrous bulk ,
在 威胁 巨大的 , 这 清楚的 它是 滔天 大部分 ,

巨大的威胁笼罩着平原，它庞大的身躯令人胆寒。

[ðə; ði] [piːks] [ɪts]['haɪdrə] [hedz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kraʊtʃt]
The peaks its hydra heads , the whole world crouched
这 高峰 它是 九头蛇 头部 , 这 所有的 世界 蹲着

山峰耸立，九头蛇盘旋，整个世界都蜷缩着。

[ə'genst] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [stɑːz] . [-]
Against their march with the diminished stars . [99]
反对 他们的 行进 和 这 减少 明星 . [-]

与黯淡的星辰对抗。[99]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]

It	seemed	that	from	the	west
它	似乎	那	从	这	西方

从西边看去，似乎

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [red] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

The	live	red	flame	of	sunset	,
这	居住	红色的	火焰	的	日落	,

落日余晖，鲜红如火。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bluː] [skaɪ]

Eating	the	dead	blue	sky
吃	这	死的	蓝色的	天空

吞噬死寂的蓝天

[ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn'senseɪt] [piːks] ,

And	cold	insensate	peaks	,
和	寒冷的	无知觉	高峰	,

还有冰冷麻木的山峰，

[wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [fel] .

Was	loosened	slowly	,	and	fell	.
曾是	松动	缓慢地	,	和	跌倒	.

慢慢松开，然后掉了下来。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [red] [stɑːz]

Above	it	,	a	few	red	stars
多于	它	,	一个	很少	红色的	明星

上方有几颗红星

[bɜːnd] [daʊn] [laɪk] [ləʊ] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz]

Burned	down	like	low	candle	-	flames
烧伤	向下	喜欢	低的	蜡烛	-	火焰

像微弱的烛火一样燃尽

['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːnt] [blæk] ['sɑːkəts]

Into	the	gaunt	black	sockets
进入	这	瘦削	黑色的	插座

进入那干瘪漆黑的眼窝

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ['maʊntənz] .

Of	the	chill	insensible	mountains	.
的	这	寒意	麻木不仁	山脉	.

寒冷而寂静的群山。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] [skaɪz]

But	in	the	ascendant	skies
但	在	这	上升	天空

但在冉冉升起的天空

(['klaʊdləs] , [laɪk] [sʌm; səm] [vɑːst] [kɔːps]

(	Cloudless	,	like	some	vast	corpse
(	无云	,	喜欢	一些	广阔的	尸体

（晴空万里，如同巨大的尸体）

[ˌʌn'fiːtʃəd] , -)

Unfeatured	,	crementless	)
未收录	,	-	)

未命名的，无骨灰的）

[sək'siːdɪd] [nɔː(r)] [stɑː(r)] [nɔː(r)] ['plænɪt] .

Succeeded	nor	star	nor	planet	.
成功了	也不	星星	也不	行星	.

既非明星也非行星。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [blæk] ,

It	may	have	been	that	black	,
它	可能	有	到过	那	黑色的	,

它可能就是那么黑，

['pʌlslɪs] , [ded] [stɑːz] [ə'rəʊz]

Pulseless	,	dead	stars	arose
无脉搏	,	死的	明星	出现

无脉搏的死星升起

[ænd; ənd] [krɒst] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['hevənz] .

And	crossed	as	of	old	the	heavens	.
和	交叉	作为	的	老的	这	天	.

如同古时一般，穿越苍穹。

[bʌt; bət] [keɪm] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔːb] ,

But	came	no	living	orb	,
但	来了	不	活的	球体	,

但是并没有出现活体球体，

[nɔː(r)] ['kɒmɪt] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ,

Nor	comet	seeming	the	ghost	,
也不	彗星	似乎	这	鬼	,

彗星似乎并非幽灵，

['həʊmləs] , [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkɑːst] [wɜːld] ,

Homeless	,	of	an	outcast	world	,
无家可归者	,	的	一个	被排斥者	世界	,

无家可归，被世界遗弃的人

[siːkɪŋ] [ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs]

Seeking	its	former	place
寻求	它是	以前的	地方

寻找它原来的位置

[ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

That	is	no	more	nor	shall	be
那	是	不	更多的	也不	将	是

那已不复存在，也永远不会存在。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ə'gen] .

In	all	the	Cosmos	again	.
在	全部	这	宇宙	再次	.

再次遍及整个宇宙。

[nʌl] , [blæŋk] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

Null	,	blank	,	and	meaningless
无效的	,	空白的	,	和	无意义的

空、空白、无意义

[æz; əz][ə; eɪ] [bɜːnt] [skrəʊl] [ðæt] ['blækən]

As	a	burnt	scroll	that	blackens
作为	一个	烧焦的	滚动	那	黑化

如同烧焦的卷轴，逐渐变黑

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

With	the	passing	of	the	fire	,
和	这	通过	的	这	火	,

随着大火的消逝，

[leɪ] [ðə; ði] [ded] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] . [-]

Lay	the	dead	infinite	sky	.	[	100	]
莱	这	死的	无限	天空	.	[	-	]

让死者躺在无垠的天空。[100]

[ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv][taɪm] ,
Lo ! **in** **the** **halls** **of** **Time** ,
洛 ！ 在 这 大厅 的 时间 ，

看哪！在时间的殿堂里，

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] —
I **thought** , **the** **torches** **are** **out** —
我 想法 ， 这 火炬 是 出去 —

我心想，火把都熄灭了——

[ðə; ði] ['revlri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
The **revelry** **of** **the** **gods** ,
这 狂欢 的 这 神 ，

众神的狂欢，

[ɔː(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv]['diːmənz]
Or **lamentation** **of** **demons**
或者 哀叹 的 恶魔

或恶魔的哀嚎

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][lɪt] ,
For **which** **their** **flames** **were** **lit** ,
为了 哪个 他们的 火焰 是 点燃 ，

他们为此点燃了火焰。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][lɑːst]
Over **and** **quiet** **at** **last**
超过 和 安静的 在 最后的

一切终于结束了，安静下来了。

[wɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
With **the** **closing** **peace** **of** **night** ,
和 这 结束 和平 的 夜晚 ，

随着夜幕降临，一切归于平静。

[huːz] [dʌm] , [ded] , ['pæʃnləs] [skaɪz]
Whose **dumb** , **dead** , **passionless** **skies**
谁 哑的 ， 死的 ， 无情 天空

谁的天空如此沉寂、死寂、冷漠？

[ɪn'fəʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld]
Enfold **the** **living** **world**
拥抱 这 活的 世界

拥抱生机勃勃的世界

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['peb(ə)l] .
As **the** **sea** **a** **sinking** **pebble** .
作为 这 海 一个 下沉 卵石 .

如同大海沉没的鹅卵石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神